

Carmina

Gedicht 1

- [1] **Cui^D Pr dono^{PrAkt} lepidum^{AdjA} novum^{AdjA} libellum^A**
wem schenke reizendes neues Büchlein
- [2] **arido^{AdjAbl} modo^{Adv} pumice^{Abl} expolitum?^A PerPas**
trockenem soeben mit dem Bims auspoliertes?
- [3] **Corneli,^V tibi;^D Pr namque^{Kon} tu^N Pr solebas^{ImpAkt}**
Cornelius, für dich; denn du pflegtest
- [4] **meas^{AdjA} esse^{InfAkt} aliquid^A Pr putare^{InfAkt} nugas,^A**
meine sein etwas halten Spielereien,
- [5] **iam^{Adv} tum^{Adv} cum^{Kon} ausus^N PerPas es^{PrAkt} unus^{AdjN} Italorum^G**
schon dann als gewagt hast einer der Italiener
- [6] **omne^{AdjA} aevum^A tribus^{Abl} explicare^{InfAkt} chartis,^{Abl}**
ganzes Zeitalter drei erklären Blättern,
- [7] **doctis,^{AdjAbl} Iuppiter,^V et^{Kon} laboriosis!^{AdjAbl}**
gelehrten, bei Jupiter, und arbeitsreichen!
- [8] **quare^{Adv} habe^{PrälmvAkt} tibi^D Pr quidquid^N Pr hoc^N Pr libelli^G**
daher hab für dich was auch immer dieses des Büchleins
- [9] **qualecumque,^{AdjN} quod,^N Pr oij patrona^V virgo,^V**
wie auch immer beschaffen, was, o Patronin Jungfrau,
- [10] **plus^{AdvKmp} uno^{AdjAbl} maneat^{PräKnjAkt} perenne^{AdjN} saeclo.^{Abl}**
mehr als einem bleibe dauerhaft Zeitalter.

Gedicht 2

- [1] **Passer,^N deliciae^N meae^{AdjG} puellae,^G**
Spatz, Liebling meines Mädchens,
- [2] **quicum^{AblPrp} Pr ludere^{InfAkt} quem^A Pr in^{Prp} sinu^{Abl} tenere^{InfAkt}**
mit dem spielen, den in dem Schoß halten,
- [3] **cui^D Pr primum^{Adv} digitum^A dare^{InfAkt} adpetenti^D PrAkt**
wem zuerst den Finger geben dem Begehrnden
- [4] **et^{Kon} acris^{AdjA} solet^{PrAkt} incitare^{InfAkt} morsus,^A**
und scharfe pflegt reizen Bisse,
- [5] **cum^{Kon} desiderio^D meo^{AdjD} nitenti^D PrAkt**
wenn Begehrn meinem glänzenden
- [6] **carum^{AdjA} nescio^{PrAkt} quid^N Pr libet^{PrAkt} iocari^{InfPas}**
Liebes ich weiß nicht was gelüstet scherzen
- [7] **(et^{Kon} solaciolum^A sui^G Pr doloris,^G**
(und kleiner Trost seines Schmerzes,
- [8] **credo,^{PrAkt} ut^{Kon} tum^{Adv} gravis^{AdjN} adquiescat^{PräKnjAkt} ardor),^N**
ich glaube, dass dann schwere abklinge Brand),
- [9] **tecum^{AblPrp} Pr ludere^{InfAkt} sicut^{Kon} ipsa^N Pr possem^{ImpKnjAkt}**
mit dir spielen so wie sie selbst könnte
- [10] **et^{Kon} tristis^{AdjA} animi^G levare^{InfAkt} curas!^A**
und traurige des Geistes erleichtern Sorgen!
- [11] **Tam^{Adv} gratum^{AdjN} est^{PrAkt} mihi^D Pr quam^{Kon} ferunt^{PrAkt} puellae^N**
So angenehm ist mir wie sagen die Mädchen

[12] **pernici^{AdjD}** **aureolum^{AdjA}** **fuisse^{InfPerAkt}** **malum,^A**
der flinken goldenen gewesen Apfel,

[13] **quod^N** **Pr zonam^A** **solvit^{PräAkt}** **diu^{Adv}** **ligatam.^A** **PerPas**
der Gürtel löst lange gebundenen.

Gedicht 3

- [1] **Lugete,** **PrälmvAkt** **o^{ij}** **Veneres^V** **Cupidinesque^{VKon}**
klagt, o Venus Gestalten Liebesgötter und
- [2] **et^{Kon}** **quantum^N** **Pr est^{PräAkt}** **hominum^G** **venustiorum!^{AdjGKmp}**
und so viel ist der Menschen reizvoller!
- [3] **passer^N** **mortuus^N** **PerPas** **est^{PräAkt}** **meae^{AdjG}** **puellae,^G**
Spatz gestorben ist meines Mädchens,
- [4] **passer,^N** **deliciae^N** **meae^{AdjG}** **puellae,^G**
Spatz, Liebling meines Mädchens,
- [5] **quem^A** **Pr plus^{AdvKmp}** **illa^N** **Pr oculis^{Abl}** **suis^{AdjAbl}** **amabat;** **ImpAkt**
den mehr sie als den Augen ihren liebte;
- [6] **nam^{Kon}** **mellitus^{AdjN}** **erat,** **ImpAkt** **suamque^{AdjAKon}** **norat^{PlqAkt}**
denn honigsüß war, seine eigene und hatte gekannt
- [7] **ipsa^N** **Pr tam^{Adv}** **bene^{Adv}** **quam^{Kon}** **puella^N** **matrem,^A**
sie selbst so gut wie das Mädchen die Mutter,
- [8] **nec^{Kon}** **sese^A** **Pr a^{Prp}** **gremio^{Abl}** **illius^G** **Pr movebat,** **ImpAkt**
und nicht sich von dem Schoß der jenen bewegte,
- [9] **sed^{Kon}** **circumsiliens^N** **PräAkt** **modo^{Adv}** **huc^{Adv}** **modo^{Adv}** **illuc^{Adv}**
aber ringsum springend einmal hierher einmal dorthin
- [10] **ad^{Prp}** **solam^{AdjA}** **dominam^A** **usque^{Adv}** **pipiabat.** **ImpAkt**
zu einzigen Herrin bis hin piepte.
- [11] **qui^N** **Pr nunc^{Adv}** **it^{PräAkt}** **per^{Prp}** **iter^A** **tenebricosum^{AdjA}**
der nun geht durch Weg dunklen
- [12] **illuc^{Adv}** **unde^{Adv}** **negant^{PräAkt}** **redire^{InfAkt}** **quemquam.^A** **Pr**
dorthin woher verneinen zurückzukehren irgendjemanden.
- [13] **at^{Kon}** **vobis^D** **Pr male^{Adv}** **sit,** **PräKnjAkt** **malae^{AdjV}** **tenebrae^V**
aber euch schlecht sei, bösen Dunkelheiten
- [14] **Orci,^G** **quaes^N** **Pr omnia^{AdjA}** **bella^{AdjA}** **devoratis;** **PräAkt**
des Orcus, die alle schönen verschlingt ihr;
- [15] **tam^{Adv}** **bellum^{AdjA}** **mihi^D** **Pr passerem^A** **abstulistis.** **PerAkt**
so schönen mir Spatz habt ihr weggenommen.
- [16] **o^{ij}** **factum^N** **male!^{Adv}** **o^{ij}** **miselle^{AdjV}** **passer!^V**
o Tat schlecht! o armseliger Spatz!
- [17] **tua^{AdjN}** **nunc^{Adv}** **opera^{Abl}** **meae^{AdjG}** **puellae^G**
dein nun durch dein Wirken meines Mädchens
- [18] **flendo^{Abl}** **Ger turgiduli^{AdjN}** **rubent^{PräAkt}** **ocelli.^N**
durch Weinen geschwollenen röten sich Augen.

Gedicht 4

- [1] **Phasellus^N** **ille,^N** **Pr quem^A** **videtis,^{PräAkt}** **hospites,^V**
Bötchen jener, den sieht ihr, Gäste,
- [2] **ait^{PräAkt}** **fuisse^{InfPerAkt}** **navium^G** **celerrimus,^{AdjNSup}**
sagt gewesen zu sein der Schiffe schnellster,
- [3] **neque^{Kon}** **ullius^{AdjG}** **natantis^G** **PräAkt** **impetum^A** **trabis^G**
und nicht irgendeines schwimmenden Stoß des Balkens

- [4] **nequisse**_{InfPerAkt} **praeterire,**_{InfAkt} **sive**_{Kon} **palmulis**_{Abl}
 nicht gekonnt haben vorbeigehen, sei es mit kleinen Ruderchen
- [5] **opus**^N **foret**_{ImpKnjAkt} **volare**_{InfAkt} **sive**_{Kon} **linteo.**_{Abl}
 Not wäre fliegen sei es mit Segel.
- [6] **et**_{Kon} **hoc**^N **Pr** **negat**_{PräAkt} **minacis**^{AdjG} **Hadriatici**^{AdjG}
 und dieses leugnet drohenden adriatischen
- [7] **negare**_{InfAkt} **litus**^N **insulasve**_{AKon} **Cycladas**^A
 zu leugnen Küste Inseln oder Kykladen
- [8] **Rhodiumque**_{AKon} **nobilem**^{AdjA} **horridamque**_{AdjAKon} **Thraciam**^A
 Rhodos und berühmte rauhe und Thrakien
- [9] **Propontida**^A **trucemve**_{AdjAKon} **Ponticum**^{AdjA} **sinum,**^A
 Propontis wild oder pontischen Busen,
- [10] **ubi**^{Adv} **iste**^N **Pr** **post**^{Adv} **phasellus**^N **antea**^{Adv} **fuit**_{PerAkt}
 wo dieser später Bötchen zuvor war
- [11] **comata**^{AdjN} **silva:**^N **nam**_{Kon} **Cytorio**_{AdjAbl} **in**^{Prp} **iugo**_{Abl}
 behaarter Wald: denn zytorischen auf Kamm
- [12] **loquente**_{Abl} **PräAkt** **saepe**^{Adv} **sibilum**^A **edidit**_{PerAkt} **coma.**^N
 redenden oft Zischen gab heraus Laub.
- [13] **Amastris**^V **Pontica**^{AdjV} **et**_{Kon} **Cytoro**^V **buxifer,**^{AdjV}
 Amastris pontische und Cytorus buchsbaum tragender,
- [14] **tibi**^D **Pr** **haec**^N **Pr** **fuisse**_{InfPerAkt} **et**_{Kon} **esse**_{InfAkt} **cognitissima**^{AdjNSup}
 dir dieses gewesen zu sein und sein allbekannteste
- [15] **ait**_{PräAkt} **phasellus;**^N **ultima**_{AdjAbl} **ex**^{Prp} **origine**_{Abl}
 sagt Bötchen; letztem aus Ursprung
- [16] **tuo**^{AdjAbl} **stetisse**_{InfPerAkt} **dicit**_{PräAkt} **in**^{Prp} **cacumine,**_{Abl}
 deinem gestanden zu haben sagt auf Gipfel,
- [17] **tuo**^{AdjAbl} **imbuisse**_{InfPerAkt} **palmulas**^A **in**^{Prp} **aequore,**_{Abl}
 deinem eingetaucht zu haben Ruderchen in Meer,
- [18] **et**_{Kon} **inde**^{Adv} **tot**^{AdjA} **per**^{Prp} **impotentia**^{AdjA} **freta**^A
 und von dort so viele durch unbändige Meerengen
- [19] **erum**^A **tulisse,**_{InfPerAkt} **laeva**_{AdjAbl} **sive**_{Kon} **dextera**^{AdjAbl}
 Herrn getragen zu haben linker sei es rechter
- [20] **vocaret**_{ImpKnjAkt} **aura,**^N **sive**_{Kon} **utrumque**^A **Pr** **Iuppiter**^N
 riefe Luft, sei es beide Jupiter
- [21] **simul**^{Adv} **secundus**^{AdjN} **incidisset**_{PlqKnjAkt} **in**^{Prp} **pedem;**^A
 zugleich günstiger eingefallen wäre auf Schritt;
- [22] **neque**_{Kon} **ulla**^{AdjN} **vota**^N **litoralibus**^{AdjD} **diis**^D
 und nicht irgendwelche Gelübde küstlichen Göttern
- [23] **sibi**^D **Pr** **esse**_{InfAkt} **facta,**^N **PerPas** **cum**_{Kon} **veniret**_{ImpKnjAkt} **a**^{Prp} **mari**_{Abl}
 sich sein gemacht, als käme von Meer
- [24] **novissimo**^{AdjAbl} **hunc**^A **Pr** **ad**^{Prp} **usque**^{Adv} **limpidum**^{AdjA} **lacum.**^A
 äußersten diesen zu bis hin klaren See.
- [25] **sed**_{Kon} **haec**^N **Pr** **prius**^{AdvKmp} **fuere:**_{PerAkt} **nunc**^{Adv} **recondita**^N **PerPas**
 aber dieses früher waren: nun verborgen
- [26] **senet**_{PräAkt} **quiete**_{Abl} **seque**_{AKon} **Pr** **dedicat**_{PräAkt} **tibi,**^D **Pr**
 altert in Ruhe sich und weiht dir,
- [27] **gemelle**^{AdjV} **Castor**^V **et**_{Kon} **gemelle**^{AdjV} **Castoris.**^G
 Zwilling Kastor und Zwilling des Kastor.

Gedicht 5

- [1] **Vivamus, PräKnjAkt** **mea^{AdjV}** **Lesbia, V** **atque^{Kon}** **amemus, PräKnjAkt**
leben wir, meine Lesbia, und lieben wir,
- [2] **rumoresque^{AKon}** **senum^G** **severiorum^{AdjGKmp}**
Gerüchte und der Alten strenger
- [3] **omnes^{AdjA}** **unius^{AdjG}** **aestimemus^{PräKnjAkt}** **assis.^G**
alle eines schätzen wir eines Asses.
- [4] **soles^N** **occidere^{InfAkt}** **et^{Kon}** **redire^{InfAkt}** **possunt:^{PräAkt}**
Sonnen untergehen und zurückkehren können:
- [5] **nobis,^D** **Pr** **cum^{Kon}** **semel^{Adv}** **occidit^{PerAkt}** **brevis^{AdjN}** **lux,^N**
uns, wenn einmal untergegangen ist kurzes Licht,
- [6] **nox^N** **est^{PräAkt}** **perpetua^{AdjN}** **una^{AdjN}** **dormienda.^N** **GdvFulPas**
Nacht ist ewige eine zu schlafende.
- [7] **da^{PrälmvAkt}** **mi^D** **Pr** **basia^A** **mille, AdjA** **deinde^{Adv}** **centum, AdjA**
gib mir Küsse tausend, dann hundert,
- [8] **dein^{Adv}** **mille^{AdjA}** **altera, AdjA** **dein^{Adv}** **secunda^{AdjA}** **centum, AdjA**
dann tausend andere, dann zweite hundert,
- [9] **deinde^{Adv}** **usque^{Adv}** **altera^{AdjA}** **mille, AdjA** **deinde^{Adv}** **centum, AdjA**
dann immerzu andere tausend, dann hundert,
- [10] **dein,^{Adv}** **cum^{Kon}** **milia^A** **multa^{AdjA}** **fecerimus,^{Fu2Akt}**
dann, wenn Tausende viele wir werden gemacht haben,
- [11] **conturbabimus^{Fu1Akt}** **illa,^A** **Pr** **ne^{Kon}** **sciamus,^{PräKnjAkt}**
werden wir verwirren jene, damit nicht wissen wir,
- [12] **aut^{Kon}** **ne^{Kon}** **quis^N** **Pr** **malus^{AdjN}** **invidere^{InfAkt}** **possit,^{PräKnjAkt}**
oder damit nicht irgendeiner schlechter beneiden kann,
- [13] **cum^{Kon}** **tantum^{Adv}** **sciat^{PräKnjAkt}** **esse^{InfAkt}** **basiorum.^G**
wenn so viel weiß sein der Küsse.

Gedicht 6

- [1] **Flavi, V** **delicias^A** **tuas^{AdjA}** **Catullo,^D**
Flavius, Lieblichkeiten deine dem Catull,
- [2] **ni^{Kon}** **sint^{PräKnjAkt}** **inlepidae^{AdjN}** **atque^{Kon}** **inelegantes,^{AdjN}**
wenn nicht seien ungezerte und unschöne,
- [3] **velles^{ImpKnjAkt}** **dicere,^{InfAkt}** **nec^{Kon}** **tacere^{InfAkt}** **posses.^{ImpKnjAkt}**
wolltest sagen, und nicht schweigen könntest.
- [4] **verum^{Pt}** **nescio^{PräAkt}** **quid^A** **Pr** **febriculosi^{AdjG}**
aber ich weiß nicht etwas des Fiebrigen
- [5] **scorti^G** **diligis^{PräAkt}** **hoc^N** **Pr** **pudet^{PräAkt}** **fateri,^{InfPas}**
der Dirne liebst: dieses es beschäm zu gestehen.
- [6] **nam^{Kon}** **te^A** **Pr** **non^{Pt}** **viduas^{AdjA}** **iacere^{InfAkt}** **noctes^A**
denn dich nicht verwaiste liegen Nächte
- [7] **nequam^{Adv}** **tacitum^{AdjN}** **cubile^N** **clamat^{PräAkt}**
vergeblich schweigendes Lager ruft
- [8] **sertis^{Abl}** **ac^{Kon}** **Syrio^{AdjAbl}** **fragrans^N** **PräAkt** **olivo,^{Abl}**
mit den Kränzen und syrischen duftend mit dem Oliven Öl,
- [9] **pulvinusque^{NKon}** **peraeque^{Adv}** **et^{Kon}** **hic^N** **Pr** **et^{Kon}** **ille^N** **Pr**
Kissen und gleichmäßig und dieser und jener
- [10] **attritus,^N** **PerPas** **tremulique^{AdjGkon}** **quassa^N** **PerPas** **lecti^G**
abgerieben, des zitternden und geschüttelte des Bettens

[11] **argutatio^N inambulatioque.**^{NKon}

Geknarr Umher Gehen und.

- [12] **nam^{Kon} nil^N Pr stupra^N valet,**^{PräAkt} **nihil,^N Pr tacere,**^{InfAkt}
denn nichts Unzuchten gilt, nichts, zu schweigen.
- [13] **cur?^{Adv} non^{Pt} tam^{Adv} latera^A ecfutura^A**^{PerPas} **pandas,**^{PräKnjAkt}
warum ?? nicht so die Seiten durch gevögelte spreiztest,
- [14] **ni^{Kon} tu^N Pr quid^A Pr facias**^{PräKnjAkt} **ineptiarum.**^G
wenn nicht du etwas machest von Torheiten.
- [15] **quare, ^{Adv} quidquid^N Pr habes**^{PräAkt} **boni^{AdjG} malique,**^{AdjGKon}
daher, was auch immer hast des Guten und des Schlechten,
- [16] **dic^{PrälmvAkt} nobis:^D Pr volo^{PräAkt} te^A Pr ac^{Kon} tuos^{AdjA} amores^A**
sage uns: ich will dich und deine Lieben
- [17] **ad^{Prp} caelum^A lerido^{AdjAbl} vocare^{InfAkt} versu.**^{Abl}
zu Himmel reizenden rufen mit dem Vers.

Gedicht 7

- [1] **Quaeris^{PräAkt} quot^N Pr mihi^D Pr basiationes^N**
fragst wie viele mir Küssereien
- [2] **tuae, ^{AdjN} Lesbia, ^V sint^{PräKnjAkt} satis^{Adv} superque.**^{AdvKon}
deine, Lesbia, seien genug und darüber hinaus.
- [3] **quam^{Adv} magnus^{AdjN} numerus^N Libyssae^{AdjG} harenae^G**
wie groß Zahl libyschen des Sandes
- [4] **laserpiciferis^{AdjAbl} iacet^{PräAkt} Cyrenis,**^{Abl}
Silphium tragenden liegt in Kyrene,
- [5] **oraculum^N Iovis^G inter^{Prp} aestuosi^{AdjG}**
Orakel des Jupiter zwischen glühenden
- [6] **et^{Kon} Batti^G veteris^{AdjG} sacrum^{AdjA} sepulcrum,**^A
und des Battus alten heiliges Grab,
- [7] **aut^{Kon} quam^{Adv} sidera^N multa,**^{AdjN} **cum^{Kon} tacet^{PräAkt} nox,^N**
oder wie Sterne viele, wenn schweigt die Nacht,
- [8] **furtivos^{AdjA} hominum^G vident^{PräAkt} amores,**^A
heimliche der Menschen sehen Lieben,
- [9] **tam^{Adv} te^A Pr basia^A multa^{AdjA} basiare^{InfAkt}**
so dich Küsse viele küssen
- [10] **vesano^{AdjD} satis^{Adv} et^{Kon} super^{Adv} Catullo^D est,**^{PräAkt}
wahnsinnigen genug und darüber hinaus dem Catull ist,
- [11] **quaes^N Pr nec^{Kon} pernumerare^{InfAkt} curiosi^{AdjN}**
die und nicht durch zählen Neugierigen
- [12] **possint^{PräKnjAkt} nec^{Kon} mala^{AdjN} fascinare^{InfAkt} lingua.^N**
können und nicht böse verhexen Zunge.

Gedicht 8

- [1] **Miser^{AdjV} Catulle, ^V desinas^{PräKnjAkt} ineptire,**^{InfAkt}
Elder Catull, höre auf törichten Unsinn treiben,
- [2] **et^{Kon} quod^A Pr vides^{PräAkt} perisse^{InfPerAkt} perditum^A PerPas ducas.**^{PräKnjAkt}
und was siehst zugrunde gegangen sein verloren halten.
- [3] **fulsere^{PerAkt} quondam^{Adv} candidi^{AdjN} tibi^D Pr soles,^N**
leuchteten einst helle dir Sonnen,
- [4] **cum^{Kon} ventitabas^{ImpAkt} quo^{Adv} puella^N ducebat**^{ImpAkt}
als kamst öfter wohin Mädchen führte

- [5] **amata^N** PerPas **nobis^D** Pr **quantum^{Adv}** **amabitur^{Fu1Pas}** **nulla.^N** Pr
geliebt von uns wie sehr geliebt werden wird keine.
- [6] **ibi^{Adv}** **illa^N** Pr **multa^{AdjN}** **tum^{Adv}** **iocosa^{AdjN}** **fiebant,^{ImpPas}**
dort jene viele dann spaßige geschahen,
- [7] **quae^N** Pr **tu^N** Pr **volebas^{ImpAkt}** **nec^{Kon}** **puella^N** **nolebat.^{ImpAkt}**
die du wolltest und nicht das Mädchen nicht wollte.
- [8] **fulsere^{PerAkt}** **vere^{Adv}** **candidi^{AdjN}** **tibi^D** Pr **soles.^N**
leuchteten wirklich helle dir Sonnen.
- [9] **nunc^{Adv}** **iam^{Adv}** **illa^N** Pr **non^{Pt}** **vult:^{PräAkt}** **tu^N** Pr **quoque,^{Pt}** **impotens,^{AdjV}** **noli,^{PrälmvAkt}**
nun schon jene nicht will: du auch, schwacher, will nicht,
- [10] **nec^{Kon}** **quae^A** Pr **fugit^{PräAkt}** **sectare,^{PrälmvPas}** **nec^{Kon}** **miser^{AdjV}** **vive,^{PrälmvAkt}**
und nicht die flieht folge, und nicht Einder lebe,
- [11] **sed^{Kon}** **obstinata^{Abl}** PerPas **mente^{Abl}** **perfer,^{PrälmvAkt}** **obdura.^{PrälmvAkt}**
sondern hartnäckig gemacht mit dem Sinn ertrage, harre aus.
- [12] **vale,^{PrälmvAkt}** **puella!^V** **iam^{Adv}** **Catullus^N** **obdurat,^{PräAkt}**
lebe wohl, Mädchen! schon Catull harrt aus,
- [13] **nec^{Kon}** **te^A** Pr **requiret^{Fu1Akt}** **nec^{Kon}** **rogabit^{Fu1Akt}** **invitam:^{AdjA}**
und nicht dich wird zurück fordern und nicht wird bitten widerwillige:
- [14] **at^{Kon}** **tu^N** Pr **dolebis,^{Fu1Akt}** **cum^{Kon}** **rogaberis^{Fu1Pas}** **nulla.^{Abl}** Pr
aber du wirst trauern, wenn wirst gefragt werden von keiner.
- [15] **scelest^{AdjV}** **vae^{ij}** **te!^A** Pr **quae^N** Pr **tibi^D** Pr **manet^{PräAkt}** **vita!^N**
Schändliche, weh dir! welches dir wartet Leben!
- [16] **quis^N** Pr **nunc^{Adv}** **te^A** Pr **adibit?^{Fu1Akt}** **cui^D** Pr **videberis^{Fu1Pas}** **bella?^{AdjN}**
wer nun dich wird heran gehen? wem wirst scheinen schön?
- [17] **quem^A** Pr **nunc^{Adv}** **amabis?^{Fu1Akt}** **cuius^G** Pr **esse^{InfAkt}** **diceris?^{PräPas}**
wen nun wirst lieben? wessen sein wirst genannt?
- [18] **quem^A** Pr **basiabis?^{Fu1Akt}** **cui^D** Pr **labella^A** **mordebis?^{Fu1Akt}**
wen wirst küssen? wem Lippchen wirst beißen?
- [19] **at^{Kon}** **tu,^N** Pr **Catulle,^V** **destinatus^N** PerPas **obdura.^{PrälmvAkt}**
aber du, Catull, fest bestimmt harre aus.

Gedicht 9

- [1] **Verani,^V** **omnibus^{AdjAbl}** **e^{Prp}** **meis^{AdjAbl}** **amicis^{Abl}**
Verani, allen aus meinen Freunden
- [2] **antistans^N** PräAkt **mihi^D** Pr **milibus^{Abl}** **trecentis,^{AdjAbl}**
übertreffend mir Tausenden dreihundert,
- [3] **venistine^{Pt}** PerAkt **domum^{Adv}** **ad^{Prp}** **tuos^{AdjA}** **penates^A**
bist du gekommen? nach Hause zu deinen Haus Göttern
- [4] **fratresque^{AKon}** **unanimos^{AdjA}** **anumque^{AKon}** **matrem?^A**
Brüder und einmütigen Greisin und Mutter?
- [5] **venisti!^{PerAkt}** **o^{ij}** **mihi^D** Pr **nuntii^N** **beati!^{AdjN}**
bist gekommen! o mir Nachrichten glückliche!
- [6] **visam^{Fu1Akt}** **te^A** Pr **incoludem^{AdjA}** **audiamque^{Kon}** Fu1Akt **Hiberum^{AdjA}**
ich werde sehen dich unversehrt werde hören und den Spanier
- [7] **narrantem^A** PräAkt **loca,^A** **facta,^A** **nationes,^A**
erzählend Orte, Taten, Völker,
- [8] **ut^{Kon}** **mos^N** **est^{PräAkt}** **tuus,^{AdjN}** **applicansque^{NKon}** PräAkt **collum^A**
wie Brauch ist dein, anlegend und Hals
- [9] **iucundum^{AdjA}** **os^A** **oculosque^{AKon}** **saviabor.^{Fu1Pas}**
angenehmen Mund Augen und werde küssen.

- [10] **o, ij quantum^{Adv}** est^{PräAkt} hominum^G beatiorum, AdjGKmp
o, wie viel ist der Menschen glücklicher,
[11] quid^N Pr me^{Abl} Pr laetius^{AdjNKmp} est^{PräAkt} beatiusve?^{AdjNKmpKon}
was mir fröhlicher ist seliger oder?

Gedicht 10

- [1] **Varus^N me^A Pr meus^{AdjN} ad^{Prp} suos^{AdjA} amores^A**
Varus mich mein zu seinen Lieben
- [2] **visum^A Spn duxerat^{PlqAkt} e^{Prp} foro^{Abl} otiosum,^{AdjA}**
zu sehen hatte geführt aus dem Forum müßigen,
- [3] **scortillum,^A ut^{Kon} mihi^D Pr tunc^{Adv} repente^{Adv} visum^N PerPas est,^{PräAkt}**
Dirnchen, wie mir damals plötzlich erschienen ist,
- [4] **non^{Pt} sane^{Adv} inlepidum^{AdjN} neque^{Kon} invenustum.^{AdjN}**
nicht ganz ungraziös und nicht unreizend.
- [5] **huc^{Adv} ut^{Kon} venimus,^{PerAkt} incidere^{PerAkt} nobis^D Pr**
hierher als kamen wir, fielen uns
- [6] **sermones^N vari,^{AdjN} in^{Prp} quibus,^{Abl} Pr quid^N Pr esset^{ImpKnjAkt}**
Gespräche verschiedene, in denen, was sei
- [7] **iam^{Adv} Bithynia,^N quo^{Adv} modo^{Adv} se^A Pr haberet,^{ImpKnjAkt}**
nun Bithynien, auf welche Weise sich verhalte sich,
- [8] **ecquonam^N Pr mihi^D Pr profuisset^{PlqKnjAkt} aere.^{Abl}**
irgend wer denn mir genützt hätte an Geld.
- [9] **respondi^{PerAkt} id^A Pr quod^N Pr erat,^{ImpAkt} nihil^N Pr neque^{Kon} ipsis^{Abl} Pr**
antwortete ich dies was war, nichts und nicht denen selbst
- [10] **nec^{Kon} praetoribus^D esse^{InfAkt} nec^{Kon} cohorti,^D**
und nicht den Prätoren seien und nicht der Gefolgschaft,
- [11] **cur^{Adv} quisquam^N Pr caput^A unctius^{AdjAKmp} referret,^{ImpKnjAkt}**
warum irgend jemand Haupt fetteres zurück trüge,
- [12] **praesertim^{Adv} quibus^D Pr esset^{ImpKnjAkt} irrumator^N**
zumal denen sei Mund Vögler
- [13] **praetor^N nec^{Kon} faceret^{ImpKnjAkt} pili^G cohortem.^A**
Prätor und nicht machte eines Haares Gefolgschaft.
- [14] **"at^{Kon} certe^{Adv} tamen,^{Pt} " inquiunt,^{PräAkt} "quod^N Pr illic^{Adv}**
"aber gewiss doch, " sagen sie, "was dort
- [15] **natum^N PerPas dicitur^{PräPas} esse^{InfAkt} comparasti,^{PerAkt}**
geboren wird gesagt sein hast angeschafft,
- [16] **ad^{Prp} lecticam^A homines.^A " ego,^N Pr ut^{Kon} puellae^D**
für Sänfte Männer. " ich, um dem Mädchen
- [17] **unum^{AdjA} me^A Pr facerem^{ImpKnjAkt} beatiorem,^{AdjAKmp}**
einen mich machen würde glücklicher,
- [18] **"non,^{Pt} " inquam,^{PräAkt} " mihi^D Pr tam^{Adv} fuit^{PerAkt} maligne,^{Adv}**
"nicht, " sage ich, "mir so war karg,
- [19] **ut,^{Kon} provincia^N quod^N Pr mala^{AdjN} incidisset,^{PlqKnjAkt}**
dass, Provinz was schlechte zugefallen wäre,
- [20] **non^{Pt} possem^{ImpKnjAkt} octo^{AdjA} homines^A parare^{InfAkt} rectos.^{AdjA} "**
nicht könnte acht Männer beschaffen gerade. "
- [21] **at^{Kon} mi^D Pr nullus^{AdjN} erat^{ImpAkt} neque^{Kon} hic^N Pr neque^{Kon} illic^{Adv}**
aber mir keiner war und nicht hier und nicht dort
- [22] **fractum^A PerPas qui^N Pr veteris^{AdjG} pedem^A grabati^G**
gebrochenen der alten Fuß des Lagers

- [23] **in^{Prp} collo^{Abl} sibi^D_{Pr} conlocare_{InfAkt} posset.**_{ImpKnjAkt}
auf den Hals sich auf stellen könnte.
- [24] **hic^{Adv} illa,^N_{Pr} ut^{Kon} decuit_{PerAkt} cinaediorem,**^{AdjAKmp}
hier jene, wie schickte sich schamloseren,
- [25] **"quaeso,_{PräAkt}" inquit,_{PräAkt} "michi,^D_{Pr} mi^{AdjV} Catulle,^V paulum^A**
"ich bitte, " spricht, "mir, mein Catull, ein wenig
- [26] **istos^A_{Pr} commoda:_{PrälmvAkt} nam^{Kon} volo_{PräAkt} ad^{Prp} Sarapim^A**
diese gewähre: denn ich will zu Serapis
- [27] **deferriri_{InfPas} " Mane,_{PrälmvAkt} " inqui_{PerAkt} puellae,^D**
hin gebracht werden. " " warte, " sagte ich dem Mädchen,
- [28] **"istud^A_{Pr} quod^A_{Pr} modo^{Adv} dixeram,_{PlqAkt} me^A_{Pr} habere,_{InfAkt}**
"jenes was soeben hatte ich gesagt, mich haben,
- [29] **fugit_{PräAkt} me^A_{Pr} ratio:^N meus^{AdjN} sodalis^N**
entgeht mir Überlegung: mein Gefährte
- [30] **Cinna^N est_{PräAkt} Gaius;^N is^N_{Pr} sibi^D_{Pr} paravit._{PerAkt}**
Cinna ist Gaius; der da für sich hat beschafft.
- [31] **verum,^{Pt} utrum^{Pt} illius^G_{Pr} an^{Kon} mei,^G_{Pr} quid^N_{Pr} ad^{Prp} me?^A_{Pr}**
aber, ob der jenen oder meiner, was an mich?
- [32] **utor_{PräPas} tam^{Adv} bene^{Adv} quam^{Kon} mihisi^D_{Pr} pararim.**_{PerKnjAkt}
ich gebrauche so gut wie für mich hätte ich bereitgestellt.
- [33] **sed^{Kon} tu^N_{Pr} insulsa^{AdjN} male^{Adv} et^{Kon} molesta^{AdjN} vivis,_{PräAkt}**
aber du fade schlecht und lästig lebst,
- [34] **per^{Prp} quam^A_{Pr} non^{Pt} licet_{PräAkt} esse_{InfAkt} neglegentem.^A_{PräAkt} "**
durch die nicht ist erlaubt zu sein nachlässig seiend. "

Gedicht 11

- [1] **Furi^V et^{Kon} Aureli,^V comites^N Catulli,^G**
Furius und Aurelius, Gefährten des Catull,
- [2] **sive^{Kon} in^{Prp} extremos^{AdjA} penetrabit_{Fu1Akt} Indos,^A**
sei es in äußerste wird vordringen zu den Indern,
- [3] **litus^N ut^{Kon} longe^{Adv} resonante^{Abl}_{PräAkt} Eoa^{AdjAbl}**
Küste wie weit wider hallend östlicher
- [4] **tunditur_{PräPas} undas,^N**
wird geschlagen Welle,
- [5] **sive^{Kon} in^{Prp} Hyrcanos^A Arabasve^{AKon} molles,^{AdjA}**
sei es zu den Hyrcanern Araber oder weichen,
- [6] **seu^{Kon} Sacas^A sagittiferosve^{AdjAKon} Parthos,^A**
oder Saken Pfeil tragende oder Parther,
- [7] **sive^{Kon} quae^A_{Pr} septemgeminus^{AdjN} colorat_{PräAkt}**
sei es welche siebenfacher färbt
- [8] **aequora^A Nilus,^N**
Meere Nil,
- [9] **sive^{Kon} trans^{Prp} altas^{AdjA} gradietur_{Fu1Pas} Alpes^A**
sei es über hohe wird schreiten Alpen
- [10] **Caesaris^G visens^N_{PräAkt} monimenta^A magni,^{AdjG}**
des Caesar besichtigend Denkmäler des Großen,
- [11] **Gallicum^{AdjA} Rhenum,^A horribile^{AdjA} aequor,^A ulti^{AdjASup}**
gallischen Rhein, schreckliches Meer, fernst
- [12] **mosque^{AdjASupKon} Britannos,^A**
und Briten,

- [13] **omnia^{AdjN}** haec,^N **Pr** **quaecumque^N** **Pr** **feret^{Fu1Akt}** voluntas^N
alles dies, was auch immer wird bringen Wille
- [14] **caelitum,^G** temptare_{InfAkt} simul^{Adv} parati,^N PerPas
der Himmlichen, versuchen zugleich vorbereitet,
- [15] **pauca^{AdjA}** nuntiate_{PrälmvAkt} meae^{AdjD} puellae^D
weniges meldet meiner Mädchen
- [16] **non^{Pt}** bona^{AdjA} dicta.^A PerPas
nicht gute Gesagte.
- [17] **cum^{Prp}** suis^{AdjAbl} vivat_{PräKnjAkt} valeatque^{Kon} moechis,^{Abl}
mit den ihnen lebe sie sei gesund und Ehebrechern,
- [18] **quos^A** Pr simul^{Adv} complexa^N PerPas tenet_{PräAkt} trecentos,^{AdjA}
welche zugleich umarmt habend hält dreihundert,
- [19] **nullum^{AdjA}** amans^N PräAkt vere,^{Adv} sed^{Kon} identidem^{Adv} omnium^{AdjG}
keinen liebend wirklich, sondern immer wieder aller
- [20] **ilia^A** rumpens;^N PräAkt
Lenden reißend;
- [21] **nec^{Kon}** meum^{AdjA} respectet_{PräKnjAkt} ut^{Kon} ante,^{Adv} amore,^A
und nicht meine soll sie achten, wie zuvor, Liebe,
- [22] **qui^N** Pr illius^G culpa^{Abl} cecidit_{PerAkt} velut^{Kon} prati^G
der der jenen durch Schuld fiel wie der Wiese
- [23] **ultimi^{AdjGSup}** flos,^N praetereunte^{Abl} PräAkt postquam^{Kon}
äußersten Blume, vorüber gehendem nachdem
- [24] **tactus^N** PerPas aratro^{Abl} est._{PräAkt}
berührt durch den Pflug ist.

Gedicht 12

- [1] **Marrucine^V** Asini,^V manu^{Abl} sinistra^{AdjAbl}
Marrucinus Asinus, mit der Hand linken
- [2] **non^{Pt}** belle^{Adv} uteris_{PräPas} in^{Prp} ioco^{Abl} atque^{Kon} vino:^{Abl}
nicht schön bedienst du dich in Scherz und Wein:
- [3] **tollis^{PräAkt}** linta^A neglegentiorum.^{AdjGKmp}
nimmst du weg Tücher der Nachlässigeren.
- [4] **hoc^N** Pr salsum^{AdjN} esse_{InfAkt} putas?_{PräAkt} fugit_{PräAkt} te,^A Pr inepte!^{AdjV}
dies witzig zu sein meinst du? entgeht dich, Tölpel!
- [5] **quamvis^{Kon}** sordida^{AdjN} res^N et^{Kon} invenusta^{AdjN} est_{PräAkt}
obgleich schmutzige Sache und unreizvolle ist
- [6] **non^{Pt}** credis_{PräAkt} mihi?^D Pr crede_{PrälmvAkt} Polioni^D
nicht glaubst du mir? glaube dem Pollio
- [7] **fratri,^D** qui^N Pr tua^{AdjA} furta^A vel^{Kon} talento^{Abl}
dem Bruder, der deine Diebstähle oder sogar um ein Talent
- [8] **mutari_{InfPas}** velit;_{PräKnjAkt} est_{PräAkt} enim^{Pt} leporum^G
ausgetauscht zu werden möchte; ist denn der Witze
- [9] **disertus^{AdjN}** puer^N ac^{Kon} facetiarum.^G
beredt Junge und der Scherze.
- [10] **quare^{Adv}** aut^{Kon} hendecasyllabos^A trecentos^{AdjA}
daher oder Elf Silbler dreihundert
- [11] **exspecta,_{PrälmvAkt}** aut^{Kon} mihi^D Pr linteum^A remitte,_{PrälmvAkt}
erwarte, oder mir Tuch schicke zurück,
- [12] **quod^N** Pr me^A Pr non^{Pt} movet_{PräAkt} aestimatione,^{Abl}
das mich nicht bewegt in der Schätzung,

[13] **verum^{Pt}** **est^{PräAkt}** **mnemosynum^N** **mei^G_{Pr}** **sodalis.^G**
sondern ist Andenken meines Gefährten.

[14] **nam^{Kon}** **sudaria^A** **Saetaba^{AdjA}** **ex^{Prp}** **Hiberis^{Abl}**
denn Schweißtücher saetabische aus den Iberern

[15] **miserunt^{PerAkt}** **mihi^D_{Pr}** **muneri^D** **Fabullus^N**
schickten mir zum Geschenk Fabullus

[16] **et^{Kon}** **Veranius:^N** **haec^N_{Pr}** **amem^{PräKnjAkt}** **necesse^{AdjN}** **est^{PräAkt}**
und Veranius: diese sollte ich lieben nötig ist

[17] **et^{Kon}** **Veraniolum^A** **meum^{AdjA}** **et^{Kon}** **Fabullum.^A**
und Veranius lein meinen und Fabullus.

Gedicht 13

[1] **Cenabis^{Fu1Akt}** **bene,^{Adv}** **mi^V_{Pr}** **Fabulle,^V** **apud^{Prp}** **me^A_{Pr}**
wirst speisen gut, mein Fabullus, bei mir

[2] **paucis,^{AdjAbl}** **si^{Kon}** **tibi^D_{Pr}** **di^N** **favent,^{PräAkt}** **diebus,^{Abl}**
in wenigen, wenn dir Götter gewogen sind, Tagen,

[3] **si^{Kon}** **tecum^{AbIPr}** **Pr** **attuleris^{Fu2Akt}** **bonam^{AdjA}** **atque^{Kon}** **magnam^{AdjA}**
wenn mit dir gebracht haben wirst gute und große

[4] **cenam,^A** **non^{Pt}** **sine^{Prp}** **candida^{AdjAbl}** **puella^{Abl}**
Mahl, nicht ohne helle Mädchen

[5] **et^{Kon}** **vino^{Abl}** **et^{Kon}** **sale^{Abl}** **et^{Kon}** **omnibus^{AdjAbl}** **cachinnis.^{Abl}**
und Wein und Witz und allen Gelächtern.

[6] **haec^A_{Pr}** **si,^{Kon}** **inquam,^{PräAkt}** **attuleris,^{Fu2Akt}** **venuste^{AdjV}** **noster^V_{Pr}**
dieses wenn, sage ich, gebracht haben wirst, Anmutiger unser

[7] **cenabis^{Fu1Akt}** **bene;^{Adv}** **nam^{Kon}** **tui^G_{Pr}** **Catulli^G**
wirst speisen gut; denn deines Catull

[8] **plenus^{AdjN}** **sacculus^N** **est^{PräAkt}** **aranearum.^G**
voller Beutel ist der Spinnweben.

[9] **sed^{Kon}** **contra^{Adv}** **accipies^{Fu1Akt}** **meros^{AdjA}** **amores^A**
aber dafür wirst empfangen lauter Lieben

[10] **seu^{Kon}** **quid^N_{Pr}** **suavius^{AdvKmp}** **elegantiusve^{AdvKmpKon}** **est:^{PräAkt}**
oder etwas angenehmer eleganter oder ist:

[11] **nam^{Kon}** **unguentum^A** **dabo,^{Fu1Akt}** **quod^A_{Pr}** **meae^{AdjD}** **puellae^D**
denn Salböl werde ich geben, das meinem Mädchen

[12] **donarunt^{PerAkt}** **Veneres^N** **Cupidinesque,^{NKon}**
schenkten Venus Gestalten Liebesgötter und,

[13] **quod^A_{Pr}** **tu^N_{Pr}** **cum^{Kon}** **olfacies,^{Fu1Akt}** **deos^A** **rogabis^{Fu1Akt}**
welches du wenn riechen wirst, Götter wirst bitten

[14] **totum^{AdjA}** **ut^{Kon}** **te^A_{Pr}** **faciant,^{PräKnjAkt}** **Fabulle,^V** **nasum.^A**
ganz dass dich machen, Fabullus, Nase.

Gedicht 14

[1] **Ni^{Kon}** **te^A_{Pr}** **plus^{AdvKmp}** **oculis^{Abl}** **meis^{AdjAbl}** **amarem,^{ImpKnjAkt}**
wenn nicht dich mehr als den Augen meinen liebte ich,

[2] **iucundissime^{AdjVSup}** **Calve,^V** **munere^{Abl}** **isto^{AdjAbl}**
liebenswürdigster Calvus, mit dem Geschenk jenem

[3] **odissem^{ImpKnjAkt}** **te^A_{Pr}** **odio^{Abl}** **Vatiniano:^{AdjAbl}**
würde ich hassen dich mit Hass Vatinianischem:

[4] **nam^{Kon}** **quid^N_{Pr}** **feci^{PerAkt}** **ego^N_{Pr}** **quidve^{NKon}** **Pr** **sum^{PräAkt}** **locutus,^N_{PerPas}**
denn was tat ich ich was oder bin gesprochen,

- [5] **cur^{Adv}** **me^A_{Pr}** **tot^{Adv}** **male^{Adv}** **perderes_{ImpKnjAkt}** **poetis?_{Abl}**
warum mich so viele schlecht würdest vernichten durch Dichter?
- [6] **isti^D_{Pr}** **di^N** **mala^A** **multa^{AdjA}** **dent_{PräKnjAkt}** **clienti^D**
jenem Götter Übel viele sollen geben dem Klienten
- [7] **qui^N_{Pr}** **tantum^{Adv}** **tibi^D_{Pr}** **misit_{PerAkt}** **impiorum.^{AdjG}**
der so viel dir sandte an Frevelhaftem.
- [8] **quod^{Pt}** **si,_{Kon}** **ut_{Kon}** **suspicor,_{PräPas}** **hoc^N_{Pr}** **novum^{AdjA}** **ac^{Kon}** **repertum^A_{PerPas}**
doch wenn, wie vermute ich, dieses neue und gefundene
- [9] **munus^N** **dat_{PräAkt}** **tibi^D_{Pr}** **Sulla^N** **litterator,^N**
Geschenk gibt dir Sulla Schriftgelehrter,
- [10] **non^{Pt}** **est_{PräAkt}** **mi^D_{Pr}** **male,^{Adv}** **sed^{Kon}** **bene^{Adv}** **ac^{Kon}** **beate,^{Adv}**
nicht ist mir schlecht, sondern gut und selig,
- [11] **quod^{Kon}** **non^{Pt}** **dispereunt_{PräAkt}** **tui^G_{Pr}** **labores.^N**
weil nicht zugrunde gehen deiner Mühen.
- [12] **di^V** **magni,^{AdjV}** **horribilem^{AdjA}** **et^{Kon}** **sacrum^{AdjA}** **libellum,^A**
Götter große, schreckliches und heiliges Büchlein,
- [13] **quem^A_{Pr}** **tu^N_{Pr}** **scilicet^{Pt}** **ad^{Prp}** **tuum^{AdjA}** **Catullum^A**
das du natürlich zu deinem Catull
- [14] **misti_{PerAkt}** **continuo^{Adv}** **ut^{Kon}** **die^{Abl}** **periret,_{ImpKnjAkt}**
sandtest, sofort damit am Tage zugrunde ginge,
- [15] **Saturnalibus,^{Abl}** **optimo^{AdjAbiSup}** **dierum!^G**
zu den Saturnalien, besten der Tage!
- [16] **non,^{Pt}** **non^{Pt}** **hoc^N_{Pr}** **tibi,^D_{Pr}** **false,^{AdjV}** **sic^{Adv}** **abit:_{Fu1Akt}**
nein, nicht dies für dich, Falscher, so wird vorüber gehen:
- [17] **nam,_{Kon}** **si_{Kon}** **luxerit,_{Fu2Akt}** **ad^{Prp}** **librariorum^G**
denn, wenn es taghell geworden sein wird, zu der Buchhändler
- [18] **curram_{Fu1Akt}** **scrinia,^A** **Caesios,^A** **Aquinos,^A**
werde laufen Schränke, Caesier, Aquiner,
- [19] **Suffenum,^A** **omnia^{AdjA}** **colligam_{Fu1Akt}** **venena,^A**
Suffenus, alle werde sammeln Gifte,
- [20] **ac^{Kon}** **te^A_{Pr}** **his^{Abl}_{Pr}** **suppliciis^{Abl}** **remunerabor._{Fu1Pas}**
und dich mit diesen Strafen werde belohnen.
- [21] **vos^N_{Pr}** **hinc^{Adv}** **interea^{Adv}** **valete,_{PrälmvAkt}** **abite_{PrälmvAkt}**
ihr von hier inzwischen lebt wohl, geht weg
- [22] **illuc^{Adv}** **unde^{Adv}** **malum^{AdjA}** **pedem^A** **attulistis,_{PerAkt}**
dorthin woher schlechten Fuß her gebracht habt ihr,
- [23] **saecli^G** **incommoda,^V** **pessimi^{AdjVSup}** **poetae.^V**
des Zeitalters Unannehmlichkeiten, schlechtesten Dichter.

Gedicht 14b

- [1] **Si_{Kon}** **qui^N_{Pr}** **forte^{Adv}** **me^{arum_{AdjG}}** **ineptiarum^G**
wenn irgend welche zufällig meiner Torheiten
- [2] **lectores^N** **eritis_{Fu1Akt}** **manusque^{AKon}** **vestras^{AdjA}**
Leser werdet sein ihr Hände und eure
- [3] **non^{Pt}** **horrebitis_{Fu1Akt}** **admoveare_{InfAkt}** **nobis,^{Abl}_{Pr}**
nicht werdet schaudern ihr heran bewegen an uns,

Gedicht 15

- [1] **Commendo**_{PräAkt} **tibi**^D_{Pr} **me**^A_{Pr} **ac**^{Kon} **meos**^{AdjA} **amores**^A
empfehle dir mich und meine Lieben,
- [2] **Aureli.**^V **Veniam**^A **peto**_{PräAkt} **pudentem,**^{AdjA}
Aurelius. Verzeihung erbitte ich schamhafte,
- [3] **ut,**^{Kon} **si**^{Kon} **quicquam**^A_{Pr} **animo**^{Abl} **tuo**^{AdjAbl} **cupisti**_{PerAkt}
dass, wenn irgend etwas im Geist deinem begehrt hast du
- [4] **quod**^A_{Pr} **castum**^{AdjA} **expeteres**_{ImpKnjAkt} **et**^{Kon} **integellum,**^{AdjA}
was keusch erstreben würdest du und unversehrt,
- [5] **conserves**_{PräKnjAkt} **puerum**^A **mihi**^D_{Pr} **pudice,**^{Adv}
bewahren mögest du Knaben für mich züchtig,
- [6] **non**^{Pt} **dico**_{PräAkt} **a**^{Prp} **populo:**^{Abl} **nihil**^N_{Pr} **veremur**_{PräPas}
nicht sage ich von dem Volk: nichts fürchten wir
- [7] **istos**^A_{Pr} **qui**^N_{Pr} **in**^{Prp} **platea**^{Abl} **modo**^{Adv} **huc**^{Adv} **modo**^{Adv} **illuc**^{Adv}
jene die auf der Straße einmal hierher einmal dorthin
- [8] **in**^{Prp} **re**^{Abl} **praetereunt**_{PräAkt} **sua**^{AdjAbl} **occupati;**^N_{PerPas}
in der Sache gehen vorüber eigenen beschäftigt;
- [9] **verum**^{Kon} **a**^{Prp} **te**^{Abl}_{Pr} **metuo**_{PräAkt} **tuoque**^{AdjAblKon} **pene**^{Abl}
aber vor dir fürchte ich deinem und Penis
- [10] **infesto**^{AdjAbl} **pueris**^D **bonis**^{AdjD} **malisque.**^{AdjDKon}
feindlichen den Knaben guten schlechten und.
- [11] **quem**^A_{Pr} **tu**^N_{Pr} **qua**^{Adv} **libet,**_{PräAkt} **ut**^{Kon} **libet**_{PräAkt} **moveto**_{Fu1ImvAkt}
den du wie es beliebt, wie es beliebt bewege sollst du
- [12] **quantum**^{Adv} **vis,**_{PräAkt} **ubi**^{Adv} **erit**_{Fu1Akt} **foris**^{Adv} **paratum:**^N_{PerPas}
so viel willst du, wo wird sein draußen vorbereitet:
- [13] **hunc**^A_{Pr} **unum**^{AdjA} **excipio,**_{PräAkt} **ut**^{Kon} **puto,**_{PräAkt} **pudenter.**^{Adv}
diesen einen nehme aus, wie meine ich, anständig.
- [14] **quod**^{Kon} **si**^{Kon} **te**^A_{Pr} **mala**^{AdjN} **mens**^N **furorque**^{NKon} **vecors**^{AdjN}
aber wenn dich böser Sinn und Wahn unsinnig
- [15] **in**^{Prp} **tantam**^{AdjA} **impulerit,**_{Fu2Akt} **scelesti,**^{AdjV} **culpam,**^A
in so große gestoßen haben wird, Schändlicher, Schuld,
- [16] **ut**^{Kon} **nostrum**^{AdjA} **insidiis**^{Abl} **caput**^A **lacessas,**_{PräKnjAkt}
dass unser durch Nachstellungen Kopf angreifst,
- [17] **ahij** **tum**^{Adv} **te**^A_{Pr} **miserum**^{AdjA} **malique**^{AdjGKon} **fati,**^G
ach dann dich Elenden des schlechten und Schicksals,
- [18] **quem**^A_{Pr} **attractis**^{Abl}_{PerPas} **pedibus**^{Abl} **patente**^{Abl}_{PräAkt} **porta**^{Abl}
den heran gezogen worden mit den Füßen offen seienden Tür
- [19] **percurrent**_{Fu1Akt} **raphanique**^{NKon} **mugilesque.**^{NKon}
werden durch rennen Rettiche und Meeräischen und.

Gedicht 16

- [1] **Pedicabo**_{Fu1Akt} **ego**^N_{Pr} **vos**^A_{Pr} **et**^{Kon} **irrumabo,**_{Fu1Akt}
werde anal penetrieren ich ich euch und werde oral penetrieren ich,
- [2] **Aureli**^V **pathice**^V **et**^{Kon} **cinaede**^V **Furi,**^V
Aurelius Weichling und Lustknabe Furius,
- [3] **qui**^N_{Pr} **me**^A_{Pr} **ex**^{Prp} **versiculis**^{Abl} **meis**^{AdjAbl} **putastis,**_{PerAkt}
die mich aus Verslein meinen gedacht habt ihr,
- [4] **quod**^{Kon} **sunt**_{PräAkt} **molliculi,**^{AdjN} **parum**^{Adv} **pudicum.**^{AdjN}
weil sind weichlich, zu wenig schamhaft.

- [5] nam^{Kon} castum^{AdjA} esse^{InfAkt} decet^{PräAkt} pium^{AdjA} poetam^A
denn keusch sein ziemet frommen Dichter
- [6] ipsum,^A Pr versiculos^A nihil^N Pr necesse^{AdjN} est,^{PräAkt}
ihn selbst, Verslein nichts nötig ist,
- [7] qui^N Pr tum^{Adv} denique^{Adv} habent^{PräAkt} salem^A ac^{Kon} leporem,^A
die dann endlich haben Witz und Reiz,
- [8] si^{Kon} sunt^{PräAkt} molliculi^{AdjN} ac^{Kon} parum^{Adv} pudici^{AdjN}
wenn sind weichlich und zu wenig schamhaft
- [9] et^{Kon} quod^N Pr pruriat^{PräKnjAkt} incitare^{InfAkt} possunt,^{PräAkt}
und was jucke möge an stacheln können,
- [10] non^{Pt} dico^{PräAkt} pueris,^D sed^{Kon} his^D Pr pilosis,^{AdjD}
nicht sage ich den Knaben, sondern diesen haarigen,
- [11] qui^N Pr duros^{AdjA} nequeunt^{PräAkt} movere^{InfAkt} lumbos.^A
die harten nicht können bewegen Lenden.
- [12] vos^N Pr quod^{Kon} milia^A multa^{AdjA} basiorum^G
ihr weil Tausende viele der Küsse
- [13] legistis,^{PerAkt} male^{Adv} me^A Pr marem^A putatis?^{PräAkt}
gelesen habt ihr, schlecht mich Mann meint ihr?
- [14] pedicabo^{Fu1Akt} ego^N Pr vos^A Pr et^{Kon} irrumabo.^{Fu1Akt}
werde anal penetrieren ich ich euch und werde oral penetrieren ich.

Gedicht 17

- [1] O^{Iij} Colonia,^V quae^N Pr cupis^{PräAkt} ponte^{Abl} ludere^{InfAkt} longo,^{AdjAbl}
o Kolonie, die begehrst mit der Brücke spielen langen,
- [2] et^{Kon} salire^{InfAkt} paratum^A PerPas habes,^{PräAkt} sed^{Kon} vereris^{PräPas} inepta^{AdjA}
und springen bereit hast du, aber fürchtest du törichte
- [3] crura^A ponticuli^G assulis^{Abl} stantis^G PräAkt in^{Prp} redivivis,^{AdjAbl}
Beine des Brück chens auf den Brettchen stehenden in erneuerten,
- [4] ne^{Kon} supinus^{AdjN} eat^{PräKnjAkt} cavaque^{AdjAblKon} in^{Prp} palude^{Abl} recumbat,^{PräKnjAkt}
damit nicht rücklings gehe möge hohlen und in dem Sumpf sich nieder lege möge,
- [5] sic^{Adv} tibi^D Pr bonus^{AdjN} ex^{Prp} tua^{AdjAbl} pons^N libidine^{Abl} fiat,^{PräKnjAkt}
so dir guter aus deiner Brücke Begierde werde möge,
- [6] in^{Prp} quo^{Abl} Pr vel^{Pt} Salisubsilis^G sacra^N suscipiantur,^{PräKnjPas}
in welcher oder auch des Salisubsilus heiligen Riten aufgenommen werden mögen,
- [7] munus^A hoc^A Pr mihi^D Pr maximi^{AdjGSup} da,^{PrälmvAkt} Colonia,^V risus.^G
Geschenk dieses mir des größten gib, Kolonie, des Lachens.
- [8] quendam^A Pr municipem^A meum^{AdjA} de^{Prp} tuo^{AdjAbl} volo^{PräAkt} ponte^{Abl}
irgendeinen Mitbürger meinen von deiner will ich Brücke
- [9] ire^{InfAkt} praecipitem^{AdjA} in^{Prp} lutum^A per^{Prp} caputque^{AKon} pedesque,^{AKon}
gehen Kopf über in den Schlamm durch Kopf und Füße und,
- [10] verum^{Kon} totius^{AdjG} ut^{Kon} lacus^G putidaeque^{AdjGKon} paludis^G
aber des ganzen dass des Sees des stinkenden und des Sumpfes
- [11] lividissima^{AdjNSup} maximeque^{AdvSupKon} est^{PräAkt} profunda^{AdjN} vorago.^N
schwärzlichste am meisten und ist tiefe Strudel.
- [12] insulsissimus^{AdjNSup} est^{PräAkt} homo,^N nec^{Kon} sapit^{PräAkt} pueri^G instar^N
aller törichteste ist Mensch, und nicht begreift er des Knaben gleich
- [13] bimuli^{AdjG} tremula^{AdjAbl} patris^G dormientis^G PräAkt in^{Prp} ulna:^{Abl}
zweijährigen zitternden des Vaters schlafenden im Arm:
- [14] cui^D Pr cum^{Kon} sit^{PräKnjAkt} viridissimo^{AdjAbISup} nupta^N PerPas flore^{Abl} puella^N
dem da sei möge frischesten vermählt Blüte Mädchen

- [15] (**et**^{Kon} **puella**^N **tenellulo**^{AdjAbl} **delicatior**^{AdjNKmp} **haedo,**^{Abl}
 (und Mädchen zarten lein zarter Böcklein,
- [16] **adservanda**^{Abl} **FulPasGdv** **nigerrimis**^{AdjAbISup} **diligentius**^{AdvKmp} **uvris),**^{Abl}
 auf zu bewahrende pech schwarzen sorgfältiger Trauben),
- [17] **Iudere**^{InfAkt} **hanc**^A_{Pr} **sinit**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **libet,**^{PräAkt} **nec**^{Kon} **pili**^G **facit**^{PräAkt} **uni,**^D_{Pr}
 spielen diese lässt wie es beliebt, und nicht eines Haars macht für einen,
- [18] **nec**^{Kon} **se**^A_{Pr} **sublevat**^{PräAkt} **ex**^{Prp} **sua**^{AdjAbl} **parte,**^{Abl} **sed**^{Kon} **velut**^{Kon} **alnus**^N
 und nicht sich hebt aus seiner Seite, sondern wie Erle
- [19] **in**^{Prp} **fossa**^{Abl} **Liguri**^{AdjAbl} **iacet**^{PräAkt} **suppernata**^N_{PerPas} **securi,**^{Abl}
 im Graben ligurischen liegt unten ab gehauen durch die Axt,
- [20] **tantundem**^{Adv} **omnia**^{AdjN} **sentiens**^N_{PräAkt} **quam**^{Kon} **si**^{Kon} **nulla**^N_{Pr} **sit**^{PräKnjAkt} **usquam**^{Adv}
 ebenso alles fühlend wie wenn keine sei möge irgend wo
- [21] **talis**^{AdjN} **iste**^N_{Pr} **meus**^{AdjN} **stupor**^N **nil**^N_{Pr} **videt,**^{PräAkt} **nihil**^N_{Pr} **audit,**^{PräAkt}
 solcher dieser da mein Stumpfsinn nichts sieht, nichts hört,
- [22] **ipse**^N_{Pr} **qui**^N_{Pr} **sit,**^{PräKnjAkt} **utrum**^{Kon} **sit**^{PräKnjAkt} **an**^{Kon} **non**^{Pt} **sit,**^{PräKnjAkt} **id**^N_{Pr} **quoque**^{Pt} **nescit.**^{PräAkt}
 er selbst wer sei möge, ob sei möge oder nicht sei möge, dies auch weiß er nicht.
- [23] **nunc**^{Adv} **eum**^A_{Pr} **volo**^{PräAkt} **de**^{Prp} **tuo**^{AdjAbl} **ponte**^{Abl} **mittere**^{InfAkt} **pronum,**^{AdjA}
 jetzt ihn will ich von deiner Brücke schicken kopfüber,
- [24] **si**^{Kon} **pote**^{Pt} **stolidum**^{AdjA} **repente**^{Adv} **excitare**^{InfAkt} **veternum**^A
 wenn möglich dummen plötzlich auf wecken Dumpfheit
- [25] **et**^{Kon} **supinum**^{AdjA} **animum**^A **in**^{Prp} **gravi**^{AdjAbl} **derelinquere**^{InfAkt} **caeno,**^{Abl}
 und rücklings Geist in schweren zurück lassen Schlamm,
- [26] **ferream**^{AdjA} **ut**^{Kon} **soleam**^A **tenaci**^{AdjAbl} **in**^{Prp} **voragine**^{Abl} **mula.**^{Abl}
 eiserne wie Sohle zähnen in Strudel vom Maultier.

Gedicht 21

- [1] **Aureli, V** **pater**^N **esuritionum, G**
 Aurelius, Vater der Hunger nöte,
- [2] **non**^{Pt} **harum**^G_{Pr} **modo,**^{Adv} **sed**^{Kon} **quot**^N_{Pr} **aut**^{Kon} **fuerunt**^{PerAkt}
 nicht dieser nur, sondern wie viele oder waren
- [3] **aut**^{Kon} **sunt**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **aliis**^{AdjAbl} **erunt**^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **annis,**^{Abl}
 oder sind oder anderen werden sein in Jahren,
- [4] **pedicare**^{InfAkt} **cupis**^{PräAkt} **meos**^{AdjA} **amores.**^A
 anal verkehren begehrst du meine Lieben.
- [5] **nec**^{Kon} **clam:**^{Adv} **nam**^{Kon} **simul**^{Adv} **es,**^{PräAkt} **iocaris**^{PräPas} **una,**^{Adv}
 und nicht heimlich: denn zugleich bist du, scherzt du zusammen,
- [6] **haerens**^N_{PräAkt} **ad**^{Prp} **latus**^A **omnia**^{AdjA} **experiris.**^{PräPas}
 hängend an die Seite alles probierst du.
- [7] **frustra:**^{Adv} **nam**^{Kon} **insidias**^A **mihi**^D_{Pr} **instrumentem**^A_{PräAkt}
 vergeblich: denn Nachstellungen mir anlegend seienden
- [8] **tangam**^{Fu1Akt} **te**^A_{Pr} **prior**^{AdjNKmp} **irrumatione.**^{Abl}
 werde zuvor anfassen ich dich zuerst mit Irrumation.
- [9] **atque**^{Kon} **id**^A_{Pr} **si**^{Kon} **faceres**^{ImpKnjAkt} **satur,**^{AdjN} **tacerem:**^{ImpKnjAkt}
 und dieses wenn machen würdest gesättigt, schweigen würde ich:
- [10] **nunc**^{Adv} **ipsum**^A_{Pr} **id**^A_{Pr} **doleo,**^{PräAkt} **quod**^{Kon} **esurire,**^{InfAkt}
 jetzt eben dieses ich schmerze, dass zu hungern,
- [11] **ahij me**^A_{Pr} **me**^A_{Pr} **puer**^N **et**^{Kon} **sitire**^{InfAkt} **discret.**^{Fu1Akt}
 ach mich mich, Junge und zu dürsten wird lernen.
- [12] **quare**^{Adv} **desine,**^{PrälmvAkt} **dum**^{Kon} **licet**^{PräAkt} **pudico,**^{AdjD}
 daher höre auf, solange es ist erlaubt dem Züchtigen,

[13] ne^{Kon} finem^A facias, ^{PräKnjAkt} sed^{Kon} irrumatus.^N PerPas
nicht Ende machen sollst, sondern oral penetrierter.

Gedicht 22

- [1] Suffenus^N iste,^N Pr Vare,^V quem^A Pr probe^{Adv} nosti,^{PerAkt}
Suffenus jener, Varus, den gut kennst du,
- [2] homo^N est^{PräAkt} venustus^{AdjN} et^{Kon} dicax^{AdjN} et^{Kon} urbanus,^{AdjN}
Mensch ist reizvoll und schlagfertig und weltmännisch,
- [3] idemque^{NKon} Pr longe^{Adv} plurimos^{AdjASup} facit^{PräAkt} versus.^A
derselbe und bei weitem die meisten macht Verse.
- [4] puto^{PräAkt} esse^{InfAkt} ego^N Pr illi^D Pr milia^N aut^{Kon} decem^{AdjN} aut^{Kon} plura^{AdjNKmp}
ich meine sein ich ihm Tausende oder zehn oder mehrere
- [5] perscripta,^N PerPas nec^{Kon} sic,^{Adv} ut^{Kon} fit,^{PräAkt} in^{Prp} palimpsesto^{Abl}
vollständig abgeschrieben, und nicht so, wie geschieht, in auf dem Palimpsest
- [6] relata:^N PerPas chartae^N regiae,^{AdjN} novi^{AdjG} libri,^G
wieder eingeschrieben: Blätter königliche, des neuen Buches,
- [7] novi^{AdjN} umbilici,^N lora,^N rubra^{AdjN} membrana,^N
neue Rollen Knöpfe, Riemen, rotes Pergament,
- [8] derecta^N PerPas plumbo^{Abl} et^{Kon} pumice^{Abl} omnia^{AdjN} aequata.^N PerPas
gerade gerichtet mit Blei und Bims alles geebnet.
- [9] haec^A Pr cum^{Kon} legas^{PräKnjAkt} tu,^N Pr bellus^{AdjN} ille^N Pr et^{Kon} urbanus^{AdjN}
dieses wenn liest du du, reizend jener und weltmännisch
- [10] Suffenus^N unus^{AdjN} caprimulgus^N aut^{Kon} fossor^N
Suffenus allein Ziegen Melker oder Gruben Gräber
- [11] rursus^{Adv} videtur:^{PräPas} tantum^{Adv} abhorret^{PräAkt} ac^{Kon} mutat.^{PräAkt}
wiederum scheint: so sehr weicht ab und verändert sich.
- [12] hoc^N Pr quid^N Pr putemus^{PräKnjAkt} esse?^{InfAkt} Qui^N Pr modo^{Adv} scurra^N
dies was sollen wir denken zu sein? der welche so eben Spaßmacher
- [13] aut^{Kon} si^{Kon} quid^N Pr hac^{Abl} re^{Abl} tritus^{AdjNKmp} videbatur,^{ImpPas}
oder wenn etwas in dieser Sache abgenutzter schien,
- [14] idem^N Pr infaceto^{AdjAbl} est^{PräAkt} infacetior^{AdjNKmp} rure^{Abl}
derselbe unwitzigen ist unwitziger als dem Land
- [15] simul^{Adv} poemata^A attigit,^{PerAkt} neque^{Kon} idem^N Pr unquam^{Adv}
sobald Gedichte berührt hat, und nicht derselbe jemals
- [16] aequo^{Adv} est^{PräAkt} beatus^{AdjN} ac^{Kon} poema^A cum^{Kon} scribit:^{PräAkt}
gleich sehr ist glücklich wie Gedicht wenn schreibt er:
- [17] tam^{Adv} gaudet^{PräAkt} in^{Prp} se^{Abl} Pr tamque^{AdvKon} se^A Pr ipse^N Pr miratur.^{PräPas}
so freut er sich in sich so und sich selbst bewundert er.
- [18] nimirum^{Pt} idem^N Pr omnes^{AdjN} fallimur,^{PräPas} neque^{Kon} est^{PräAkt} quisquam^N Pr
gewiss derselbe alle werden wir getäuscht, und nicht ist irgendjemand
- [19] quem^A Pr non^{Pt} in^{Prp} aliqua^{AdjAbl} re^{Abl} videre^{InfAkt} Suffenum^A
den nicht in irgendeiner Sache sehen als Suffenus
- [20] possis.^{PräKnjAkt} Suus^{AdjN} cuique^D Pr attributus^N PerPas est^{PräAkt} error,^N
könnest du. sein eigener jedem zugeteilt ist Fehler,
- [21] sed^{Kon} non^{Pt} videmus^{PräAkt} manticae^G quod^N Pr in^{Prp} tergo^{Abl} est.^{PräAkt}
aber nicht sehen wir der Tasche was auf dem Rücken ist.

Gedicht 23

- [1] **Furi,^V cui^D Pr neque^{Kon} servus^N est^{PräAkt} neque^{Kon} arca^N**
Furius, wem weder Sklave ist noch Kasse
- [2] **nec^{Kon} cimex^N neque^{Kon} araneus^N neque^{Kon} ignis,^N**
noch Wanze noch Spinne noch Feuer,
- [3] **verum^{Pt} est^{PräAkt} et^{Kon} pater^N et^{Kon} noverca,^N quorum^G Pr**
aber ist und Vater und Stiefmutter, deren
- [4] **dentes^N vel^{Kon} silicem^A comesse^{InfAkt} possunt,^{PräAkt}**
Zähne oder auch Feuerstein aufzu essen können,
- [5] **est^{PräAkt} pulchre^{Adv} tibi^D Pr cum^{Prp} tuo^{AdjAbl} parente^{Abl}**
ist schön dir mit deinem Elternteil
- [6] **et^{Kon} cum^{Prp} coniuge^{Abl} lignea^{AdjAbl} parentis.^G**
und mit Gattin hölzernen des Elternteils.
- [7] **nec^{Kon} mirum:^{AdjN} bene^{Adv} nam^{Pt} valetis^{PräAkt} omnes,^{AdjN}**
nicht Wunder: gut denn seid ihr gesund alle,
- [8] **pulchre^{Adv} concoquitis,^{PräAkt} nihil^N Pr timetis,^{PräAkt}**
schön verdaut ihr, nichts fürchtet ihr,
- [9] **non^{Pt} incendia,^A non^{Pt} graves^{AdjA} ruinas,^A**
nicht Brände, nicht schwere Einstürze,
- [10] **non^{Pt} furta^A impia,^{AdjA} non^{Pt} dolos^A veneni,^G**
nicht Diebstähle frevelische, nicht Ränke des Giftes,
- [11] **non^{Pt} casus^A alios^{AdjA} periculorum.^G**
nicht Fälle andere der Gefahren.
- [12] **atqui^{Pt} corpora^N sicciora^{AdjNKmp} cornu^{Abl}**
doch Körper trockener als Horn
- [13] **aut^{Kon} si^{Kon} quid^N Pr magis^{AdvKmp} aridum^{AdjN} est^{PräAkt} habetis^{PräAkt}**
oder wenn irgend etwas mehr Trocken ist habt ihr
- [14] **sole^{Abl} et^{Kon} frigore^{Abl} et^{Kon} esuritione.^{Abl}**
durch die Sonne und durch die Kälte und durch den Hunger.
- [15] **quare^{Adv} non^{Pt} tibi^D Pr sit^{PräKnjAkt} bene^{Adv} ac^{Kon} beate?^{Adv}**
warum nicht dir sei es gut und selig?
- [16] **a^{Prp} te^{Abl} Pr sudor^N abest,^{PräAkt} abest^{PräAkt} saliva^N**
von dir Schweiß fehlt, fehlt Speichel,
- [17] **mucusque^{NKon} et^{Kon} mala^{AdjN} pituita^N nasi.^G**
Schleim und und schlechte Rotz der Nase.
- [18] **hanc^A Pr ad^{Prp} munditiem^A adde^{PrälmvAkt} mundiorem,^{AdjAKmp}**
dieses zu Reinlichkeit füge hinzu reinere,
- [19] **quod^N Pr culus^N tibi^D Pr purior^{AdjNKmp} salillo^{Abl} est,^{PräAkt}**
dass After dir reiner als dem Salz näpfchen ist,
- [20] **nec^{Kon} toto^{AdjAbl} decies^{Adv} cacas^{PräAkt} in^{Ppr} anno;^{Abl}**
und nicht im ganzen zehnmal scheißt du im Jahr;
- [21] **atque^{Kon} id^N Pr durius^{AdjNKmp} est^{PräAkt} faba^{Abl} et^{Kon} lapillis,^{Abl}**
und dies härter ist als einer Bohne und als den Steinchen,
- [22] **quod^{Kon} tu^N Pr si^{Kon} manibus^{Abl} teras^{PräKnjAkt} fricesque,^{Kon}**
sodass du wenn mit den Händen reiben würdest und scheuern würdest,
- [23] **non^{Pt} unquam^{Adv} digitum^A inquinare^{InfAkt} possis.^{PräKnjAkt}**
nicht je Finger beschmutzen könntest du.
- [24] **haec^N Pr tu^N Pr commoda^N tam^{Adv} beata,^{AdjN} Furi,^V**
diese du Vorteile so seligen, Furius,

- [25] **noli**^{Kon} **PrälmvAkt** **spernere**^{InfAkt} **nec**^{Kon} **putare**^{InfAkt} **parvi,**^{AdjG}
wolle nicht verachten und nicht halten geringen Wertes,
- [26] **et**^{Kon} **sestertia**^A **quae**^N **Pr** **soles**^{PräAkt} **precarī**^{InfPas}
und Sesterzien Tausende die pflegst du zu erbitten
- [27] **centum**^{AdjA} **desine:**^{PrälmvAkt} **nam**^{Pt} **satis**^{Adv} **beatus**^{AdjN}
hundert höre auf: denn genug selig bist du.

Gedicht 24

- [1] **Oij** **qui**^N **Pr** **flosculus**^N **es**^{PräAkt} **Iuentiorum,**^G
o der welche Blümchen bist du der Iuentii,
- [2] **non**^{Pt} **horum**^G **Pr modo,**^{Adv} **sed**^{Kon} **quot**^N **Pr aut**^{Kon} **fuerunt**^{PerAkt}
nicht dieser nur, sondern wie viele oder gewesen sind
- [3] **aut**^{Kon} **posthac**^{Adv} **aliis**^{AdjAbl} **erunt**^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **annis,**^{Abl}
oder später anderen werden sein in Jahren,
- [4] **mallem**^{ImpKnjAkt} **divitias**^A **Midae**^G **dedisses**^{PlqKnjAkt}
lieber möchte ich Reichtümer des Midas hättest gegeben
- [5] **isti**^D **Pr cui**^D **neque**^{Kon} **servus**^N **est**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **arca,**^N
jenem dem weder Sklave ist noch Kasse,
- [6] **quam**^{Kon} **sic**^{Adv} **te**^A **Pr sineres**^{ImpKnjAkt} **ab**^{Prp} **illo**^{Abl} **Pr amari.**^{InfPas}
als so dich zuließest du von jenem geliebt zu werden.
- [7] " **quid?**^N **Pr Non**^{Pt} **est**^{PräAkt} **homo**^N **bellus?**^{AdjN} " **inquires.**^{Fu1Akt} **est:**^{PräAkt}
"was? nicht ist Mensch hübsch? " wirst du sagen. ist:
- [8] **sed**^{Kon} **bello**^{AdjD} **huic**^D **Pr neque**^{Kon} **servus**^N **est**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **arca.**^N
aber dem hübschen diesem weder Sklave ist noch Kasse.
- [9] **hoc**^A **Pr tu**^N **Pr quam**^{Adv} **libet**^{PräAkt} **abice**^{PrälmvAkt} **elevaque**^{Kon}
dieses du wie beliebt es wirf weg und preise
- [10] **nec**^{Kon} **servum**^A **tamen**^{Pt} **ille**^N **Pr habet**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **arcam.**^A
weder Sklaven jedoch jener hat noch Kasse.

Gedicht 25

- [1] **Cinaede**^V **Thalle,**^V **mollior**^{AdjNKmp} **cuniculi**^G **capillo**^{Abl}
Lustknabe Thallus, weicher des Kaninchens als dem Haar
- [2] **vel**^{Kon} **anseris**^G **medullula**^N **vel**^{Kon} **imula**^{AdjN} **auricilla**^N
oder auch der Gans Marklein oder auch zarteste Ohr läppchen
- [3] **vel**^{Kon} **pene**^{Abl} **languido**^{AdjAbl} **senis**^G **situque**^{AblKon} **araneoso,**^{AdjAbl}
oder auch mit dem Glied schlaffen des Alten Staub und spinnenwebigen,
- [4] **idemque**^{NKon} **Pr Thalle**^V **turbida**^{AdjAbl} **rapacior**^{AdjNKmp} **procella,**^{Abl}
derselbe und Thallus trüben raubgieriger als Sturm,
- [5] **cum**^{Kon} † **diva**^{AdjN} **mulier**^N **aries**^N **ostendit**^{PräAkt} **oscitantes,**^A **PräAkt**
wenn † göttliche Frau Widder zeigt gähnende,
- [6] **remitte**^{PrälmvAkt} **pallium**^A **mihi**^D **Pr meum**^{AdjA} **quod**^A **Pr involasti**^{PerAkt}
gib zurück Mantel mir meinen den welchen gestohlen hast du
- [7] **sudariumque**^{AKon} **Saetabum**^{AdjA} **catraphosque**^{AKon} **Thynos,**^{AdjA}
Schweißtuch und saetabisches Stickereien und thynische,
- [8] **inepte,**^{AdjV} **quae**^A **Pr palam**^{Adv} **soles**^{PräAkt} **habere**^{InfAkt} **tanquam**^{Kon} **avita.**^{AdjA}
Töpel, die Dinge offen pflegst du zu haben gleich als ob angestammte.
- [9] **quae**^A **Pr nunc**^{Adv} **tuis**^{AdjAbl} **ab**^{Prp} **unguibus**^{Abl} **reglutina**^{PrälmvAkt} **et**^{Kon} **remitte,**^{PrälmvAkt}
die Dinge jetzt deinen von Nägeln ab löse und sende zurück,
- [10] **ne**^{Kon} **laneum**^{AdjA} **latusculum**^A **manusque**^{AKon} **mollicellas**^{AdjA}
damit nicht aus Wolle Seitchen Hände und sehr weiche

- [11] **inusta^N** PerPas **turpiter^{Adv}** **tibi^D** Pr **flagella^N** **conscribilent,** PräKnjAkt
eingebannt schändlich dir Peitschen voll kritzeln mögen,
- [12] **et^{Kon}** **insolenter^{Adv}** **aestues^{PräKnjAkt}** **velut^{Kon}** **minuta^{AdjN}** **magno^{AdjAbl}**
und maßlos waltest wie kleine mit großem
- [13] **deprensa^N** PerPas **navis^N** **in^{Prp}** **mari^{Abl}** **vesaniente^{Abl}** PräAkt **vento.^{Abl}**
ergriffene Schiff in im Meer rasendem Wind.

Gedicht 26

- [1] **Furi,^V villula^N vestra^{AdjN}** **non^{Pt}** **ad^{Prp}** **Austri^G**
Furius, Häuschen euer nicht an des Südwindes
- [2] **flatus^A** **opposita^N** PerPas **est^{PräAkt}** **neque^{Kon}** **ad^{Prp}** **Favoni^G**
Wehen entgegengesetzt ist und nicht an des Westwinds
- [3] **nec^{Kon}** **saevi^{AdjG}** **Boreae^G** **aut^{Kon}** **Apeliotae,^G**
noch des wilden des Boreas oder des Apeliotae,
- [4] **verum^{Kon}** **ad^{Prp}** **milia^A** **quindecim^{AdjA}** **et^{Kon}** **ducentos.^{AdjA}**
sondern bis Tausende fünfzehn und zweihundert.
- [5] **o^{ij}** **ventum^A** **horribilem^{AdjA}** **atque^{Kon}** **pestilentem!^{AdjA}**
o Wind schrecklichen und seuchenhaften!

Gedicht 27

- [1] **Minister^N** **vetuli^{AdjG}** **puer^N** **Falerni^G**
Schenker des alten Knabe des Falernischen
- [2] **inger^{PrälmvAkt}** **mi^D** Pr **calices^A** **amariores,** AdjAKmp
schütte mir Becher bitterere,
- [3] **ut^{Kon}** **lex^N** **Postumiae^G** **iubet^{PräAkt}** **magistrae,^G**
wie Gesetz der Postumia befiehlt der Lehrmeisterin,
- [4] **ebrioso^{AdjAbl}** **acino^{Abl}** **ebriosioris.^{AdjGKmp}**
betrunkenem Beere eines Betrunkener.
- [5] **at^{Kon}** **vos^N** Pr **quo^{Adv}** **libet^{PräAkt}** **hinc^{Adv}** **abite,^{PrälmvAkt}** **lymphae,^V**
aber ihr wohin es beliebt von hier geht weg, Wasser Nymphen,
- [6] **vini^G** **pernicies,^N** **et^{Kon}** **ad^{Prp}** **severos^{AdjA}**
des Weins Verderben, und zu den Strengen
- [7] **migrate:^{PrälmvAkt}** **hic^{Adv}** **merus^{AdjN}** **est^{PräAkt}** **Thyonianus.^{AdjN}**
wandert: hier rein ist Thyonisch.

Gedicht 28

- [1] **Pisonis^G** **comites,^V** **cohors^V** **inanis^{AdjV}**
des Piso Gefährten, Schar leer
- [2] **aptis^{AdjAbl}** **sarcinulis^{Abl}** **et^{Kon}** **expeditis,^{AdjAbl}**
mit passenden Bündelchen und leicht Gerüsteten,
- [3] **Verani^V** **optime^{AdjV}** **tuque^{NKon}** Pr **mi^{AdjV}** **Fabulle,^V**
Veranius Bester du und mein Fabullus,
- [4] **quid^N** Pr **rerum^G** **geritis?^{PräAkt}** **Satisne^{AdvPt}** **cum^{Prp}** **isto^{Abl}** Pr
was der Dinge betreibt ihr? genug? mit diesem da
- [5] **vappa^{Abl}** **frigoraque^{AKon}** **et^{Kon}** **famem^A** **tulistis?^{PerAkt}**
Nichtsnutz Fröste und und Hunger habt ertragen?
- [6] **ecquidnam^N** Pr **in^{Prp}** **tabulis^{Abl}** **patet^{PräAkt}** **lucelli^G**
irgend etwas in den Büchern steht offen des Gewinn leins

- [7] **expensum**,^N **ut**^{Kon} **mihi**,^D **Pr** **qui**,^N **Pr** **meum**^{AdjA} **secutus**,^N **PerAkt**
Eintrag, so wie mir, der welche meinen gefolgt seiend
- [8] **praetorem**,^A **refero**,^{PrÄkt} **datum**,^N **PerPas** **lucello**,^D
Prätor trage ich ein gegeben dem Gewinn lein,
- [9] “**o**ij **Memmi**,^V **bene**^{Adv} **me**,^A **Pr** **ac**^{Kon} **diu**^{Adv} **supinum**^{AdjA}
“o Memmius, gut mich und lange rücklings
- [10] **tota**^{AdjAbl} **ista**^{AdjAbl} **trabe**^{Abl} **lentus**^{AdjN} **irrumasti.**,^{PerAkt} ”
mit ganzem jenem Balken zäh hast oral penetriert. ”
- [11] **sed**,^{Kon} **quantum**^{Adv} **video**,^{PrÄkt} **pari**^{AdjAbl} **fuistis**,^{PerAkt}
aber, so weit sehe ich, gleichem seid ihr gewesen
- [12] **casu:**^{Abl} **nam**^{Pt} **nihilo**^{Abl} **minore**^{AdjAblKmp} **verpa**,^N
Schicksal: denn um nichts geringerem Vorhaut Schwanz
- [13] **farti**,^N **PerPas** **estis.**,^{PrÄkt} **pete**,^{PrälmvAkt} **nobiles**,^{AdjA} **amicos.**,^A
gestopft seid ihr. suche vornehme Freunde.
- [14] **at**,^{Kon} **vobis**,^D **Pr** **mala**,^{AdjA} **multa**,^{AdjA} **di**,^N **deaeque**,^{NKon}
aber euch Übel viele Götter Göttinnen und
- [15] **dent**,^{PrÄkjAkt} **oppobria**,^A **Romuli**,^G **Remique.**,^{GKon}
mögen geben, Schmach worte des Romulus des Remus und.

Gedicht 29

- [1] **Quis**,^N **Pr** **hoc**,^A **Pr** **potest**,^{PrÄkt} **videre**,^{InfAkt} **quis**,^N **Pr** **potest**,^{PrÄkt} **pati**,^{InfAkt}
Wer dieses kann sehen, wer kann erleiden,
- [2] **nisi**,^{Kon} **impudicus**,^{AdjN} **et**,^{Kon} **vorax**,^{AdjN} **et**,^{Kon} **aleo**,^N
außer schamloser und Gefräßiger und Spieler,
- [3] **Mamurram**,^A **habere**,^{InfAkt} **quod**,^A **Pr** **comata**,^{AdjN} **Gallia**,^N
Mamurra haben was langhaarige Gallien
- [4] **habebat**,^{ImpAkt} **ante**^{Adv} **et**,^{Kon} **ultima**,^{AdjNSup} **Britannia?**,^N
hatte zuvor und äußerste Britannien?
- [5] **Cinaede**,^V **Romule**,^V **haec**,^A **Pr** **videbis**,^{Fu1Akt} **et**,^{Kon} **feres?**,^{Fu1Akt}
Lustknabe Romulus, dies wirst sehen und wirst ertragen?
- [6] **et**,^{Kon} **ille**,^N **Pr** **nunc**^{Adv} **superbus**,^{AdjN} **et**,^{Kon} **superfluens**,^N **PrÄkt**
und jener nun hochmütig und über fließend
- [7] **perambulabit**,^{Fu1Akt} **omnium**,^G **Pr** **cubilia**,^A
wird durch wandeln aller Lager stätten
- [8] **ut**,^{Kon} **albulus**,^{AdjN} **columbus**,^N **aut**,^{Kon} **Adoneus?**,^{AdjN}
wie weißlicher Taube oder Adonisch?
- [9] **cinaede**,^V **Romule**,^V **haec**,^A **Pr** **videbis**,^{Fu1Akt} **et**,^{Kon} **feres?**,^{Fu1Akt}
Lustknabe Romulus, dies wirst sehen und wirst ertragen?
- [10] **es**,^{PrÄkt} **impudicus**,^{AdjN} **et**,^{Kon} **vorax**,^{AdjN} **et**,^{Kon} **aleo**,^N
bist schamlos und Gefräßig und Spieler.
- [11] **eone**,^{AdvPt} **nomine**,^{Abl} **imperator**,^V **unice**,^{AdjV}
deshalb ? auf den Namen, Feldherr einzig,
- [12] **fuisti**,^{PerAkt} **in**,^{Prp} **ultima**,^{AdjAblSup} **occidentis**,^G **insula**,^{Abl}
warst in äußerster des Westens Insel,
- [13] **ut**,^{Kon} **ista**,^{AdjN} **vestra**,^{AdjN} **diffututa**,^N **PerPas** **mentula**,^N
damit jene eure durch gevögelte Schwanz
- [14] **ducenties**^{Adv} **comesset**,^{PlqKnjAkt} **aut**,^{Kon} **trecenties?**,^{Adv}
zweihundert mal hätte aufgegessen oder dreihundert mal?
- [15] **quid**,^N **Pr** **est**,^{PrÄkt} **alid**,^N **Pr** **sinistra**,^{AdjN} **liberalitas?**,^N
was ist anderes verderbte Freigebigkeit?

[16] **parum**^{Adv} **expatavit**^{PerAkt} **an**^{Kon} **parum**^{Adv} **elluatus**^N **PerPas** **est?**^{PrÄkt}
zu wenig hat auswärts gelebt oder zu wenig verprasselt ist?
[17] **paterna**^{AdjN} **prima**^{AdjN} **lancinata**^N **PerPas** **sunt**^{PrÄkt} **bona;**^N
väterliche erste zerhackt sind Güter;
[18] **secunda**^{AdjN} **praeda**^N **Pontica;**^{AdjN} **inde**^{Adv} **tertia**^{AdjN}
zweite Beute pontische; dann dritte
[19] **Hibera,**^{AdjN} **quam**^A **Pr** **scit**^{PrÄkt} **amnis**^N **aurifer**^{AdjN} **Tagus.**^N
iberische, die kennt Fluss goldtragender Tagus.
[20] **nunc**^{Adv} **Galliae**^D **timetur**^{PrÄPas} **et**^{Kon} **Britanniae.**^D
nun der Gallien wird gefürchtet und der Britannien.
[21] **quid**^N **Pr** **hunc**^A **Pr** **malum**^{AdjA} **fovetis?**^{PrÄkt} **aut**^{Kon} **quid**^N **Pr** **hic**^N **Pr** **potest**^{PrÄkt}
was diesen verflucht hegt ihr? oder was der da kann
[22] **nisi**^{Kon} **uncta**^A **PerPas** **devorare**^{InfAkt} **patrimonia?**^A
außer fett gemachte verschlingen Vermögen?
[23] **eone**^{AdvPt} **nomine**^{Abl} **†** **urbis**^G **opulentissime**^{AdjVSup}
deshalb ? auf den Namen † der Stadt allereichste
[24] **socer**^N **generque,**^{NKon} **perdidistis**^{PerAkt} **omnia?**^{AdjA}
Schwiegervater Schwiegersohn und, habt verloren alles?

Gedicht 30

[1] **Alfene**^V **immemor**^{AdjV} **atque**^{Kon} **unanimis**^{AdjV} **false**^{AdjV} **sodalibus,**^D
Alfenus vergesslich und ein herziger falsch den Gefährten,
[2] **iam**^{Adv} **te**^A **Pr** **nil**^N **Pr** **miseret,**^{PrÄkt} **dure,**^{AdjV} **tui**^G **Pr** **dulcis**^{AdjG} **amiculi?**^G
schon dich nichts erbarmt, Harter, deines süßen Freund leins?
[3] **iam**^{Adv} **me**^A **Pr** **prodere,**^{InfAkt} **iam**^{Adv} **non**^{Pt} **dubitas**^{PrÄkt} **fallere,**^{InfAkt} **perfide?**^{AdjV}
schon mich preiszugeben, schon nicht zögerst täuschen, Treuloser?
[4] **nec**^{Kon} **facta**^N **impia**^{AdjN} **fallacum**^{AdjG} **hominum**^G **caelicolis**^D **placent;**^{PrÄkt}
noch Taten frevelrache der trügerischen Menschen den Himmels Bewohnern gefallen;
[5] **quae**^N **Pr** **tu**^N **Pr** **neglegis,**^{PrÄkt} **ac**^{Kon} **me**^A **Pr** **miserum**^{AdjA} **deseris**^{PrÄkt} **in**^{PrP} **malis.**^{Abl}
die du vernachlässigst, und mich Elenden verlässt in Übeln.
[6] **eheu, ij** **quid**^N **Pr** **faciant,**^{PrÄKnjAkt} **dic,**^{PrÄlmvAkt} **homines,**^N **cuive**^D **Pr** **habeant**^{PrÄKnjAkt} **fidem?**^A
ach, was sollen machen, sage, Menschen, wem sollen haben Treue?
[7] **certe**^{Adv} **tute**^N **Pr** **iubebas**^{ImpAkt} **animam**^A **tradere,**^{InfAkt} **inique,**^{AdjV} **me**^A **Pr**
gewiss du selbst befahlst Seele übergeben, Ungerechter, mich
[8] **inducens**^N **PräAkt** **in**^{PrP} **amorem,**^A **quasi**^{Kon} **tuta**^{AdjN} **omnia**^{AdjN} **mi**^D **Pr** **forent.**^{ImpKnjAkt}
hin führend in Liebe, als ob sicher alles mir wären.
[9] **idem**^N **Pr** **nunc**^{Adv} **retrahis**^{PrÄkt} **te**^A **Pr** **ac**^{Kon} **tua**^{AdjA} **dicta**^A **omnia**^{AdjA} **factaque**^{AKon}
derselbe nun ziehst zurück dich und deine Worte alle Taten und
[10] **ventus**^A **irrita**^{AdjA} **ferre**^{InfAkt} **ac**^{Kon} **nebulas**^A **aerias**^{AdjA} **sinis.**^{PrÄkt}
Winde nutzlos tragen und Nebel luftige lässt du.
[11] **si**^{Kon} **tu**^N **Pr** **oblitus**^N **PerAkt** **es,**^{PrÄkt} **at**^{Kon} **di**^N **meminerunt,**^{PerAkt} **meminit**^{PerAkt} **Fides,**^N
wenn du vergessen habend bist, doch Götter haben gedacht, hat gedacht Treue,
[12] **quae**^N **Pr** **te**^A **Pr** **ut**^{Kon} **paeniteat**^{PrÄKnjAkt} **postmodo**^{Adv} **facti**^G **faciet**^{Fu1Akt} **tui.**^G **Pr**
die dich dass reue mag später der Tat machen wird deiner.

Gedicht 31

[1] **Paene**^{Adv} **insularum,**^G **Sirmio,**^V **insularumque**^{GKon}
fast der Inseln, Sirmio, der Inseln und
[2] **ocelle**^V **quascumque**^A **Pr** **in**^{PrP} **liquentibus**^{Abl} **PrÄkt** **stagnis**^{Abl}
Augelein, welche auch immer in fließenden Teichen

- [3] **marique^{AblKon} vasto^{AdjAbl} fert^{PräAkt} uterque^{N Pr} Neptunus, N**
Meer und weiten trägt beide jeweils Neptun,
- [4] **quam^{Adv} te^{A Pr} libenter^{Adv} quamque^{AdvKon} laetus^{AdjN} inviso,^{PräAkt}**
wie dich gern und wie fröhlich besuche ich,
- [5] **vix^{Adv} mi^{D Pr} ipse^{N Pr} credens^{N PräAkt} Thyniam^A atque^{Kon} Bithynos^A**
kaum mir selbst glaubend Thynien und Bithynier
- [6] **liquisse^{InfPerAkt} campos^A et^{Kon} videre^{InfAkt} te^{A Pr} in^{Prp} tuto!^{AdjAbl}**
verlassen zu haben Felder und sehen dich in Sicheren!
- [7] **o^{ij} quid^{N Pr} solutis^{Abl} PerPas est^{PräAkt} beatius^{AdjNKmp} curis, Abl**
o was gelösten ist seligeres Sorgen,
- [8] **cum^{Kon} mens^N onus^A reponit,^{PräAkt} ac^{Kon} peregrino^{AdjAbl}**
wenn Geist Last ablegt, und fremdem
- [9] **labore^{Abl} fessi^{AdjN} venimus^{PräAkt} larem^A ad^{Prp} nostrum^{AdjA}**
durch die Arbeit ermüdet kommen wir Haus Gott zu unserem
- [10] **desideratoque^{AblKon} PerPas adquiescimus^{PräAkt} lecto?^{Abl}**
ersehnten und ruhen wir aus im Bett ??
- [11] **hoc^{N Pr} est^{PräAkt} quod^{N Pr} unum^{AdjN} est^{PräAkt} pro^{Prp} laboribus^{Abl} tantis.^{AdjAbl}**
dies ist was einziges ist für die Mühen so großen.
- [12] **salve,^{PrälmvAkt} o^{ij} venusta^{AdjV} Sirmio, V atque^{Kon} ero^V gaude;^{PrälmvAkt}**
sei gegrüßt, o anmutige Sirmio, und Herr freue dich;
- [13] **gaudete^{PrälmvAkt} vosque,^{NKon} Pr o^{ij} Lyiae^{AdjG} lacus^G undae; V**
freut euch ihr und, o des lydischen des Sees Wellen;
- [14] **ridete,^{PrälmvAkt} quidquid^{N Pr} est^{PräAkt} domi^G cachinnorum.^G**
lacht, was auch immer ist zu Hause der Gelächter.

Gedicht 32

- [1] **Amabo,^{Fu1Akt} mea^{AdjV} dulcis^{AdjV} Ipsithilla, V**
ich werde lieben, meine süße Ipsithilla,
- [2] **meae^{AdjV} deliciae, V mei^{AdjV} lepores, V**
meine Lieblinge, meine Reize,
- [3] **iube^{PrälmvAkt} ad^{Prp} te^{A Pr} veniam^{PräKnjAkt} meridiatum.^{A Spn}**
heiße zu dir komme ich zum Mittags Schlaf.
- [4] **et^{Kon} si^{Kon} iusseris^{Fu2Akt} illud,^{A Pr} adiuvato,^{Fu1lmvAkt}**
und wenn wirst du angeordnet haben jenes, hilf dabei,
- [5] **ne^{Pt} quis^{N Pr} liminis^G obseret^{PräKnjAkt} tabellam,^A**
dass nicht jemand der Schwelle Täfelchen verriegle,
- [6] **neu^{Kon} tibi^{D Pr} libeat^{PräKnjAkt} foras^{Adv} abire;^{InfAkt}**
und dass nicht dir beliebt es hinaus weg zu gehen;
- [7] **sed^{Kon} domi^G maneas^{PräKnjAkt} paresque^{Kon} PräKnjAkt nobis^{D Pr}**
sondern zu Hause bleibst du bereitest und uns
- [8] **novem^{AdjA} continuas^{AdjA} fututiones.^A**
neun ununterbrochene Beischlaf Aktionen.
- [9] **verum,^{Kon} si^{Kon} quid^{A Pr} ages,^{Fu1Akt} statim^{Adv} iubeto:^{Fu1lmvAkt}**
aber, wenn etwas wirst tun du, sofort befiehl es:
- [10] **nam^{Kon} pransus^{N PerPas} iaceo^{PräAkt} et^{Kon} satur^{AdjN} supinus^{AdjN}**
denn nach dem Essen seiend liege ich und satt rücklings
- [11] **pertundo^{PräAkt} tunicamque^{A Kon} palliumque.^{A Kon}**
durch bohre ich Tunika und Mantel und.

Gedicht 33

- [1] **Oij furum^G optime^{AdjVSup} balneariorum^G**
o der Diebe bester der Badehäuser
- [2] **Vibenni^G pater,^V et^{Kon} cinaede^V fili,^V**
des Vibennius Vater, und Lustknabe Sohn,
- [3] **(nam^{Kon} dextra^{Abl} pater^N inquinatiore,^{AdjAblKmp}**
(denn mit der rechten Vater schmutzigeren,
- [4] **culo^{Abl} filius^N est^{PräAkt} voraciore)^{AdjAblKmp}**
mit gierigeren Hintern Sohn ist gefräßigeren)
- [5] **cur^{Adv} non^{Pt} exsilium^A malasque^{AdjAKon} in^{Prp} oras^A**
warum nicht Verbannung böse und an Küsten
- [6] **itis,^{PräAkt} quandoquidem^{Kon} patris^G rapinae^N**
geht ihr, da ja des Vaters Raub züge
- [7] **notae^{AdjN} sunt^{PräAkt} populo,^D et^{Kon} natis^A pilosas,^{AdjA}**
bekannt sind dem Volk, und Hinterbacken behaarte,
- [8] **fili,^V non^{Pt} potes^{PräAkt} asse^{Abl} venditare?^{InfAkt}**
Sohn, nicht kannst du um einen As verkaufen ??

Gedicht 34

- [1] **Dianae^G sumus^{PräAkt} in^{Prp} fide^{Abl}**
der Diana sind wir in Treue
- [2] **puellae^N et^{Kon} pueri^N integri;^{AdjN}**
Mädchen und Knaben unberührte;
- [3] **Dianam^A pueri^N integri^{AdjN}**
Diana Knaben unberührte
- [4] **puellaeque^{NKon} canamus.^{PräKnjAkt}**
Mädchen und singen wir.
- [5] **Oij Latonia,^{AdjV} maximi^{AdjGSup}**
o Latonia, des größten
- [6] **magna^{AdjN} progenies^N Iovis,^G**
große Nachkommenschaft des Jupiter,
- [7] **quam^A Pr mater^N prope^{Prp} Deliam^{AdjA}**
die Mutter nahe bei delischen
- [8] **depositiv^{PerAkt} olivam,^A**
niederlegte Olive,
- [9] **montium^G domina^N ut^{Kon} fores^{PräKnjAkt}**
der Berge Herrin damit seiest du
- [10] **silvarumque^{GKon} virentium^G PrÄkt**
der Wälder und grünenden
- [11] **saltuumque^{GKon} reconditorum^G PerPas**
der Schluchten und verborgenen
- [12] **amniumque^{GKon} sonantum;^G PrÄkt**
der Ströme und tönenenden;
- [13] **tu^N Pr Lucina^V dolentibus^D PrÄkt**
du Lucina den Leidenden
- [14] **Iuno^N dicta^N PerPas puerperis,^D**
Juno genannt den Gebärenden,
- [15] **tu^N Pr potens^{AdjN} Trivia^N et^{Kon} notho^{AdjAbl} es^{PräAkt}**
du mächtige Trivia und mit fremdem bist

- [16] **dicta^N** PerPas **lumine^{Abl}** **Luna.^N**
genannt mit dem Licht Mond Göttin.
- [17] **tu^N** Pr **cursu,^{Abl}** **dea,^V** **menstruo^{AdjAbl}**
du mit dem Lauf, Göttin, monatlichen
- [18] **metiens^N** PräAkt **iter^A** **annuum^{AdjA}**
messend Weg jährlichen
- [19] **rustica^{AdjN}** **agricolae^D** **bonis^{AdjAbl}**
ländliche dem Bauern mit guten
- [20] **tecta^A** **frugibus^{Abl}** **exples.^{PräAkt}**
Dächer Früchten füllst du.
- [21] **sis^{PräKnjAkt}** **quocumque^{Adv}** **tibi^D** Pr **placet^{PräAkt}**
seiest du welcher auch immer dir gefällt
- [22] **sancta^{AdjN}** **nomine,^{Abl}** **Romulique,^{GKon}**
heilig dem Namen nach, des Romulus und,
- [23] **antique^{Adv}** **ut^{Kon}** **solita^N** PerPas **es,^{PräAkt}** **bona^{AdjN}**
seit Altem wie gewohnt bist du, gut
- [24] **sospites^{PräKnjAkt}** **ope^{Abl}** **gentem.^A**
schütze mit Hilfe das Volk.

Gedicht 35

- [1] **Poetae^D** **tenero,^{AdjD}** **meo^{AdjD}** **sodali^D**
dem Dichter zarten, meinem Gefährten
- [2] **velim^{PräKnjAkt}** **Caecilio,^D** **papyre,^V** **dicas,^{PräKnjAkt}**
möchte ich dem Caecilius, Papyrus, sagest du,
- [3] **Veronam^A** **veniat,^{PräKnjAkt}** **Novi^G** **relinquens^N** PräAkt
nach Verona komme er, von Novum verlassend
- [4] **Comi^G** **moenia^A** **Lariumque^{AdjAKon}** **litus:^A**
von Como Mauern des Larius und Ufer:
- [5] **nam^{Kon}** **quasdam^{AdjA}** **volo^{PräAkt}** **cogitationes^A**
denn einige will ich Gedanken
- [6] **amici^G** **accipiat^{PräKnjAkt}** **sui^G** Pr **meique.^{GKon}** Pr
des Freundes empfange er des seinen und des meinen.
- [7] **quare,^{Adv}** **si^{Kon}** **sapiet,^{Fu1Akt}** **viam^A** **vorabit,^{Fu1Akt}**
daher, wenn wird er klug sein, Weg verschlingen wird er,
- [8] **quamvis^{Kon}** **candida^{AdjN}** **milies^{Adv}** **puella^N**
obwohl hellhäutige tausend mal Mädchen
- [9] **euntem^A** PräAkt **revocet^{PräKnjAkt}** **manusque^{AKon}** **collo^{Abl}**
Gehenden zurück rufen möge Hände und um den Hals
- [10] **ambas^{AdjA}** **iniciens^N** PräAkt **roget^{PräKnjAkt}** **morari,^{InfPas}**
beide hin werfend bittet möge sich aufzuhalten,
- [11] **quaes^N** Pr **nunc,^{Adv}** **si^{Kon}** **mihi^D** Pr **vera^{AdjN}** **nuntiantur,^{PräPas}**
die jetzt, wenn mir Wahres werden gemeldet,
- [12] **illum^A** Pr **deperit^{PräAkt}** **impotente^{AdjAbl}** **amore:^{Abl}**
jenen verzehrt sie sich ohnmächtiger Liebe:
- [13] **nam^{Kon}** **quo^{Abl}** Pr **tempore^{Abl}** **legit^{PerAkt}** **incohatam^A** PerPas
denn zu welcher Zeit las angefangene
- [14] **Dindymi^G** **dominam,^A** **ex^{Prp}** **eo^{Abl}** Pr **misellae^{AdjD}**
des Dindymus Herrin, seit dem armen Kleinen
- [15] **ignes^N** **interiorem^{AdjA}** **edunt^{PräAkt}** **medullam.^A**
Feuer inneren fressen Mark.

- [16] **ignosco**_{PrÄkt} **tibi,**^D **Pr** **Sapphica**^{AdjN} **puella**^V
vergebe ich dir, sapphische Mädchen
- [17] **Musa**^N **doctior:**^{AdjNKmp} **est**_{PrÄkt} **enim**^{Pt} **venuste**^{Adv}
Muse gelehrter: ist nämlich anmutig
- [18] **Magna**^{AdjN} **Caecilio**^D **incohata**^N **PerPas** **Mater.**^N
Große dem Caecilius begonnene Mutter.

Gedicht 36

- [1] **Annales**^V **Volusi,**^G **cacata**^N **PerPas** **charta,**^V
Jahrbücher des Volusius, bekackte Schrift tafel,
- [2] **votum**^A **solvite**_{PrÄlmvAkt} **pro**^{Prp} **mea**^{AdjAbl} **puella:**^{Abl}
Gelübde löset ein für mein Mädchen:
- [3] **nam**^{Kon} **sanctae**^{AdjD} **Veneri**^D **Cupidinique**^{DKon}
denn der heiligen Venus und dem Liebesgott
- [4] **voxit,**_{PerAkt} **si**^{Kon} **sibi**^D **Pr** **restitutus**^N **PerPas** **essem**_{ImpKnjAkt} **wäre**^{Abl}
gelobte sie, wenn sich wieder hergestellt wäre ich
- [5] **desissemque**^{Kon} **PlqKnjAkt** **truces**^{AdjA} **vibrare**_{InfAkt} **iambos,**^A
aufgehört hätte ich und rauhe schwingen Jamben,
- [6] **electissima**^{AdjNSup} **pessimi**^{AdjG} **poetae**^G
auerlesenste des schlechtesten Dichters
- [7] **scripta**^A **tardipedi**^{AdjD} **deo**^D **daturam**^A **Fu1Akt**
Schriften dem langfüßigen Gott geben werdende
- [8] **infelibus**^{AdjAbl} **ustilanda**^A **GdvFu1Pas** **lignis.**^{Abl}
mit unglücklichen zu versengende Hölzern.
- [9] **et**^{Kon} **hoc**^A **Pr** **pessima**^{AdjNSup} **se**^A **Pr** **puella**^N **vidit**_{PerAkt}
und dies sehr schlechte sich Mädchen sah
- [10] **iocose**^{Adv} **lepipe**^{Adv} **vovere**_{InfAkt} **divis.**^D
scherhaft anmutig geloben den Göttern.
- [11] **nunc,**^{Adv} **o**^{ij} **caeruleo**^{AdjAbl} **creata**^N **PerPas** **ponto,**^{Abl}
jetzt, o aus blauem erschaffene Meer,
- [12] **quae**^N **Pr** **sanctum**^{AdjA} **Idalium**^A **Uriosque**^{AKon} **apertos,**^{AdjA}
die heiligen Idalium Urii und offen,
- [13] **quaeque**^{NKon} **Pr** **Ancona**^A **Cnidumque**^{AKon} **harundinosam**^{AdjA}
und die Ancona Knidos und schilf reiche
- [14] **colis,**_{PrÄkt} **quaeque**^{NKon} **Pr** **Amathunta,**^A **quaeque**^{NKon} **Pr** **Golgos,**^A
pflegst du, und die Amathus, und die Golgi,
- [15] **quaeque**^{NKon} **Pr** **Durrachium**^A **Hadriae**^G **tabernam,**^A
und die Durrachium der Adria Herberge,
- [16] **acceptum**^A **PerPas** **face**_{PrÄlmvAkt} **redditumque**^{AKon} **PerPas** **votum,**^A
angenommenes mache zurück gegebenes und Gelübde,
- [17] **si**^{Kon} **non**^{Pt} **inlepidum**^{AdjN} **neque**^{Kon} **invenustum**^{AdjN} **est.**_{PrÄkt}
wenn nicht un reizvoll noch nicht un anmutig ist.
- [18] **at**^{Kon} **vos**^N **Pr** **interea**^{Adv} **venite**_{PrÄlmvAkt} **in**^{Prp} **ignem,**^A
aber ihr inzwischen kommt in das Feuer,
- [19] **pleni**^{AdjN} **ruris**^G **et**^{Kon} **inficetiarum**^G
voll der Flachheit und der Plumpeiten
- [20] **Annales**^V **Volusi,**^G **cacata**^N **PerPas** **charta.**^V
Jahrbücher des Volusius, bekackte Schrift tafel.

Gedicht 37

- [1] **Salax**^{AdjN} **taberna**^N **vosque**^{NKon} **Pr** **contubernales,**^N
geilen Schankstube ihr und Mit Genossen,
- [2] **a**^{Prp} **pilleatis**^{AdjAbl} **nona**^{AdjAbl} **fratribus**^{Abl} **pila,**^{Abl}
von be mützten neunten Brüdern Säule,
- [3] **solis**^{AdjD} **putatis**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **mentulas**^A **vobis,**^D
allein meint ihr zu sein Schwänze euch,
- [4] **solis**^{AdjD} **licere**^{InfAkt} **quidquid**^N **est**^{PräAkt} **puellarum**^G
allein erlaubt zu sein was auch immer ist der Mädchen
- [5] **confutuere**^{InfAkt} **et**^{Kon} **putare**^{InfAkt} **ceteros**^{AdjA} **hircos?**^A
durch zu vögeln und halten die anderen Böcke ??
- [6] **an,**^{Kon} **continenter**^{Adv} **quod**^{Kon} **sedetis**^{PräAkt} **insulsi**^{AdjN}
oder, ununterbrochen weil sitzt ihr Tölpelhaften
- [7] **centum**^{AdjN} **an**^{Kon} **ducenti,**^{AdjN} **non**^{Pt} **putatis**^{PräAkt} **ausurum**^A
hundert oder zweihundert, nicht meint ihr wagen werdenden
- [8] **me**^A **Pr** **una**^{Adv} **ducentos**^{AdjA} **irrumare**^{InfAkt} **sessores?**^A
mich allein zweihundert oral zu penetrieren Sitzende ??
- [9] **atqui**^{Kon} **putate:**^{PräImvAkt} **namque**^{Kon} **totius**^{AdjG} **vobis**^D **Pr**
und doch denkt: denn nämlich der ganzen euch
- [10] **frontem**^A **tabernae**^G **sopionibus**^{Abl} **scribam.**^{Fu1Akt}
Vorderseite der Schänke mit Schwänzen werde ich beschreiben.
- [11] **puella**^N **nam**^{Kon} **mi,**^D **Pr** **quae**^N **meo**^{AdjAbl} **sinu**^{Abl} **fugit,**^{PräAkt}
Mädchen denn mir, die meinem Schoß flieht,
- [12] **amata**^N **PerPas** **tantum**^{Adv} **quantum**^{Adv} **amabitur**^{Fu1Pas} **nulla,**^N **Pr**
geliebt so sehr wie sehr wird geliebt werden keine,
- [13] **pro**^{Prp} **qua**^{Abl} **Pr** **mihi**^D **Pr** **sunt**^{PräAkt} **magna**^{AdjN} **bella**^N **pugnata,**^N **PerPas**
für die mir sind große Kriege gekämpft,
- [14] **consedit**^{PerAkt} **istic.**^{Adv} **hanc**^A **Pr** **boni**^{AdjN} **beatique**^{AdjNKon}
hat sich nieder gesetzt dort. diese Guten und Glücklichen
- [15] **omnes**^{AdjN} **amatis,**^{PräAkt} **et**^{Kon} **quidem,**^{Pt} **quod**^N **Pr** **indignum**^{AdjN} **est,**^{PräAkt}
alle liebt ihr, und jedenfalls, was unwürdig ist,
- [16] **omnes**^{AdjN} **pusilli**^{AdjN} **et**^{Kon} **semitarii**^{AdjN} **moechi:**^N
alle Kleinen und seiten gässigen Ehebrecher:
- [17] **tu**^N **Pr** **praeter**^{Prp} **omnes**^{AdjA} **une**^{AdjV} **de**^{Prp} **capillatis,**^{AdjAbl}
du außer alle einer von den Langhaarigen,
- [18] **cuniculosae**^{AdjG} **Celtiberiae**^{AdjG} **fili,**^V
des kaninchen reichen der Keltiberia Sohn,
- [19] **Egnati,**^V **opaca**^{AdjN} **quem**^A **Pr** **bonum**^{AdjA} **facit**^{PräAkt} **barba**^N
Egnatius, dunkle wen gut macht Bart
- [20] **et**^{Kon} **dens**^N **Hibera**^{AdjAbl} **defricatus**^N **PerPas** **urina.**^{Abl}
und Zahn iberischen geriebener mit dem Urin.

Gedicht 38

- [1] **Male**^{Adv} **est,**^{PräAkt} **Cornifici,**^V **tu**^{AdjD} **Catullo,**^D
schlecht ist, Cornificius, deinem Catull,
- [2] **male**^{Adv} **est**^{PräAkt} **me**^{Abl} **Pr** **hercule**^{Abl} **ei**^D **Pr** **et**^{Kon} **laboriose,**^{Adv}
schlecht ist bei Herkules ihm und mühsam,
- [3] **et**^{Kon} **magis**^{Adv} **magis**^{Adv} **in**^{Prp} **dies**^A **et**^{Kon} **horas.**^A
und mehr mehr in den Tagen und den Stunden.

- [4] **quem^A** **Pr tu,^N** **pr quod^{Kon}** **minimum^{AdjN}** **facillimumque^{AdjNKon}** **est,^{PräAkt}**
wen du, was geringste und leichteste ist,
- [5] **qua^{Abl}** **Pr solatus^N** **PerPas es^{PräAkt}** **adlocutione?^{Abl}**
mit welcher getröstet hast du Anrede?
- [6] **irascor^{PräPas}** **tibi.^D** **Pr sic^{Adv}** **meos^{AdjA}** **amores?^A**
zürne dir. so meine Lieben?
- [7] **paulum^{Adv}** **quid^N** **Pr libet^{PräAkt}** **adlocutionis,^G**
ein wenig etwas beliebt der Anrede,
- [8] **maestius^{AdjNKmp}** **lacrimis^{Abl}** **Simonideis.^{AdjAbl}**
trauriger mit den Tränen simonideischen.

Gedicht 39

- [1] **Egnatius,^V** **quod^{Kon}** **candidos^{AdjA}** **habet^{PräAkt}** **dentes,^A**
Egnatius, weil weiße hat Zähne,
- [2] **renidet^{PräAkt}** **usque^{Adv}** **quaque.^{Adv}** **si^{Kon}** **ad^{Prp}** **rei^G** **ventum^A** **Spn est^{PräAkt}**
grinst immerzu überall. wenn zu der Sache gekommen ist
- [3] **subsellium,^N** **cum^{Kon}** **orator^N** **excitat^{PräAkt}** **fletum,^A**
Sitzbank, wenn Redner erregt Weinen,
- [4] **renidet^{PräAkt}** **ille.^N** **Pr si^{Kon}** **ad^{Prp}** **pii^{AdjG}** **rogum^A** **filli^G**
grinst jener. wenn zu des frommen Scheiterhaufen des Sohnes
- [5] **lugetur,^{PräPas}** **orba^{AdjN}** **cum^{Kon}** **flet^{PräAkt}** **unicum^{AdjA}** **mater,^N**
wird beklagt, beraubte wenn weint einzigen Mutter,
- [6] **renidet^{PräAkt}** **ille.^N** **Pr quidquid^N** **Pr est^{PräAkt}** **ubicumque^{Adv}** **est,^{PräAkt}**
grinst jener. was auch immer ist, wo auch immer ist,
- [7] **quodcumque^N** **Pr agit,^{PräAkt}** **renidet.^{PräAkt}** **hunc^A** **Pr habet^{PräAkt}** **morbum^A**
was auch immer tut, grinst. diesen hat Krankheit
- [8] **neque^{Kon}** **elegantem,^{AdjA}** **ut^{Kon}** **arbitror,^{PräPas}** **neque^{Kon}** **urbanum.^{AdjA}**
und nicht elegant, wie meine ich, und nicht weltmännisch.
- [9] **quare^{Adv}** **monendum^N** **GdvFullPas** **est^{PräAkt}** **te^A** **Pr mihi,^D** **Pr bone^{AdjV}** **Egnati.^V**
daher zu ermahnden ist dich mir, guter Egnatius.
- [10] **si^{Kon}** **urbanus^{AdjN}** **esses^{ImpKnjAkt}** **aut^{Kon}** **Sabinus^N** **aut^{Kon}** **Tiburs^N**
wenn städtisch wärst du oder Sabiner oder Tiburer
- [11] **aut^{Kon}** **parcus^{AdjN}** **Umber^N** **aut^{Kon}** **obesus^{AdjN}** **Etruscus^N**
oder sparsam Umber oder dick Etrusker
- [12] **aut^{Kon}** **Lanuvinus^N** **ater^{AdjN}** **atque^{Kon}** **dentatus^N** **PerPas**
oder Lanuviner schwarz und bezahnt
- [13] **aut^{Kon}** **Transpadanus,^N** **ut^{Kon}** **meos^{AdjA}** **quoque^{Pt}** **attingam,^{PräKnjAkt}**
oder Transpadaner, damit die Meinen auch berühre,
- [14] **aut^{Kon}** **qui^N** **Pr libet^{PräAkt}** **qui^N** **Pr puriter^{Adv}** **lavit^{PerAkt}** **dentes,^A**
oder wer beliebt wer reinlich hat gewaschen Zähne,
- [15] **tamen^{Adv}** **renidere^{InfAkt}** **usque^{Adv}** **quaque^{Adv}** **te^A** **Pr nolle;^{ImpKnjAkt}**
dennoch zu grinsen immerzu überall dich wollte ich nicht;
- [16] **nam^{Kon}** **risu^{Abl}** **inepto^{AdjAbI}** **res^N** **inzeptior^{AdjNKmp}** **nulla^{AdjN}** **est.^{PräAkt}**
denn mit dem Lachen törichten Sache törichtere keine ist.
- [17] **nunc^{Adv}** **Celtiber^N** **es:^{PräAkt}** **Celtiberia^{AdjAbI}** **in^{Prp}** **terra,^{Abl}**
jetzt Keltiber bist du: keltiberischen in Land,
- [18] **quod^N** **Pr quisque^N** **Pr minxit,^{PerAkt}** **hoc^N** **Pr sibi^D** **Pr solet^{PräAkt}** **mane^{Adv}**
was jeder hat gepinkelt, dies sich pflegt morgens
- [19] **dentem^A** **atque^{Kon}** **russam^{AdjA}** **defricare^{InfAkt}** **gingivam,^A**
Zahn und rötliche ab reiben Zahnfleisch,

- [20] **ut^{Kon} quo^{Adv} iste^N_{Pr} vester^{AdjN} expolitor^{AdjNKmp} dens^N est,^{PräAkt}**
damit je mehr dieser euer polierter Zahn ist,
[21] **hoc^N_{Pr} te^A_{Pr} amplius^{AdvKmp} bibisse^{InfPerAkt} praedicet^{PräKnjAkt} loti.^G**
desto dich mehr getrunken haben soll rühmen des Harns.

Gedicht 40

- [1] **Quaenam^N_{Pr} te^A_{Pr} mala^{AdjN} mens,^N miselle^{AdjV} Ravide,^V**
welche denn dich böse Gesinnung, Ärmster Ravidius,
[2] **agit^{PräAkt} praecipitem^{AdjA} in^{Prp} meos^{AdjA} iambos?^A**
treibt Kopf über in meine Jamben?
[3] **quis^N_{Pr} deus^N tibi^D_{Pr} non^{Pt} bene^{Adv} advocatus^N_{PerPas}**
welcher Gott dir nicht gut herbei gerufen
[4] **vecordem^{AdjA} parat^{PräAkt} excitare^{InfAkt} rixam?^A**
wahnsinnige rüstet an auf zu wiegeln Streit?
[5] **an^{Kon} ut^{Kon} pervenias^{PräKnjAkt} in^{Prp} ora^A vulgi?^G**
oder damit gelangest in Münden des Volkes?
[6] **quid^N_{Pr} vis?^{PräAkt} qua^{Adv} libet^{PräAkt} esse^{InfAkt} notus^N_{PerPas} optas?^{PräAkt}**
was willst du? wie es beliebt sein bekannt wünschst du?
[7] **eris,^{Fu1Akt} quandoquidem^{Kon} meos^{AdjA} amores^A**
wirst du sein, da ja meine Lieben
[8] **cum^{Kon} longa^{AdjAbl} voluisti^{PerAkt} amare^{InfAkt} poena.^{Abl}**
mit langer hast gewollt zu lieben Strafe.

Gedicht 41

- [1] **Ameana^N puella^N defututa^N_{PerPas}**
Ameana Mädchen durch gevögelte
[2] **tota^{AdjN} milia^A me^A_{Pr} decem^{AdjA} poposcit,^{PerAkt}**
ganze Tausende mich zehn hat gefordert,
[3] **ista^N_{Pr} turpiculo^{AdjAbl} puella^N naso,^{Abl}**
jene mit hässlichen Mädchen Nase,
[4] **decoatoris^G amica^N Formiani.^{AdjG}**
des Bankrotteurs Freundin des Formianers.
[5] **propinqui,^V quibus^D_{Pr} est^{PräAkt} puella^N curae,^D**
Verwandten, denen ist Mädchen zur Sorge,
[6] **amicos^A medicosque^{AKon} convocate:^{PrälmvAkt}**
Freunde und Ärzte ruft zusammen:
[7] **non^{Pt} est^{PräAkt} sana^{AdjN} puella,^N nec^{Kon} rogare^{InfAkt}**
nicht ist gesund Mädchen, und nicht zu fordern
[8] **qualis^N_{Pr} sit^{PräKnjAkt} solet^{PräAkt} aes^N imaginosum.^{AdjN}**
wie beschaffen sei pflegt Bronze bild tragende.

Gedicht 42

- [1] **Adeste,^{PrälmvAkt} hendecasyllabi,^V quot^N_{Pr} estis^{PräAkt}**
tretet heran, Elfsilbler, wie viele seid ihr
[2] **omnes^{AdjN} undique,^{Adv} quotquot^N_{Pr} estis^{PräAkt} omnes.^{AdjN}**
alle überall, wie viele auch immer seid ihr alle.
[3] **iocum^A me^A_{Pr} putat^{PräAkt} esse^{InfAkt} moecha^N turpis^{AdjN}**
Spaß mich hält zu sein Ehebrecherin hässliche

- [4] **et^{Kon}** **negat^{PräAkt}** **michi^D Pr** **vestra^{AdjA}** **reddituram^A Fu1Akt**
und verneint mir eure zurück geben werdende
- [5] **pugillaria,^A** **si^{Kon}** **pati^{InfPas}** **potestis.^{PräAkt}**
Täfelchen, wenn erdulden könnt ihr.
- [6] **persequamur^{PräKnjAkt}** **eam,^A Pr** **et^{Kon}** **reflagitemus.^{PräKnjAkt}**
verfolgen wir sie, und zurück fordern wir.
- [7] **quae^N Pr** **sit^{PräKnjAkt}** **quaeritis?^{PräAkt}** **illa^N Pr** **quam^A Pr** **videtis^{PräAkt}**
welche sei fragt ihr? jene die sieht ihr
- [8] **turpe^{AdjN}** **incedere,^{InfAkt}** **mimice^{Adv}** **ac^{Kon}** **moleste^{Adv}**
hässlich einher gehen, pantomimen haft und lästig
- [9] **ridentem^A PräAkt** **catuli^G** **ore^{Abl}** **Gallicani.^{AdjG}**
lachend serende des Welpen mit dem Maul gallischen.
- [10] **circumsistite^{PrälmvAkt}** **eam,^A Pr** **et^{Kon}** **reflagitate:^{PrälmvAkt}**
um ringt sie, und fordert zurück:
- [11] " **moecha^V** **putida,^{AdjV}** **redde^{PrälmvAkt}** **codicilos,^A**
" Ehebrecherin stinkende, gib zurück Täfelchen,
- [12] **redde,^{PrälmvAkt}** **putida^{AdjV}** **moecha,^V** **codicilos.^A "**
gib zurück, stinkende Ehebrecherin, Täfelchen. "
- [13] **non^{Pt}** **assis^G** **facis?^{PräAkt}** **oij lutum,^V** **lupanar,^V**
nicht eines Asses machst du ?? o Schmutz, Bordell,
- [14] **aut^{Kon}** **si^{Kon}** **perditius^{AdvKmp}** **potes^{PräAkt}** **quid^N Pr** **esse.^{InfAkt}**
oder wenn verderblicher kannst du etwas sein.
- [15] **sed^{Kon}** **non^{Pt}** **est^{PräAkt}** **tamen^{Adv}** **hoc^N Pr** **satis^{Adv}** **putandum.^N GdvFu1Pas**
aber nicht ist dennoch dies hinreichend zu halten seiend.
- [16] **quod^{Kon}** **si^{Kon}** **non^{Pt}** **aliud^N Pr** **potest,^{PräAkt}** **ruborem^A**
und wenn nicht anderes kann, Röte
- [17] **ferreo^{AdjAbl}** **canis^G** **exprimamus^{PräKnjAkt}** **ore^{Abl}**
mit eisernem des Hundes drücken wir aus Mund.
- [18] **conclamate^{PrälmvAkt}** **iterum^{Adv}** **altiore^{AdjAblKmp}** **voce^{Abl}**
schreit zusammen erneut mit höherer Stimme
- [19] " **moecha^V** **putida,^{AdjV}** **redde^{PrälmvAkt}** **codicilos,^A**
" Ehebrecherin stinkende, gib zurück Täfelchen,
- [20] **redde,^{PrälmvAkt}** **putida^{AdjV}** **moecha,^V** **codicilos.^A "**
gib zurück, stinkende Ehebrecherin, Täfelchen. "
- [21] **sed^{Kon}** **nil^N Pr** **proficimus,^{PräAkt}** **nihil^N Pr** **movetur.^{PräPas}**
aber nichts wir kommen voran, nichts bewegt sich.
- [22] **mutanda^N GdvFu1Pas** **est^{PräAkt}** **ratio^N** **modusque^{NKon}** **nobis,^D Pr**
zu ändern seiend ist Plan und Art uns,
- [23] **si^{Kon}** **quid^N Pr** **proficere^{InfAkt}** **amplius^{AdvKmp}** **potestis,^{PräAkt}**
wenn etwas vorankommen mehr könnt ihr,
- [24] " **pudica^{AdjV}** **et^{Kon}** **proba^{AdjV}** **redde^{PrälmvAkt}** **codicilos.^A "**
Keusche und Gute, gib zurück Täfelchen. "

Gedicht 43

- [1] **Salve,^{PrälmvAkt}** **nec^{Kon}** **minimo^{AdjAbiSup}** **puella^N** **naso^{Abl}**
Sei gegrüßt, und nicht mit kleinstem Mädchen Nase
- [2] **nec^{Kon}** **bello^{AdjAbl}** **pede^{Abl}** **nec^{Kon}** **nigris^{AdjAbl}** **ocellis^{Abl}**
und nicht mit hübschem Fuß und nicht mit schwarzen Äuglein
- [3] **nec^{Kon}** **longis^{AdjAbl}** **digitis^{Abl}** **nec^{Kon}** **ore^{Abl}** **sicco^{AdjAbl}**
und nicht langen mit den Fingern und nicht mit dem Mund trockenem

- [4] **nec**^{Kon} **sane**^{Adv} **nimiris**^{Adv} **elegante**^{AdjAbl} **lingua,**^{Abl}
und nicht gewiss zu sehr eleganter mit der Zunge,
- [5] **decoctoris**^G **amica**^N **Formiani.**^{AdjG}
des Bankrotteurs Freundin des Formianers.
- [6] **ten**^{Apt} **Pr** **provincia**^N **narrat**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **bellam?**^{AdjA}
dich? Provinz berichtet zu sein schön?
- [7] **tecum**^{AblPrp} **Pr** **Lesbia**^N **nostra**^{AdjN} **comparatur?**^{PräPas}
mit dir Lesbia unsere wird verglichen ??
- [8] **oij** **saeculum**^N **insapiens**^{AdjN} **et**^{Kon} **infacetum!**^{AdjN}
o Zeitalter unweise und plump!

Gedicht 44

- [1] **Oij** **funde**^V **noster**^{AdjV} **seu**^{Kon} **Sabine**^{AdjV} **seu**^{Kon} **Tiburs**^{AdjV}
o Gutshof unser sei es sabiner sei es tiburter
- [2] **(nam**^{Kon} **te**^A **Pr** **esse**^{InfAkt} **Tiburtem**^A **autumant**^{PräAkt} **quibus**^D **Pr** **non**^{Pt} **est**^{PräAkt}
(denn dich zu sein Tiburtiner behaupten denen nicht ist)
- [3] **cordi**^D **Catullum**^A **laedere:**^{InfAkt} **at**^{Kon} **quibus**^D **Pr** **cordi**^D **est**^{PräAkt}
am Herzen Catull zu verletzen: aber denen am Herzen ist
- [4] **quovis**^{AdjAbl} **Sabinum**^{AdjA} **pignore**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **contendunt),**^{PräAkt}
jedem Sabiner mit Pfand zu sein behaupten),
- [5] **sed**^{Kon} **seu**^{Kon} **Sabine**^{AdjN} **sive**^{Kon} **verius**^{AdvKmp} **Tiburs,**^{AdjN}
aber sei es sabiner oder richtiger tiburter,
- [6] **fui**^{PerAkt} **libenter**^{Adv} **in**^{Prp} **tua**^{AdjAbl} **suburbana**^{AdjAbl}
war ich gern in deinem vorstädtischen
- [7] **villa**^{Abl} **malamque**^{AdjKon} **pectore**^{Abl} **expuli**^{PerAkt} **tussim,**^A
Landhaus schlimmen und aus der Brust trieb ich hinaus Husten,
- [8] **non**^{Pt} **immerenti**^D **PräAkt** **quam**^A **Pr** **mihi**^D **Pr** **meus**^{AdjN} **venter,**^N
nicht dem Unschuldigen die mir mein Bauch,
- [9] **dum**^{Kon} **sumptuosas**^{AdjA} **adpeto,**^{PräAkt} **dedit,**^{PerAkt} **cenas.**^A
während kostspielige suche ich auf, gab, Mahlzeiten.
- [10] **nam,**^{Kon} **Sestianus**^{AdjN} **dum**^{Kon} **volo**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **conviva,**^N
denn, sestianischer während will ich zu sein Tafel Gast,
- [11] **orationem**^A **in**^{Prp} **Antium**^A **petitorem**^A
Rede gegen Antium Bewerber
- [12] **plena**^{AdjA} **veneni**^G **et**^{Kon} **pestilentiae**^G **legi.**^{PerAkt}
voll des Giftes und der Seuche las ich.
- [13] **hic**^{Adv} **me**^A **Pr** **gravido**^N **frigida**^{AdjN} **et**^{Kon} **frequens**^{AdjN} **tussis**^N
hier mich Erkältung kalte und häufige Husten
- [14] **quassavit**^{PerAkt} **usque**^{Adv} **dum**^{Kon} **in**^{Prp} **tuum**^{AdjA} **sinum**^A **fugi**^{PerAkt}
schüttelte immerzu bis in deinen Schoß floh ich
- [15] **et**^{Kon} **me**^A **Pr** **recuravi**^{PerAkt} **otioque**^{AbiKon} **et**^{Kon} **urtica.**^{Abl}
und mich kurierte ich mit Muße und und mit Brennesssel.
- [16] **quare**^{Adv} **refectus**^N **PerPas** **maximas**^{AdjA} **tibi**^D **Pr** **grates**^A
daher wiederhergestellt größte dir Dank
- [17] **ago,**^{PräAkt} **meum**^{AdjA} **quod**^{Kon} **non**^{Pt} **es**^{PräAkt} **ulta**^N **PerPas** **peccatum.**^A
bringe ich dar, mein weil nicht bist gerächt Vergehen.
- [18] **nec**^{Kon} **deprecor**^{PräPas} **iam**^{Adv} **si**^{Kon} **nefaria**^{AdjA} **scripta**^A
und nicht bitte ich ab schon, wenn frevelrische Schriften
- [19] **Sesti**^G **recepso,**^{PräAkt} **quin**^{Kon} **gravedinem**^A **et**^{Kon} **tussim**^A
des Sestius rezessiere ich wieder, dass nicht Heiserkeit und Husten

- [20] **non^{Pt} mi,^D Pr sed^{Kon} ipsi^{AdjD} Sestio^D ferat^{PräKnjAkt} frigus,^N**
nicht mir, sondern dem selbst Sestius möge bringen Kälte,
- [21] **qui^N Pr tunc^{Adv} vocat^{PräAkt} me^A Pr cum^{Kon} malum^{AdjA} librum^A legi.^{PerAkt}**
der dann ruft mich wenn schlechtes Buch las ich.

Gedicht 45

- [1] **Acmen^A Septimius^N suos^{AdjA} amores^A**
Acme Septimius seine Lieben
- [2] **tenens^N PrÄkt in^{Prp} gremio^{Abl} "mea,^{AdjV}" inquit,^{PräAkt} "Acme,^V**
haltend in dem Schoß "meine, " sagt er, "Acme,
- [3] **ni^{Kon} te^A Pr perdite^{Adv} amo^{PräAkt} atque^{Kon} amare^{InfAkt} porro^{Adv}**
wenn nicht dich verzweifelt liebe ich und zu lieben weiter
- [4] **omnes^{AdjA} sum^{PräAkt} adsidue^{Adv} paratus^N PerPas annos^A**
alle bin ich unablässig bereit Jahre
- [5] **quantum^{Adv} qui^N Pr pote^{Adv} plurimum^{AdjASup} perire,^{InfAkt}**
so sehr der kann am meisten zugrunde zu gehen,
- [6] **solus^{AdjN} in^{Prp} Libya^{Abl} Indiaque^{AblKon} tosta^{Abl} PerPas**
allein in Libyen Indien und gerösteten
- [7] **caesio^{AdjD} veniam^{Fu1Akt} obvius^{AdjN} leoni.^D "**
grauäugigen werde kommen ich entgegen dem Löwen. "
- [8] **hoc^A Pr ut^{Kon} dixit,^{PerAkt} Amor,^N sinistra^{AdjAbi} ut^{Kon} ante,^{Adv}**
dies wie sagte, Amor, mit der linken wie zuvor,
- [9] **dextra^{AdjAbi} sternuit^{PerAkt} adprobationem.^A**
mit der rechten niesste Beifall.
- [10] **at^{Kon} Acme^N leviter^{Adv} caput^A reflectens^N PrÄkt**
aber Acme leicht Kopf zurück biegend
- [11] **et^{Kon} dulcis^{AdjG} pueri^G ebrios^{AdjA} ocellos^A**
und des süßen Knaben trunkenen Äuglein
- [12] **illo^{Abl} Pr purpureo^{AdjAbi} ore^{Abl} saviata^N PerPas**
mit jenem purpurnen Mund geküsst habend
- [13] **"sic,^{Adv} " inquit,^{PräAkt} "mea^{AdjV} vita,^V Septimille,^V**
"so, " sagt sie, "mein Leben, Septimillchen,
- [14] **huic^D Pr uni^{AdjD} domino^D usque^{Adv} serviamus,^{PräKnjAkt}**
diesem einen Herrn immerzu dienen wir,
- [15] **ut^{Kon} multo^{AdjAbi} mihi^D Pr maior^{AdjNKmp} acriorque^{AdjNKmpKon}**
dass um viel mir größer heftiger und
- [16] **ignis^N mollibus^{AdjAbi} ardet^{PräAkt} in^{Prp} medullis.^{Abl} "**
Feuer zarten brennt in Marken. "
- [17] **hoc^A Pr ut^{Kon} dixit,^{PerAkt} Arnor,^N sinistra^{AdjAbi} ut^{Kon} ante,^{Adv}**
dies wie sagte, Amor, mit der linken wie zuvor,
- [18] **dextra^{AdjAbi} sternuit^{PerAkt} adprobationem.^A**
mit der rechten niesste Beifall.
- [19] **nunc^{Adv} ab^{Prp} auspicio^{Abl} bono^{AdjAbi} profecti^N PerPas**
nun von Vorzeichen guten aufgebrochen
- [20] **mutuis^{AdjAbi} animis^{Abl} amant^{PräAkt} amantur.^{PräPas}**
mit gegenseitigen Gemütern lieben werden geliebt.
- [21] **unam^{AdjA} Septimius^N misellus^{AdjN} Acmen^A**
eine Septimius Ärmster Acme
- [22] **mavult^{PräAkt} quam^{Kon} Syrias^{AdjA} Britanniasque:^{AKon}**
zieht vor als Syrien Britannien und:

- [23] **uno^{AdjAbl} in^{Prp} Septimio^{Abl} fidelis^{AdjN} Acme^N**
einem in Septimius treue Acme
- [24] **facit^{PräAkt} delicias^A libidinesque.^{AKon}**
macht Wonne Gelüste und.
- [25] **quis^{N Pr} ullos^{AdjA} homines^A beatores^{AdjAKmp}**
wer irgendwelche Menschen glücklicheren
- [26] **vedit,^{PerAkt} quis^{N Pr} Venerem^A auspiciarem?^{AdjAKmp}**
sah, wer Venus günstigere?

Gedicht 46

- [1] **iam^{Adv} ver^N egelidos^{AdjA} refert^{PräAkt} tepores,^A**
schon Frühling kühl milde bringt zurück Wärme,
- [2] **iam^{Adv} caeli^G furor^N aequinoctialis^{AdjN}**
schon des Himmels Raserei equinoctiale
- [3] **iucundis^{AdjAbl} Zephyri^G silescit^{PräAkt} auris.^{Abl}**
mit angenehmen des Zephyrs verstummt Lüften.
- [4] **linquantur^{PräKnjPas} Phrygii,^{AdjN} Catulle,^V campi^N**
mögen verlassen werden phrygische, Catull, Felder
- [5] **Nicaeaeque^{GKon} ager^N uber^{AdjN} aestuosae:^{AdjG}**
der Nikaia und Acker fruchtbarer der heißen:
- [6] **ad^{Prp} claras^{AdjA} Asiae^G volemus^{Fu1Akt} urbes.^A**
zu hellen des Asiens werden wir fliegen Städte.
- [7] **iam^{Adv} mens^N praetrepidans^N PräAkt avet^{PräAkt} vagari,^{InfPas}**
schon Geist vor zitternd verlangt umher zu streifen,
- [8] **iam^{Adv} laeti^{AdjN} studio^{Abl} pedes^N vigescunt.^{PräAkt}**
schon fröhliche mit Eifer Füße erstarken.
- [9] **oij dulces^{AdjN} comitum^G valete^{PrälmvAkt} coetus,^N**
o süße der Gefährten lebt wohl Scharen,
- [10] **longe^{Adv} quos^A Pr simu^{lAdv} a^{Prp} domo^{Abl} profectos^A PerPas**
weit die zugleich von dem Haus aufgebrochenen
- [11] **diversae^{AdjN} variae^{AdjN} viae^N reportant.^{PräAkt}**
verschiedene bunte Wege bringen zurück.

Gedicht 47

- [1] **Porci^V et^{Kon} Socation,^V duae^{AdjN} sinistrae^{AdjN}**
Porcius und Socratio, zwei linke
- [2] **Pisonis,^G scabies^N famesque^{NKon} mundi,^G**
des Piso, Krätze Hunger und der Welt,
- [3] **vos^{N Pr} Veraniolo^D meo^{AdjD} et^{Kon} Fabullo^D**
ihr dem Veraniuslein meinem und Fabullus
- [4] **verpus^{AdjN} praeposuit^{PerAkt} Priapus^N ille?^{N Pr}**
beschnitten hat vorgezogen Priapus jener ??
- [5] **vos^{N Pr} convivia^A lauta^{AdjA} sumptuose^{Adv}**
ihr Gastmäher prächtige kostspielig
- [6] **de^{Prp} die^{Abl} facitis?^{PräAkt} mei^{AdjN} sodales^N**
am Tage macht ihr ?? meine Genossen
- [7] **quaerunt^{PräAkt} in^{Prp} trivio^{Abl} vocationes?^A**
suchen am Kreuzweg Einladungen ??

Gedicht 48

- [1] **Mellitos^{AdjA} oculos^A tuos, ^{AdjA} luventi, ^V**
honigsüße Augen deine, luventius,
- [2] **siquis^N _{Pr} me^A _{Pr} sinat^{PräKnjAkt} usque^{Adv} basiare, _{InfAkt}**
wenn irgendwer mich erlaube immerzu zu küssen,
- [3] **usque^{Adv} ad^{Prp} milia^A basiem^{PräKnjAkt} trecenta, ^{AdjA}**
immerzu bis zu Tausende möge ich küssten dreihundert,
- [4] **nec^{Kon} unquam^{Adv} videar^{PräKnjPas} satur^{AdjN} futurus, ^N _{Fu1Akt}**
und nicht jemals möge ich scheinen satt zukünftig seind,
- [5] **non^{Pt} si^{Kon} densior^{AdjNKmp} aridis^{AdjAbi} aristis^{Abl}**
nicht wenn dichter als den trocknen Ähren
- [6] **sit^{PräKnjAkt} nostrae^{AdjG} seges^N osculationis. ^G**
sei unserer Ernte des Küssens.

Gedicht 49

- [1] **Disertissime^{AdjVSup} Romuli^G nepotum, ^G**
beredt ester des Romulus Nachkommen,
- [2] **quot^N _{Pr} sunt^{PräAkt} quotque^{NKon} _{Pr} fuere, _{PerAkt} Marce^V Tulli, ^V**
wie viele sind und wie viele waren, Marcus Tullius,
- [3] **quotque^{NKon} _{Pr} post^{Adv} aliis^{AdjAbi} erunt^{Fu1Akt} in^{Prp} annis, ^{Abl}**
und wie viele später in anderen werden sein in Jahren,
- [4] **gratias^A tibi^D _{Pr} maximas^{AdjA} Catullus^N**
Dank dir größten Catull
- [5] **agit^{PräAkt} pessimus^{AdjNSup} omnium^{AdjG} poeta, ^N**
bringt dar schlechtester aller Dichter,
- [6] **tanto^{Adv} pessimus^{AdjNSup} omnium^{AdjG} poeta^N**
so sehr schlechtester aller Dichter
- [7] **quanto^{Adv} tu^N _{Pr} optimus^{AdjNSup} omnium^{AdjG} patronus. ^N**
wie sehr du bester aller Patron.

Gedicht 50

- [1] **Hesterno, ^{AdjAbi} Licini, ^V die^{Abl} otiosi^{AdjN}**
gestrigen, Licinius, Tag müßig
- [2] **multum^{Adv} lusimus^{PerAkt} in^{Prp} meis^{AdjAbi} tabellis, ^{Abl}**
viel spielten wir in meinen Täfelchen,
- [3] **ut^{Kon} convenerat^{PlqAkt} esse^{InfAkt} delicatos. ^{AdjA}**
wie war vereinbart sein vergnügte.
- [4] **scribens^N _{PräAkt} versiculos^A uterque^N _{Pr} nostrum^G _{Pr}**
schreibend Verslein jeder von uns
- [5] **Iudebat^{ImpAkt} numero^{Abl} modo^{Adv} hoc^{Abl} _{Pr} modo^{Adv} illoc, ^{Abl} _{Pr}**
spielte mit dem Versmaß bald so bald dort,
- [6] **reddens^N _{PräAkt} mutua^{AdjA} per^{Prp} iocum^A atque^{Kon} vinum. ^A**
zurück gebend Wechselseitiges durch Scherz und Wein.
- [7] **atque^{Kon} illinc^{Adv} abii^{PerAkt} tuo^{AdjAbi} lepore^{Abl}**
und von dort ging ich weg deinem Reiz
- [8] **incensus, ^N _{PerPas} Licini, ^V facetiisque, _{AbiKon}**
entzündet, Licinius, Witzchen und,

- [9] **ut**^{Kon} **nec**^{Kon} **me**^A_{Pr} **miserum**^{AdjA} **cibus**^N **iuvaret,**^{ImpKnjAkt}
sodass und nicht mich Elenden Speise helfen würde,
- [10] **nec**^{Kon} **somnus**^N **tegeret**^{ImpKnjAkt} **quiete**^{Abl} **ocellos,**^A
und nicht Schlaf bedecken würde mit Ruhe Äuglein,
- [11] **sed**^{Kon} **toto**^{AdjAbl} **indomitus**^{AdjN} **furore**^{Abl} **lecto**^{Abl}
aber ganzem unbehämter mit Raserei im Bett
- [12] **versarer**^{ImpKnjPas} **cupiens**^N **PräAkt** **videre**^{InfAkt} **lucem,**^A
wälzte mich begehrnd zu sehen Licht,
- [13] **ut**^{Kon} **tecum**^{AblPrp}_{Pr} **loquerer**^{ImpKnjPas} **simulque**^{AdvKon} **ut**^{Kon} **essem.**^{ImpKnjAkt}
damit mit dir spräche ich zugleich und damit wäre ich.
- [14] **at**^{Kon} **defessa**^N_{PerPas} **labore**^{Abl} **membra**^N **postquam**^{Kon}
aber ermatete durch Arbeit Glieder nachdem
- [15] **semimortua**^{AdjN} **lectulo**^{Abl} **iacebant,**^{ImpAkt}
halb tote auf dem Bett chen lagen,
- [16] **hoc**^A_{Pr} **iucunde,**^{AdjV} **tibi**^D_{Pr} **poema**^A_{PerAkt} **feci,**^{PerAkt}
dieses, Lieblicher, für dich Gedicht machte ich,
- [17] **ex**^{Prp} **quo**^{Abl}_{Pr} **perspiceres**^{ImpKnjAkt} **meum**^{AdjA} **dolorem.**^A
aus dem welchen durchschauen mögest du meinen Schmerz.
- [18] **nunc**^{Adv} **audax**^{AdjN} **cave**^{PrälmvAkt} **sis,**^{PräKnjAkt} **precesque**^{AKon} **nostras,**^{AdjA}
jetzt verwegen hüte dich seiest du, Bitten und unsere,
- [19] **oramus,**^{PräAkt} **cave**^{PrälmvAkt} **despuas,**^{PräKnjAkt} **ocelle,**^V
wir bitten, hüte dich aus spuckest, Auge lein,
- [20] **ne**^{Kon} **poenas**^A **Nemesis**^N **reposcat**^{PräKnjAkt} **a**^{Prp} **te.**^{Abl}_{Pr}
damit nicht Strafen Nemesis fordere wieder ein möge von dir.
- [21] **est**^{PräAkt} **vehemens**^{AdjN} **dea:**^N **laedere**^{InfAkt} **hanc**^A_{Pr} **caveto.**^{Fu1lmvAkt}
ist heftig Göttin: zu verletzen diese hüte dich davor.

Gedicht 51

- [1] **ille**^N_{Pr} **mi**^D_{Pr} **par**^{AdjN} **esse**^{InfAkt} **deo**^D **videtur,**^{PräPas}
Jener mir gleich zu sein dem Gott scheint,
- [2] **ille,**^N_{Pr} **si**^{Kon} **fas**^N **est,**^{PräAkt} **superare**^{InfAkt} **divos**^A
jener, wenn göttliches Recht ist, zu übertreffen Götter
- [3] **qui**^N_{Pr} **sedens**^N_{PräAkt} **adversus**^{Prp} **identidem**^{Adv} **te**^A_{Pr}
der sitzend gegenüber immer wieder dich
- [4] **spectat**^{PräAkt} **et**^{Kon} **audit**^{PräAkt}
anschaut und hört
- [5] **dulce**^{Adv} **ridentem,**^A_{PräAkt} **misero**^{AdjD} **quod**^N_{Pr} **omnis**^{AdjA}
süß lachend, dem Elenden weil alle
- [6] **eripit**^{PräAkt} **sensus**^A **mihi:**^D_{Pr} **nam**^{Kon} **simul**^{Adv} **te,**^A_{Pr}
raubt Sinne mir: denn sobald dich,
- [7] **Lesbia,**^V **adspexi,**^{PerAkt} **nihil**^N_{Pr} **est**^{PräAkt} **super**^{Adv} **mi**^D_{Pr}
Lesbia, erblickte ich, nichts ist übrig mir
- [8] **lingua**^N **sed**^{Kon} **torpet,**^{PräAkt} **tenuis**^{AdjN} **sub**^{Prp} **artus**^A
Zunge aber erstarrt, dünne unter Glieder
- [9] **flamma**^N **demanat,**^{PräAkt} **sonitu**^{Abl} **suopte**^{AdjAbl}
Flamme sickert hinab, mit Geräusch eigenem
- [10] **tintinant**^{PräAkt} **aures,**^N **gemina**^{AdjN} **teguntur**^{PräPas}
klingen Ohren, doppelte werden bedeckt
- [11] **lumina**^N **nocte.**^{Abl}
Augen von Nacht.

- [12] **otium^N** **Catulle,^V** **tibi^D Pr** **molestem^{AdjN}** **est:^{PräAkt}**
Müßiggang, Catull, dir lästig ist:
- [13] **ocio^{Abl}** **exsultas^{PräAkt}** **nimumque^{AdvKon}** **gestis.^{PräAkt}**
im Müßiggang tobst du und allzu sehr drängst du.
- [14] **otium^N** **et^{Kon}** **reges^A** **prius^{Adv}** **et^{Kon}** **beatas^{AdjA}**
Müßiggang und Könige früher und selige
- [15] **perdidit^{PerAkt}** **urbes.^A**
hat vernichtet Städte.

Gedicht 52

- [1] **Quid^N Pr** **est,^{PräAkt}** **Catulle?^V** **quid^N Pr** **moraris^{PräPas}** **emori?^{InfPas}**
was ist, Catull? was säumst du zu sterben?
- [2] **sella^{Abl}** **in^{Prp}** **curuli^{AdjAbl}** **struma^N** **Nonius^N** **sedet,^{PräAkt}**
auf dem Sessel in kurulischen Kropf Nonius sitzt,
- [3] **per^{Prp}** **consulatum^A** **perierat^{PlqAkt}** **Vatinius:^N**
durch das Konsulat war zugrunde gegangen Vatinius:
- [4] **quid^N Pr** **est,^{PräAkt}** **Catulle?^V** **quid^N Pr** **moraris^{PräPas}** **emori?^{InfPas}**
was ist, Catull? was säumst du zu sterben?

Gedicht 53

- [1] **Risi^{PerAkt}** **nescio^{PräAkt}** **quem^A Pr** **modo^{Adv}** **e^{Prp}** **corona,^{Abl}**
lachte ich ich weiß nicht wen soeben aus der Schar,
- [2] **qui,^N Pr** **cum^{Kon}** **mirifice^{Adv}** **Vatiniana^{AdjA}**
der, als wunderbar vatinianischen
- [3] **meus^{AdjN}** **crimina^A** **Calvus^N** **explicasset,^{PlqKnjAkt}**
mein Anklagen Calvus erklärt hatte,
- [4] **admirans^N PräAkt** **ait^{PräAkt}** **haec^A Pr** **manusque^{AKon}** **tollens^N PräAkt**
bewundernd sagt dieses Hand und hebend
- [5] **"di^V magni,^{AdjV}** **salaputium^N** **disertum!^{AdjN}** "
Götter große, Winzling redegewandten! "

Gedicht 54

- [1] **Othonis^G** **caput^N** **oppido^{Adv}** **est^{PräAkt}** **pusillum,^{AdjN}**
des Otho Kopf sehr ist winzig,
- [2] **et^{Kon}** **eri^G** **rustica^{AdjN}** **semilauta^{AdjN}** **crura,^N**
und des Herrn bäuerische halb gewaschene Unterschenkel,
- [3] **subtile^{AdjN}** **et^{Kon}** **leve^{AdjN}** **peditum^G** **Libonis,^G**
feines und leichtes der Fürze des Libo,
- [4] **si^{Kon}** **non^{Pt}** **omnia,^{AdjN}** **displicere^{InfAkt}** **vellem^{ImpKnjAkt}**
wenn nicht alles, missfallen wünschte ich
- [5] **tibi^D Pr** **et^{Kon}** **Fuficio,^P** **seni^P** **recocto^D** **PerPas**
dir und Fuficius, dem Greis durch gekochten
- [6] **irascere^{PrälmvPas}** **iterum^{Adv}** **meis^{AdjAbl}** **iambis^{Abl}**
zürne wieder meinen Jamben
- [7] **immerentibus,^{AdjAbl}** **unice^{AdjV}** **imperator.^V**
unverdienten, Einziger Feldherr.

Gedicht 55

- [1] **Oramus, PräAkt** **si^{Kon}** **forte^{Adv}** **non^{Pt}** **molestum^{AdjN}** **est, PräAkt**
wir bitten, wenn zufällig nicht lästig ist,
- [2] **demonstres^{PräKnjAkt}** **ubi^{Adv}** **sint^{PräKnjAkt}** **tuae^{AdjN}** **tenebrae.^N**
zeigest du wo seien deine Dunkel orte.
- [3] **te^A_{Pr}** **campo^{Abl}** **quaesivimus^{PerAkt}** **minore,^{AdjAbl}**
dich auf dem Feld suchten wir kleineren,
- [4] **te^A_{Pr}** **in^{Prp}** **circus,^{Abl}** **te^A_{Pr}** **in^{Prp}** **omnibus^{AdjAbl}** **libellis,^{Abl}**
dich im Zirkus, dich in allen Büchlein,
- [5] **te^A_{Pr}** **in^{Prp}** **templo^{Abl}** **summi^{AdjG}** **lovis^G** **sacratio.^{Abl}**
dich im Tempel des höchsten des Jupiter geweihten.
- [6] **in^{Prp}** **Magni^{AdjG}** **simul^{Adv}** **ambulatione^{Abl}**
in des Großen zugleich Spazier gang
- [7] **femellas^A** **omnes,^{AdjA}** **amice,^V** **prendi,^{PerAkt}**
Mädchen lein alle, Freund, fasste ich,
- [8] **quas^A_{Pr}** **vultu^{Abl}** **vidi^{PerAkt}** **tamen^{Adv}** **serenas.^{AdjA}**
die mit Miene sah ich doch heiteren.
- [9] **† A^{Prp}** **velte^{PrälmvAkt}** **sic^{Adv}** **ipse^N_{Pr}** **flagitabam:^{ImpAkt}**
† von wollt ihr so ich selbst forderte ich:
- [10] **"camerium^A** **mihi,^D_{Pr}** **pessimae^{AdjGSup}** **puellae!^G** "
"Camerius für mich, der schlechten des Mädchens! "
- [11] **quaedam^N_{Pr}** **inquit^{PräAkt}** **nudum^{AdjA}** **† reduc^{PräAkt}** **†**
eine sagt nackten † führe zurück †
- [12] **"en^{ij}** **hic^N_{Pr}** **in^{Prp}** **roseis^{AdjAbl}** **latet^{PräAkt}** **papillis.^{Abl}** "
"sieh da hier in rosigen verbirgt sich Brust warzen. "
- [13] **sed^{Kon}** **te^A_{Pr}** **iam^{Adv}** **ferre^{InfAkt}** **Herculi^D** **labos^N** **est:^{PräAkt}**
aber dich schon ertragen Herkules dem Mühe ist:
- [14] **tanto^{AdjAbl}** **ten^{APT}_{Pr}** **fastu^{Abl}** **negas,^{PräAkt}** **amice?^V**
so großem dich ? Hoch mut verweigerst du, Freund?
- [15] **dic^{PrälmvAkt}** **nobis^D_{Pr}** **ubi^{Adv}** **sis^{PräKnjAkt}** **futurus,^N** **ede^{PrälmvAkt}**
sage uns wo seiest du zukünftig, äußere
- [16] **audacter,^{Adv}** **committe^{PrälmvAkt}** **crede^{PrälmvAkt}** **luci.^D**
kühn, vertraue an, glaube dem Licht.
- [17] **nunc^{Adv}** **te^A_{Pr}** **lacteolae^{AdjN}** **tenant^{PräAkt}** **puellae?^N**
jetzt dich milch weiße halten Mädchen?
- [18] **si^{Kon}** **linguam^A** **clauso^{Abl}** **PerPas** **tenes^{PräAkt}** **in^{Prp}** **ore,^{Abl}**
wenn Zunge geschlossenem hältst du im Mund,
- [19] **fructus^A** **procies^{Fu1Akt}** **amoris^G** **omnes,^{AdjA}**
Früchte wirst du weg werfen der Liebe alle:
- [20] **verbosa^{AdjN}** **gaudet^{PräAkt}** **Venus^N** **loquella.^N**
geschwärtige freut sich Venus Rede.
- [21] **vel^{Kon}** **vi^{Abl}** **vis,^{PräAkt}** **licet^{PräAkt}** **obseres^{PräKnjAkt}** **palatum,^A**
oder auch mit Gewalt willst du, es ist erlaubt verschließest du Gaumen,
- [22] **dum^{Kon}** **veri^{AdjG}** **sis^{PräKnjAkt}** **particeps^N** **amoris.^G**
solange der wahren seiest du Teil haber der Liebe.

Gedicht 56

- [1] **Oij rem^A ridiculam^{AdjA} Cato,^V et^{Kon} iocosam^{AdjA}**
o Sache lächerliche, Cato, und spaßige
- [2] **dignamque^{AdjAKon} auribus^{Abl} et^{Kon} tuo^{AdjAbl} cachinno.^{Abl}**
würdig und den Ohren und deinem Schall lachen.
- [3] **ride,^{PrälmvAkt} quidquid^N Pramas,^{PräAkt} Cato,^V Catullum:^A**
lache, was auch immer liebst du, Cato, Catull:
- [4] **res^N est^{PräAkt} ridicula^{AdjN} et^{Kon} nimis^{Adv} iocosa.^{AdjN}**
Sache ist lächerlich und allzu spaßig.
- [5] **deprendi^{PerAkt} modo^{Adv} pupulum^A puellae^G**
erwischte ich soeben Knäblein des Mädchens
- [6] **trusantem:^A PräAkt hunc^A Pr ego,^N Pr si^{Kon} placet^{PräAkt} Dionae,^D**
stoßend: diesen ich, wenn gefällt der Dione,
- [7] **pro^{Prp} telo^{Abl} rigida^{AdjAbl} mea^{AdjAbl} cecidi.^{PerAkt}**
als Waffe starrer meiner fällte ich.

Gedicht 57

- [1] **Pulchre^{Adv} convenit^{PräAkt} improbis^{AdjD} cinaedis,^D**
schön passt den Schlimmen Lust knaben,
- [2] **Mamurrae^D pathicoque^{AdjDKon} Caesarique.^{DKon}**
dem Mamurra dem Weichling und dem Caesar und.
- [3] **nec^{Kon} mirum:^{AdjN} maculae^N pares^{AdjN} utrisque,^D Pr**
und nicht Wunder: Flecken gleich beiden,
- [4] **urbana^{AdjN} altera^{AdjN} et^{Kon} illa^N Pr Formiana,^{AdjN}**
städtische die andere und jene formianische,
- [5] **impressae^N PerPas resident^{PräAkt} nec^{Kon} eluentur:^{Fu1Pas}**
eingedrückte sitzen fest und nicht werden ausgewaschen:
- [6] **morbosi^{AdjN} pariter^{Adv} gemelli^N utriusque,^{AdjN}**
krankhafte gleichermaßen Zwillinge beide,
- [7] **uno^{AdjAbl} in^{Prp} lecticulo^{Abl} erudituli^{AdjN} ambo^{AdjN}**
einem in Bett chen gelehrt lein beide,
- [8] **non^{Pt} hic^N Pr quam^{Kon} ille^N Pr magis^{Adv} vorax^{AdjN} adulter,^N**
nicht dieser als jener mehr gefräßiger Ehebrecher,
- [9] **rivales^N socii^N puellularum:^G**
Rivalen Genossen der Mädchen lein:
- [10] **pulchre^{Adv} convenit^{PräAkt} improbis^{AdjD} cinaedis,^D**
schön passt den Schlimmen Lust knaben.

Gedicht 58

- [1] **Caeli,^V Lesbia^N nostra,^{AdjN} Lesbia^N illa,^{AdjN}**
Caelius, Lesbia unsere, Lesbia jene,
- [2] **illa^{AdjN} Lesbia,^N quam^A Pr Catullus^N unam^{AdjA}**
jene Lesbia, die welche Catullus einzige
- [3] **plus^{AdvKmp} quam^{Kon} se^A Pr atque^{Kon} suos^{AdjA} amavit^{PerAkt} omnes,^{AdjA}**
mehr als sich und die Seinen liebte alle,
- [4] **nunc^{Adv} in^{Prp} quadriviis^{Abl} et^{Kon} angiportis^{Abl}**
nun in Kreuz wegen und Seiten gassen

[5] **glubit^{Pt}** ^{PräAkt} **magnanimi^{AdjG}** **Remi^G** **nepotes.^A**
schält des großmütigen des Remus Enkel.

Gedicht 58b

- [1] **Non^{Pt}** **custos^N** **si^{Kon}** **finger^{PräKnjPas}** **ille^N** **Pr** **Cretum,^G**
nicht Wächter wenn würde ich erdacht werden jener der Kreter,
- [2] **non^{Pt}** **si^{Kon}** **Pegaseo^{AdjAbl}** **ferar^{PräKnjPas}** **volatu,^{Abl}**
nicht wenn pegasismchem würde ich getragen werden Flug,
- [3] **non^{Pt}** **Ladas^N** **ego^N** **Pr** **pinnipesve^{AdjNKon}** **Perseus,^N**
nicht Ladas ich Flügel füßig oder Perseus,
- [4] **non^{Pt}** **Rhesi^G** **niveae^{AdjN}** **citaeque^{AdjNKon}** **bigae.^N**
nicht des Rhesus schnee weiße schnelle und Zweigespann:
- [5] **adde^{PräImvAkt}** **huc^{Adv}** **plumpipedes^{AdjA}** **volatilesque,^{AdjAKon}**
füge hinzu hierher feder füßige fliegende und,
- [6] **ventorumque^{GKon}** **simul^{Adv}** **require^{PräImvAkt}** **cursum,^A**
der Winde und zugleich verlange Lauf,
- [7] **quos^A** **Pr** **vinctos,^A** **PerPas** **Cameri,^V** **mihi^D** **Pr** **dicares:^{ImpKnjAkt}**
die gebundene, Camerius, mir würdest du sagen:
- [8] **defessus^N** **PerPas** **tamen^{Adv}** **omnibus^{AdjAbl}** **medullis^{Abl}**
erschöpfter doch allen Marken
- [9] **et^{Kon}** **multis^{AdjAbl}** **langoribus^{Abl}** **peresus^N** **PerPas**
und vielen Mattigkeiten durch zehrt
- [10] **essem^{ImpKnjAkt}** **te^A** **Pr** **mihi,^D** **Pr** **amice,^V** **quaeritando.^{Abl}** **Ger**
wäre dich mir, Freund, durch Suchen.

Gedicht 59

- [1] **Bononiensis^{AdjN}** **Rufa^N** **Rufulum^A** **fellat,^{PräAkt}**
bononiensische Rufa Rufulum lutscht,
- [2] **uxor^N** **Meneni,^G** **saepe^{Adv}** **quam^A** **Pr** **in^{Prp}** **sepulcretis^{Abl}**
Ehefrau des Menenius, oft die welche in Gräber feldern
- [3] **vidistis^{PerAkt}** **ipso^{AdjAbl}** **rapere^{InfAkt}** **de^{Prp}** **rogo^{Abl}** **cenam,^A**
sah t ihr selbst rauben von Scheiterhaufen Mahlzeit,
- [4] **cum^{Kon}** **devolutum^A** **PerPas** **ex^{Prp}** **igne^{Abl}** **prosequens^N** **PräAkt** **panem^A**
wenn herab gerolltes aus Feuer folgend Brot
- [5] **ab^{Prp}** **semiraso^{Abl}** **PerPas** **tunderetur^{ImpKnjPas}** **ustore.^{Abl}**
von halb rasierte würde geprügelt werden Einäscherer.

Gedicht 60

- [1] **Num^{Pt}** **te^A** **Pr** **leaena^N** **montibus^{Abl}** **Libystinis^{AdjAbl}**
etwa dich Löwin auf den Bergen libystinischen
- [2] **aut^{Kon}** **Scylla^N** **Iatrans^N** **PräAkt** **infima^{AdjAbl}** **inguinum^G** **parte^{Abl}**
oder Skylla bellend unterstem der Lenden Teil
- [3] **tam^{Adv}** **mente^{Abl}** **dura^{AdjAbl}** **procreavit^{PerAkt}** **ac^{Kon}** **taetra,^{AdjN}**
so mit Sinn harten zeugte und abstoßende,
- [4] **ut^{Kon}** **supplicis^{AdjG}** **vocem^A** **in^{Prp}** **novissimo^{AdjAbISup}** **casu^{Abl}**
dass des Flehenden Stimme in äußerstem Fall
- [5] **contemptam^A** **PerPas** **haberes,^{ImpKnjAkt}** **ahij** **nimis^{Adv}** **fero^{AdjAbl}** **corde?^{Abl}**
verachtet hättest, ah allzu wildem Herz?

Gedicht 61

- [1] **Collis^G o^{ij} Heliconii^{AdjG}**
des Hügels o helikonischen
- [2] **cultor,^V Uraniae^G genus,^N**
Bewohner, der Urania Geschlecht,
- [3] **qui^N Pr rapis^{PräAkt} teneram^{AdjA} ad^{Prp} virum^A**
der raubst zarte zu Mann
- [4] **virginem,^A o^{ij} Hymenae^V Hymen,^V**
Jungfrau, o Hymenäus Hymen,
- [5] **o^{ij} Hymen^V Hymenae,^V**
o Hymen Hymenäus,
- [6] **cinge^{PrälmvAkt} tempora^A floribus^{Abl}**
güte Schläfen mit Blumen
- [7] **suave^{Adv} olentis^G PräAkt amaraci,^G**
lieblich duftenden des Majoran,
- [8] **flammeum^A cape,^{PrälmvAkt} laetus^{AdjN} huc,^{Adv}**
Schleier nimm, fröhlicher hierher,
- [9] **huc^{Adv} veni^{PrälmvAkt} niveo^{AdjAbl} gerens^N PräAkt**
hierher komm schnee weißem tragend
- [10] **luteum^{AdjA} pede^{Abl} soccum,^A**
gelben mit dem Fuß Schuh,
- [11] **excitusque^{NKon} PerPas hilari^{AdjAbl} die^{Abl}**
erregt und heiterem Tag
- [12] **nuptialia^{AdjA} concinens^N PräAkt**
hochzeitliche zusammen singend
- [13] **voce^{Abl} carmina^A tinnula^{AdjA}**
mit Stimme Lieder klingende
- [14] **pelle^{PrälmvAkt} humum^A pedibus,^{Abl} manu^{Abl}**
schlage Erde mit den Füßen, mit der Hand
- [15] **pineam^{AdjA} quate^{PrälmvAkt} taedam.^A**
kieferne schüttle Fackel.
- [16] **namque^{Kon} Vinia^N Manilo,^D**
denn nämlich Vinia dem Manilus,
- [17] **qualis^{AdjN} Idalium^A colens^N PräAkt**
wie beschaffen Idalium pflegend
- [18] **venit^{PräAkt} ad^{Prp} Phrygium^{AdjA} Venus^N**
kommt zu phrygischen Venus
- [19] **iudicem,^A bona^{AdjA} cum^{Prp} bona^{AdjA}**
Richter, gute mit gutem
- [20] **nubet^{Fu1Akt} alite^{Abl} virgo,^N**
wird heiraten Vogel omen Mädchen,
- [21] **floridis^{AdjAbl} velut^{Kon} enitens^N PräAkt**
blumigen gleichwie hervor strahlend
- [22] **myrtus^N Asia^{AdjAbl} ramulis,^{Abl}**
Myrte asiatischen Zweig lein,
- [23] **quos^A Pr hamadryades^N deae^N**
welche Hamadryaden Götterinnen
- [24] **ludicum^A sibi^D Pr rosido^{AdjAbl}**
Spiel sich tauigen

- [25] **nutriunt**_{PräAkt} **umore.**^{Abl}
nähren mit Feuchte.
- [26] **quare**^{Adv} **age**_{PrälmvAkt} **huc**^{Adv} **aditum**^A **ferens**_N^{PräAkt}
daher los hierher Zugang tragend
- [27] **perge**_{PrälmvAkt} **linquere**_{InfAkt} **Thespiae**^{AdjG}
fahre fort zu verlassen der Thespi schen
- [28] **rupis**^G **Aonios**^{AdjA} **specus,**^A
des Felsens aonischen Höhlen,
- [29] **nympha**_N **quos**_{Pr}^A **super**_{Prp} **irrigat**_{PräAkt}
Nymphe welche über bewässert
- [30] **frigerans**_N^{PräAkt} **Aganippe,**^N
kühlend Aganippe,
- [31] **ac**^{Kon} **domum**^A **dominam**^A **voca**_{PrälmvAkt}
und nach Haus Herrin ruf
- [32] **coniugis**^G **cupidam**^{AdjA} **novi,**^{AdjG}
des Gatten begierig neuen,
- [33] **mentem**^A **amore**^{Abl} **revinciens**_N^{PräAkt}
Sinn mit Liebe zurück bindend
- [34] **ut**^{Kon} **tenax**^{AdjN} **hedera**_N **huc**^{Adv} **et**^{Kon} **huc**^{Adv}
wie haftende Efeu hierher und hierher
- [35] **arborem**^A **implicat**_{PräAkt} **errans.**^N_{PräAkt}
Baum um schlingt umher irrend.
- [36] **vosque**^{NKon} **item**^{Pr}_{Adv} **simul,**^{Adv} **integrae**^{AdjN}
ihr und gleichfalls zugleich unberührte
- [37] **virgines,**^N **quibus**^D_{Pr} **advenit**_{PräAkt}
Mädchen, denen kommt an
- [38] **par**^{AdjN} **dies,**^N **agite**_{PrälmvAkt} **in**^{Prp} **modum**^A
gleicher Tag, handelt in Weise
- [39] **dicite,**_{PrälmvAkt} “**oij** **Hymenae**^V **Hymen,**^V
sagt, “**o** Hymenäus Hymen,
- [40] **oij** **Hymen**^V **Hymenae.**^V ”
“ Hymen Hymenäus. ”
- [41] **ut**^{Kon} **libentius,**^{AdvKmp} **audiens**_N^{PräAkt}
damit williger, hörend
- [42] **se**^A_{Pr} **citarier**_{InfPas} **ad**^{Prp} **suum**^{AdjA}
sich gerufen zu werden zu eigenen
- [43] **munus,**^A **huc**^{Adv} **aditum**^A **ferat**_{PräKnjAkt}
Dienst, hierher Zugang trage
- [44] **dux**^N **bonae**^{AdjG} **Veneris,**^G **boni**^{AdjG}
Führer der guten Venus, der guten
- [45] **coniugator**^N **amoris.**^G
Vereiner der Liebe.
- [46] **quis**^N_{Pr} **deus**^N **magis**^{Adv} **anxiis**^{AdjAbl}
welcher Gott mehr ängstlichen
- [47] **est**_{PräAkt} **petendus**^N_{Fu1PasGdv} **amantibus?**^D
ist anzustrebender den Liebenden?
- [48] **quem**^A_{Pr} **colet**_{Fu1Akt} **homines**^N **magis**^{Adv}
wen werden verehren Menschen mehr
- [49] **caelitum?**^G **oij** **Hymenae**^V **Hymen,**^V
der Himmlichen? “**o** Hymenäus Hymen,
- [50] **oij** **Hymen**^V **Hymenae.**^V
“ Hymen Hymenäus.

- [51] **te^A_{Pr} suis^{AdjD} tremulus^{AdjN} parens^N**
dich den Seinen zitternder Elternteil
- [52] **invocat_{PräAkt} tibi^D_{Pr} virgines^N**
ruft an, dir Mädchen
- [53] **zonula^{Abl} solvunt_{PräAkt} sinus,^A**
mit Gürtel lein lösen Falten,
- [54] **te^A_{Pr} timens^N_{PräAkt} cupida^{AdjN} novus^{AdjN}**
dich fürchtend begierige neue
- [55] **captat_{PräAkt} aure^{Abl} maritus.^N**
hascht mit dem Ohr Ehemann.
- [56] **tu^N_{Pr} fero^{AdjD} iuveni^D in^{Prp} manus^A**
du wildem Jüngling in Hände
- [57] **floridam^{AdjA} ipse^N_{Pr} puellulam^A**
blumige selbst Mädchen lein
- [58] **dedis_{PerAkt} a^{Prp} gremio^{Abl} suae^{AdjG}**
gabst aus Schoß seiner eigenen
- [59] **matris,^G o^{ij} Hymenae^V Hymen,^V**
der Mutter, o Hymenäus Hymen,
- [60] **o^{ij} Hymen^V Hymenae.^V**
o Hymen Hymenäus.
- [61] **nihil^N_{Pr} potest_{PräAkt} sine^{Prp} te^{Abl}_{Pr} Venus^N**
nichts kann ohne dich Venus
- [62] **fama^N quod^N_{Pr} bona^{AdjN} comprobet_{PräKnjAkt}**
Ruf was guter bestätige
- [63] **commodi^G capere:_{InfAkt} at^{Kon} potest_{PräAkt}**
des Vorteils fassen: aber kann
- [64] **te^{Abl}_{Pr} volente.^{Abl}_{PräAkt} quis^N_{Pr} huic^D_{Pr} deo^D**
bei dir wollenden. wer diesem Gott
- [65] **compararier_{InfPas} ausit?_{PräKnjAkt}**
vergleichen zu werden wage?
- [66] **nulla^N_{Pr} quit_{PräAkt} sine^{Prp} te^{Abl}_{Pr} domus^N**
keine kann ohne dich Haus
- [67] **liberos^A dare,_{InfAkt} nec^{Kon} parens^N**
Kinder geben, und nicht Elternteil
- [68] **stirpe^{Abl} nitier:_{InfPas} at^{Kon} potest_{PräAkt}**
auf dem Stamm gestützt zu werden: aber kann
- [69] **te^{Abl}_{Pr} volente.^{Abl}_{PräAkt} quis^N_{Pr} huic^D_{Pr} deo^D**
bei dir wollenden. wer diesem Gott
- [70] **compararier_{InfPas} ausit?_{PräKnjAkt}**
vergleichen zu werden wage?
- [71] **quae^N_{Pr} tuis^{AdjAbl} careat_{PräKnjAkt} sacris^{Abl}**
welche deinen entbehre Riten
- [72] **non^{Pt} queat_{PräKnjAkt} dare_{InfAkt} praesides^A**
nicht können geben Beschützer
- [73] **terra^N finibus:^D at^{Kon} queat_{PräKnjAkt}**
Erde den Grenzen: aber können
- [74] **te^{Abl}_{Pr} volente.^{Abl}_{PräAkt} quis^N_{Pr} huic^D_{Pr} deo^D**
bei dir wollenden. wer diesem Gott
- [75] **compararier_{InfPas} ausit?_{PräKnjAkt}**
vergleichen zu werden wage?

- [76] **claustra^A** **pandite^{PrälmvAkt}** **ianuae,^V**
Riegel Sperrwerke öffnet o Türen,
- [77] **virgo^N** **adest.^{PräAkt}** **viden^{Pt}** **PräAkt** **ut^{Kon}** **faces^A**
Jungfrau ist da. siehst du ? wie Fackeln
- [78] **splendidas^{AdjA}** **quatiunt^{PräAkt}** **comas?^A**
glänzende schütteln Haare?
- [79] **tardet^{PräKnjAkt}** **ingenuus^{AdjN}** **pudor:^N**
halte zurück angeborene Scham:
- [80] **quem^A** **Pr** **tamen^{Adv}** **magis^{AdvKmp}** **audiens^N** **PräAkt**
den jedoch mehr hörend
- [81] **flet^{PräAkt}** **quod^{Kon}** **ire^{InfAkt}** **necesse^{AdjN}** **est.^{PräAkt}**
weint weil gehen nötig ist.
- [82] **flere^{InfAkt}** **desine.^{PrälmvAkt}** **Non^{Pt}** **tibi,^D** **Pr** **Au**
weinen höre auf. nicht dir, Aurun
- [83] **runculeia,^V** **periculum^N** **est^{PräAkt}**
culeia, Gefahr ist
- [84] **ne^{Kon}** **qua^N** **Pr** **femina^N** **pulchrior^{AdjNKmp}**
dass irgendeine Frau schöner
- [85] **clarum^{AdjA}** **ab^{Prp}** **Oceano^{Abl}** **diem^A**
hellen von dem Ozean Tag
- [86] **viderit^{PerKnjAkt}** **venientem.^A** **PräAkt**
gesehen habe kommend.
- [87] **talis^{AdjN}** **in^{Prp}** **vario^{AdjAbl}** **solet^{PräAkt}**
solche in buntem pflegt
- [88] **divitis^{AdjG}** **domini^G** **hortulo^{Abl}**
des reichen des Herrn Gärtchen
- [89] **stare^{InfAkt}** **flos^N** **hyacinthinus.^{AdjN}**
stehen Blume hyazinthene.
- [90] **sed^{Kon}** **moraris,^{PräPas}** **abit^{PräAkt}** **dies:^N**
aber säumst, geht Tag:
- [91] **prodeas,^{PräKnjAkt}** **nova^{AdjV}** **nupta.^V**
tritt hervor, neue Braut.
- [92] **prodeas,^{PräKnjAkt}** **nova^{AdjV}** **nupta,^V** **si^{Kon}**
tritt hervor, neue Braut, wenn
- [93] **iam^{Adv}** **videtur,^{PräPas}** **et^{Kon}** **audias^{PräKnjAkt}**
schon scheint, und hörest
- [94] **nostra^{AdjA}** **verba.^A** **vide^{PrälmvAkt}** **ut^{Kon}** **faces^A**
unsere Worte. sieh wie Fackeln
- [95] **aureas^{AdjA}** **quatiunt^{PräAkt}** **comas.^A**
goldene schütteln Haare:
- [96] **prodeas,^{PräKnjAkt}** **nova^{AdjV}** **nupta.^V**
tritt hervor, neue Braut.
- [97] **non^{Pt}** **tuus^{AdjN}** **levis^{AdjN}** **in^{Prp}** **mala^A**
nicht dein leichtsinnig in Übel
- [98] **deditus^N** **PerPas** **vir^N** **adultera^{AdjA}**
hingegebener Mann ehebrecherische
- [99] **probra^A** **turpia^{AdjA}** **persequens^N** **PräAkt**
Schand worte schändliche verfolgend
- [100] **a^{Prp}** **tuis^{AdjAbl}** **teneris^{AdjAbl}** **volet^{Fu1Akt}**
von deinen zarten wird wollen
- [101] **secubare^{InfAkt}** **papillis,^A**
beisammen liegen Brust warzen,

- [102] **lenta^{AdjN}** **quin^{Pt}** **velut^{Kon}** **adsitas^A**
geschmeidige vielmehr wie angewachsene
- [103] **vitis^N** **implicat^{PräAkt}** **arbores,^A**
Weinrebe umschlingt Bäume,
- [104] **implicabitur^{Fu1Pas}** **in^{Prp}** **tuum^{AdjA}**
wird umschlungen werden in deinen
- [105] **complexum.^A** **Sed^{Kon}** **abit^{PräAkt}** **dies:^N**
Umarmung. aber geht weg Tag:
- [106] **prodeas,^{PräKnjAkt}** **nova^{AdjV}** **nupta.^V**
tritt hervor, neue Braut.
- [107] **o^{ij}** **cubile^V** **quod^N** **omnibus^{AdjD}**
o Lager das allen
- [108] **candido^{AdjAbl}** **pede^{Abl}** **lecti,^G**
mit weißem Fuß Bett es,
- [109] **quaes^N** **Pr** **tuo^{AdjD}** **veniunt^{PräAkt}** **ero,^D**
die deinem Herrn kommen,
- [110] **quanta^{AdjN}** **gaudia,^N** **quac^{Abl}** **Pr** **vaga^{AdjAbl}**
wie große Freuden, in welcher umherschweifenden
- [111] **nocte,^{Abl}** **quaes^N** **medio^{AdjAbl}** **die^{Abl}**
Nacht, welche am mittleren Tag
- [112] **gaudeat!^{PräKnjAkt}** **sed^{Kon}** **abit^{PräAkt}** **dies:^N**
sich freue! aber geht weg Tag:
- [113] **Prodeas,^{PräKnjAkt}** **nova^{AdjV}** **nupta.^V**
tritt hervor, neue Braut.
- [114] **tollite,^{PrälmvAkt}** **o^{ij}** **pueri,^V** **faces:^A**
hebt hoch, o Jungen, Fackeln:
- [115] **flammeum^A** **video^{PräAkt}** **venire.^{InfAkt}**
Brautschleier sehe ich kommen.
- [116] **ite^{PrälmvAkt}** **concinite^{PrälmvAkt}** **in^{Prp}** **modum^A**
geht, singt zusammen im Takt
- [117] **“o^{ij}** **Hymen^V** **Hymenae^V** **io,^{ij}**
“o Hymen Hymenäus io,
- [118] **o^{ij}** **Hymen^V** **Hymenae.^V** “
o Hymen Hymenäus. ”
- [119] **ne^{Kon}** **diu^{Adv}** **taceat^{PräKnjAkt}** **procax^{AdjN}**
dass nicht lange schweige frech
- [120] **fescennina^{AdjN}** **locatio,^N**
fescenninische Scherzelei,
- [121] **nec^{Kon}** **nuces^A** **pueris^D** **neget^{PräKnjAkt}**
und nicht Nüsse den Knaben verweigere
- [122] **desertum^A** **PerPas** **domini^G** **audiens^N** **PräAkt**
verlassenen des Herrn gehorchend
- [123] **concubinus^N** **amorem.^A**
Beischläfer Liebe.
- [124] **da^{PrälmvAkt}** **nuces^A** **pueris,^D** **iners^{AdjV}**
gib Nüsse den Knaben,träger
- [125] **concubine:^V** **satis^{Adv}** **diu^{Adv}**
Beischläfer: genug lange
- [126] **lusisti^{PerAkt}** **nucibus:^A** **libet^{PräAkt}**
hast gespielt mit den Nüssen: beliebt es

- [127] iam^{Adv} servire^{InfAkt} Talasio.^D
schon zu dienen dem Talasio.
- [128] concubine,^V nuces^A da.^{PrälmvAkt}
Beischläfer, Nüsse gib.
- [129] sordebant^{ImpAkt} tibi^D Pr vilicae,^N
waren widerwärtig dir Pächterinnen,
- [130] concubine,^V hodie^{Adv} atque^{Kon} heri:^{Adv}
Beischläfer, heute und gestern:
- [131] nunc^{Adv} tuum^{AdjA} cinerarius^N
jetzt dein Aschen mann Barbier
- [132] tondet^{PräAkt} os.^A miser^{AdjV} ah^{ij} miser^{AdjV}
schert Gesicht. Elender ach Elender
- [133] concubine,^V nuces^A da.^{PrälmvAkt}
Beischläfer, Nüsse gib.
- [134] diceris^{PräPas} male^{Adv} te^A Pr a^{Prp} tuis^{AdjAbl}
wirst genannt schlecht dich von den Deinen
- [135] unguentate^V PerPas glabris^{AdjAbl} marite^V
parfümierter glatt rasierten Ehemann
- [136] abstinere:^{InfAkt} sed^{Kon} abstine.^{PrälmvAkt}
dich enthalten: aber enthalte dich.
- [137] o^{ij} Hymen^V Hymenae^V io,^{ij}
o Hymen Hymenäus io,
- [138] o^{ij} Hymen^V Hymenae.^V
o Hymen Hymenäus.
- [139] scimus^{PräAkt} haec^A Pr tibi^D Pr quae^N Pr licent^{PräAkt}
wissen wir diese dir die erlaubt sind
- [140] sola^{AdjN} cognita:^N PerPas sed^{Kon} marito^D
allein bekannte: aber dem Ehemann
- [141] ista^N Pr non^{Pt} eadem^{AdjN} licent.^{PräAkt}
jene nicht dieselben sind erlaubt.
- [142] o^{ij} Hymen^V Hymenae^V io,^{ij}
o Hymen Hymenäus io,
- [143] o^{ij} Hymen^V Hymenae.^V
o Hymen Hymenäus.
- [144] nupta,^V tu^N Pr quoque^{Pt} quae^N Pr tuus^{AdjN}
Braut, du auch was dein
- [145] vir^N petet^{Fu1Akt} cave^{PrälmvAkt} ne^{Kon} neges,^{PräKnjAkt}
Mann wird fordern hüte dich dass nicht verweigerst,
- [146] ne^{Kon} petitum^A Spn aliunde^{Adv} eat.^{PräKnjAkt}
damit nicht zu Erbitten von anderswo gehe.
- [147] o^{ij} Hymen^V Hymenae^V io,^{ij}
o Hymen Hymenäus io,
- [148] o^{ij} Hymen^V Hymenae.^V
o Hymen Hymenäus.
- [149] en^{ij} tibi^D Pr domus^N ut^{Kon} potens^{AdjN}
sieh dir Haus wie mächtig
- [150] et^{Kon} beata^{AdjN} viri^G tui:^G Pr
und glücklich des Mannes deines:
- [151] quae^N Pr tibi^D Pr sine^{Prp} serviat^{PräKnjAkt}
die dir ohne diene
- [152] (o^{ij} Hymen^V Hymenae^V io,^{ij}
(o Hymen Hymenäus io,

[153] o^{ij} Hymen^V Hymenaee).^V

o Hymen Hymenäus).

[154] usque^{Adv} dum^{Kon} tremulum^{AdjA} movens^N PrÄkt
bis dieweil zitternden bewegend

[155] cana^{AdjN} tempus^N anilitas^N
graues Zeit Greisin

[156] omnia^{AdjA} omnibus^{AdjD} adnuit.^{PrÄkt}
alles allen zunickt.

[157] o^{ij} Hymen^V Hymenaee^V io,^{ij}
o Hymen Hymenäus io,

[158] o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V
o Hymen Hymenäus.

[159] transfer^{PrÄlmvAkt} omne^{Abl} cum^{Prp} bono^{AdjAbl}
trage hinüber Vorzeichen mit gutem

[160] limen^A aureolos^{AdjA} pedes,^A
Schwelle goldige Füße,

[161] rasilemque^{AdjAKon} subi.^{PrÄlmvAkt} forem.^A
glatte und unter geh die Türöffnung.

[162] o^{ij} Hymen^V Hymenaee^V io,^{ij}
o Hymen Hymenäus io,

[163] o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V
o Hymen Hymenäus.

[164] adspice^{PrÄlmvAkt} unus^{AdjN} ut^{Kon} accubans^N PrÄkt
sieh allein wie lagernd

[165] vir^N tuus^{AdjN} Tyrio^{AdjAbl} in^{Prp} toro^{Abl}
Mann dein tyrianischem auf Lager

[166] totus^{AdjN} immineat^{PrÄKnjAkt} tibi.^D Pr
ganz sich neige dir.

[167] o^{ij} Hymen^V Hymenaee^V io,^{ij}
o Hymen Hymenäus io,

[168] o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V
o Hymen Hymenäus.

[169] illi^D Pr non^{Pt} minus^{AdvKmp} ac^{Kon} tibi^D Pr
ihm nicht weniger als dir

[170] pectore^{Abl} uritur^{PrÄPas} intimo^{AdjAbl}
in der Brust wird gebrannt innersten

[171] flamma,^N sed^{Kon} penite^{Adv} magis^{AdvKmp}
Flamme, sondern tief mehr

[172] o^{ij} Hymen^V Hymenaee^V io,^{ij}
o Hymen Hymenäus io,

[173] o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V
o Hymen Hymenäus.

[174] mitte^{PrÄlmvAkt} bracchiolum^A teres,^{AdjA}
strecke Ärmchen glattes,

[175] praetextate,^{AdjV} puellulae:^D
praetextierte, dem Mädchen lein:

[176] iam^{Adv} cubile^A adeat^{PrÄKnjAkt} viri.^G
schon Lager betrete des Mannes.

[177] o^{ij} Hymen^V Hymenaee^V io,^{ij}
o Hymen Hymenäus io,

- [178] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V**
o Hymen Hymenäus.
- [179] **o^{ij} bonae^{AdjN} senibus^{AdjD} viris^D**
o guten den alten Männern
- [180] **cognitae^N PerPas bene^{Adv} feminae,^N**
bekannte gut Frauen,
- [181] **conlocate_{PrälmvAkt} puellulam.^A**
setzt hin Mädchenlein.
- [182] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee^V io,^{ij}**
o Hymen Hymenäus io,
- [183] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V**
o Hymen Hymenäus.
- [184] **iam^{Adv} licet_{PräAkt} venias,_{PräKnjAkt} marite:^V**
schon ist erlaubt kommest, Ehemann:
- [185] **uxor^N in^{Prp} thalamo^{Abl} tibi^D Pr est_{PräAkt}**
Gattin im Gemach dir ist
- [186] **ore^{Abl} floridulo^{AdjAbl} nitens^N PräAkt**
mit Mündchen blühendem glänzend
- [187] **alba^{AdjN} parthenice^N velut^{Kon}**
weiß Hainkraut wie
- [188] **luteumve^{AdjNKon} papaver.^N**
oder gelb Mohn.
- [189] **at,^{Kon} marite,^V (ita^{Kon} me^A Pr iuvent_{PräKnjAkt}**
aber, Ehemann, (so mich mögen helfen
- [190] **caelites)^N nihilo^{Adv} minus^{AdvKmp}**
Himmelsche um nichts weniger
- [191] **pulcher^{AdjN} es,_{PräAkt} neque^{Kon} te^A Pr Venus^N**
schön bist, und nicht dich Venus
- [192] **neglegit._{PräAkt} sed^{Kon} abit_{PräAkt} dies:^N**
vernachlässigt. aber geht weg Tag:
- [193] **perge,_{PrälmvAkt} ne^{Kon} remorare._{PrälmvAkt}**
schreite fort, damit nicht halte auf.
- [194] **non^{Pt} diu^{Adv} remoratus^N PerPas es,_{PräAkt}**
nicht lange aufgehalten bist,
- [195] **iam^{Adv} venis._{PräAkt} bona^{AdjN} te^A Pr Venus^N**
schon kommst du. gute dich Venus
- [196] **iuverit,_{PerKnjAkt} quoniam^{Kon} palam^{Adv}**
habe geholfen, da öffentlich
- [197] **quod^A Pr cupis_{PräAkt} cupis_{PräAkt} et^{Kon} bonum^{AdjA}**
was begehrst begehrst und gutes
- [198] **non^{Pt} abscondis_{PräAkt} amore.^A**
nicht verbirgst Liebe.
- [199] **ille^N Pr pulveris^G Africi^{AdjG}**
jener des Staubes afrikanischen
- [200] **siderumque^{GKon} micantium^G PräAkt**
und der Sterne funkeln
- [201] **subducat_{PräKnjAkt} numerum^A prius,^{Adv}**
berechne Zahl zuvor,
- [202] **qui^N Pr vestri^G Pr numerare_{InfAkt} vult_{PräAkt}**
wer von euch zählen will
- [203] **multa^{AdjA} milia^A ludi.^G**
viele Tausende des Spiels.

- [204] **iudite**_{PräImvAkt} **ut**^{Kon} **libet,**_{PräAkt} **et**^{Kon} **brevi**^{Adv}
spielt wie es beliebt, und bald
- [205] **liberos**^A **date.**_{PräImvAkt} **non**^{Pt} **debet**_{PräAkt}
Kinder gebt. nicht ziemt es
- [206] **tam**^{Adv} **vetus**^{AdjN} **sine**_{Prp} **liberis**^{Abl}
so alt ohne Kinder
- [207] **nomen**^N **esse,**_{InfAkt} **sed**^{Kon} **indidem**^{Adv}
Name sein, aber ebendaher
- [208] **semper**^{Adv} **ingenerari.**_{InfPas}
immer eingepflanzt werden.
- [209] **Torquatus**^N **volo**_{PräAkt} **parvulus**^{AdjN}
Torquatus will ich klein
- [210] **matris**^G **e**_{Prp} **gremio**^{Abl} **suae**^{AdjG}
der Mutter aus dem Schoß seiner
- [211] **porrigens**^N **PräAkt** **teneras**^{AdjA} **manus**^A
ausstreckend zarte Hände
- [212] **dulce**^{Adv} **rideat**_{PräKnjAkt} **ad**_{Prp} **patrem**^A
süß lächle zu dem Vater
- [213] **semihiant**^{Abl} **PräAkt** **labello.**^{Abl}
mit halb offenem Lippchen.
- [214] **sit**_{PräKnjAkt} **suo**^{AdjD} **similis**^{AdjN} **patri**^D
sei seinem ähnlich dem Vater
- [215] **Manlio**^D **et**^{Kon} **facile**^{Adv} **insciis**^{AdjD}
dem Manlius und leicht den Unwissenden
- [216] **noscitur**_{PräKnjPas} **ab**_{Prp} **omnibus**^{AdjAbl}
werde erkannt von allen
- [217] **et**^{Kon} **pudicitiam**^A **suae**^{AdjG}
und Keuschheit seiner
- [218] **matris**^G **indicit**_{PräKnjAkt} **ore**^{Abl}
der Mutter zeige er mit dem Mund.
- [219] **talis**^{AdjN} **illius**^G **pr**_{Pr} **a**_{Prp} **bona**^{AdjAbl}
solche dessen von guter
- [220] **matre**^{Abl} **laus**^N **genus**^A **adprobet**_{PräKnjAkt}
durch die Mutter Lob Abstammung möge bestätigen
- [221] **qualis**^{AdjN} **unica**^{AdjN} **ab**_{Prp} **optima**^{AdjAbl}
wie einzigartige von besten
- [222] **matre**^{Abl} **Telemacho**^D **manet**_{PräAkt}
durch die Mutter dem Telemach bleibt
- [223] **fama**^N **Penelopeo.**^{AdjD}
Ruhm penlopeischem.
- [224] **claudite**_{PräImvAkt} **ostia,**^A **virgines:**^V
schließt Türen, Jungfrauen:
- [225] **lusimus**_{PerAkt} **satis.**^{Adv} **at,**^{Kon} **boni**^{AdjV}
spielten wir genug. aber, gute
- [226] **coniuges,**^V **bene**^{Adv} **vivite**_{PräImvAkt} **et**^{Kon}
Eheleute, gut lebt und
- [227] **munere**^{Abl} **adsiduo**^{AdjAbl} **valentem**^{AdjA}
mit dem Dienst beständig kräftige
- [228] **exerce**_{PräImvAkt} **iuventam.**^A
trainiert Jugend.

Gedicht 62

- [1] **Vesper^N** **adest:**^{PräAkt} **iuvenes,^V** **consurgite:**^{PrälmvAkt} **vesper^N** **Olympos^{Abl}**
 Abendstern ist da: Jünglinge, steht auf: Abendstern vom Olymp
- [2] **exspectata^N**^{PerPas} **diu^{Adv}** **vix^{Adv}** **tandem^{Adv}** **lumina^A** **tollit.**^{PräAkt}
 erwartet wordene lange kaum endlich Lichter hebt empor.
- [3] **surgere^{InfAkt}** **iam^{Adv}** **tempus,^N** **iam^{Adv}** **pinguis^{AdjA}** **linquere^{InfAkt}** **mensas;^A**
 aufzustehen schon Zeit, schon fette zu verlassen Tische;
- [4] **iam^{Adv}** **veniet^{Fu1Akt}** **virgo,^N** **iam^{Adv}** **dicitur^{Fu1Pas}** **hymenaeus.^N**
 schon wird kommen Mädchen, schon wird gesagt werden Hochzeitslied.
- [5] **Hymen^V** **O^{ij}** **Hymenae,^V** **Hymen^V** **ades^{PrälmvAkt}** **O^{ij}** **Hymenae,^V**
 Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [6] **cernitis,^{PräAkt}** **innuptae,^{AdjV}** **iuvenes?^A** **consurgite^{PrälmvAkt}** **contra:^{Adv}**
 sieht ihr, Unverheiratete, junge Männer? steht auf entgegen:
- [7] **nimirum^{Adv}** **Oetaeos^{AdjA}** **ostendit^{PräAkt}** **Noctifer^N** **ignes.^A**
 gewiss ötische zeigt Nachtbringer Feuer.
- [8] **sic^{Adv}** **certe^{Adv}** **est:^{PräAkt}** **viden^{Pt}**^{PräAkt} **ut^{Kon}** **perniciter^{Adv}** **exsiluere?^{PerAkt}**
 so gewiss ist: siehst du ? wie schnell sprangen sie auf?
- [9] **non^{Pt}** **temere^{Adv}** **exsiluere;^{PerAkt}** **canent^{Fu1Akt}** **quod^{Kon}** **vincere^{InfAkt}** **par^{AdjN}** **est.^{PräAkt}**
 nicht unbedacht sprangen sie auf; werden sie singen weil zu siegen angemessen ist.
- [10] **Hymen^V** **O^{ij}** **Hymenae,^V** **Hymen^V** **ades^{PrälmvAkt}** **O^{ij}** **Hymenae,^V**
 Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [11] **non^{Pt}** **facilis^{AdjN}** **nobis,^D**^{Pr} **aequaes,^V** **palma^N** **parata^N**^{PerPas} **est:^{PräAkt}**
 nicht leicht uns, Altersgenossen, Siegespalme bereit ist:
- [12] **adspicite,^{PrälmvAkt}** **innuptae^{AdjV}** **secum^{AblPrp}**^{Pr} **ut^{Kon}** **meditata^A**^{PerPas} **requirunt.^{PräAkt}**
 schaut, Unverheiratete mit sich wie Eingeübtes fordern sie.
- [13] **non^{Pt}** **frustra^{Adv}** **meditantur;^{PräPas}** **habent^{PräAkt}** **memorabile^{AdjA}** **quod^N**^{Pr} **sit.^{PräKnjAkt}**
 nicht vergeblich üben sie; haben sie denkwürdiges was sei.
- [14] **nec^{Kon}** **mirum,^{AdjN}** **penitus^{Adv}** **quae^N**^{Pr} **tota^{AdjAbl}** **mente^{Abl}** **laborant.^{PräAkt}**
 und nicht Wunder, tief die ganz mit dem Geist arbeiten sie.
- [15] **nos^N**^{Pr} **alio^{Adv}** **mentes,^A** **alio^{Adv}** **divisimus^{PerAkt}** **aures:^A**
 wir anderswohin Geister, anderswohin haben wir geteilt Ohren:
- [16] **iure^{Abl}** **igitur^{Pt}** **vincemur;^{Fu1Pas}** **amat^{PräAkt}** **victoria^N** **curam.^A**
 mit Recht also werden wir besiegt werden; liebt der Sieg die Sorge.
- [17] **quare^{Adv}** **nunc^{Adv}** **animos^A** **saltem^{Adv}** **convertite^{PrälmvAkt}** **vestros:^{AdjA}**
 daher jetzt Gemüter wenigstens wendet eure:
- [18] **dicere^{InfAkt}** **iam^{Adv}** **incipient,^{Fu1Akt}** **iam^{Adv}** **respondere^{InfAkt}** **decebit.^{Fu1Akt}**
 zu reden schon werden sie anfangen, schon zu antworten wird sich ziemten.
- [19] **Hymen^V** **O^{ij}** **Hymenae,^V** **Hymen^V** **ades^{PrälmvAkt}** **O^{ij}** **Hymenae,^V**
 Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [20] **Hespere,^V** **qui^N**^{Pr} **caelo^{Abl}** **fertur^{PräPas}** **crudelior^{AdjN}** **ignis?^N**
 Hesperus, welches am Himmel wird getragen grausamer Feuer?
- [21] **qui^N**^{Pr} **nata^A** **possis^{PräKnjAkt}** **complexu^{Abl}** **avellere^{InfAkt}** **matris,^G**
 der Tochter kannst aus der Umarmung losreißen der Mutter,
- [22] **complexu^{Abl}** **matris^G** **retinentem^A**^{PräAkt} **avellere^{InfAkt}** **nata^A**
 aus der Umarmung der Mutter festhaltend loszureißen Tochter
- [23] **et^{Kon}** **iuveni^D** **ardenti^D**^{PräAkt} **castam^{AdjA}** **donare^{InfAkt}** **puellam.^A**
 und dem Jüngling brennenden keusche zu schenken Mädchen.
- [24] **quid^N**^{Pr} **faciunt^{PräAkt}** **hostes^N** **capta^{Abl}**^{PerPas} **crudelius^{AdvKmp}** **urbe?^{Abl}**
 was tun die Feinde bei eingenommener grausamer Stadt?

- [25] **Hymen**^V o^{ij} **Hymenaee,**^V **Hymen**^V ades_{PrälmvAkt} o^{ij} **Hymenaee.**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [26] **Hespere,**^V qui^N_{Pr} caelo^{Abl} lucet_{PräAkt} iucundior^{AdjN} ignis?^N
Hesperus, welcher am Himmel leuchtet angenehmer Feuer?
- [27] qui^N_{Pr} desponsa^A_{PerPas} tua^{AdjA} firmes_{PräKnjAkt} conubia^A flamma, ^{Abl}
der verlobte deine mögest festigen Ehen mit der Flamme,
- [28] quae^N_{Pr} pepigere_{PerAkt} viri,^N pepigerunt_{PerAkt} ante^{Adv} parentes,^N
die haben beschlossen sie die Männer, haben vereinbart sie zuvor die Eltern,
- [29] nec^{Kon} iunxere_{PerAkt} prius^{Adv} quam^{Kon} se^A_{Pr} tuus^{AdjN} extulit_{PerAkt} ardor.^N
und nicht verknüpften sie früher als sich deine hob hervor Glut.
- [30] quid^N_{Pr} datur_{PräPas} a^{Prp} divis^{Abl} felici^{AdjAbl} optatius^{AdjNKmp} hora?^N
was wird gegeben von den Göttern dem Glücklichen wünschenswerter Stunde?
- [31] **Hymen**^V o^{ij} **Hymenaee,**^V **Hymen**^V ades_{PrälmvAkt} o^{ij} **Hymenaee.**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [32] **Hesperus**^N e^{Prp} nobis, ^{Abl}_{Pr} aequales,^V abstulit_{PerAkt} unam^{AdjA}
Hesperus aus uns, Altersgenossen, nahm weg eine
- [33] namque^{Kon} tuo^{AdjAbl} adventu^{Abl} vigilat_{PräAkt} custodia^N semper.^{Adv}
denn nämlich deiner bei der Ankunft wacht Wache immer.
- [34] nocte^{Abl} latent_{PräAkt} fures,^N quos^A_{Pr} idem^N_{Pr} saepe^{Adv} revertens,^N_{PräAkt}
bei Nacht verbergen sich Diebe, welche derselbe oft zurückkehrend,
- [35] **Hespere,**^V mutato^{Abl}_{PerPas} comprehendis_{PräAkt} nomine^{Abl} eosdem.^A_{Pr}
Hesperus, mit verändertem erfasst du Namen dieselben.
- [36] at^{Kon} libet_{PräAkt} innuptis^{AdjD} ficto^{AdjAbl} te^A_{Pr} carpere_{InfAkt} questu.^{Abl}
aber es gelüstet den Unverheiratenen erfundenen dich zu tadeln mit der Klage.
- [37] quid^N_{Pr} tum,^{Adv} si^{Kon} carpunt_{PräAkt} tacita^{AdjAbl} quem^A_{Pr} mente^{AdjAbl} requirunt?_{PräAkt}
was dann, wenn tadeln sie stiller den im Geist begehrten sie?
- [38] **Hymen**^V o^{ij} **Hymenaee,**^V **Hymen**^V ades_{PrälmvAkt} o^{ij} **Hymenaee.**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [39] ut^{Kon} flos^N in^{Prp} saeptis^{AdjAbl} secretus^N_{PerPas} nascitur_{PräPas} hortis,^{Abl}
wie Blume in eingezäunten abgeschieden entsteht Gärten,
- [40] ignotus^{AdjN} pecori,^D nullo^{AdjAbl} convulsus^N_{PerPas} aratro,^{Abl}
unbekannt dem Vieh, von keinem aufgerissen Pflug,
- [41] quem^A_{Pr} mulcent_{PräAkt} aurae,^N firmat_{PräAkt} sol,^N educat_{PräAkt} imber,^N
den liebkosten sie Winde, stärkt Sonne, zieht auf Regen,
- [42] multi^{AdjN} illum^A_{Pr} pueri,^N multae^{AdjN} optavere_{PerAkt} puellae;^N
viele jenen Knaben, viele wünschten sie sich Mädchen;
- [43] idem^N_{Pr} cum^{Kon} tenui^{AdjAbl} carpus^N_{PerPas} defloruit_{PerAkt} ungui,^{Abl}
derselbe als mit dünnem gepfückt ist abgeblüht Nagel,
- [44] nulli^{AdjN} illum^A_{Pr} pueri,^N nullae^{AdjN} optavere_{PerAkt} puellae;^N
keine jenen Knaben, keine wünschten sie sich Mädchen:
- [45] sic^{Adv} virgo,^N dum^{Kon} intacta^{AdjN} manet,_{PräAkt} dum^{Kon} cara^{AdjN} suis^D_{Pr} est;_{PräAkt}
so Mädchen, solange unberührt bleibt, solange lieb den Ihnen ist;
- [46] cum^{Kon} castum^{AdjA} amisit_{PerAkt} polluto^{Abl}_{PerPas} corpore^{AdjAbl} florem,^A
wenn keuschen hat sie verloren mit beflecktem Körper Blume,
- [47] nec^{Kon} pueris^D iucunda^{AdjN} manet_{PräAkt} nec^{Kon} cara^{AdjN} puellis.^D
und nicht den Knaben angenehm bleibt und nicht lieb den Mädchen.
- [48] **Hymen**^V o^{ij} **Hymenaee,**^V **Hymen**^V ades_{PrälmvAkt} o^{ij} **Hymenaee.**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [49] ut^{Kon} vidua^{AdjN} in^{Prp} nudo^{AdjAbl} vitis^N quae^N_{Pr} nascitur_{PräPas} arvo^{Abl}
wie witwenhafte auf kahlem Weinstock der entsteht Acker
- [50] nunquam^{Adv} se^A_{Pr} extollit,_{PräAkt} nunquam^{Adv} mitem^{AdjA} educat_{PräAkt} uvam,^A
niemals sich erhebt, niemals sanfte bringt hervor Traube,

- [51] **sed**^{Kon} **tenerum**^{AdjA} **prono**^{AdjAbl} **deflectens**^N **PräAkt** **pondere**^{Abl} **corpus**^N
aber zarten geneigten ablenkend mit dem Gewicht Körper
- [52] **iam**^{Adv} **iam**^{Adv} **contingit**^{PräAkt} **summum**^{AdjA} **radice**^{Abl} **flagellum,**^A
schon schon berührt höchsten mit der Wurzel Ranke,
- [53] **hanc**^A **Pr** **nulli**^{AdjN} **agricolae,**^N **nulli**^{AdjN} **accoluere**^{PerAkt} **iuvenci;**^N
diese keine Bauern, keine pflegten sie Jungochsen;
- [54] **at**^{Kon} **si**^{Kon} **forte**^{Adv} **eadem**^N **Pr** **est**^{PräAkt} **ulmo**^{Abl} **coniuncta**^N **PerPas** **marito,**^{Abl}
aber wenn zufällig dieselbe ist mit der Ulme verbunden mit dem Gemahl,
- [55] **multi**^{AdjN} **illam**^A **Pr** **agricolae,**^N **multi**^{AdjN} **accoluere**^{PerAkt} **iuvenci:**^N
viele jene Bauern, viele pflegten sie Jungochsen:
- [56] **sic**^{Adv} **virgo,**^N **dum**^{Kon} **intacta**^{AdjN} **manet,**^{PräAkt} **dum**^{Kon} **inculta**^{AdjN} **senescit;**^{PräAkt}
so Mädchen, solange unberührt bleibt, solange ungepflegt altert;
- [57] **cum**^{Kon} **par**^{AdjA} **conubium**^A **mature**^{AdjAbl} **tempore**^{Abl} **adepta**^N **PerPas** **est,**^{PräAkt}
wenn passende Ehe reifer Zeit erlangt habend ist,
- [58] **cara**^{AdjN} **viro**^D **magis**^{Adv} **et**^{Kon} **minus**^{Adv} **est**^{PräAkt} **invisa**^{AdjN} **parenti.**^D
lieb dem Mann mehr und weniger ist verhasst dem Elternteil.
- [59] **et**^{Kon} **tu**^N **Pr** **ne**^{Kon} **pugna**^{PrälmvAkt} **cum**^{Prp} **tali**^{AdjAbl} **coniuge,**^{Abl} **virgo.**^V
und du nicht kämpfe mit solchem Gatten, Mädchen.
- [60] **non**^{Pt} **aequum**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **pugnare,**^{InfAkt} **pater**^N **cui**^D **Pr** **tradidit**^{PerAkt} **ipse,**^N **Pr**
nicht gerecht ist kämpfen, der Vater wem über gab selbst,
- [61] **ipse**^N **Pr** **pater**^N **cum**^{Prp} **matre,**^{Abl} **quibus**^D **Pr** **parere**^{InfAkt} **necesse**^{AdjN} **est.**^{PräAkt}
selbst Vater mit Mutter, denen gehorchen nötig ist.
- [62] **virginitas**^N **non**^{Pt} **tota**^{AdjN} **tua**^{AdjN} **est,**^{PräAkt} **ex**^{Prp} **parte**^{Abl} **parentum**^G **est:**^{PräAkt}
Jungfräulichkeit nicht ganz deine ist, aus Teil der Eltern ist:
- [63] **tertia**^{AdjN} **pars**^N **patri,**^D **pars**^N **est**^{PräAkt} **data**^N **PerPas** **tertia**^{AdjN} **matri,**^D
dritter Teil dem Vater, Teil ist gegeben dritter der Mutter,
- [64] **tertia**^{AdjN} **sola**^{AdjN} **tua**^{AdjN} **est.**^{PräAkt} **noli**^{PrälmvAkt} **pugnare**^{InfAkt} **duobus,**^{AdjD}
dritter allein dein ist. wollte nicht kämpfen den beiden,
- [65] **qui**^N **Pr** **genero**^D **sua**^{AdjA} **iura**^A **simul**^{Adv} **cum**^{Prp} **dote**^{Abl} **dederunt.**^{PerAkt}
die dem Schwiegersohn seine eigenen Rechte zugleich mit Mitgift gaben.
- [66] **Hymen**^V **o**^{ij} **Hymenae,**^V **Hymen**^V **ades**^{PrälmvAkt} **o**^{ij} **Hymenae.**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.

Gedicht 63

- [1] **Super**^{Prp} **alta**^{AdjA} **vectus**^N **PerPas** **Attis**^N **celeri**^{AdjAbl} **rate**^{Abl} **maria**^A
über hohe getragen worden Attis schnellem Floß Meere
- [2] **Phrygium**^{AdjA} **ut**^{Kon} **nemus**^A **citato**^{Abl} **PerPas** **cupide**^{Adv} **pede**^{Abl} **tetigit**^{PerAkt}
phrygischen als Hain beschleunigtem begierig Fuß berührte
- [3] **adiitque**^{Kon} **PerAkt** **opaca**^{AdjA} **silvis**^{Abl} **redimita**^A **PerPas** **loca**^A **deae,**^G
ging hin und dunkle mit Wäldern umkränzte Orte der Göttin,
- [4] **stimulatus**^N **PerPas** **ibi**^{Adv} **furenti**^{Abl} **PräAkt** **rabie,**^{Abl} **vagus**^{AdjN} **animis**^{Abl}
gestachelt dort rasender Raserei, umherirrend im Geist
- [5] **devolvit**^{PerAkt} **ili**^D **acuto**^{AdjAbl} **sibi**^D **Pr** **pondera**^A **silice.**^{Abl}
rollte herab dem Unterleib spitzem sich Gewichte mit dem Feuerstein.
- [6] **itaque**^{Kon} **ut**^{Kon} **relicta**^A **PerPas** **sensit**^{PerAkt} **sibi**^D **Pr** **membra**^A **sine**^{Prp} **viro,**^{Abl}
und so als verlassen spürte sich Glieder ohne Mann,
- [7] **etiam**^{Adv} **recente**^{AdjAbl} **terrae**^G **sola**^{AdjN} **sanguine**^{Abl} **maculans**^N **PräAkt**
auch frischem der Erde allein mit Blut befleckend
- [8] **niveis**^{AdjAbl} **citata**^N **PerPas** **cepit**^{PerAkt} **manibus**^{Abl} **leve**^{AdjA} **typanum,**^A
schneeweissen angespont nahm mit den Händen leichtes Tympanon,

- [9] **typanum**^A **tubam**^A **Cybelles**,^G **tua**,^{AdjA} **mater**,^V **initia**,^A
Tympanon, Trompete der Kybele, deine, Mutter, Weihen,
- [10] **quatiensque**^{NKon} **PräAkt** **terga**^A **tauri**^G **teneris**^{AdjAbl} **cava**^{AdjAbl} **digitis**^{Abl}
schüttelnd und Rücken des Stieres zarten hohlen Fingern
- [11] **canere**^{InfAkt} **haec**^A **Pr** **suis**^{AdjD} **adorta**^N **PerPas** **est**^{PräAkt} **tremebunda**^{AdjN} **comitibus**^{Abl}
singen dieses ihren begonnen habend ist zitternde Gefährtinnen
- [12] " **agite**^{PräImvAkt} **ite**^{PräImvAkt} **ad**^{Prp} **alta**,^{AdjA} **Gallae**,^V **Cybeles**^G **nemora**^A **simul**,^{Adv}
"auf los geht zu hohen, Gallen, der Kybele Haine zugleich,
- [13] **simul**^{Adv} **ite**,^{PräImvAkt} **Dindymenae**^{AdjG} **dominae**^G **vaga**^{AdjN} **pecora**,^N
zugleich geht, der Dindymene der Herrin umherirrende Herde,
- [14] **aliena**^{AdjA} **quaes**^N **Pr** **petentes**^N **PräAkt** **velut**^{Adv} **exsules**^N **loca**^A
fremde die suchend wie Vertriebene Orte
- [15] **sectam**^A **meam**^{AdjA} **exsecutae**^N **PerPas** **duce**^{Abl} **me**^{Abl} **Pr** **mihi**^D **Pr** **comites**^N
Richtung meine gefolgt habend mit dem Führer mir für mich Gefährtinnen
- [16] **rapidum**^{AdjA} **salum**^A **tulistis**^{PerAkt} **truculentaque**^{AdjAKon} **pelagi**^G
reißendes Meer habt getragen grimmige und des Meeres
- [17] **et**^{Kon} **corpus**^A **evirasti**^{PerAkt} **Veneris**^G **nimio**^{AdjAbl} **odio**,^{Abl}
und Körper habt entmantt der Venus allzu großem Hass,
- [18] **hilarate**^{PräImvAkt} **erae**^G **citatis**^{Abl} **PerPas** **erroribus**^{Abl} **animum**,^A
erheitert der Herrin beschleunigten Irrgängen Sinn.
- [19] **mora**^N **tarda**^{AdjN} **mente**^{Abl} **cedat;**^{PräKnjAkt} **simul**^{Adv} **ite**,^{PräImvAkt} **sequimini**^{PräImvPas}
Zögern langsame mit dem Sinn weiche möge; zugleich geht, folgt
- [20] **Phrygiam**^{AdjA} **ad**^{Prp} **domum**^A **Cybelles**,^G **Phrygia**^{AdjA} **ad**^{Prp} **nemora**^A **deae**,^G
phrygische zu Haus der Kybele, phrygische zu Haine der Göttin,
- [21] **ubi**^{Adv} **cymbalum**^N **sonat**^{PräAkt} **vox**,^N **ubi**^{Adv} **tympana**^N **reboant**,^{PräAkt}
wo Zimbel erklingt Stimme, wo Trommeln widerhallen,
- [22] **tibicen**^N **ubi**^{Adv} **canit**^{PräAkt} **Phryx**^{AdjN} **curvo**^{AdjAbl} **grave**^{Adv} **calamo**,^{Abl}
Flötenspieler wo spielt Phrygier gebogenem tief Rohr,
- [23] **ubi**^{Adv} **capita**^A **maenades**^N **vi**^{Abl} **iaciunt**^{PräAkt} **hederigerae**,^{AdjN}
wo Köpfe Mänaden mit Gewalt werfen Efeu tragende,
- [24] **ubi**^{Adv} **sacra**^N **sancta**^{AdjN} **acutis**^{AdjAbl} **ululatibus**^{Abl} **agitant**,^{PräAkt}
wo Riten heilige mit scharfen Geheulen treiben,
- [25] **ubi**^{Adv} **suevit**^{PräAkt} **illa**^N **Pr** **divae**^G **volitare**^{InfAkt} **vaga**^{AdjN} **cohors**,^N
wo pflegt jene der Göttin umherzuschweben umherschweifende Schar,
- [26] **quo**^{Adv} **nos**^A **Pr** **decet**^{PräAkt} **citatis**^{Abl} **PerPas** **celare**^{InfAkt} **tripudiis.**^{Abl} "
wohin uns ziemet beschleunigten beschleunigen Tänzen. "
- [27] **simul**^{Adv} **haec**^A **Pr** **comitibus**^D **Attis**^N **cecinit**^{PerAkt} **natha**^{AdjN} **mulier**,^N
zugleich dieses den Gefährtinnen Attis sang unechte Frau,
- [28] **thiasus**^N **repente**^{Adv} **linguis**^{Abl} **trepidantibus**^{Abl} **PräAkt** **ululat**,^{PräAkt}
Thiasus plötzlich mit Zungen zitternd heult,
- [29] **leve**^{AdjN} **tympanum**^N **remugit**,^{PräAkt} **cava**^{AdjN} **cymbala**^N **recrepant**,^{PräAkt}
leichtes Tympanon zurück brüllt, hohe Zimbeln wider klinnen,
- [30] **viridem**^{AdjA} **citus**^{AdjN} **adit**^{PräAkt} **Idam**^A **properante**^{Abl} **PräAkt** **pede**^{Abl} **chorus.**^N
grünen schneller geht hin zu Ida eilendem Fuß Chor.
- [31] **furibunda**^{AdjN} **simul**^{Adv} **anhelans**^N **PräAkt** **vaga**^{AdjN} **vadit**^{PräAkt} **animam**^A **agens**^N **PräAkt**
rasende zugleich keuchend umherirrende geht Atem treibend
- [32] **comitata**^N **PerPas** **tympano**^{Abl} **Attis**^N **per**^{Prp} **opaca**^{AdjA} **nemora**^A **dux**,^N
begleitet seiend vom Tympanon Attis durch dunkle Haine Führer,
- [33] **veluti**^{Adv} **iuvanca**^N **vitans**^N **PräAkt** **onus**^A **indomita**^{AdjN} **iugi:**^G
wie Jungkuh meidend Last ungebändigte des Jochs:
- [34] **rapidae**^{AdjN} **ducem**^A **secuntur**^{PräPas} **Gallae**^N **properipedem.**^{AdjA}
eilende Führer folgen Gallen schnell füßigen.

- [35] **itaque**,^{Kon} **ut**^{Kon} **domum**^A **Cybelles**^G **tetigere**^{PerAkt} **lassulae**,^{AdjN}
und so, als Haus der Kybele berührten ermatte,
- [36] **nimio**^{AdjAbl} **e**^{Prp} **labore**^{Abl} **somnum**^A **capiunt**^{PräAkt} **sine**^{Prp} **Cerere.**^{Abl}
übermäßigem aus Arbeit Schlaf erlangen ohne Ceres.
- [37] **piger**^{AdjN} **his**^D_{Pr} **labante**^{Abl}_{PräAkt} **langore**^{Abl} **oculos**^A **sopor**^N **operit:**^{PräAkt}
träge diesen schwankender Mattigkeit Augen Schlaf bedeckt:
- [38] **abit**^{PräAkt} **in**^{Prp} **quiete**^{Abl} **mollis**^{AdjAbl} **ravidus**^{AdjN} **furor**^N **animi.**^G
geht weg in Ruhe weicher rasender Wahnsinn des Geistes.
- [39] **sed**^{Kon} **ubi**^{Adv} **oris**^G **aurei**^{AdjG} **Sol**^N **radiantibus**^{Abl}_{PräAkt} **oculis**^{Abl}
aber als des Gesichts goldenen Sonne strahlenden Augen
- [40] **lustravit**^{PerAkt} **aethera**^A **album**,^{AdjA} **sola**^{AdjA} **dura**,^{AdjA} **mare**^A **ferum**,^{AdjA}
erhellte Äther hellen, einsame harte, Meer wilde,
- [41] **pepulitque**^{Kon} **PerAkt** **noctis**^G **umbra**^A **vegetis**^{AdjAbl} **sonipedibus**,^{Abl}
verjagte und der Nacht Schatten lebhaften Huf Tieren,
- [42] **ibi**^{Adv} **Somnus**^N **excitam**^A_{PerPas} **Attin**^A **fugiens**^N_{PräAkt} **citus**^{AdjN} **abiit:**^{PerAkt}
dort Schlaf aufgeweckte Attis fliehend schnell ging fort:
- [43] **trepidante**^{Abl}_{PräAkt} **eum**^A_{Pr} **recepit**^{PerAkt} **dea**^N **Pasithea**^N **sinu.**^{Abl}
zitternden ihn nahm auf Göttin Pasithea Schoß.
- [44] **ita**^{Adv} **de**^{Prp} **quiete**^{Abl} **mollis**^{AdjAbl} **rapida**^{AdjAbl} **sine**^{Prp} **rabie**^{Abl}
so aus Ruhe weicher schneller ohne Raserei
- [45] **simul**^{Adv} **ipsa**^N_{Pr} **pectore**^{Abl} **Attis**^N **sua**^{AdjA} **facta**^A **recoluit,**^{PerAkt}
zugleich sie selbst mit dem Herzen Attis seine eigenen Taten wieder bedachte,
- [46] **liquidaque**^{AdjAbl}_{Kon} **mente**^{Abl} **vidit**^{PerAkt} **sine**^{Prp} **quis**^N_{Pr} **ubique**^{Adv} **foret,**^{ImpKnjAkt}
klarer und Geist sah ohne wer überall wäre,
- [47] **animo**^{Abl} **aestuante**^{Abl}_{PräAkt} **rusum**^{Adv} **reditum**^A **ad**^{Prp} **vada**^A **tetulit.**^{PerAkt}
im Geist wogendem wiederum Rückkehr zu Untiefen trug.
- [48] **ibi**^{Adv} **maria**^A **vasta**^{AdjA} **visens**^N_{PräAkt} **lacrimantibus**^{Abl}_{PräAkt} **oculis**^{Abl}
dort Meere weite schauend weinenden Augen
- [49] **patriam**^A **adlocuta**^N_{PerPas} **maesta**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **ita**^{Adv} **voce**^{Abl} **miseriter:**^{Adv}
Vaterland angesprochen habend traurige ist so mit Stimme jämmerlich:
- [50] "patria"^V **oij** **mei**^G_{Pr} **creatrix,**^V **patria**^V **oij** **mea**^{AdjN} **genetrix,**^V
"Vaterland o meiner Schöpferin, Vaterland o meine Erzeugerin,
- [51] **ego**^N_{Pr} **quam**^A_{Pr} **miser**^{AdjN} **relinquens**^N_{PräAkt} **dominos**^A **ut**^{Kon} **erifugae**^N
ich die Einder zurücklassend, Herren wie Herrenflüchtige
- [52] **famuli**^N **solent,**^{PräAkt} **ad**^{Prp} **Idae**^G **tetuli**^{PerAkt} **nemora**^A **pedem,**^A
Knechte pflegen, zu des Ida trug ich Haine Fuß,
- [53] **ut**^{Kon} **apud**^{Prp} **nivem**^A **et**^{Kon} **ferarum**^G **gelida**^{AdjA} **stabula**^A **forem**^{ImpKnjAkt}
damit bei Schnee und der Tiere kalte Ställe wäre
- [54] **et**^{Kon} **earum**^G_{Pr} **omnia**^{AdjA} **adirem**^{ImpKnjAkt} **furibunda**^{AdjN} **latibula,**^A
und deren alle betreten würde rasende Verstecke,
- [55] **ubinam**^{Adv} **aut**^{Kon} **quibus**^{Abl}_{Pr} **locis**^{Abl} **te**^A_{Pr} **positam,**^A_{PerPas} **patria,**^V **reor?**_{PräPas}
wo denn oder in welchen Orten dich hingestellt gesetzt, Vaterland, meine ich ??
- [56] **cupit**^{PräAkt} **ipsa**^N_{Pr} **pupula**^N **ad**^{Prp} **te**^A_{Pr} **sibi**^D_{Pr} **derigere**^{InfAkt} **aciem,**^A
begeht selbst Pupille zu dich für sich ausrichten Blick,
- [57] **rabie**^{Abl} **fera**^{AdjAbl} **carens**^N_{PräAkt} **dum**^{Kon} **breve**^{AdjN} **tempus**^N **animus**^N **est.**^{PräAkt}
von Raserei wilder entbehrend während kurze Zeit Geist ist.
- [58] **egone**^{NPt}_{Pr} **a**^{Prp} **mea**^{AdjAbl} **remota**^{Abl}_{PerPas} **haec**^N_{Pr} **ferar**^{Fu1Pas} **in**^{Prp} **nemora**^A **domo?**^{Abl}
ich ? von meiner entfernen diese werde getragen in Gehölze Heim?
- [59] **patria,**^{Abl} **bonis,**^{Abl} **amicis,**^{Abl} **genitoribus**^{Abl} **abero?**^{Fu1Akt}
vom Vaterland, von den Gütern, von den Freunden, von den Eltern werde abwesend sein?

- [60] abero_{Fu1Akt} foro, Abl palaestra, Abl stadio, Abl et^{Kon} gymnasiis? Abl
werde abwesend sein vom Forum, von der Palaestra, vom Stadion, und von den Gymnasien?
- [61] miser_{AdjV} ah^{ij} miser, _{AdjV} querendum^N GdvFulPas est^{PräAkt} etiam^{Adv} atque^{Kon} etiam, _{Adv} anime, V
Elender ach Elender, zu beklagen ist auch und auch, Geist.
- [62] quod^N Pr enim^{Pt} genus^N figurae^G est^{PräAkt} ego^N Pr non^{Pt} quod^A Pr obierim? PerKnjAkt
welche Sache denn Art der Gestalt ist ich nicht was ich habe durchlebt?
- [63] ego^N Pr mulier, ^N ego^N Pr adulescens, ^N ego^N Pr ephebus, ^N ego^N Pr puer, ^N
ich Frau, ich Jüngling, ich Ephebe, ich Knabe,
- [64] ego^N Pr gymnasi^G fui^{PerAkt} flos, ^N ego^N Pr eram^{ImpAkt} decus^N olei: ^G
ich des Gymnasiums war Blüte, ich war Zierde des Öls:
- [65] mihi^D Pr ianuae^N frequentes, _{AdjN} mihi^D Pr limina^N tepida, _{AdjN}
mir Türen häufige, mir Schwelben warme,
- [66] mihi^D Pr floridis_{AdjAbl} corollis^{Abl} redimita^N PerPas domus^N erat, _{ImpAkt}
mir mit blumigen Kränzen umkränzt Haus war,
- [67] linquendum^N GdvFulPas ubi^{Kon} esset^{ImpKnjAkt} orto^{Abl} PerPas mihi^D Pr sole^{Abl} cubiculum, ^N
zu verlassen als wäre aufgegangen mir die Sonne Schlafzimmer.
- [68] ego^N Pr nunc^{Adv} deum^G ministra^N et^{Kon} Cybeles^G famula^N ferar? Fu1Pas
ich jetzt der Götter Dienerin und der Kybele Magd werde getragen?
- [69] ego^N Pr maenas, ^N ego^N Pr mei^G Pr pars, ^N ego^N Pr vir^N sterilis^{AdjN} ero? Fu1Akt
ich Mänade, ich meines Selbst Teil, ich Mann unfruchtbar werde sein?
- [70] ego^N Pr viridis^{AdjA} algida^{AdjA} Idae^G nive^{Abl} amicta^A PerPas loca^A colam? Fu1Akt
ich grüne kalte des Ida mit Schnee umhüllte Orte werde bewohnen?
- [71] ego^N Pr vitam^A agam_{Fu1Akt} sub^{Prp} altis^{AdjAbl} Phrygiae^{AdjG} columinibus, ^{Abl}
ich Leben werde führen unter hohen des Phrygiens Säulen,
- [72] ubi^{Kon} cerva^N silvicultrix, _{AdjN} ubi^{Kon} aper^N nemorivagus? _{AdjN}
wo Hirschkuh Wald Bewohnerin, wo Eber Hain Wanderer?
- [73] iam^{Adv} iam^{Adv} dolet^{PräAkt} quod^N Pr egi, _{PerAkt} iam^{Adv} iamque^{AdvKon} paenitet. _{PräAkt} "
schon schon schmerzt was ich habe getan, schon schon und reut es."
- [74] roseis^{AdjAbl} ut^{Kon} huic^D Pr labellis^{Abl} sonitus^N citus^{AdjN} abiit^{PerAkt}
rosigen wie diesem Lippen lein Klang eiliger ist weggegangen
- [75] geminas^{AdjA} deorum^G ad^{Prp} aures^A nova^{AdjA} nuntia^A referens, ^N PräAkt
doppelte der Götter zu Ohren neue Nachrichten zurück tragend,
- [76] ibi^{Adv} iuncta^A PerPas iuga^A resoluens^N PräAkt Cybele^N leonibus^{Abl}
dort verbundene Joch lösend Kybele von den Löwen
- [77] laevumque^{AdjAKon} pecoris^G hostem^A stimulans^N PräAkt ita^{Adv} loquitur. _{PräPas}
linken und der Herde Feind ansprönd so spricht.
- [78] "Agedum, _{PrälmvAkt}" inquit, _{PräAkt} "age, _{PrälmvAkt} ferox^{AdjV} i, _{PrälmvAkt} fac_{PrälmvAkt} ut^{Kon} hunc^A Pr furor^N
"los nur, " sagt, "los Wildling geh, mach dass diesen Wahnsinn
- [79] fac_{PrälmvAkt} uti^{Kon} furoris^G ictu^{Abl} redditum^A in^{Prp} nemora^A ferat, _{PräKnjAkt}
mach dass des Wahnsinns durch den Stoß Rückkehr in die Haine trage,
- [80] mea^{AdjA} libere^{Adv} nimis^{Adv} qui^N Pr fugere_{InfAkt} imperia^A cupid. _{PräAkt}
meine frei zu sehr der fliehen Befehle begeht.
- [81] age_{PrälmvAkt} caede_{PrälmvAkt} terga^A cauda, ^{Abl} tua^{AdjA} verbera^A patere, _{PrälmvAkt}
los schlage Rücken mit dem Schwanz, deine Hiebe öffne,
- [82] fac_{PrälmvAkt} cuncta^{AdjN} mugienti^{Abl} PräAkt fremitu^{Abl} loca^N retonent, _{PräKnjAkt}
mach alle brüllend mit dem Grollen Orte zurück tönen,
- [83] rutilam^{AdjA} ferox^{AdjV} torosa^{AdjAbl} cervice^{Abl} quate_{PrälmvAkt} iubam. ^A "
rötliche Wildling mit sehnigem Hals schüttle Mähne. "
- [84] ait_{PräAkt} haec^A Pr minax^{AdjN} Cybelle^N religatque^{Kon} PräAkt iuga^A manu. ^{Abl}
sagt dieses drohend Kybele bindet wieder und Joche mit der Hand.

- [85] **ferus**^{AdjN} **ipse**^N **Pr** **sese**^A **Pr** **adhortans**^N **PräAkt** **rabitum**^{AdjA} **incitat**^{PräAkt} **animo,** **Abl**
wild selbst sich anspornd Rasendes treibt an im Geist,
- [86] **vadit,**^{PräAkt} **fremit,**^{PräAkt} **refringit,**^{PräAkt} **virgulta**^A **pede**^{Abl} **vago.**^{AdjAbl}
geht, brüllt, zer bricht Gesträuche mit dem Fuß umher irrenden.
- [87] **at**^{Kon} **ubi**^{Kon} **umida**^{AdjA} **albicantis**^G **PräAkt** **loca**^A **litoris**^G **adiit**^{PerAkt}
aber als feuchte weißend Orte des Strandes hat aufgesucht
- [88] **tenerumque**^{AdjAKon} **vidit**^{PerAkt} **Attin**^A **prope**^{Prp} **marmora**^A **pelagi,**^G
zarten und sah Attis nahe bei Marmoren des Meeres,
- [89] **facit**^{PräAkt} **impetum:**^A **ille**^N **Pr** **demens**^{AdjN} **fugit**^{PräAkt} **in**^{Prp} **nemora**^A **fera:**^{AdjA}
macht Ansturm: jener wahnsinnig flieht in Haine wilde:
- [90] **ibi**^{Adv} **semper**^{Adv} **omne**^{AdjN} **vitae**^G **spatiu**^N **famula**^N **fuit.**^{PerAkt}
dort immer ganzes des Lebens Zeitraum Magd war.
- [91] **dea**^V **magna,**^{AdjV} **dea**^V **Cybele,**^V **dea**^V **domina**^V **Dindymi,**^G
Göttin große, Göttin Kybele, Göttin Herrin des Dindymus,
- [92] **procu**^{Adv} **a**^{Prp} **mea**^{AdjAbl} **tuus**^{AdjN} **sit**^{PräKnjAkt} **furor**^N **omnis,**^{AdjN} **era,**^V **domo:**^{Abl}
fern von meinem dein sei Wahnsinn ganz, Herrin, Haus:
- [93] **alias**^A **Pr** **age**^{PrälmvAkt} **incitatos,**^A **PerPas** **alias**^A **Pr** **age**^{PrälmvAkt} **rabidos.**^{AdjA}
andere treibe ange stachelte, andere treibe rasende.

Gedicht 64

- [1] **Peliaco**^{AdjAbl} **quondam**^{Adv} **prognatae**^N **PerPas** **vertice**^{Abl} **pinus**^N
vom Pelion einst vor ge borene auf dem Gipfel Kiefern
- [2] **dicuntur**^{PräPas} **liquidas**^{AdjA} **Neptuni**^G **nasse**^{PerInfAkt} **per**^{Prp} **undas**^A
es wird gesagt klare des Neptun geschwommen zu haben durch Wellen
- [3] **Phasidos**^G **ad**^{Prp} **fluctus**^A **et**^{Kon} **fines**^A **Aeeteos,**^{AdjA}
des Phasis zu Wogen und Grenzen äete ischen,
- [4] **cum**^{Kon} **lecti**^N **PerPas** **iuvanes,**^N **Argivae**^{AdjG} **robora**^N **pubis,**^G
als auserwählte Jünglinge, des argivischen Stützen der Jugend,
- [5] **auratam**^{AdjA} **optantes**^N **PräAkt** **Colchis**^{Abl} **avertere**^{InfAkt} **pellem**^A
goldene wünschend den Kolchern ab zu wenden Fell
- [6] **ausi**^N **PerPas** **sunt**^{PräAkt} **vada**^A **salsa**^{AdjA} **cita**^{AdjAbl} **decurrere**^{InfAkt} **puppi,**^{Abl}
gewagt habend sind Fluten salzige mit schneller hinab zu laufen Schiff Heck,
- [7] **caerula**^{AdjA} **verrentes**^N **PräAkt** **abiegnis**^{AdjAbl} **aequora**^A **palmis.**^{Abl}
blaue streifend tannen hölzernen Meeres flächen mit den Schaufeln Ruderblättern.
- [8] **diva**^N **quibus**^{Abl} **Pr** **retinens**^N **PräAkt** **in**^{Prp} **summis**^{AdjAbl} **urbibus**^{Abl} **arces**^A
Göttin denen haltend in höchsten Städten Burgen
- [9] **ipsa**^N **Pr** **levi**^{AdjAbl} **fecit**^{PerAkt} **volitantem**^A **PräAkt** **flamine**^{Abl} **currum,**^A
selbst mit leichtem machte fliegend Hauch Wagen,
- [10] **pinea**^{AdjA} **coniungens**^N **PräAkt** **inflexae**^{AdjG} **texta**^A **carinae.**^G
führen ne verbindend der gebogenen Geflechte des Kiels.
- [11] **illa**^N **Pr** **rudem**^{AdjA} **cursu**^{Abl} **prima**^{AdjN} **imbuit**^{PerAkt} **Amphitriten.**^A
jene rohe mit Fahrt zuerst tränkte Amphitrite.
- [12] **qua**^N **Pr** **simul**^{Adv} **ac**^{Kon} **rostro**^{Abl} **ventosum**^{AdjA} **proscidit**^{PerAkt} **aequora**^A
die sobald und mit dem Schnabel windiges hat auf gerissen Flut
- [13] **tortaque**^{NKon} **PerPas** **remigio**^{Abl} **spumis**^{Abl} **incanduit**^{PerAkt} **unda,**^N
gedreht und durch das Rudern mit den Schäumen ist auf geglüht Woge,
- [14] **emersere**^{PerAkt} **freti**^G **candenti**^{Abl} **PräAkt** **e**^{Prp} **gurgite**^{Abl} **vultus**^N
tauchten auf des Meeres leuchtenden aus Strudel Gesichter
- [15] **aequoreae**^{AdjN} **monstrum**^A **Nereides**^N **admirantes.**^N **PräAkt**
meer wohnende Wunder Nereiden bewundernd.

- [16] illa^N_{Pr} siqua^N_{Pr} alia^{AdjN} viderunt_{PerAkt} luce^{Abl} marinas^{AdjA}
jene, wenn irgend welche andere, sahen bei Licht meer ische
- [17] mortales^{AdjA} oculis^{Abl} nudato^{Abl}_{PerPas} corpore^{Abl} nymphas^A
sterblichen mit den Augen entblößtem Körper Nymphen
- [18] nutricum^G tenus^{Prp} extantes^N_{PräAkt} e^{Prp} gurgite^{Abl} cano.^{AdjAbl}
der Ammen bis hin heraus ragend aus dem Strudel grauen.
- [19] tum^{Adv} Thetidis^G Peleus^N incensus^N_{PerPas} fertur_{PräPas} amore,^{Abl}
da der Thetis Peleus entflammt wird berichtet von Liebe,
- [20] tum^{Adv} Thetis^N humanos^{AdjA} non^{Pt} despexit_{PerAkt} hymenaeos,^A
da Thetis menschliche nicht verachtete Hochzeiten,
- [21] tum^{Adv} Thetidi^D pater^N ipse^N_{Pr} iugandum^N_{GdvFu1Pas} Pelea^A sensit._{PerAkt}
da der Thetis Vater selbst zu verheiratenden Peleus empfand.
- [22] oij nimis^{Adv} optato^{Abl}_{PerPas} saeclorum^G tempore^{Abl} nati^N_{PerPas}
o zu sehr ersehnten der Zeiten Zeitpunkt geborene
- [23] heroes,^V salvete,_{PrälmvAkt} deum^G genus^N oij bona^{AdjN} matrum^G
Helden, seid gegrüßt, der Götter Geschlecht, o gute der Mütter
- [24] progenies,^V salvete,_{PrälmvAkt} iterum^{Adv}
Nachkommen, seid gegrüßt wiederum
- [25] vos^A_{Pr} ego^N_{Pr} saepe^{Adv} meo,^{AdjAbl} vos^A_{Pr} carmine^{Abl} compellabo,_{Fu1Akt}
euch ich oft mit meinem, euch Lied werde ansprechen,
- [26] teque^{AKon}_{Pr} adeo^{Adv} eximie^{Adv} taedis^{Abl} felicibus^{AdjAbl} aucte^V_{PerPas}
dich und in der Tat ausgezeichnet mit den Fackeln glücklichen Erhöhte
- [27] Thessaliae^G columen^N Peleu,^V cui^D_{Pr} Iuppiter^N ipse,^N_{Pr}
des Thessaliens Stütze Peleus, wem Jupiter selbst,
- [28] ipse^N_{Pr} suos^{AdjA} divum^G genitor^N concessit_{PerAkt} amores.^A
selbst seine eigenen der Götter Erzeuger gewährte Lieben.
- [29] tene^{APt}_{Pr} Thetis^N tenuit_{PerAkt} pulcherrima^{AdjNSup} Nereine?^N
dich ? Thetis hielt fest allerschönste Nereidin?
- [30] tene^{APt}_{Pr} suam^{AdjA} Tethys^N concessit_{PerAkt} ducere^{InfAkt} neptem^A
dich ? ihre Tethys gestattete zu führen Enkelin
- [31] Oceanusque,^{NKon} mari^{Abl} totum^{AdjA} qui^N_{Pr} amplectitur_{PräAkt} orbem?^A
Okeanos und, mit dem Meer ganzen wen umschlingt Erdkreis?
- [32] quae^N_{Pr} simul^{Adv} optatae^G_{PerPas} finito^{Abl}_{PerPas} tempore^{Abl} luces^N
die sobald ersehnten mit beendeter Zeit Lichter
- [33] advener_{PerAkt} domum^A conventu^{Abl} tota^{AdjN} frequentat_{PräAkt}
sind angekommen, Haus mit Versammlung ganz füllt sich
- [34] Thessalia,^N oppletur_{PräPas} laetanti^{Abl}_{PräAkt} regia^N coetu:^{Abl}
Thessalien, wird angefüllt freudem Palast Zusammenkunft:
- [35] dona^A ferunt_{PräAkt} prae^{Prp} se,^{Abl}_{Pr} declarant_{PräAkt} gaudia^A vultu.^{Abl}
Gaben tragen vor sich, zeigen Freuden mit dem Gesicht.
- [36] deseritur_{PräPas} Cieros,^N linquunt_{PräAkt} Phthiotica^{AdjA} Tempe^A
wird verlassen Cieros, lassen zurück phthiotisches Tempe
- [37] Crannonisque^{GKon} domos^A ac^{Kon} moenia^A Larisaea,^{AdjA}
des Cranon und Häuser und Mauern larisaesche,
- [38] Pharsalum^A coeunt,_{PräAkt} Pharsalia^{AdjA} tecta^A frequentant._{PräAkt}
nach Pharsalos kommen sie zusammen, pharsalische Dächer bevölkern sie.
- [39] rura^A colit_{PräAkt} nemo^N_{Pr} mollescunt_{PräAkt} colla^N iuvencis,^D
Felder bebaut niemand, werden weich Hälse den Jungstieren,
- [40] non^{Pt} humili^{AdjN} curvis^{AdjAbl} purgatur_{PräPas} vinea^N rastris,^{Abl}
nicht niedrige mit gekrümmten wird gereinigt Weinberg Haken,
- [41] non^{Pt} glaebam^A prono^{AdjAbl} convellit_{PräAkt} vomere^{Abl} taurus,^N
nicht Scholle mit gesenktem reißt heraus Pflugschar Stier,

- [42] **non**^{Pt} **falx**^N **attenuat**^{PräAkt} **frondatorum**^G **PräAkt** **arboris**^G **umbram,**^A
nicht Sichel schwächt der Entlauber des Baumes Schatten,
- [43] **squalida**^{AdjN} **desertis**^{Abl} **PerPas** **robigo**^N **infertur**^{PräPas} **aratris.**^{Abl}
schmutzige in verlassenen Rost wird eingetragen Pflügen.
- [44] **ipsius**^G **Pr** **at**^{Kon} **sedes**,^N **quacumque**^{Abl} **Pr** **opulenta**^{AdjN} **recessit**^{PerAkt}
der selben aber Sitze, wo auch immer reiche sich zurückzog
- [45] **regia**,^N **fulgenti**^{Abl} **PräAkt** **splendent**^{PräAkt} **auro**^{Abl} **atque**^{Kon} **argento.**^{Abl}
der Palast, mit glänzendem strahlen Gold und Silber.
- [46] **candet**^{PräAkt} **ebur**^N **solii**,^{Abl} **conludent**^{PräAkt} **pocula**^N **mensae,**^G
strahlt Elfenbein auf Sitzen, leuchten Becher der Tafel,
- [47] **tota**^{AdjN} **domus**^N **gaudet**^{PräAkt} **regali**^{AdjAbl} **splendida**^{AdjN} **gaza.**^{Abl}
ganze Haus freut sich königlichem glänzendem Schatz.
- [48] **pulvinar**^N **vero**^{Pt} **divae**^G **geniale**^{AdjN} **locatur**^{PräPas}
Lager aber der Göttin ehelich wird aufgestellt
- [49] **sedibus**^{Abl} **in**^{Prp} **mediis,**^{AdjAbl} **Indo**^{AdjAbl} **quod**^N **Pr** **dente**^{Abl} **politum**^A
Sitzen in mittleren, mit indischem welches Zahn poliertes
- [50] **tincta**^N **PerPas** **tegit**^{PräAkt} **roseo**^{AdjAbl} **conchylii**^G **purpura**^N **fuco.**^{Abl}
gefärzte bedeckt mit rosigem der Muschel Purpur Farbe.
- [51] **haec**^N **Pr** **vestis**^N **priscis**^{AdjAbl} **hominum**^G **variata**^N **PerPas** **figuris**^{Abl}
dieses Gewand mit alten der Menschen Gestalten variiert
- [52] **heroum**^G **mira**^{AdjAbl} **virtutes**^A **indicat**^{PräAkt} **arte.**^{Abl}
der Helden wunderbarer Tugenden zeigt mit Kunst.
- [53] **namque**^{Kon} **fluentiso**^{AdjAbl} **prospectans**^N **PräAkt** **litore**^{Abl} **Diae**^G
denn am wellen tönenden ausschauend Ufer der Dia
- [54] **Thesea**^A **cedentem**^A **PräAkt** **celeri**^{AdjAbl} **cum**^{Prp} **classe**^{Abl} **tuetur**^{PräPas}
Theseus zurück weichenden schneller mit Flotte betrachtet
- [55] **indomitos**^{AdjA} **in**^{Prp} **corde**^{Abl} **gerens**^N **PräAkt** **Ariadna**^N **furores,**^A
unbändige im Herz tragend Ariadne Rasereien,
- [56] **necdum**^{KonAdv} **etiam**^{Adv} **sese**^A **Pr** **quaes**^N **Pr** **visit**^{PräAkt} **visere**^{InfAkt} **credit,**^{PräAkt}
und noch nicht auch sich die sieht sehen glaubt,
- [57] **ut**^{Kon} **pote**^{Pt} **fallaci**^{AdjAbl} **quaes**^N **Pr** **tunc**^{Adv} **primum**^{Adv} **excita**^N **PerPas** **somno**^{Abl}
so eben trügerischem die dann zuerst auf geweckt vom Schlaf
- [58] **desertam**^A **PerPas** **in**^{Prp} **sola**^{AdjAbl} **miseram**^{AdjA} **se**^A **Pr** **cernat**^{PräKnjAkt} **harena.**^A
verlassen in einsamer unglückliche sich erblickt Sand.
- [59] **immemor**^{AdjN} **at**^{Kon} **iuvensis**^N **fugiens**^N **PräAkt** **pellit**^{PräAkt} **vada**^A **remis,**^{Abl}
vergesslich aber Jüngling fliehend schlägt Wogen mit den Riemen,
- [60] **irrita**^{AdjA} **ventosae**^{AdjG} **linquens**^N **PräAkt** **promissa**^A **procellae.**^G
nichtige der windigen zurück lassend Versprechen des Sturms.
- [61] **quem**^A **Pr** **procul**^{Adv} **ex**^{Prp} **alga**^{Abl} **maestis**^{AdjAbl} **Minois**^G **ocellis**^{Abl}
den in der Ferne aus Tang mit traurigen des Minois Äuglein
- [62] **saxea**^{AdjN} **ut**^{Kon} **effigies**^N **bacchantis**^G **PräAkt** **prospicit,**^{PräAkt} **eheu,**^{ij}
steinerne wie Abbild bacchisch Feiernder schaut sie, ach,
- [63] **prospicit**^{PräAkt} **et**^{Kon} **magnis**^{AdjAbl} **curarum**^G **fluctuat**^{PräAkt} **undis,**^{Abl}
schaut sie und in großen der Sorgen Wellen wogt sie,
- [64] **non**^{Pt} **flavo**^{AdjAbl} **retinens**^N **PräAkt** **subtilem**^{AdjA} **vertice**^{Abl} **mitram,**^A
nicht mit blondem haltend feinen am Scheitel Kopftuch,
- [65] **non**^{Pt} **conecta**^N **PerPas** **levi**^{AdjAbl} **velatum**^A **PerPas** **pectus**^A **amictu,**^{Abl}
nicht bedeckt mit leichtem verhüllte Brust Mantel,
- [66] **non**^{Pt} **tereti**^{AdjAbl} **strophio**^{Abl} **lactentis**^G **PräAkt** **vincita**^N **PerPas** **papillas,**^A
nicht mit rundem Brustband der Milchenden umgürtet Brustwarzen,

- [67] **omnia^{AdjN}** **quae^N** **Pr** **toto^{AdjAbl}** **delapsa^N** **PerPas** **e^{Prp}** **corpo^{Abl}** **passim^{Adv}**
alles die überall herab geglichen aus Körper ganzem
- [68] **ipsius^G** **Pr** **ante^{Prp}** **pedes^A** **fluctus^N** **salis^G** **adludebant.^{ImpAkt}**
der selben vor Füße Wellen des Salzes spielten.
- [69] **sic^{Adv}** **neque^{Kon}** **tum^{Adv}** **mitrae^G** **neque^{Kon}** **tum^{Adv}** **fluitantis^G** **PräAkt** **amictus^G**
so weder damals der Binde noch damals des fließenden Mantels
- [70] **illa^N** **Pr** **vicem^A** **curans^N** **PräAkt** **toto^{AdjAbl}** **ex^{Prp}** **te^{Abl}** **Pr** **pectore,^{Abl}** **Theseu,^V**
jene Anteil sorgend ganzem aus dir Herzen, Theseus,
- [71] **toto^{AdjAbl}** **animo,^{Abl}** **tota^{AdjAbl}** **pendebat.^{ImpAkt}** **perdita^N** **PerPas** **mente^{Abl}**
ganzem Sinn, ganz hing sie verlorenem Geist.
- [72] **ah^{ij}** **misera,^{AdjV}** **adsiduis^{AdjAbl}** **quam^A** **Pr** **luctibus^{Abl}** **externavit^{PerAkt}**
ach Unglückliche, durch andauernde welche Trauern erschreckte
- [73] **spinosas^{AdjA}** **Erycina^V** **serens^N** **PräAkt** **in^{Prp}** **pectore^{Abl}** **curas^A**
dornige Erycina säend im Herzen Sorgen
- [74] **illa^N** **Pr** **tempestate,^{Abl}** **ferox^{AdjN}** **quo^{Adv}** **ex^{Prp}** **tempore^{Abl}** **Theseus^N**
zu jener Zeit, wild sobald seit Zeit Theseus
- [75] **egressus^N** **PerPas** **curvis^{AdjAbl}** **e^{Prp}** **litoribus^{Abl}** **Piraei^G**
hinaus gegangen von gekrümmten von Ufern des Piräus
- [76] **attigit^{PerAkt}** **iniusti^{AdjG}** **regis^G** **Gortynia^{AdjA}** **tecta.^A**
berührte des ungerechten Königs gortynische Dächer.
- [77] **nam^{Kon}** **perhibent^{PräAkt}** **olim^{Adv}** **crudeli^{AdjAbl}** **peste^{Abl}** **coactam^A** **PerPas**
denn berichten einst durch grausige Seuche gezwungene
- [78] **Androgeoneae^{AdjG}** **poenas^A** **exsolvore^{InfAkt}** **caedis^G**
des Androgeonischen Strafe ab zuzahlen Tötung
- [79] **electos^A** **PerPas** **iuvenes^A** **simul^{Adv}** **et^{Kon}** **decus^A** **innuptarum^{AdjG}**
ausgewählte Jünglinge zugleich und Zier der Unverheirateten
- [80] **Cecropiam^{AdjA}** **solitam^A** **PerPas** **esse^{InfAkt}** **dapem^A** **dare^{InfAkt}** **Minotauro.^D**
keckropische gewohnt gewesen Mahl zu geben dem Minotauros.
- [81] **quis^{Abl}** **Pr** **angusta^{AdjAbl}** **malis^{Abl}** **cum^{Kon}** **moenia^N** **vexarentur,^{ImpKnjPas}**
wobei in engem von Übeln als Mauern gequält würden,
- [82] **ipse^N** **Pr** **suum^{AdjA}** **Theseus^N** **pro^{Prp}** **caris^{AdjAbl}** **corpus^A** **Athenis^{Abl}**
selbst eigenes Theseus für geliebten in Athenen Körper
- [83] **proicere^{InfAkt}** **optavit^{PerAkt}** **potius^{Adv}** **quam^{Kon}** **talia^{AdjA}** **Cretam^A**
hin zu werfen wählte eher als solche nach Kreta
- [84] **funera^A** **Cecropiae^{AdjD}** **nec^{Kon}** **funera^A** **portarentur.^{ImpKnjPas}**
Toten feste der Keckropischen noch Leichen würden getragen.
- [85] **atque^{Kon}** **ita^{Adv}** **nave^{Abl}** **levi^{AdjAbl}** **nitens^N** **PräAkt** **ac^{Kon}** **lenibus^{AdjAbl}** **auris^{Abl}**
und so Schiff mit leichtem sich stützend und sanften Lüften
- [86] **magnanimum^{AdjA}** **ad^{Prp}** **Minoa^A** **venit^{PerAkt}** **sedesque^{AKon}** **superbas.^{AdjA}**
hochherzigen zu Minos kam Sitze und stolze.
- [87] **hunc^A** **Pr** **simul^{Adv}** **ac^{Kon}** **cupido^{AdjAbl}** **consperxit^{PerAkt}** **lumine^{Abl}** **virgo^N**
diesen sobald und mit begierigem erblickte Blick Jungfrau
- [88] **regia,^{AdjN}** **quam^A** **Pr** **suavis^{AdjN}** **exspirans^N** **PräAkt** **castus^{AdjN}** **odores^A**
königliche, welche lieblicher aushauchend keuscher Düfte
- [89] **lectulus^N** **in^{Prp}** **molli^{AdjAbl}** **complexu^{Abl}** **matris^G** **alebat.^{ImpAkt}**
Bett chen in weicher Umarmung der Mutter nährte,
- [90] **quales^A** **Pr** **Eurotae^G** **progignunt^{PräAkt}** **flumina^N** **myrtos^A**
solche des Eurotas bringen hervor Ströme Myrten
- [91] **aurave^{AKon}** **distinctos^A** **PerPas** **educit^{PräAkt}** **verna^{AdjN}** **colores,^A**
Hauch oder verschieden gezeichnet führt auf frühlingshafte Farben,
- [92] **non^{Pt}** **prius^{Adv}** **ex^{Prp}** **illo^{Abl}** **Pr** **flagrantia^{AdjN}** **declinavit^{PerAkt}**
nicht früher von jenem brennende wandte ab

- [93] **lumina^A** **quam^{Kon}** **cuncto^{AdjAbl}** **concepit^{PerAkt}** **corpo^{re}^{Abl}** **flammam^A**
 Augen als ganzem empfing Körper Flamme
- [94] **funditus^{Adv}** **atque^{Kon}** **imis^{AdjAbl}** **exarsit^{PerAkt}** **tota^{AdjN}** **medullis.^{Abl}**
 von Grund auf und tiefsten entbrannte ganz in Marken.
- [95] **heu^{ij}** **misere^{Adv}** **exagitans^N** **PräAkt** **immiti^{AdjAbl}** **corde^{Abl}** **furores,^A**
 ach elend antreibend mit hartem Herzen Rasereien,
- [96] **sancte^{AdjV}** **puer,^V** **curis^{Abl}** **hominum^G** **qui^N** **Pr** **gaudia^A** **misce^{s, PräAkt}**
 heiliger Knabe, mit Sorgen der Menschen der Freuden mischt,
- [97] **quaeque^{NKon}** **Pr** **regis^{PräAkt}** **Golgos^A** **quaeque^{NKon}** **Pr** **Idalium^A** **frondosum,^{AdjA}**
 und die lenkst Golgos und die Idalium laub reiches,
- [98] **qualibus^{Abl}** **Pr** **incensam^A** **PerPas** **iactastis^{PerAkt}** **mente^{Abl}** **pue^{llam^A}**
 durch welche entbrannte habt hin und her geworfen im Sinn Mädchen
- [99] **fluctibus^{Abl}** **in^{Prp}** **flavo^{AdjAbl}** **saepe^{Adv}** **hospi^e^{Abl}** **suspirantem!^A** **PräAkt**
 in Wellen gelbem häufig Gast seufzende!
- [100] **quantos^{AdjA}** **illa^N** **Pr** **tulit^{PerAkt}** **languenti^{Abl}** **PräAkt** **corde^{Abl}** **timores,^A**
 wie große jene trug im schwachen Herzen Ängste,
- [101] **quanto^{Adv}** **saepe^{Adv}** **magis^{AdvKmp}** **fulgore^{Abl}** **expalluit^{PerAkt}** **auri,^G**
 wie viel oft mehr im Glanz erblaßte des Goldes,
- [102] **cum^{Kon}** **saevum^{AdjA}** **cupiens^N** **PräAkt** **contra^{Adv}** **contendere^{InfAkt}** **monstrum^A**
 als grausiges begehrend entgegen zu kämpfen Ungeheuer
- [103] **aut^{Kon}** **mortem^A** **appeteret^{ImpKnjAkt}** **Theseus^N** **aut^{Kon}** **praemia^A** **laudis.^G**
 oder Tod anstrehte Theseus oder Preise des Lobes.
- [104] **non^{Pt}** **ingrata^{AdjA}** **tamen^{Pt}** **frustra^{Adv}** **munuscula^A** **divis^D**
 nicht undankbare dennoch vergeblich Geschenke den Göttern
- [105] **promittens^N** **PräAkt** **tacito^{AdjAbl}** **succedit^{PerAkt}** **vota^A** **labello.^{Abl}**
 versprechend mit stiller entfachte Gelübde Lippe.
- [106] **nam^{Pt}** **velut^{Adv}** **in^{Prp}** **summo^{AdjAbl}** **quatientem^A** **PräAkt** **bracchia^A** **Tauro^{Abl}**
 denn wie auf höchsten schüttelnd Arme Taurus Gebirge
- [107] **quercum^A** **aut^{Kon}** **conigeram^{AdjA}** **sudanti^{Abl}** **PräAkt** **cortice^{Abl}** **pinum^A**
 Eiche oder Zapfen tragend schwitzend Rinde Kiefer
- [108] **indomitus^{AdjN}** **turbo^N** **contorquens^N** **PräAkt** **flamine^{Abl}** **robur^A**
 ungezähmter Wirbelwind verdrehend mit dem Hauch Stamm Hartholz
- [109] **eruit^{PräAkt}** **(illa^N** **Pr** **procul^{Adv}** **radicitus^{Adv}** **exturbata^N** **PerPas**
 reißt heraus (jene in der Ferne mit Wurzel aus hinaus gejagte
- [110] **prona^{AdjN}** **cadit,^{PräAkt}** **† lateque^{AdvKon}** **cum^{Prp}** **eius^G** **Pr** **obvia^{AdjA}** **frangens),^N** **PräAkt**
 vornüber fällt, † weit und mit seiner Entgegen kommendes zerbrechend),
- [111] **sic^{Adv}** **domito^{Abl}** **PerPas** **saevum^{AdjA}** **prostravit^{PerAkt}** **corpo^{re}^{Abl}** **Theseus^N**
 so mit dem gezähmten wilden warf nieder mit dem Körper Theseus
- [112] **nequitiam^{Adv}** **vanis^{AdjAbl}** **iactantem^A** **PräAkt** **cornua^A** **ventis.^{Abl}**
 vergeblich in leeren prahlend Hörner den Winden.
- [113] **inde^{Adv}** **pedem^A** **sospes^{AdjN}** **multa^{AdjAbl}** **cum^{Prp}** **laude^{Abl}** **reflexit^{PerAkt}**
 dann Fuß heil mit viel mit Ruhm bog zurück
- [114] **errabunda^N** **PräAkt** **regens^N** **PräAkt** **tenui^{AdjAbl}** **vestigia^A** **filo,^{Abl}**
 irrend lenkend dünnem Spuren mit dem Faden,
- [115] **ne^{Kon}** **labyrintheis^{AdjAbl}** **e^{Prp}** **flexibus^{Abl}** **egredientem^A** **PräAkt**
 damit nicht labyrinthischen aus Windungen heraus gehend
- [116] **tecti^G** **frustraretur^{ImpKnjPas}** **inobservabilis^{AdjN}** **error.^N**
 des Daches würde vereiteln unbemerkbarer Irrlauf.
- [117] **sed^{Kon}** **quid^N** **Pr** **ego^N** **Pr** **a^{Prp}** **primo^{AdjAbl}** **digressus^N** **PerPas** **carmine^A** **plura^{AdjA}**
 aber was ich von erstem ab gewichen Lied mehr

- [118] **commemorem**^{Pt} **PräKnjAkt** **ut**^{Kon} **linquens**^N **PräAkt** **genitoris**^G **filia**^N **vultum,**^A
 soll erwähnen, wie verlassend des Vaters Tochter Antlitz,
- [119] **ut**^{Kon} **consanguineae**^{AdjG} **complexum,**^A **ut**^{Kon} **denique**^{Adv} **matris,**^G
 wie der Bluts Verwandten Umarmung, wie schließlich der Mutter,
- [120] **quae**^N **Pr** **misera**^{AdjN} **in**^{Prp} **gnata**^A **deperdita**^A **PerPas** **laetabatur,**^{ImpPas}
 die Unglückliche über Tochter verlorene freute sich,
- [121] **omnibus**^{AdjAbl} **his**^{Abl} **Pr** **Thesei**^G **dulcem**^{AdjA} **praeoptarit**^{PerKnjAkt} **amorem,**^A
 allen diesen des Theseus süße vorgezogen haben Liebe,
- [122] **aut**^{Kon} **ut**^{Kon} **vecta**^N **PerPas** **rati**^{Abl} **spumosa**^{AdjAbl} **ad**^{Prp} **litora**^A **Diae**^G
 oder wie getragen vom Floß schäumenden zu Ufern der Dia
- [123] **venerit,**^{PerKnjAkt} **aut**^{Kon} **ut**^{Kon} **eam**^A **Pr** **devinctam**^A **PerPas** **lumina**^A **somno**^{Abl}
 gekommen sei, oder wie sie gefesselt Augen vom Schlaf
- [124] **liquerit**^{PerKnjAkt} **immemori**^{AdjAbl} **discedens**^N **PräAkt** **pectore**^{Abl} **coniunx?**^N
 verlassen habe von vergesslichem weggehend Herzen Gemahl?
- [125] **saepe**^{Adv} **illam**^A **Pr** **perhibent**^{PräAkt} **ardenti**^{AdjAbl} **corde**^{Abl} **furentem**^A **PräAkt**
 oft jene berichten mit brennendem Herzen rasend
- [126] **clarisonas**^{AdjA} **imo**^{AdjAbl} **fudisse**^{InfPerAkt} **ex**^{Prp} **pectore**^{Abl} **voces,**^A
 hell tönende aus tiefem gegossen zu haben aus Brust Stimmen,
- [127] **ac**^{Kon} **tum**^{Adv} **praeruptos**^{AdjA} **tristem**^{AdjA} **conscendere**^{InfAkt} **montes**^A
 und dann schroffe traurige zu besteigen Berge
- [128] **unde**^{Adv} **aciem**^A **in**^{Prp} **pelagi**^G **vastos**^{AdjA} **protenderet**^{ImpKnjAkt} **aestus,**^A
 wo Blick auf des Meeres weite ausdehnen würde Fluten,
- [129] **tum**^{Adv} **tremuli**^{AdjG} **salis**^G **adversas**^{AdjA} **procurrere**^{InfAkt} **in**^{Prp} **undas**^A
 dann des zitternden Salzes entgegen stehende vor laufen in Wellen
- [130] **mollia**^{AdjA} **nudatae**^G **PerPas** **tollentem**^A **PräAkt** **tegmina**^A **surae,**^G
 weiche der entblößten hebend Bedeckungen Wade,
- [131] **atque**^{Kon} **haec**^A **Pr** **extremis**^{AdjAbl} **maestam**^{AdjA} **dixisse**^{InfPerAkt} **querelis,**^A
 und dieses mit äußersten Trauer vollen gesagt zu haben Klagen,
- [132] **frigidulos**^{AdjA} **udo**^{AdjAbl} **singultus**^A **ore**^{Abl} **cientem:**^A **PräAkt**
 kühle mit nassem Schluchzer Mund hervor rufend:
- [133] "sicine"^{Pt} **me**^A **Pr** **patriis**^{AdjAbl} **avectam,**^A **PerPas** **perlide,**^{AdjV} **ab**^{Prp} **aris,**^{Abl}
 "so etwa mich vom väterlichen weg geführt, Treuloser, von Altären,
- [134] **perlide,**^{AdjV} **deserto**^{Abl} **PerPas** **liquisti**^{PerAkt} **in**^{Prp} **litore,**^{Abl} **Theseu?**^V
 Treuloser, verlassen hast auf Ufer, Theseus?
- [135] **sicine**^{Pt} **discedens**^N **PräAkt** **neglecto**^{Abl} **PerPas** **numine**^{Abl} **divum**^G
 so etwa fortgehend bei missachtetem göttlicher Macht der Götter
- [136] **immernor**^{Pt} **ahij** **devota**^A **PerPas** **domum**^A **periuria**^A **portas?**^{PräAkt}
 un eingedenk ach verfluchte heim falsche Eide trägst?
- [137] **nullane**^{Pt} **res**^N **potuit**^{PerAkt} **cruelis**^{AdjG} **flectere**^{InfAkt} **mentis**^G
 keine etwa Sache hat gekonnt der Grausamen beugen der Gesinnung
- [138] **consilium?**^A **tibi**^D **Pr** **nulla**^{AdjN} **fuit**^{PerAkt} **clementia**^N **praesto**^{Adv}
 Plan? dir keine war bereit Milde
- [139] **immiti**^{AdjN} **ut**^{Kon} **nostri**^G **Pr** **vellet**^{ImpKnjAkt} **miserescere**^{InfAkt} **pectus?**^N
 un sanft dass unseres wollte sich erbarmen Herz?
- [140] **at**^{Kon} **non**^{Pt} **haec**^A **Pr** **quondam**^{Adv} **blanda**^{AdjN} **promissa**^A **dedisti**^{PerAkt}
 aber nicht dies einst schmeichelnde Versprechen gabst
- [141] **voce**^{Abl} **mihi**^D **Pr** **non**^{Pt} **haec**^A **Pr** **miserae**^{AdjD} **sperare**^{InfAkt} **iubebas,**^{ImpAkt}
 mit Stimme mir, nicht dies der Elenden hoffen hiebst,
- [142] **sed**^{Kon} **conubia**^A **laeta,**^{AdjA} **sed**^{Kon} **optatos**^{AdjA} **hymenaeos:**^A
 sondern Ehen frohe, sondern ersehnte Hochzeiten:
- [143] **quae**^N **Pr** **cuncta**^{AdjN} **aerii**^{AdjG} **discerpunt**^{PräAkt} **irrita**^{AdjA} **venti.**^G
 die alle des lüftigen zerreißen vergebliche Winde.

- [144] **nunc**^{Adv} **iam**^{Adv} **nulla**^{AdjN} **viro**^D **iuranti**^D **femina**^N **credat,**^{PräKnjAkt} **glaube,**
 nun schon keine dem Mann schwören Frau glaube,
- [145] **nulla**^{AdjN} **viri**^G **speret**^{PräKnjAkt} **sermones**^A **esse**^{InfAkt} **fideles:**^{Adja} **treue:**
- [146] **quis**^N **Pr** **dum**^{Kon} **aliquid**^A **Pr** **cupiens**^N **PräAkt** **animus**^N **praegestit**^{PräAkt} **apisci,**^{InfAkt} **zu erlangen,**
 denn solange etwas begehrend Geist sehr drängt zu erlangen,
- [147] **nihil**^N **Pr** **metuunt**^{PräAkt} **iurare,**^{InfAkt} **nihil**^N **Pr** **promittere**^{InfAkt} **parcunt:**^{PräAkt} **sparen:**
 nichts fürchten zu schwören, nichts zu versprechen sparen:
- [148] **sed**^{Kon} **simul**^{Adv} **ac**^{Kon} **cupidae**^{AdjG} **mentis**^G **satiata**^N **PerPas** **libido**^N **est,**^{PräAkt} **ist,**
 aber sobald und der begierigen des Sinnes gesättigte Begierde ist,
- [149] **dicta**^A **nihil**^N **Pr** **meminere,**^{PerAkt} **nihil**^N **Pr** **periuria**^A **curant.**^{PräAkt} **kümmern.**
- [150] **certe**^{Adv} **ego**^N **Pr** **te**^A **Pr** **in**^{Prp} **medio**^{AdjAbl} **versantem**^A **PräAkt** **turbine**^{Abl} **leti**^G
 gewiß ich dich in mittleren sich drehenden Strudel des Todes
- [151] **eripui**^{PerAkt} **et**^{Kon} **potius**^{Adv} **germanum**^A **amitttere**^{InfAkt} **crevi**^{PerAkt} **beschloß ich**
 riß ich weg und eher Bruder verlieren beschloß ich
- [152] **quam**^{Kon} **tibi**^D **Pr** **fallaci**^{AdjD} **supremo**^{AdjAbl} **in**^{Prp} **tempore**^{Abl} **deessem:**^{ImpKnjAkt} **fehlte ich:**
- [153] **pro**^{Prp} **quo**^{Abl} **Pr** **dilaceranda**^N **Gdv** **feris**^D **dabor**^{Fu1Pas} **alibusque**^{DKon}
 für welches zerreißend zu werdende den Bestien werde ich gegeben den Raubvögeln und
- [154] **praeda**^N **neque**^{Kon} **iniecta**^{Abl} **PerPas** **tumulabor**^{Fu1Pas} **mortua**^N **PerPas** **terra.**^{Abl}
 Beute und nicht mit aufgelegter werde begraben Tote Erde.
- [155] **quaenam**^N **Pr** **te**^A **Pr** **genuit**^{PerAkt} **sola**^{AdjAbl} **sub**^{Prp} **rupe**^{Abl} **leaena,**^N
 welche denn dich gebar einsame unter Fels Löwin,
- [156] **quod**^N **Pr** **mare**^N **conceptum**^A **PerPas** **spumantibus**^{Abl} **PräAkt** **exspuit**^{PerAkt} **undis.**^{Abl}
 welches Meer Empfangenes mit schäumenden ausgespie ? Wogen.
- [157] **quae**^N **Pr** **Syrtis,**^N **quae**^N **Pr** **Scylla**^N **rapax,**^{AdjN} **quae**^N **Pr** **vasta**^{AdjN} **Charybdis,**^N
 welche Syrte, welche Skylla raubgierig, welche weite Charybdis,
- [158] **talia**^{AdjA} **qui**^N **Pr** **reddis**^{PräAkt} **pro**^{Prp} **dulci**^{AdjAbl} **praemia**^A **vita?**^{Abl}
 der welche solche gibst für süßem Lohn Leben?
- [159] **si**^{Kon} **tibi**^D **Pr** **non**^{Pt} **cordi**^N **fuerant**^{PlqAkt} **conubia**^N **nostra,**^{AdjN}
 wenn dir nicht am Herzen gewesen waren Ehen unsere,
- [160] **saeva**^{AdjA} **quod**^{Kon} **horrebas**^{ImpAkt} **prisci**^{AdjG} **praecepta**^A **parentis,**^G
 grausame weil du schaudertest des früheren Vorschriften des Vaters,
- [161] **at**^{Kon} **tamen**^{Adv} **in**^{Prp} **vestras**^{AdjA} **potuisti**^{PerAkt} **ducere**^{InfAkt} **sedes**^A
 aber dennoch in eure konntest führen Sitze
- [162] **quae**^N **Pr** **tibi**^D **Pr** **iucundo**^{AdjAbl} **famularer**^{ImpKnjAkt} **serva**^N **labore**^{Abl}
 die dir mit angenehmer diente ich Sklavin Arbeit
- [163] **candida**^{AdjN} **permulgens**^N **PräAkt** **liquidis**^{AdjAbl} **vestigia**^A **lymphis**^{Abl}
 hell pflegend mit klaren Trittspuren Wässern
- [164] **purpureave**^{AdjNKon} **tuum**^{AdjA} **constemens**^N **PräAkt** **veste**^A **cubile.**^A
 oder purpurne dein bestreuend Gewand Lager.
- [165] **sed**^{Kon} **quid**^N **Pr** **ego**^N **Pr** **ignaris**^{AdjAbl} **nequiquam**^{Adv} **conqueror**^{PräPas} **auris**^{Abl}
 aber was ich unkundigen vergeblich beklage Ohren
- [166] **externata**^N **PerPas** **malo,**^{Abl} **quaes**^N **Pr** **nullis**^{AdjAbl} **sensibus**^{Abl} **auctae**^N **PerPas**
 aufgeschreckt vom Übel, die keinen Sinnen versehen
- [167] **nec**^{Kon} **missas**^A **PerPas** **audire**^{InfAkt} **queunt**^{PräAkt} **nec**^{Kon} **reddere**^{InfAkt} **voces?**^A
 noch gesandte hören können noch zurückgeben Stimmen?
- [168] **ille**^N **Pr** **autem**^{Pt} **prope**^{Adv} **iam**^{Adv} **mediis**^{AdjAbl} **versatur**^{PräPas} **in**^{Prp} **undis,**^{Abl}
 jener aber nahe schon mittleren bewegt sich in Wogen,

- [169] **nec**^{Kon} **quisquam**^N_{Pr} **adparet**^{PrÄkt} **vacua**^{AdjAbl} **mortalis**^{AdjN} **in**^{Prp} **alga.**^{Abl}
und nicht irgendwer erscheint leerer sterblicher im Tang.
- [170] **sic**^{Adv} **nimis**^{Adv} **insultans**^N_{PrÄkt} **extremo**^{AdjAbl} **tempore**^{Abl} **saeva**^{AdjN}
so allzu höhnend in letzter Zeit grausame
- [171] **fors**^N **etiam**^{Adv} **nostris**^{AdjD} **invidit**^{PerAkt} **questibus**^D **auris.**^A
Zufall auch unseren missgönnte Klagen Ohren.
- [172] **Iuppiter**^V **omnipotens,**^{AdjV} **utinam**^{Pt} **ne**^{Pt} **tempore**^{Abl} **primo**^{AdjAbl}
Jupiter Allmächtiger, ach wäre doch nicht zu Zeit erster
- [173] **Gnoscia**^{AdjA} **Cecropiae**^{AdjG} **tetigissent**^{PlqKnjAkt} **litora**^A **puppes**^N
knosische der keckropischen hätten berührt Küsten Schiffe,
- [174] **indomito**^{AdjAbl} **nec**^{Kon} **dira**^{AdjA} **ferens**^N_{PrÄkt} **stipendia**^A **tauro**^{Abl}
dem ungezähmten und nicht schlimmen bringend Dienst den Stier
- [175] **perfidus**^{AdjN} **in**^{Prp} **Creta**^{Abl} **religasset**^{PlqKnjAkt} **navita**^N **funem,**^A
treuloser in Kreta hätte fest gebunden Seemann Tau,
- [176] **nec**^{Kon} **malus**^{AdjN} **hic**^N_{Pr} **celans**^N_{PrÄkt} **dulci**^{AdjAbl} **crudelia**^{AdjA} **forma**^A
und nicht böser dieser verbergend mit lieblicher grausame Gestalt
- [177] **consilia**^A **in**^{Prp} **nostris**^{AdjAbl} **requiesset**^{PlqKnjAkt} **sedibus**^{Abl} **hospes!**^N
Pläne in unseren hätte geruht Sitzen Gast!
- [178] **nam**^{Pt} **quo**^{Adv} **me**^A_{Pr} **referam?**^{PrÄKnjAkt} **quali**^{AdjAbl} **spe**^{Abl} **perdita**^{Abl} **nitor?**^{PräPas}
denn wohin mich soll ich wenden? welcher Art mit Hoffnung verlorener stütze ich mich?
- [179] **Idaeosne**^{AdjAPT} **petam**^{PrÄKnjAkt} **montes?**^A **ah, ij** **gurgite**^{Abl} **lato**^{AdjAbl}
idaeische ? soll ich aufsuchen Berge? ach, im Strudel weiten
- [180] **discernens**^N_{PrÄkt} **ponti**^G **truculentum**^{AdjN} **ubi**^{Adv} **dividit**^{PrÄkt} **aequor?**^N
unterscheidend seiend des Meeres grimmige wo teilt Meeres Fläche?
- [181] **an**^{Kon} **patris**^G **auxilium**^A **sperem,**^{PrÄKnjAkt} **quemne**^{APt} **ipsa**^N_{Pr} **reliqui**^{PerAkt}
oder des Vaters Hilfe soll ich hoffen, den ? ich selbst ließ zurück
- [182] **respersum**^A_{PerPas} **iuvarem**^A **fraterna**^{AdjAbI} **caede**^{Abl} **secuta?**^N_{PerPas}
besprengten Jüngling mit brüderlicher Tötung gefolgt habend?
- [183] **coniugis**^G **an**^{Kon} **fido**^{AdjAbI} **consoler**^{PrÄKnjPas} **memet**^A_{Pr} **amore,**^{Abl}
des Gatten oder treuem tröste ich mich selbst mit Liebe,
- [184] **quine**^{NPt}_{Pr} **fugit**^{PrÄkt} **lentos**^{AdjA} **incurvans**^N_{PrÄkt} **gurgite**^{Abl} **remos?**^A
der ? flieht träge krümmend seiend im Strudel Ruder?
- [185] **praeterea**^{Adv} **nullo**^{AdjAbl} **litus,**^N **sola**^{AdjN} **insula,**^N **tecto,**^{Abl}
außerdem mit keinem Ufer, einsame Insel, Dach,
- [186] **nec**^{Kon} **patet**^{PrÄkt} **egressus**^N **pelagi**^G **cingentibus**^{Abl}_{PrÄkt} **undis:**^{Abl}
und nicht ist offen Ausgang des Meeres umzingelnden seinden Wellen:
- [187] **nulla**^{AdjN} **fugae**^G **ratio,**^N **nulla**^{AdjN} **spes:**^N **omnia**^{AdjN} **muta,**^{AdjN}
keine der Flucht Möglichkeit, keine Hoffnung: alles stumm,
- [188] **omnia**^{AdjN} **sunt**^{PrÄkt} **deserta,**^N_{PerPas} **ostentant**^{PrÄkt} **omnia**^{AdjN} **letum.**^A
alles sind verlassen, zeigen zur Schau alles Tod.
- [189] **non**^{Pt} **tamen**^{Pt} **ante**^{Adv} **mihi**^D_{Pr} **languescent**^{Fu1Akt} **lumina**^N **morte,**^{Abl}
nicht doch vorher mir werden erlahmen Augen durch den Tod,
- [190] **nec**^{Kon} **prius**^{Adv} **a**^{Prp} **fesso**^{AdjAbI} **secedent**^{Fu1Akt} **corpore**^{Abl} **sensus**^N
und nicht eher von müdem werden weichen Körper Sinne
- [191] **quam**^{Kon} **iustum**^{AdjA} **a**^{Prp} **divis**^{Abl} **exposcam**^{PrÄKnjAkt} **prodita**^N_{PerPas} **multam**^A
als gerechte von den Göttern werde ich fordern verraten seiend Strafe
- [192] **caelestumque**^{AdjGKon} **fidem**^A **postrema**^{AdjAbI} **comprecer**^{PrÄKnjPas} **hora.**^{Abl}
der Himmlischen und Treue in letzter möge ich anrufen Stunde.
- [193] **quare,**^{Adv} **facta**^A **virum**^G **multantes**^N_{PrÄkt} **vindice**^{AdjAbI} **poena**^{Abl}
daher, Taten der Männer bestrafend seiend mit rächender Strafe
- [194] **Eumenides,**^V **quibus**^{Abl}_{Pr} **anguino**^{AdjAbI} **redimita**^N_{PerPas} **capillo**^{Abl}
Eumeniden, durch welche schlangen Haar umkränzt seiend

- [195] **frons^N** **exspirantis^G** PräAkt **praeporat^{PräAkt}** **pectoris^G** **iras,^A**
 Stirn des aushauchenden trägt vor des Busens Zorne,
- [196] **huc^{Adv}** **huc^{Adv}** **adventate,^{PrälmvAkt}** **meas^{AdjA}** **audite^{PrälmvAkt}** **querelas,^A**
 hierher hierher kommt herbei, meine hört Klagen,
- [197] **quas^A** **Pr** **ego,^N** **Pr** **vae^{ij}** **miserae,^{AdjV}** **extremis^{AdjAbl}** **proferre^{InfAkt}** **medullis^{Abl}**
 die ich, weh Armen, aus äußersten hervorbringen Marken
- [198] **cogor^{PrPas}** **inops,^{AdjN}** **ardens,^N** PräAkt **amenti^{AdjAbl}** **caeca^{AdjN}** **furore.^{Abl}**
 werde gezwungen hilflos, brennend seiend, rasendem blind Wahnsinn.
- [199] **quae^N** **Pr** **quoniam^{Kon}** **verae^{AdjN}** **nascuntur^{PräPas}** **pectore^{Abl}** **ab^{Prp}** **imo,^{AdjAbl}**
 die weil wahren entspringen aus der Brust vom dem tiefsten,
- [200] **vos^N** **Pr** **nolite^{PrälmvAkt}** **pati^{InfPas}** **nostrum^{AdjA}** **vanescere^{InfAkt}** **luctum,^A**
 ihr wollt nicht dulden unseren verflüchtigen Kummer,
- [201] **sed^{Kon}** **quali^{AdjAbl}** **solam^{AdjA}** **Theseus^N** **me^A** **Pr** **mente^{Abl}** **relinquit,^{PerAkt}**
 sondern mit welchem allein Theseus mich Sinn ließ zurück,
- [202] **tali^{AdjAbl}** **mente,^{Abl}** **deae,^V** **funestet^{PräKnjAkt}** **seque^{AKon}** **Pr** **suosque,^{AdjAKon}** "
 mit solchem Sinn, Götter, verderbe er sich und die Seinen und. "
- [203] **has^A** **Pr** **postquam^{Kon}** **maesto^{AdjAbl}** **profudit^{PerAkt}** **pectore^{Abl}** **voces^A**
 diese nachdem mit traurigem ausgegossen hat Busen Worte
- [204] **supplicium^A** **saevis^{AdjAbl}** **exposcens^N** PräAkt **anxia^{AdjN}** **factis,^{Abl}**
 Strafe fürchterlichen erfordernd seiend ängstliche Taten,
- [205] **adnuit^{PerAkt}** **invicto^{AdjAbl}** **caelestum^{AdjG}** **numine^{Abl}** **rector,^N**
 nickte zu unbesiegbarem der Himmlichen Willen Macht Lenker,
- [206] **quo^{Abl}** **Pr** **nutu^{Abl}** **tellus^N** **atque^{Kon}** **horrida^{AdjN}** **contremuerunt^{PerAkt}**
 durch welches Nicken Erde und schreckliche erbebten
- [207] **aequa^R** **concussitque^{Kon}** PerAkt **micantia^A** PräAkt **sidera^A** **mundus.^N**
 Meeres Flächen erschütterte und funkelnde seienden Sterne Welt.
- [208] **ipse^N** **Pr** **autem^{Pt}** **caeca^{AdjAbl}** **mentem^A** **caligine^{Abl}** **Theseus^N**
 er selbst aber dunklem Sinn Nebel Theseus
- [209] **consitus^N** PerPas **oblito^{Abl}** PerPas **dimisit^{PerAkt}** **pectore^{Abl}** **cuncta^{AdjA}**
 besät seiend vergesslichem ließ fahren Herzen alles
- [210] **quae^A** **Pr** **mandata^A** **prius^{Adv}** **constantii^{AdjAbl}** **mente^{Abl}** **tenebat,^{ImpAkt}**
 die Aufträge zuvor festem Sinn hielt,
- [211] **dulcia^{AdjA}** **nec^{Kon}** **maesto^{AdjD}** **sustollens^N** PräAkt **signa^A** **parenti^D**
 liebliche und nicht dem traurigen empor hebend seiend Zeichen Vater
- [212] **sospitem^{AdjA}** **Erechtheum^{AdjA}** **se^A** **Pr** **ostendit^{PerAkt}** **visere^{InfAkt}** **portum^A**
 heil erechtheischen sich zeigte zu besuchen Hafen
- [213] **namque^{Kon}** **ferunt^{PrÄkt}** **olim,^{Adv}** **classi^D** **cum^{Kon}** **moenia^A** **divae^{AdjG}**
 denn nämlich berichten einst, der Flotte als Mauern der Göttin
- [214] **linquentem^A** PräAkt **gnatum^A** **ventis^D** **concrederet^{ImpKnjAkt}** **Aegeus,^N**
 verlassend seienden Sohn den Winden anvertraute Aigeus,
- [215] **talia^{AdjA}** **complexum^A** PerPas **iuveni^D** **mandata^A** **dedisse:^{InfPerAkt}**
 solche umarmt habend dem Jüngling Aufträge gegeben zu haben:
- [216] "gnate^V mihi^D Pr longe^{Adv} iucundior^{AdjNKmp} unice^{AdjV} vita,^{Abl}
 "Sohn mir bei weitem lieber Einziger als Leben,
- [217] **gnate,^V** **ego^N** **Pr** **quem^A** **Pr** **in^{Prp}** **dubios^{AdjA}** **cogor^{PrPas}** **dimittere^{InfAkt}** **casus^A**
 Sohn, ich den in ungewisse werde gezwungen fort zuschicken Fälle
- [218] **reddite^N** PerPas **in^{Prp}** **extrema^{AdjAbl}** **nuper^{Adv}** **mihi^D** **Pr** **fine^{Abl}** **senectae,^G**
 zurück gegeben seiender am äußersten kürzlich mir Ende des Greisen Alters,
- [219] **quandoquidem^{Kon}** **fortuna^N** **mea^{AdjN}** **ac^{Kon}** **tua^{AdjN}** **fervida^{AdjN}** **virtus^N**
 weil ja Schicksal mein und deine heiße Tüchtigkeit

- [220] eripit_{PrÄkt} *invito*^{Abl} *PerPas* mihi^D *Pr te*,^A *Pr cui*^D *Pr languida*^{AdjN} *nondum*^{Adv}
reißt weg wider willigem mir dich, wem schwachen noch nicht
- [221] *lumina*^N *sunt*_{PrÄkt} *gnati*^G *cara*^{AdjN} *saturata*^N *PerPas figura*,^{Abl}
Augen sind des Sohnes lieb gesättigt von Gestalt,
- [222] non^{Pt} *ego*^N *Pr te*^A *Pr gaudens*^N *PräAkt laetanti*^{Abl} *PräAkt pectore*^{Abl} *mittam*,_{PrÄKnjAkt}
nicht ich dich freudend seiend frohem Herzen werde schicken,
- [223] nec^{Kon} *te*^A *Pr ferre*_{InfAkt} *sinam*_{PrÄKnjAkt} *fortunae*^G *signa*^A *secundae*,_{AdjG}
und nicht dich tragen lasse ich des Glücks Zeichen günstigen,
- [224] sed^{Kon} *primum*^{Adv} *multas*^{AdjA} *expromam*_{PrÄKnjAkt} *mente*^{Abl} *querelas*^A
sondern zuerst viele werde aussprechen aus dem Sinn Klagen
- [225] *canitem*^A *terra*^{Abl} *atque*^{Kon} *infuso*^{Abl} *PerPas pulvere*^{Abl} *foedans*,^N *PräAkt*
Greisen Haar mit Erde und eingegossenem Staub beschmutzend seiend,
- [226] inde^{Adv} *infecta*^A *PerPas vago*^{AdjAbl} *suspendam*_{PrÄKnjAkt} *lintea*^A *malo*,^{Abl}
danach befleckte wankenden werde aufhängen Laken Segel am Mast,
- [227] *nostros*^{AdjA} *ut*^{Kon} *luctus*^A *nostraequē*^{AdjGKon} *incendia*^A *mentis*^G
unsere damit Trauer unseres und Brand Entfachungen des Geistes
- [228] *carbasus*^N *obscurata*^N *PerPas decet*_{PrÄkt} *ferrugine*^{Abl} *Hibera.*_{AdjAbl}
Lein Tuch verdunkelt ziemt sich mit Rost Farbe iberischer.
- [229] quod^{Kon} *tibi*^D *Pr si*^{Kon} *sancti*^{AdjG} *concesserit*_{Fu2Akt} *incola*^N *Itoni*,^G
doch wenn dir wenn des heiligen gewährt haben wird Bewohner des Itonus,
- [230] *quae*^N *Pr nostrum*^{AdjA} *genus*^A *ac*^{Kon} *sedes*^A *defendere*_{InfAkt} *Erechthei*^G
die unser Geschlecht und Sitze zu schützen des Erechtheus
- [231] adnuit,_{PerAkt} *ut*^{Kon} *tauri*^G *respergas*_{PrÄKnjAkt} *sanguine*^{Abl} *dextram*,^A
zugenickt hat, dass des Stieres besprengst mit Blut rechte Hand,
- [232] tum^{Adv} *vero*^{Pt} *facito*_{Fu1ImvAkt} *ut*^{Kon} *memori*^{AdjAbl} *tibi*^D *Pr condita*^N *PerPas corde*^{Abl}
dann wirklich mach du dass eingedenkem dir eingelagerte im Herzen
- [233] haec^N *Pr* *vigeant*_{PrÄKnjAkt} *mandata*,^N *ne*^{Kon} *ulla*^{AdjN} *oblitteret*_{PrÄKnjAkt} *aetas*,^N
dies mögen kräftig sein Aufträge, und keine irgendeine auslösche Zeit,
- [234] *ut*^{Kon} *simul*^{Adv} *ac*^{Kon} *nostros*^{AdjA} *invisent*_{Fu1Akt} *lumina*^N *collis*,^A
sobald sogleich wie unsere werden besuchen Augen Hügel,
- [235] *funestam*^{AdjA} *antennae*^N *deponant*_{PrÄKnjAkt} *undique*^{Adv} *vestem*^A
Trauer Rahen mögen ab legen aller orten Gewand
- [236] *candidaque*^{AdjAKon} *intorti*^N *PerPas sustollant*_{PrÄKnjAkt} *vela*^A *rudentes*,^N
weiße und gezwirnte mögen empor heben Segel Tauwerke,
- [237] quam^{Adv} *primum*^{Adv} *cernens*^N *PräAkt* *ut*^{Kon} *laeta*^{AdjA} *gaudia*^A *mente*^{Abl}
so bald als erstes erblickend seiend dass frohe Freuden mit Sinn
- [238] agnoscam,_{PrÄKnjAkt} *cum*^{Kon} *te*^A *Pr reducem*^{AdjA} *aetas*^N *prospera*^{AdjN} *sistet*,_{Fu1Akt} "
möge ich erkennen, wenn dich zurück gekehrt Zeit günstige hinstellen wird."
- [239] haec^A *Pr* *mandata*^A *prius*^{Adv} *constantī*^{AdjAbl} *mente*^{Abl} *tenentem*^A *PräAkt*
diese Aufträge zuvor festem Sinn haltend seienden
- [240] Thesea^A *ceu*^{Kon} *pulsae*^N *PerPas ventorum*^G *flamine*^{Abl} *nubes*^N
Theseus wie getriebene der Winde Hauch Wolken
- [241] aerium^{AdjA} *nivei*^{AdjG} *montis*^G *liquere*_{PerAkt} *cacumen*.^A
luftiges des schneiegen Berges verließen Gipfel.
- [242] at^{Kon} *pater*,^N *ut*^{Kon} *summa*^{AdjAbl} *prospectum*^A *ex*^{Prp} *arce*^{Abl} *petebat*_{ImpAkt}
aber Vater, als vom höchsten Ausblick aus Burg suchte
- [243] *anxia*^{AdjN} *in*^{Prp} *adsiduos*^{AdjA} *absumens*^N *PräAkt* *lumina*^A *fletus*,^A
ängstlich in anhaltenden verzehrend seiend Augen Tränen,
- [244] cum^{Kon} *primum*^{Adv} *inflati*^N *PerPas conspexit*_{PerAkt} *lintea*^A *veli*,^G
sobald zuerst geblähten erblickte Tücher des Segels,
- [245] *praecipitem*^{AdjA} *sese*^A *Pr scopulorum*^G *e*^{Prp} *vertice*^{Abl} *iecit*_{PerAkt}
kopfüber sich selbst der Klippen vom Gipfel stürzte er

- [246] **amissum^A** PerPas **credens^N** PräAkt **immiti^{AdjAbl}** **Thesea^A** **fato.^{Abl}**
 verlorenen meinend seiend unbarmherzigem Theseus Schicksal.
- [247] **sic^{Adv}** **funesta^{AdjN}** **domus^N** **ingressus^N** PerPas **tecta^A** **paterna^{AdjA}**
 so traurige Haus eingetreten seiend Dächer väterliche
- [248] **morte^{Abl}** **ferox^{AdjN}** **Theseus,^N** **qualem^A** Pr **Minoidi^{AdjD}** **luctu^{Abl}**
 durch den Tod wild Theseus, wie welchen der Minoerin durch Trauer
- [249] **obtulerat^{PlqAkt}** **mente^{Abl}** **immemori,^{AdjAbl}** **talem^A** Pr **ipse^N** Pr **recepit.^{PerAkt}**
 hatte geboten mit Sinn vergesslichem, solchen er selbst empfing.
- [250] **quae^N** Pr **tum^{Adv}** **prospectans^N** PräAkt **cedentem^A** PräAkt **maesta^{AdjN}** **carinam^A**
 die da hinaus blickend seiend weichende seiende traurige Kiel Schiff
- [251] **multiplices^{AdjA}** **animo^{Abl}** **volvebat^{ImpAkt}** **saucia^{AdjN}** **curas.^A**
 vielfältige im Geist wälzte verwundet Sorgen.
- [252] **at^{Kon}** **parte^{Abl}** **ex^{Prp}** **alia^{AdjAbl}** **florens^N** PräAkt **volitabat^{ImpAkt}** **Iacchus^N**
 aber dem Teil aus anderen blühend flog umher Iacchus
- [253] **cum^{Prp}** **thiso^{Abl}** **satyrorum^G** **et^{Kon}** **Nysigenis^{AdjAbl}** **silenis^{Abl}**
 mit dem Thiasos der Satyrn und nysäischen Silenen
- [254] **te^A** Pr **quaerens,^N** PräAkt **Ariadna,^V** **tuoque^{AdjAbKon}** **incensus^N** PerPas **arnore.^{Abl}**
 dich suchend, Ariadna, deiner und entzündet von Liebe.
- [255] **quae^N** Pr **tum^{Adv}** **alacres^{AdjN}** **passim^{Adv}** **lymphata^N** PerPas **mente^{Abl}** **furebant^{ImpAkt}**
 die dann munter überall wahnsinnige im Sinn raseten
- [256] **euhoe^{ij}** **bacchantes,^N** PräAkt **euhoe^{ij}** **capita^A** **inflectentes.^A** PräAkt
 euhoe bacchierend, euhoe die Köpfe krümmend.
- [257] **harum^G** Pr **pars^N** **tecta^A** PerPas **quatiebant^{ImpAkt}** **cuspide^{Abl}** **thrysos,^A**
 von diesen ein Teil bedeckte schüttelten mit der Spitze Thyrsen,
- [258] **pars^N** **e^{Prp}** **divulso^{Abl}** PerPas **iactabant^{ImpAkt}** **membra^A** **iuvenco,^{Abl}**
 ein Teil aus heraus gerissenem schleuderten Glieder Jungstier,
- [259] **pars^N** **sese^A** Pr **tortis^{Abl}** PerPas **serpentibus^{Abl}** **incingebant,^{ImpAkt}**
 ein Teil sich gedrehten Schlangen umgürten,
- [260] **pars^N** **obscura^{AdjA}** **cavis^{AdjAbl}** **celebrabant^{ImpAkt}** **orgia^A** **cistis,^{Abl}**
 ein Teil dunkle hohlen feierten Riten in Kästchen,
- [261] **orgia^N** **quae^A** Pr **frustra^{Adv}** **cupiunt^{PräAkt}** **audire^{InfAkt}** **profani,^{AdjN}**
 Riten die vergeblich begehrten zu hören die Profanen,
- [262] **plangebant^{ImpAkt}** **aliae^{AdjN}** **proceris^{AdjAbl}** **tympana^A** **palmis^{Abl}**
 schlügen andere langen Trommeln mit Handflächen
- [263] **aut^{Kon}** **tereti^{AdjAbl}** **tenuis^{AdjA}** **tinnitus^A** **aere^{Abl}** **ciebant,^{ImpAkt}**
 oder mit rundem feine Klingtöne mit Bronze erregten,
- [264] **multis^{AdjA}** **raucisonos^{AdjA}** **efflabant^{ImpAkt}** **cornua^N** **bombos^A**
 viele rauhtönige hauchten aus Hörner Dröhnen
- [265] **barbaraque^{AdjNKon}** **horribili^{AdjAbl}** **stridebat^{ImpAkt}** **tibia^N** **cantu.^{Abl}**
 barbarische und mit schrecklichem zirpte Flöte Klang.
- [266] **talibus^{AdjAbl}** **amplifice^{Adv}** **vestis^N** **decorata^N** PerPas **figuris^{Abl}**
 mit solchen reichlich Gewand geschmückt mit Figuren
- [267] **pulvinar^N** **complexa^N** PerPas **suo^{AdjAbl}** **velabat^{ImpAkt}** **amictu.^{Abl}**
 das Lager umschlungen habend mit eigenem verhüllte Überwurf.
- [268] **quae^N** Pr **postquam^{Kon}** **cupide^{Adv}** **spectando^{Abl}** Ger **Thessala^{AdjN}** **pubes^N**
 welche nachdem begierig durch das Schauen thessalische Jugend
- [269] **expleta^N** PerPas **est^{PräAkt}** **sanctis^{AdjAbl}** **coepit^{PerAkt}** **decedere^{InfAkt}** **divis.^{Abl}**
 erfüllt ist, von heiligen begann wegzugehen von Göttern.
- [270] **hic^{Adv}** **qualis^N** Pr **flatu^{Abl}** **placidum^{AdjA}** **mare^A** **matutino^{AdjAbl}**
 hier, wie durch den Hauch ruhiges Meer morgendlichen

- [271] **horrificans**^N ^{PräAkt} **Zephyrus**^N **proclivas**^{AdjA} **incitat**^{PräAkt} **undas**^A
 erschreckend Zephyrus geneigte treibt Wellen
- [272] **aurora**^{Abl} **exidente**^{Abl} ^{PräAkt} **vagi**^{AdjN} **sub**^{Prp} **limina**^A **solis,**^G
 bei der Morgenröte aufgehend seiner umherirrende unter Schwellen der Sonne,
- [273] **quae**^N ^{Pr} **tarde**^{Adv} **primum**^{Adv} **clementi**^{AdjAbl} **flamine**^{Abl} **pulsae**^N ^{PerPas}
 die langsam zuerst durch milden Hauch angetriebene
- [274] **procedunt,**^{PräAkt} **leviterque**^{AdvKon} **sonant**^{PräAkt} **plangore**^{Abl} **cachinni,**^G
 schreiten vor, sanft und tönen durch Schlägen des Lachens,
- [275] **post**^{Adv} **vento**^{Abl} **crescente**^{Abl} ^{PräAkt} **magis**^{Adv} **magis**^{Adv} **increbescunt**^{PräAkt}
 danach durch den Wind wachsend seienden mehr mehr nehmen zu
- [276] **purpureaque**^{AdjNKon} **procui**^{Adv} **nantes**^N ^{PräAkt} **ab**^{Prp} **luce**^{Abl} **refulgent,**^{PräAkt}
 purpur und fern schwimmend seende von Licht leuchten wieder,
- [277] **sic**^{Adv} **tum**^{Adv} **vestibuli**^G **linquentes**^N ^{PräAkt} **regia**^{AdjA} **tecta**^A
 so dann des Vorhofs verlassend königliche Häuser
- [278] **ad**^{Prp} **se**^A ^{Pr} **quisque**^N ^{Pr} **vago**^{AdjAbl} **passim**^{Adv} **pede**^{Abl} **discedeant,**^{ImpAkt}
 zu sich jeder umherirrendem überall mit dem Fuß gingen auseinander.
- [279] **quorum**^G ^{Pr} **post**^{Prp} **abitum**^A **princeps**^N ^e^{Prp} **vertice**^{Abl} **Peli**^G
 deren nach Abgang der Erste vom Gipfel des Pelion
- [280] **advenit**^{PräAkt} **Chiron**^N **portans**^N ^{PräAkt} **silvestria**^{AdjA} **dona:**^A
 kommt an Chiron tragend waldige Gaben:
- [281] **nam**^{Pt} **quoscumque**^A ^{Pr} **ferunt**^{PräAkt} **campi,**^N **quos**^A ^{Pr} **Thessala**^{AdjN} **magnis**^{AdjAbl}
 denn welche auch immer tragen Felder, welche thessalische großen
- [282] **montibus**^{Abl} **ora**^N ^{PräAkt} **creat,**^{PräAkt} **quos**^A ^{Pr} **propter**^{Prp} **fluminis**^G **undas**^A
 durch Berge Küste erschafft, welche nahe bei des Flusses Wellen
- [283] **aura**^N **parit**^{PräAkt} **flores**^A **tepidi**^{AdjG} **fecunda**^{AdjN} **Favoni,**^G
 Luft gebiert Blumen des warmen fruchtbare des Favonius,
- [284] **hos**^A ^{Pr} **indistinctis**^{AdjAbl} **plexos**^A ^{PerPas} **tulit**^{PerAkt} **ipse**^N ^{Pr} **corollis,**^{Abl}
 diese ungenordneten geflochtenen trug selbst mit Kränzchen,
- [285] **quo**^{Abl} ^{Pr} **permulta**^N ^{PerPas} **domus**^N **iucundo**^{AdjAbl} **risit**^{PerAkt} **odore.**^{Abl}
 wodurch berührt Haus lieblichen lachte von Duft.
- [286] **confestim**^{Adv} **Penios**^N ^{PräAkt} **adest,**^{PräAkt} **viridantia**^{AdjN} **Tempe,**^N
 sofort Peneus ist da, grünende Tempe,
- [287] **Tempe**^N **quaes**^N ^{Pr} **silvae**^N **cingunt**^{PräAkt} **super**^{Prp} **impendentes,**^N ^{PräAkt}
 Tempe das Wälder umringen oben darüber überhängend,
- [288] **naiasin**^A **linquens**^N ^{PräAkt} **Doris**^N **celebranda**^N ^{GdvFulPas} **choreis,**^{Abl}
 Naiaden verlassend Doris zu feiernde mit Tänzen,
- [289] **non**^{Pt} **vacuus:**^{AdjN} **namque**^{Kon} **ille**^N ^{Pr} **tulit**^{PerAkt} **radicitus**^{Adv} **altas**^{AdjA}
 nicht leer: denn nämlich jener trug mit Wurzeln hohe
- [290] **fagos**^A **ac**^{Kon} **recto**^{AdjAbl} **proceras**^{AdjA} **stipite**^{Abl} **laurus,**^A
 Buchen und geradem hochgewachsene Stamm Lorbeeren,
- [291] **non**^{Pt} **sine**^{Prp} **nutanti**^{Abl} ^{PräAkt} **platano**^{Abl} **lentaque**^{AdjAblKon} **sorore**^{Abl}
 nicht ohne schwankender Platane zäher und Schwester
- [292] **flammati**^G ^{PerPas} **Phaethontis**^G **et**^{Kon} **aeria**^{AdjAbl} **cupressu.**^{Abl}
 des verbrannten des Phaethon und luftiger Zypresse.
- [293] **haec**^A ^{Pr} **circum**^{Prp} **sedes**^N **late**^{Adv} **contexta**^N ^{PerPas} **locavit,**^{PerAkt}
 diese rings herum Sitz weit verflochtene stellte auf,
- [294] **vestibulum**^N **ut**^{Kon} **moll**^{AdjAbl} **velatum**^A ^{PerPas} **fronde**^{Abl} **vireret.**^{ImpKnjAkt}
 Vorhof damit mit weichem verhüllten Laub grüne.
- [295] **post**^{Adv} **hunc**^A ^{Pr} **consequitur**^{PräPas} **sollerti**^{AdjAbl} **corde**^{Abl} **Prometheus**^N
 nach diesen folgt gewandtem Herzen Prometheus
- [296] **extenuata**^A ^{PerPas} **gerens**^N ^{PräAkt} **veteris**^{AdjG} **vestigia**^A **poenae**^G
 abgeschwächte tragend alten Spuren der Strafe

- [297] **quam^A** **Pr** **quondam^{Adv}** **silici^{Abl}** **restrictus^N** **PerPas** **membra^A** **catena^{Abl}**
die einst an dem Fels gefesselt Glieder durch Kette
- [298] **persolvit^{PerAkt}** **pendens^N** **PräAkt** **e^{Prp}** **verticibus^{Abl}** **praeruptis.^{AdjAbl}**
büste ab hängend von Gipfeln steilen.
- [299] **inde^{Adv}** **pater^N** **divum^G** **sancta^{AdjAbl}** **cum^{Prp}** **coniuge^{Abl}** **natisque^{AblKon}**
dann Vater der Götter heiligen mit Gemahlin Kindern und
- [300] **advenit,^{PräAkt}** **caelo^{Abl}** **te^A** **Pr** **solum, AdjA** **Phoebe,^V** **relinquens^N** **PräAkt**
kommt an, im Himmel dich allein, Phoebe, zurücklassend
- [301] **unigenamque^{AdjAKon}** **simul^{Adv}** **cultricem^A** **montibus^{Abl}** **Idri:^G**
einzige und zugleich Verehrerin an den Bergen des Ida:
- [302] **Pelea^A** **nam^{Pt}** **tecum^{AblPrp}** **Pr** **pariter^{Adv}** **soror^N** **adspernata^N** **PerPas** **est^{PräAkt}**
Peleus denn mit dir zusammen Schwester verschmäht hat
- [303] **nec^{Kon}** **Thetidis^G** **taedas^A** **voluit^{PerAkt}** **celebrare^{InfAkt}** **iugalis.^{AdjA}**
und nicht der Thetis Fackeln wollte feiern eheliche.
- [304] **qui^N** **Pr** **postquam^{Kon}** **niveis^{AdjAbl}** **flexerunt^{PerAkt}** **sedibus^{Abl}** **artus,^A**
die nachdem schneien beugen auf den Sitzen Glieder,
- [305] **large^{Adv}** **multiplici^{AdjAbl}** **constructae^N** **PerPas** **sunt^{PräAkt}** **dape^{Abl}** **mensae,^N**
reichlich mit vielfältiger aufgebaut sind mit Speise Tische,
- [306] **cum^{Kon}** **interea^{Adv}** **infirmo^{AdjAbl}** **quatientes^N** **PräAkt** **corpora^A** **motu^{Abl}**
während unterdessen schwacher schüttelnd Körper Bewegung
- [307] **veridicos^{AdjA}** **Parcae^N** **cooperunt^{PerAkt}** **edere^{InfAkt}** **cantus.^A**
wahrhafte Parzen begannen vor zutragen Gesänge.
- [308] **his^{Abl}** **Pr** **corpus^A** **tremulum^{AdjA}** **complectens^N** **PräAkt** **undique^{Adv}** **vestis^N**
mit diesen Körper zitternd umfassend von allen Seiten Gewand
- [309] **candida^{AdjN}** **purpurea^{AdjN}** **talos^A** **incinxerat^{PlqAkt}** **ora,^N**
weißes purpurne Knöchel hatte umgürtet Säume,
- [310] **at^{Kon}** **roseae^{AdjN}** **niveo^{AdjAbl}** **residebant^{ImpAkt}** **vertice^{Abl}** **vittae,^N**
aber rosige auf schneigem ruhten Scheitel Bänder,
- [311] **aeternumque^{AdjAKon}** **manus^N** **carpebant^{ImpAkt}** **rite^{Adv}** **laborem.^A**
ewigen und Hände verrichteten ordnungsgemäß Arbeit.
- [312] **laeva^{AdjN}** **colum^A** **molli^{AdjAbl}** **lana^{Abl}** **retinebat^{ImpAkt}** **amictum,^A** **PerPas**
linke Rocken mit weicher Wolle hielt umhüllten,
- [313] **dextera^{AdjN}** **tum^{Adv}** **leviter^{Adv}** **deducens^N** **PräAkt** **fila^A** **supinis^{AdjAbl}**
rechte dann leicht herabziehend Fäden auf gehaltenen
- [314] **formabat^{ImpAkt}** **digitis,^{Abl}** **tum^{Adv}** **prono^{AdjAbl}** **in^{Prp}** **police^{Abl}** **torquens^N** **PräAkt**
formte mit den Fingern, dann gesenktem auf Daumen drehend
- [315] **libratum^A** **PerPas** **tereti^{AdjAbl}** **versabat^{ImpAkt}** **turbine^{Abl}** **fusum,^A**
ausbalancierten mit rundem wirbelte Wirbel Spindel,
- [316] **atque^{Kon}** **ita^{Adv}** **decerpens^N** **PräAkt** **aequabat^{ImpAkt}** **semper^{Adv}** **opus^A** **dens,^N**
und so abknipsend glich aus immer Werk Zahn,
- [317] **laneaque^{AdjNKon}** **aridulis^{AdjAbl}** **haerebant^{ImpAkt}** **morsa^N** **PerPas** **labellis^{Abl}**
wollene und trockenen lein hafteten an angebissene Lippchen
- [318] **quae^N** **Pr** **prius^{Adv}** **in^{Prp}** **levi^{AdjAbl}** **fuerant^{PlqAkt}** **exstantia^A** **PräAkt** **filo.^{Abl}**
die zuvor in feinem gewesen waren hervor stehende Faden.
- [319] **ante^{Prp}** **pedes^A** **autem^{Pt}** **candentis^G** **PräAkt** **mollia^{AdjN}** **lanae^G**
vor die Füße aber der glänzenden weiche Wolle
- [320] **vellera^N** **virgati^N** **PerPas** **custodibant^{ImpAkt}** **calathisci.^N**
Vliße gestreifte bewachten Körbchen.
- [321] **haec^N** **Pr** **tum^{Adv}** **clarisona^{AdjAbl}** **vellentes^N** **PräAkt** **vellera^A** **voce^{Abl}**
dies dann mit helltönender zupfend Vliße Stimme

- [322] **talia**^{AdjA} **divino**^{AdjAbl} **fuderunt**^{PerAkt} **carmine**^{Abl} **fata,**^N
solches mit göttlichem ergossen Lied Schicksale,
- [323] **carmine**^{Abl} **perfidiae**^G **quod**^N **pr post**^{Adv} **nulla**^{AdjN} **arguet**^{PräAkt} **aetas:**^N
mit Lied des Verrats das später keine wird überführen Zeit:
- [324] **”oij decus**^N **eximum**^{AdjN} **magnis**^{AdjAbl} **virtutibus**^{Abl} **augens,**^N **PräAkt**
“o Zierde ausnehmliche mit großen Tugenden mehrend,
- [325] **Emathiae**^G **tutamen**^N **opis,**^G **clarissime**^{AdjVSup} **nato,**^{Abl} **PerPas**
der Emathia Schutz der Hilfe, hochberühmtester durch Geburt,
- [326] **accipe**^{PrälmvAkt} **quod**^A **Pr laeta**^{AdjAbl} **tibi**^D **Pr pandunt**^{PräAkt} **luce**^{Abl} **sorores,**^N
empfange was mit frohem dir enthüllen Licht Schwestern,
- [327] **veridicum**^{AdjA} **oraculum.**^A **sed**^{Kon} **vos,**^N **Pr quae**^N **Pr fata**^N **secuntur,**^{PräPas}
wahrhaftiges Orakel. aber ihr, die Schicksale folgt,
- [328] **currite**^{PrälmvAkt} **ducentes**^V **PräAkt** **subtegmina,**^A **currite,**^{PrälmvAkt} **fusi.**^V
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [329] **adveniet**^{Fu1Akt} **tibi**^D **Pr iam**^{Adv} **portans**^N **PräAkt** **optata**^A **PerPas** **maritis**^D
wird ankommen dir schon bringend Ersehntes für die Ehemänner
- [330] **Hesperus,**^N **adveniet**^{Fu1Akt} **fausto**^{AdjAbl} **cum**^{Prpp} **sidere**^{Abl} **coniunx,**^N
Hesperus, wird ankommen mit günstigem mit dem Stern Gattin,
- [331] **quae**^N **Pr tibi**^D **Pr flexanimo**^{AdjAbl} **mentem**^A **perfundat**^{PräKnjAkt} **amore**^{Abl}
die dir nach giebigem Sinn durchränke mit Liebe
- [332] **languidulosque**^{AdjAKon} **paret**^{PräKnjAkt} **tecum**^{AblPrp} **Pr coniungere**^{InfAkt} **somnos**^A
und schlaftrige bereite mit dir zu verbinden Schlummer
- [333] **levia**^{AdjA} **substernens**^N **PräAkt** **robusto**^{AdjAbl} **bracchia**^A **collo.**^{Abl}
sanfte unter breitend kräftigem Arme Hals.
- [334] **currite**^{PrälmvAkt} **ducentes**^V **PräAkt** **subtegmina,**^A **currite,**^{PrälmvAkt} **fusi.**^V
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [335] **nulla**^{AdjN} **domus**^N **tales**^{AdjA} **unquam**^{Adv} **contextit**^{PerAkt} **amores,**^A
keine Haus solche je verwebte Lieben,
- [336] **nullus**^{AdjN} **amor**^N **tali**^{AdjAbl} **coniunxit**^{PerAkt} **foedere**^{Abl} **amantes**^A **PräAkt**
keine Liebe mit solchem verknüpfte Bund Liebende
- [337] **qualis**^{AdjN} **adest**^{PräAkt} **Thetidi,**^D **qualis**^{AdjN} **concordia**^N **Peleo.**^D
wie ist da der Thetis, wie Eintracht dem Peleus.
- [338] **currite**^{PrälmvAkt} **ducentes**^V **PräAkt** **subtegmina,**^A **currite,**^{PrälmvAkt} **fusi.**^V
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [339] **nasceretur**^{Fu1Pas} **vobis**^D **Pr expers**^{AdjN} **terroris**^G **Achilles,**^N
wird geboren werden euch frei von der Furcht Achill,
- [340] **hostibus**^{Abl} **haud**^{Pt} **tergo,**^{Abl} **sed**^{Kon} **forti**^{AdjAbl} **pectore**^{Abl} **notus,**^N **PerPas**
bei den Feinden keineswegs durch den Rücken, sondern durch mutigem Brust bekannt,
- [341] **qui**^N **Pr persaepe**^{Adv} **vago**^{AdjAbl} **victor**^N **certamine**^{Abl} **cursus**^G
der sehr oft im umher schweifenden Sieger Wettkampf des Laufs
- [342] **flamea**^{AdjA} **praevertet**^{Fu1Akt} **celeris**^{AdjG} **vestigia**^A **cervae.**^G
feurige wird überholen der schnellen Spuren der Hirschkuh.
- [343] **currite**^{PrälmvAkt} **ducentes**^V **PräAkt** **subtegmina,**^A **currite,**^{PrälmvAkt} **fusi.**^V
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [344] **non**^{Pt} **illi**^D **Pr quisquam**^N **bello**^{Abl} **se**^A **Pr conferet**^{Fu1Akt} **heros,**^N
nicht ihm irgendwer im Krieg sich wird vergleichen Held,
- [345] **cum**^{Kon} **Phrygii**^{AdjN} **Teucro**^{Abl} **manabunt**^{Fu1Akt} **sanguine**^{Abl} **campi**^N
wenn phrygische teukrischem werden triefen von Blut Felder
- [346] **Troicaque**^{AdjAKon} **obsidens**^N **PräAkt** **longinquo**^{AdjAbl} **moenia**^A **bello**^{Abl}
troische und belagernd im fernen Mauern Krieg
- [347] **periuri**^{AdjG} **Pelopis**^G **vastabit**^{Fu1Akt} **tertius**^{AdjN} **heres.**^N
des Meineidigen des Pelops wird verwüsten dritter Erbe.

- [348] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes**^V_{PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.**^V
 lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [349] **illius**^G_{Pr} **egregias**^{AdjA} **virtutes**^A **claraque**^{AdjAKon} **facta**^A
 dessen ausgezeichnete Tugenden und berühmte Taten
- [350] **saepe**^{Adv} **fatebuntur**_{Fu1Pas} **gnatorum**^G **in**_{Prp} **funere**^{Abl} **matres,**^N
 oft werden bekennen der Söhne in der Bestattung Mütter,
- [351] **cum**^{Kon} **incultum**^{AdjA} **cano**^{AdjAbl} **solvent**_{Fu1Akt} **a**_{Prp} **vertice**^{Abl} **crinem**^A
 wenn ungepflegten grauen werden lösen von Scheitel Haar
- [352] **putridaque**^{AdjAKon} **infirmis**^{AdjAbl} **variabunt**_{Fu1Akt} **pectora**^A **palmis.**^{Abl}
 faulige und mit schwachen werden verwunden Brüste Handflächen.
- [353] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes**^V_{PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.**^V
 lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [354] **namque**^{Kon} **velut**^{Kon} **densas**^{AdjA} **praecerpens**^N_{PräAkt} **messor**^N **aristas**^A
 denn nämlich wie dichte vor weg schneidend Schnitter Ähren
- [355] **sole**^{Abl} **sub**_{Prp} **ardenti**^{AdjAbl} **flaventia**^A_{PräAkt} **demetit**_{PräAkt} **arva,**^A
 mit der Sonne unter glühender gold färbende schneidet ab Felder,
- [356] **Trojagenum**^{AdjG} **infesto**^{AdjAbl} **prosternet**_{Fu1Akt} **corpora**^A **ferro.**^{Abl}
 der Trojaner Geborenen mit feindlichem wird niederstrecken Körper Eisen.
- [357] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes**^V_{PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.**^V
 lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [358] **testis**^N **erit**_{Fu1Akt} **magnis**^{AdjAbl} **virtutibus**^{Abl} **unda**^N **Scamandri,**^G
 Zeuge wird sein großen Tugenden Welle des Skamander,
- [359] **quae**^N_{Pr} **passim**^{Adv} **rapido**^{AdjAbl} **diffunditur**_{PräPas} **Hellesponto,**^{Abl}
 die allerorten im reißenden ergießt sich Hellespont,
- [360] **cuius**^G_{Pr} **iter**^N **caesis**^{Abl}_{PerPas} **angustans**^N_{PräAkt} **corporum**^G **acervis**^{Abl}
 deren Weg durch niedergemähten verengend der Körper Haufen
- [361] **alta**^{AdjA} **tepefaciet**_{Fu1Akt} **permixta**^{Abl}_{PerPas} **flumina**^A **caede.**^{Abl}
 tiefe wird wärmen durch vermischter Flüsse mit Blut Mord.
- [362] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes**^V_{PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.**^V
 lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [363] **denique**^{Adv} **testis**^N **erit**_{Fu1Akt} **morti**^D **quoque**^{Pt} **reddita**^N_{PerPas} **praeda**^N
 schließlich Zeuge wird sein dem Tod auch zurück gegebene Beute
- [364] **cum**^{Kon} **teres**^{AdjN} **excenso**^{AdjAbl} **coacervatum**^N_{PerPas} **aggere**^{Abl} **bustum**^N
 wenn rundes auf hohem aufgehäuftes Erd wall Scheiter haufen
- [365] **excipiet**_{Fu1Akt} **niveos**^{AdjA} **percussae**^G_{PerPas} **virginis**^G **artus.**^A
 wird auffangen schnee weiße der erschlagenen Jungfrau Glieder.
- [366] **Currite**_{PrälmvAkt} **ducentes**^V_{PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.**^V
 lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [367] **nam**^{Kon} **simul**^{Adv} **ac**^{Kon} **fessis**^{AdjD} **dederit**_{Fu2Akt} **fors**^N **copiam**^A **Achivis**^D
 denn sobald als den Müden gegeben haben wird Zufall Möglichkeit Achaiern
- [368] **urbis**^G **Dardaniae**^{AdjG} **Neptunia**^{AdjN} **solvere**_{InfAkt} **vincla,**^A
 der Stadt der Dardania neptunische lösen Fesseln,
- [369] **alta**^{AdjN} **Polyxenia**^{AdjAbl} **madefient**_{Fu1Pas} **caede**^{Abl} **sepulcra,**^N
 hohe durch Polyxenas werden durchnäßt werden Tötung Gräber,
- [370] **quae,**^N_{Pr} **velut**^{Kon} **ancipiti**^{AdjAbl} **succumbens**^N_{PräAkt} **victima**^N **ferro,**^{Abl}
 die, wie zweischneidigem unterliegend Opfer Eisen,
- [371] **proiciet**_{Fu1Akt} **truncum**^{AdjA} **submisso**^{Abl}_{PerPas} **poplite**^{Abl} **corpus.**^A
 wird vor werfen stumpfen mit gesenktem Knie Körper.
- [372] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes**^V_{PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.**^V
 lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.

- [373] **quare**^{Adv} **agite**^{PräImvAkt} **optatos**^A **PerPas** **animi**^G **coniungite**^{PräImvAkt} **amores.**^A
daher handelt erwünschten des Sinnes verbindet Lieben.
- [374] **accipiat**^{PräKnjAkt} **coniunx**^N **felici**^{AdjAbl} **foedere**^{Abl} **divam,**^{AdjA}
möge empfangen Ehegatte mit glücklichem Bunde Göttliche,
- [375] **dedatur**^{PräKnjPas} **cupido**^{AdjD} **iam**^{Adv} **dudum**^{Adv} **nupta**^N **PerPas** **marito.**^D
werde übergeben dem begierigen schon lange vermählte Ehemann.
- [376] **currite**^{PräImvAkt} **ducentes**^V **PräAkt** **subtegmina,**^A **currite,**^{PräImvAkt} **fusi.**^V
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [377] **non**^{Pt} **illam**^A **Pr** **nutrix**^N **orienti**^D **PräAkt** **luce**^{Abl} **revisens**^N **PräAkt**
nicht jene Amme dem aufgehenden Licht wieder aufsuchend
- [378] **hesterno**^{AdjAbl} **collum**^A **poterit**^{Fu1Akt} **circum dare**^{InfAkt} **filo**^{Abl}
mit gestrigem Hals wird können um legen Faden
- [379] **(currite**^{PräImvAkt} **ducentes**^V **PräAkt** **subtegmina,**^A **currite,**^{PräImvAkt} **fusi),**^V
(lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln),
- [380] **anxia**^{AdjN} **nec**^{Kon} **mater**^N **discordis**^{AdjG} **maesta**^{AdjN} **puellae**^G
ängstliche und nicht Mutter der zerstrittenen trauernde des Mädchens
- [381] **secubitu**^{Abl} **caros**^{AdjA} **mittet**^{Fu1Akt} **sperare**^{InfAkt} **nepotes.**^A
durch getrenntes Lager lieb wird lassen hoffen Enkel.
- [382] **currite**^{PräImvAkt} **ducentes**^V **PräAkt** **subtegmina,**^A **currite,**^{PräImvAkt} **fusi.**^V "
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln."
- [383] **alia**^{AdjA} **praefantes**^N **PräAkt** **quondam**^{Adv} **felicia**^{AdjA} **Pelei**^G
solches vorher sagend einst glückliche des Peleus
- [384] **carmina**^A **divino**^{AdjAbl} **cecinerunt**^{PerAkt} **pectore**^{Abl} **Parcae.**^N
Lieder mit göttlichem sangen Busen Parzen.
- [385] **praesentes**^{AdjN} **namque**^{Kon} **ante**^{Prp} **domos**^A **invisere**^{InfAkt} **castas**^{AdjA}
gegenwärtig denn nämlich vor Häuser besuchen keuschen
- [386] **heroum**^G **et**^{Kon} **sese**^A **Pr** **mortalis**^{AdjAbl} **ostendere**^{InfAkt} **coetu**^{Abl}
der Helden und sich selbst dem sterblichen zeigen Versammlung
- [387] **caelicolae**^N **nondum**^{Adv} **spreta**^{Abl} **PerPas** **pietate**^{Abl} **solebant.**^{ImpAkt}
Himmels Bewohner noch nicht verschmähter Frömmigkeit pflegten.
- [388] **saepe**^{Adv} **pater**^N **divum**^G **templo**^{Abl} **in**^{Prp} **fulgente,**^{Abl} **PräAkt** **revisens**^N **PräAkt**
oft Vater der Götter im glänzenden Tempel, wieder aufsuchend
- [389] **annua**^{AdjN} **cum**^{Kon} **festis**^{AdjAbl} **venissent**^{PlqAkt} **sacra**^N **diebus,**^{Abl}
jährliche wenn festlichen gekommen waren Opfer Feiern Tagen,
- [390] **conspexit**^{PerAkt} **terra**^{Abl} **centum**^{AdjA} **procumbere**^{InfAkt} **tauros.**^A
sah auf die Erde hundert nieder sinken Stiere.
- [391] **saepe**^{Adv} **vagus**^{AdjN} **Liber**^N **Parnasi**^G **vertice**^{Abl} **summo**^{AdjAbl}
oft umher streifend Liber des Parnass auf Gipfel höchstem
- [392] **Thyiadas**^A **effusis**^{Abl} **PerPas** **euantis**^G **PräAkt** **crinibus**^{Abl} **egit,**^{PerAkt}
Thyiaden mit ergossenen euoi rufenden Haaren trieb,
- [393] **cum**^{Kon} **Delphi**^N **tota**^{AdjAbl} **certatim**^{Adv} **ex**^{Prp} **urbe**^{Abl} **ruentes**^N **PräAkt**
als Delphier aus ganzer wetteifernd aus Stadt herbei eilend
- [394] **acciperent**^{ImpKnjAkt} **laeti**^{AdjN} **divum**^G **fumantibus**^{Abl} **PräAkt** **aris.**^{Abl}
empfingen fröhliche der Götter rauchenden Altären.
- [395] **saepe**^{Adv} **in**^{Prp} **letifero**^{AdjAbl} **belli**^G **certamine**^{Abl} **Mavors**^N
oft im tödlichen des Krieges Kampf Mars
- [396] **aut**^{Kon} **rapidi**^{AdjG} **Tritonis**^G **era**^N **aut**^{Kon} **Rhamnusia**^{AdjN} **virgo**^N
oder des schnellen Triton Herrin oder rhamnusische Jungfrau
- [397] **armatas**^A **PerPas** **hominum**^G **est**^{PräAkt} **praesens**^{AdjN} **hortata**^N **PerPas** **catervas.**^A
bewaffnete der Menschen ist anwesend ermunternd Scharen.
- [398] **sed**^{Kon} **postquam**^{Kon} **tellus**^N **scelere**^{Abl} **est**^{PräAkt} **imbuta**^N **PerPas** **nefando,**^{AdjAbl}
aber nachdem Erde mit Frevel ist getränkt unsagbarem,

- [399] **iustitiamque**^{AKon} **omnes**^N_{Pr} **cupida**^{AdjAbl} **de**^{Prp} **mente**^{Abl} **fugarunt,**_{PerAkt}
die Gerechtigkeit und alle begieriger aus Sinn haben vertrieben,
- [400] **perfudere**_{PerAkt} **manus**^A **fraterno**^{AdjAbl} **sanguine**^{Abl} **fratres,**^N
übergossen Hände mit brüderlichem Blut Brüder,
- [401] **destituit**_{PerAkt} **extinctos**^A_{PerPas} **natus**^N **lugere**_{InfAkt} **parentes,**^A
hörte auf aus gelöschte Sohn zu beklagen Eltern,
- [402] **optavit**_{PerAkt} **genitor**^N **primaevi**^{AdjG} **funera**^A **nati**^G
wünschte Vater des erstgeborenen Begräbnis des Sohnes
- [403] **Liber**^N **ut**^{Kon} **innuptae**^G_{PerPas} **poteretur**^{ImpPas} **flore**^{Abl} **novercae,**^G
Liber dass der Unverheirateten sich bemächtigte Blüte der Stiefmutter,
- [404] **ignaro**^{AdjD} **mater**^N **substernens**^N_{PräAkt} **se**^A_{Pr} **impia**^{AdjN} **nato**^D
dem ahnungslosen Mutter unter breitend sich frevle Sohn
- [405] **impia**^{AdjN} **non**^{Pt} **verita**^N_{PerPas} **est**^{PräAkt} **divos**^A **scelerare**_{InfAkt} **parentes,**^A
frevle nicht gescheut ist Götter zu verbrechen machen Eltern,
- [406] **omnia**^{AdjN} **fanda**^N_{GdvFu1Pas} **nefanda**^N_{GdvFu1Pas} **malo**^{Abl} **permixta**^N_{PerPas} **furore**^{Abl}
alles zu sagendes zu verschweigendes mit Übel vermischte Wahnsinn
- [407] **iustificam**^{AdjA} **nobis**^D_{Pr} **mentem**^A **avertere**_{InfAkt} **deorum.**^G
gerecht sprechenden uns Sinn abwenden der Götter.
- [408] **quare**^{Adv} **nec**^{Kon} **talis**^{AdjN} **dignantur**_{PräPas} **visere**_{InfAkt} **coetus**^N
weshalb und nicht solche würdigen sich zu besuchen Zusammenkünfte
- [409] **nec**^{Kon} **se**^A_{Pr} **contingi**_{InfPas} **patiuntur**_{PräPas} **lumine**^{Abl} **claro.**^{AdjAbl}
und nicht sich berührt zu werden lassen sie zu von dem Licht hellen.

Gedicht 65

- [1] **Etsi**^{Kon} **me**^A_{Pr} **adsiduo**^{AdjAbl} **defectum**^A_{PerPas} **cura**^{Abl} **dolore**^{Abl}
obgleich mich an beständigem erschöpft Sorge Schmerz
- [2] **sevocat**_{PräAkt} **a**^{Prp} **doctis,**^{AdjAbl} **Ortale, V** **virginibus,**^{Abl}
zieht weg von gelehrt, Ortalis, Mädchen,
- [3] **nec**^{Kon} **potis**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **dulcis**^{AdjA} **Musarum**^G **expromere**_{InfAkt} **fetus**^A
und nicht fähig ist süße der Musen hervor zu bringen Sprösslinge
- [4] **mens**^N **animi:**^G **tantis**^{AdjAbl} **fluctuat**_{PräAkt} **ipsa**^N_{Pr} **malis,**^{Abl} —
Sinn des Geistes: so großen wogt sie selbst durch Übel,
- [5] **namque**^{Kon} **mei**^G_{Pr} **nuper**^{Adv} **Lethao**^{AdjAbl} **gurgite**^{Abl} **fratris**^G
denn nämlich meines kürzlich lethischen Strudel des Bruders
- [6] **pallidulum**^{AdjA} **manans**^N_{PräAkt} **adluit**_{PräAkt} **unda**^N **pedem,**^A
blässliches fließend seiend bespült Welle Fuß,
- [7] **Troia**^{AdjN} **Rhoeteo**^{AdjAbl} **quem**^A_{Pr} **subter**^{Prp} **litore**^{Abl} **tellus**^N
troische rhoeteischem welchen unter dem Ufer Erde
- [8] **Ereptum**^A_{PerPas} **nostris**^{AdjAbl} **obterit**_{PräAkt} **ex**^{Prp} **oculis.**^{Abl}
geraubten unseren zertritt aus den Augen.
- [9] **nunquam**^{Adv} **ego**^N_{Pr} **te**^A_{Pr} **vita**^{Abl} **frater**^V **amabilior**^{AdjNKmp}
nie ich dich als dem Leben Bruder liebenswürdiger
- [10] **adspiciam**_{Fu1Akt} **posthac:**^{Adv} **at**^{Kon} **certe**^{Adv} **semper**^{Adv} **amabo,**_{Fu1Akt}
werde ansehen hinfort: aber gewiss immer werde lieben,
- [11] **semper**^{Adv} **maesta**^{AdjN} **tua**^{AdjA} **carmina**^A **morte**^{Abl} **canam,**_{Fu1Akt}
immer traurig deine Lieder vom Tod werde singen,
- [12] **qualia**^A_{Pr} **sub**^{Prp} **densis**^{AdjAbl} **ramorum**^G **concinit**_{PräAkt} **umbbris**^{Abl}
wie solche unter dichten der Äste singt zusammen Schatten
- [13] **Daulias**^N **absumpti**^G_{PerPas} **fata**^A **gemens**^N_{PräAkt} **Ityli, G** —
Daulias des verzehrten Schicksale seufzend seiend des Itylus,

- [14] **sed**^{Kon} **tamen**^{Pt} **in**^{Prp} **tantis**^{AdjAbl} **maeroribus,**^{Abl} **Ortale,**^V **mitto**^{PräAkt}
aber doch in so großen Trauern, Ortalis, sende ich
- [15] **haec**^A_{Pr} **expressa**^A_{PerPas} **tibi**^D_{Pr} **carmina**^A **Battiade,**^G
diese aus ge drückten dir Lieder des Battiaiden,
- [16] **ne**^{Kon} **tua**^{AdjA} **dicta**^A **vagis**^{AdjAbl} **nequiquam**^{Adv} **credita**^A_{PerPas} **ventis**^{Abl}
damit nicht deine Worte umher irrenden vergeblich anvertraute den Winden
- [17] **effluxisse**^{InfPerAkt} **meo**^{AdjAbl} **forte**^{Adv} **putes**^{PräKnjAkt} **animo,**^{Abl}
aus geflossen zu sein meinem zufällig denkst du Geist,
- [18] **ut**^{Kon} **missum**^A_{PerPas} **sponsi**^G **furtivo**^{AdjAbl} **munere**^{Abl} **malum**^A
wie gesandtes des Bräutigams heimlichen Geschenk Apfel
- [19] **procurrit**^{PräAkt} **casto**^{AdjAbl} **virginis**^G **e**^{Prp} **gremio,**^{Abl}
läuft hervor keuschem der Jungfrau aus Schoß,
- [20] **quod**^A_{Pr} **miserae**^{AdjG} **oblitae**^G_{PerPas} **mollis**^{AdjAbl} **sub**^{Prp} **veste**^{Abl} **locatum,**^A_{PerPas}
das welche der armen vergessenen weicher unter Kleidung gelegt,
- [21] **dum**^{Kon} **adventu**^{Abl} **matris**^G **prosilit,**^{PräAkt} **excutitur;**^{PräPas}
während bei dem Eintreffen der Mutter springt vor, wird ab geschüttelt;
- [22] **atque**^{Kon} **illud**^A_{Pr} **prono**^{AdjAbl} **praeceps**^{AdjN} **agitur**^{PräPas} **decurso,**^{Abl}
und auch jenes geneigtem kopf voran wird getrieben im Hinab Lauf,
- [23] **huic**^D_{Pr} **manat**^{PräAkt} **tristi**^{AdjAbl} **conscius**^{AdjN} **ore**^{Abl} **rubor.**^N
dieser fließt traurigem schuldbewusster vom Gesicht Röte.

Gedicht 66

- [1] **Omnia**^{AdjA} **qui**^N_{Pr} **magni**^{AdjG} **dispexit**^{PerAkt} **lumina**^A **mundi,**^G
alle der welche der großen hat überblick Lichter der Welt,
- [2] **qui**^N_{Pr} **stellarum**^G **ortus**^A **comperit**^{PerAkt} **atque**^{Kon} **obitus,**^A
der welche der Sterne Aufgänge hat festgestellt und Untergänge,
- [3] **flameus**^{AdjN} **ut**^{Kon} **rapidi**^{AdjG} **solis**^G **nitor**^N **obsuretur,**^{PräKnjPas}
flammender wie des schnellen der Sonne Glanz verdunkelt werde,
- [4] **ut**^{Kon} **cedant**^{PräKnjAkt} **certis**^{AdjAbl} **sidera**^N **temporibus,**^{Abl}
wie weichen festen Gestirne Zeiten,
- [5] **ut**^{Kon} **Triviam**^A **furtim**^{Adv} **sub**^{Prp} **Latmia**^{AdjAbl} **saxa**^{Abl} **relegans**^N_{PräAkt}
wie Trivia heimlich unter latmischen Felsen weg sendend
- [6] **dulcis**^{AdjN} **amor**^N **gyro**^{Abl} **devocet**^{PräAkt} **aero,**^{AdjAbl}
süße Liebe im Kreis ruft herab luftigen,
- [7] **idem**^N_{Pr} **me**^A_{Pr} **ille**^N_{Pr} **Conon**^N **caelesti**^{AdjAbl} **in**^{Prp} **lumine**^{Abl} **vidit**^{PerAkt}
derselbe mich jener Conon himmlischen in Licht sah
- [8] **e**^{Prp} **Bereniceo**^{AdjAbl} **vertice**^{Abl} **caesariem**^A
aus berenicischem Scheitel Haar pracht
- [9] **fulgentem**^A_{PräAkt} **clare,**^{Adv} **quam**^A_{Pr} **cunctis**^{AdjD} **illa**^N_{Pr} **deorum**^G
glänzend seind hell, die welche allen jene der Götter
- [10] **levia**^{AdjA} **protendens**^N_{PräAkt} **bracchia**^A **pollicita**^N_{PerPas} **est,**^{PräAkt}
leichte aus streckend Arme versprochen habend ist,
- [11] **qua**^{Abl}_{Pr} **rex**^N **tempestate**^{Abl} **novo**^{AdjAbl} **auctus**^N_{PerPas} **hymenaeo**^{Abl}
zu welcher König Zeit neuen ge mehr Hochzeits bund
- [12] **vastatum**^A_{Spn} **finis**^A **iuerat**^{PlqAkt} **Assyrios,**^{AdjA}
um zu verwüsten Grenzen war gegangen assyrischen,
- [13] **dulcia**^{AdjA} **nocturnae**^{AdjG} **portans**^N_{PräAkt} **vestigia**^A **rixae**^G
süße nächtlichen tragend Spuren des Streites
- [14] **quam**^A_{Pr} **de**^{Prp} **virgineis**^{AdjAbl} **gesserat**^{PlqAkt} **exuvias.**^{Abl}
die welche über jungfräulichen hatte geführt Beutestücken.

- [15] **estne**^{Pt} **PräAkt** **novis**^{AdjD} **nuptis**^D **odio**^D **Venus,**^N **atque**^{Kon} **parentum**^G
ist ? den neuen Bräuten zum Hass Venus, und der Eltern
- [16] **frustrantur**^{PräPas} **falsis**^{AdjAbl} **gaudia**^N **lacrimulis**^{Abl}
werden vereitelt falschen Freuden durch Tränchen lein
- [17] **ubertim**^{Adv} **thalami**^G **quas**^A **Pr** **intra**^{Prp} **limina**^A **fundunt?**^{PräAkt}
reichlich des Braut gemachs die welche innerhalb Schwellen gießen sie aus ??
- [18] **non**^{Pt} **ita**^{Adv} **me**^A **Pr** **divi**^N **vera**^{AdjN} **gemunt,**^{PräAkt} **iuerint.**^{PerKnjAkt}
nicht, so mich Götter wahre stöhnen, sie werden gegangen sein.
- [19] **id**^N **Pr** **mea**^{AdjN} **me**^A **Pr** **multis**^{AdjAbl} **docuit**^{PerAkt} **regina**^N **querelis**^{Abl}
dies meine mich mit vielen hat gelehrt Königin Klagen
- [20] **invidente**^{Abl} **PräAkt** **novo**^{AdjAbl} **proelia**^N **torva**^{AdjN} **viro.**^{Abl}
besuchend seind neuen Kämpfe grimmige durch den Mann.
- [21] **at**^{Kon} **tu**^N **Pr** **non**^{Pt} **orbum**^{AdjA} **luxti**^{PerAkt} **deserta**^A **PerPas** **cubile,**^A
aber du nicht verwaistes hast beweint verlassene Bett,
- [22] **sed**^{Kon} **fratris**^G **cari**^{AdjG} **fleibile**^{AdjN} **discidium?**
sondern des Bruders lieben beklagenswerte Trennung?
- [23] **quam**^A **Pr** **penitus**^{Adv} **maestas**^{AdjA} **exedit**^{PräAkt} **cura**^N **medullas!**^A
wie tief traurige verzehrt Sorge Mark!
- [24] **ut**^{Kon} **tibi**^D **Pr** **tunc**^{Adv} **toto**^{AdjAbl} **pectore**^{Abl} **sollicitae**^{AdjN}
wie dir damals ganzer Brust besorgte
- [25] **sensibus**^{Abl} **ereptis**^{Abl} **PerPas** **mens**^N **excidit!**^{PräAkt} **at**^{Kon} **te**^A **Pr** **ego**^N **Pr** **certe**^{Adv}
Sinnen ent rissen Geist entglitt! aber dich ich gewiss
- [26] **cognoram**^{PlqAkt} **a**^{Prp} **parva**^{AdjAbl} **virgine**^{Abl} **magnanimam.**^{AdjA}
hatte erkannt von kleinem Mädchen großmütige.
- [27] **anne**^{Kon} **bonum**^{AdjA} **oblita**^N **PerPas** **es**^{PräAkt} **facinus,**^A **quo**^{Abl} **Pr** **regium**^{AdjA} **adepta**^N **PerPas** **es**^{PräAkt}
oder etwa gute vergessen habend bist du Tat, durch welche königliche erlangt habend es bist du
- [28] **coniugium,**^A **quod**^N **Pr** **non**^{Pt} **fortior**^{AdjNKmp} **ausit**^{PräKnjAkt} **alis?**^{Abl} **Pr**
Ehe, welche nicht Tapferere wagen möchte von anderen ??
- [29] **sed**^{Kon} **tum**^{Adv} **maesta**^{AdjN} **virum**^A **mittens**^N **PräAkt** **quaes**^N **Pr** **verba**^A **locuta**^N **PerPas** **es!**^{PräAkt}
aber damals traurige Mann sendend welche Worte gesprochen habend es bist du!
- [30] **Iuppiter,**^V **ut**^{Kon} **tristi**^{AdjAbl} **lumina**^A **saepe**^{Adv} **manu**^{Abl} !
Jupiter, wie mit trauriger Augen oft Hand
- [31] **quis**^N **Pr** **te**^A **Pr** **mutavit**^{PerAkt} **tantus**^{AdjN} **deus?**^N **an**^{Kon} **quod**^{Kon} **amantes**^N
welcher dich hat verändert so großer Gott? oder dass Liebende
- [32] **non**^{Pt} **longe**^{Adv} **a**^{Prp} **caro**^{AdjAbl} **corpore**^{Abl} **abesse**^{InfAkt} **volunt?**^{PräAkt}
nicht weit von teurem Körper weg zu sein wollen?
- [33] **atque**^{Kon} **ibi**^{Adv} **me**^A **Pr** **cunctis**^{AdjD} **pro**^{Prp} **dulci**^{AdjAbl} **coniuge**^{Abl} **divis**^D
und auch dort mich allen für lieber Gattin Göttern
- [34] **non**^{Pt} **sine**^{Prp} **taurino**^{AdjAbl} **sanguine**^{Abl} **pollicita**^N **PerPas** **es,**^{PräAkt}
nicht ohne stierischem Blut versprochen habend bist du,
- [35] **si**^{Kon} **reditum**^A **tetulisset.**^{PlqKnjAkt} **is**^N **Pr** **haud**^{Adv} **in**^{Prp} **tempore**^{Abl} **longo**^{AdjAbl}
wenn Rückkehr gebracht hätte. der keineswegs in Zeit langer
- [36] **captam**^A **PerPas** **Asiam**^A **Aegypti**^G **finibus**^D **addiderat.**^{PlqAkt}
eroberte Asien Ägyptens Grenzen hatte hinzugefügt.
- [37] **quis**^N **Pr** **ego**^N **Pr** **pro**^{Prp} **factis**^{Abl} **caelesti**^{AdjAbl} **reddita**^N **PerPas** **coetu**^{Abl}
wodurch ich für Taten himmlischer zurück gegeben seiend Schar
- [38] **pristica**^{AdjA} **vota**^A **novo**^{AdjAbl} **munere**^{Abl} **dissolvo.**^{PräAkt}
frühere Gelübde durch neuer Gabe erlöse ich.
- [39] **invita,**^{AdjN} **oij** **regina,**^V **tuo**^{AdjAbl} **de**^{Prp} **vertice**^{Abl} **cessi,**^{PerAkt}
ungewollt, o Königin, deinem von Scheitel wich ich,
- [40] **invita:**^{AdjN} **adiuro**^{PräAkt} **teque**^{AKon} **Pr** **tuumque**^{AdjAKon} **caput:**^A
ungewollt: beschwöre ich dich und deinen und Kopf:

- [41] **digna**^{AdjN} **ferat**^{PräKnjAkt} **quod**^{Kon} **si**^{Kon} **quis**^N_{Pr} **inaniter**^{Adv} **adiurarit:**^{PerKnjAkt}
würdige möge er erleiden dass wenn irgendwer nichtig beschworen habe:
- [42] **sed**^{Kon} **qui**^N_{Pr} **se**^A_{Pr} **ferro**^{Abl} **postulet**^{PräKnjAkt} **esse**^{InfAkt} **parem?**^{Adja}
aber wer sich dem Eisen fordern möchte zu sein gleich ??
- [43] **ille**^N_{Pr} **quoque**^{Pt} **eversus**^N_{PerPas} **mons**^N **est**^{PräAkt} **quem**^A_{Pr} **maximum**^{AdjASup} **in**^{Prp} **oris**^{Abl}
jener auch umgestürzt Berg ist den größten auf Küsten
- [44] **progenies**^N **Thiae**^G **clara**^{AdjN} **supervehitur,**^{PräPas}
Nachkommenschaft der Thia berühmte schwebt hinüber,
- [45] **cum**^{Kon} **Medi**^N **peperere**^{PerAkt} **novum**^{AdjA} **mare,**^A **cumque**^{Kon} **inventus**^N_{PerPas}
als die Meder haben hervorgebracht neues Meer, und als gefunden seiend
- [46] **per**^{Prp} **medium**^{AdjA} **classi**^D **barbara**^{AdjN} **navit**^{PerAkt} **Athon.**^A
durch mittleren der Flotte barbarische hat befahren Athos.
- [47] **quid**^N_{Pr} **facient**^{Fu1Akt} **crines,**^N **cum**^{Kon} **ferro**^{Abl} **talia**^{AdjN} **cedant?**^{PräKnjAkt}
was werden machen Haare, wenn dem Eisen solche Dinge weichen ??
- [48] **Iuppiter,**^V **ut**^{Kon} **Chalybon**^G **omne**^{AdjN} **genus**^N **pereat,**^{PräKnjAkt}
Jupiter, dass der Chalyben ganzes Geschlecht zugrunde gehe,
- [49] **et**^{Kon} **qui**^N_{Pr} **principio**^{Abl} **sub**^{Prp} **terra**^{Abl} **quaerere**^{InfAkt} **venas**^A
und der am Anfang unter der Erde suchen Adern
- [50] **institut**^{PerAkt} **ac**^{Kon} **ferri**^G **fingerere**^{InfAkt} **duritiem!**^A
begann und des Eisens formen Härte!
- [51] **abiunctae**^N_{PerPas} **paulo**^{Abl} **ante**^{Adv} **comae**^N **mea**^{AdjN} **fata**^A **sorores**^N
ab getrennte um ein wenig vorher Haare meine Schicksale Schwestern
- [52] **lugebant,**^{ImpAkt} **cum**^{Kon} **se**^A_{Pr} **Memnonis**^G **Aethiopis**^{AdjG}
beklagten, als sich des Memnon äthiopischen
- [53] **unigena**^{AdjN} **impellens**^N_{PräAkt} **nutantibus**^{Abl}_{PräAkt} **aera**^A **pennis**^{Abl}
ein geborener antreibend schwankenden Lüfte mit Flügeln
- [54] **obtulit**^{PerAkt} **Arsinoes**^G **+** **elocridicos**^{AdjA} **ales**^{AdjN} **equus,**^N
bot der Arsinoë + elocridische geflügelter Pferd,
- [55] **isque**^{NKkon} **per**^{Prp} **aetherias**^{AdjA} **me**^A_{Pr} **tollens**^N_{PräAkt} **avolat**^{PräAkt} **umbras**^A
und der durch ätherische mich empor hebend davon fliegt Schatten
- [56] **et**^{Kon} **Veneris**^G **casto**^{AdjAbl} **conlocat**^{PräAkt} **in**^{Prp} **gremio.**^{Abl}
und der Venus keuschem setzt in Schoß.
- [57] **ipsa**^N_{Pr} **suum**^{AdjA} **Zephyritis**^N **eo**^{Adv} **famulum**^A **legarat,**^{PlqAkt}
sie selbst eigenen Zephyritis dorthin Diener hatte gesandt,
- [58] **Graia**^{AdjN} **Canopiis**^{AdjAbl} **incola**^N **litoribus,**^{Abl}
griechische canopischen Bewohner der Ufer,
- [59] **thi**^N_{Pr} **dii**^N **ven**^{Adv} **ibi**^{Adv} **vario**^{AdjAbl} **ne**^{Pt} **solum**^{Adv} **in**^{Prp} **lumine**^{Abl} **caeli**^G
diese Götter ven dort verschieden ob nur in dem Licht des Himmels
- [60] **ex**^{Prp} **Ariadneis**^{AdjAbl} **aurea**^{AdjN} **temporibus**^{Abl}
aus Ariadnischen goldene Schläfen
- [61] **fixa**^N_{PerPas} **corona**^N **foret,**^{ImpKnjAkt} **sed**^{Kon} **nos**^N_{Pr} **quoque**^{Pt} **fulgeremus**^{ImpKnjAkt}
befestigte Krone wäre, sondern wir auch leuchteten
- [62] **devotae**^{AdjN} **flavi**^{AdjG} **verticis**^G **exuviae,**^N
geweihte des blonden des Scheitels Hülle reste,
- [63] **uvidulam**^{AdjA} **a**^{Prp} **fletu**^{Abl} **cedentem**^A_{PräAkt} **ad**^{Prp} **temple**^A **deum**^G **me**^A_{Pr}
feucht kleine von Weinen weichend zu Tempel der Götter mich
- [64] **sidus**^A **in**^{Prp} **antiquis**^{AdjAbl} **diva**^N **novum**^{AdjA} **posuit:**^{PerAkt}
Stern in alten Göttin neuen setzte:
- [65] **Virginis**^G **et**^{Kon} **saevi**^{AdjG} **contingens**^N_{PräAkt} **namque**^{Pt} **Leonis**^G
der Jungfrau und des wilden berührend denn des Löwen

- [66] **lumina**,^A **Callisto**^N **iuncta**^N **PerPas** **Lycaoniae**,^{AdjG}
Lichter, Kallisto verbunden des Lykaonischen,
- [67] **vertor**^{PräPas} **in**^{Prp} **occasum**,^A **tardum**^{AdjA} **dux**^N **ante**^{Prp} **Booten**,^A
wende mich in Untergang, langsam Führer vor Bootes,
- [68] **qui**^N **Pr** **vix**^{Adv} **sero**^{Adv} **alto**^{AdjAbl} **mergitur**^{PräPas} **Oceano.**^{Abl}
der kaum spät hohem wird getaucht Ozean.
- [69] **sed**^{Kon} **quamquam**^{Kon} **me**^A **Pr** **nocte**^{Abl} **premunt**^{PräAkt} **vestigia**^N **divum**,^G
aber obwohl mich bei Nacht drücken Spuren der Götter,
- [70] **lux**^N **autem**^{Pt} **canae**^{AdjD} **Tethyi**^D **restituit**,^{PräAkt}
Licht jedoch der grauen Thetys stellt wieder her,
- [71] **(pace**^{Abl} **tua**^{AdjAbl} **fari**^{InfPas} **hic**^{Adv} **liceat**,^{PräKnjAkt} **Rhamnusia**^{AdjV} **virgo:**^V
(mit deiner Erlaubnis sprechen hier es sei erlaubt, rhamnusische Jungfrau:
- [72] **namque**^{Pt} **ego**^N **Pr** **non**^{Pt} **ullo**^{AdjAbl} **vera**^{AdjA} **timore**^{Abl} **tegam**,^{PräKnjAkt}
denn ich nicht irgendeiner wahren durch Furcht werde verbergen,
- [73] **nec**^{Kon} **si**^{Kon} **me**^A **Pr** **infestis**^{AdjAbl} **discerpent**^{Fu1Akt} **sidera**^N **dictis**,^{Abl}
und nicht wenn mich feindlichen werden zerreißen Sterne mit Worten,
- [74] **condita**^A **PerPas** **quin**^{Kon} **veri**^{AdjG} **pectoris**^G **evoluam**,^{PräKnjAkt}
vertraute vielmehr des wahren des Herzens werde ich entrollen)
- [75] **non**^{Pt} **his**^{Abl} **Pr** **tam**^{Adv} **laetor**^{PräPas} **rebus**^{Abl} **quam**^{Kon} **me**^A **Pr** **afore**^{InfFu1Akt} **semper**^{Adv}
nicht an diesen so freue ich mich Dingen wie mich künftig künftig immer
- [76] **afore**^{InfFu1Akt} **me**^A **Pr** **a**^{Prp} **dominae**^G **vertice**^{Abl} **discrucior**,^{PräPas}
künftig mich von der Herrin des Scheitels werde gepeinigt,
- [77] **quicum**^{AblPrp} **Pr** **ego**,^N **Pr** **dum**^{Kon} **virgo**^N **quondam**^{Adv} **fuit**,^{PerAkt} **omnibus**^{AdjAbl} **expers**^{AdjN}
mit der ich, während Mädchen einst war, aller entbehrend
- [78] **unguentis**,^{Abl} **una**^{Adv} **milia**^A **multa**^{AdjA} **bibi**,^{PerAkt}
Salben, zusammen Tausende viele trank ich.
- [79] **nunc**^{Adv} **vos**^A **Pr** **optato**^{AdjAbl} **quom**^{Kon} **iunxit**^{PerAkt} **lumine**^{Abl} **taeda**,^N
jetzt euch mit erwünschtem wenn verband Licht Fackel,
- [80] **non**^{Pt} **prius**^{Adv} **unanimis**^{AdjD} **corpora**^A **coniugibus**^D
nicht zuvor einmütigen Körper den Eheleuten
- [81] **tradite**^{PrälmvAkt} **nudantes**^N **PräAkt** **reiecta**^{Abl} **PerPas** **veste**^{Abl} **papillas**,^A
gebt hin entblößend weggeworfenem Gewand Brust warzen,
- [82] **quam**^{Adv} **iucunda**^{AdjN} **mihi**^D **Pr** **munera**^N **libet**^{PräAkt} **onyx**,^N
wie angenehm mir Gaben gefällt Onyx,
- [83] **vester**^{AdjN} **onyx**,^N **casto**^{AdjAbl} **colitis**^{PräAkt} **quaes**^A **Pr** **iura**^A **cubili.**^{Abl}
euer Onyx, keuschen pflegt ihr welche Rechte des Lagers.
- [84] **sed**^{Kon} **quaes**^N **Pr** **se**^A **Pr** **impuro**^{AdjAbl} **dedit**^{PerAkt} **adulterio**,^{Abl}
sondern die sich unreinem gab Ehebruch,
- [85] **illius**^G **Pr** **ahij** **mala**^{AdjA} **dona**^A **levis**^{AdjN} **bibat**^{PräKnjAkt} **irrita**^{AdjA} **pulvis**,^N
deren ach schlechte Gaben leichter soll trinken nötige Staub:
- [86] **namque**^{Pt} **ego**^N **Pr** **ab**^{Prp} **indignis**^{AdjAbl} **praemia**^A **nulla**^{AdjA} **peto**,^{PräAkt}
denn ich von Unwürdigen Preise keine fordere.
- [87] **sed**^{Kon} **magis**,^{Adv} **oij** **nuptae**,^V **semper**^{Adv} **concordia**^N **vestras**,^{AdjA}
sondern mehr, o Bräute, immer Eintracht eure,
- [88] **semper**^{Adv} **amor**^N **sedes**^A **incolat**^{PräKnjAkt} **adsiduus**,^{AdjN}
immer Liebe Sitze bewohne unablässig.
- [89] **tu**^N **Pr** **vero**,^{Pt} **regina**,^V **tuens**^N **PräAkt** **cum**^{Kon} **sidera**^A **divam**^{AdjA}
du aber, Königin, schauend wenn Sterne göttliche
- [90] **placabis**^{Fu1Akt} **festis**^{AdjAbl} **luminibus**^{Abl} **Venerem**,^A
wirst beschwichtigen festlichen mit Lichtern Venus,
- [91] **unguinis**^G **expertem**^{AdjA} **non**^{Pt} **siris**^{PräKnjAkt} **esse**^{InfAkt} **tuam**^{AdjA} **me**,^A **Pr**
der Salbe entbehrend nicht lässt sein deine mich,

- [92] **sed**^{Kon} **potius**^{Adv} **largis**^{AdjAbl} **adifice**^{PrälmvAkt} **muneribus.**^{Abl}
sondern vielmehr reichen versieh Geschenken.
- [93] **sidera**^N **cur**^{Adv} **retinent?**^{PräAkt} **utinam**^{Pt} **coma**^N **regia**^{AdjN} **fiam**^{PräKnjAkt}
Sterne warum halten zurück? ach wenn Haar königliches würde ich
- [94] **proximus**^{AdjN} **Hydrochoi**^G **fulgeret**^{ImpKnjAkt} **Oarion.**^N
nächster des Wasserträgers würde leuchten Orion.

Gedicht 67

- [1] **O**^{ij} **dulci**^{AdjD} **iucunda**^{AdjN} **viro,**^D **iucunda**^{AdjN} **parenti,**^D
o dem süßen angenehm dem Mann, angenehm dem Elternteil,
- [2] **salve,**^{PrälmvAkt} **teque**^{AKon} **Pr** **bona**^{AdjAbl} **Iuppiter**^N **auctet**^{PräKnjAkt} **ope,**^{Abl}
sei gegrüßt, dich und mit guter Jupiter möge mehr hilfe,
- [3] **lanua,**^V **quam**^A **Pr** **Balbo**^D **dicunt**^{PräAkt} **servisse**^{InfPerAkt} **benigne**^{Adv}
Tür, die dem Balbus sagen sie gedient zu haben freundlich
- [4] **olim,**^{Adv} **cum**^{Kon} **sedes**^A **ipse**^N **Pr** **senex**^{AdjN} **tenuit,**^{PerAkt}
einst, als Sitze der selbst Greis hielt,
- [5] **quamque**^{AKon} **Pr** **ferunt**^{PräAkt} **rurus**^{Adv} **voto**^{Abl} **servisse**^{InfPerAkt} **maligne,**^{Adv}
und die berichten sie wieder durch Gelüde gedient zu haben widerwillig,
- [6] **postquam**^{Kon} **es**^{PräAkt} **porrecto**^{Abl} **PerPas** **facta**^N **PerPas** **marita**^N **sene,**^{Abl}
nachdem bist mit ausgestrecktem gemacht Gattin Greis,
- [7] **dic**^{PrälmvAkt} **agedum**^{ij} **nobis**^D **Pr** **quare**^{Adv} **mutata**^N **PerPas** **feraris**^{PräKnjPas}
sage wohlan uns warum verändert wirst du gelten
- [8] **in**^{Prp} **dominum**^A **veterem**^{AdjA} **deseruisse**^{InfPerAkt} **fidem.**^A
gegen Herrn alten verlassen zu haben Treue.
- [9] “**non**^{Pt} (**ita**^{Adv} **Caecilio**^D **placeam,**^{PräKnjAkt} **cui**^D **Pr** **tradita**^N **PerPas** **nunc**^{Adv} **sum)**^{PräAkt}
„nicht (so Cäcilius möge ich gefallen, wem übergeben jetzt bin ich)
- [10] **culpa**^N **mea**^{AdjN} **est,**^{PräAkt} **quamquam**^{Kon} **dicitur**^{PräPas} **esse**^{InfAkt} **mea,**^{AdjN}
Schuld meine ist, obwohl wird gesagt sein meine,
- [11] **nec**^{Kon} **peccatum**^A **a**^{Prp} **me**^{Abl} **Pr** **quisquam**^N **Pr** **pote**^{PräAkt} **dicere**^{InfAkt} **quicquam:**^A **Pr**
und nicht Verfehlung von mir irgendjemand kann sagen irgend etwas:
- [12] **tverum**^{Adv} **istius**^G **Pr** **populi**^G **ianua**^N **qui**^N **Pr** **te**^A **Pr** **facit!**^{PräAkt}
tdoch jenes des Volkes Tür die dich macht!
- [13] **qui**^N **Pr** **quacumque**^{Abl} **Pr** **aliquid**^N **Pr** **reperitur**^{PräPas} **non**^{Pt} **bene**^{Adv} **factum,**^N **PerPas**
die, wo auch immer etwas wird gefunden nicht gut Getanes,
- [14] **ad**^{Prp} **me**^A **Pr** **omnes**^{AdjN} **clamat,**^{PräAkt} “**ianua, culpa tua est.** ””
zu mir alle rufen, „Tür, Schuld deine ist. ””
- [15] **non**^{Pt} **istuc**^N **Pr** **satis**^{Adv} **est**^{PräAkt} **uno**^{AdjAbl} **te**^A **Pr** **dicere**^{InfAkt} **verbo,**^{Abl}
nicht jenes genug ist mit einem dich zu sagen Wort,
- [16] **sed**^{Kon} **facere**^{InfAkt} **ut**^{Kon} **quivis**^N **Pr** **sentiat**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **videat.**^{PräKnjAkt}
sondern machen dass irgendein empfinde und sehe.
- [17] “**qui**^{Adv} **possum?**^{PräAkt} **nemo**^N **Pr** **quaerit**^{PräAkt} **nec**^{Kon} **scire**^{InfAkt} **laborat.**^{PräAkt} ”
„wie kann ich? niemand fragt und nicht wissen bemüht sich.“
- [18] **nos**^N **Pr** **volumus;**^{PräAkt} **nobis**^D **Pr** **dicere**^{InfAkt} **ne**^{Pt} **dubita.**^{PrälmvAkt}
wir wollen; uns zu sagen nicht zögere.
- [19] “**primum**^{Adv} **igitur,**^{Kon} **virgo**^N **quod**^N **Pr** **fertur**^{PräPas} **tradita**^N **PerPas** **nobis,**^D **Pr**
zuerst also, Mädchen was wird berichtet übergeben uns,
- [20] **falsum**^{AdjN} **est.**^{PräAkt} **non**^{Pt} **illam**^A **Pr** **vir**^N **prior**^{AdjNKmp} **attigerit,**^{Fu2Akt}
falsch ist. nicht jene Mann früher hat berührt,
- [21] **languidior**^{AdjNKmp} **tenera**^{AdjAbl} **cui**^D **Pr** **pendens**^N **PräAkt** **sicula**^{AdjN} **beta**^N
schlaffer zarter wem hängend sizilische Rübe

- [22] **nunquam**^{Adv} **se**^A **Pr** **medium**^{AdjA} **sustulit**^{PerAkt} **ad**^{Prp} **tunicam:**^A
niemals sich mitten erhab bis zur Tunika:
- [23] **sed**^{Kon} **pater**^N **illius**^G **Pr** **gnati**^G **violasse**^{InfPerAkt} **cubile**^A
sondern Vater jener des Sohnes verletzt zu haben Lager
- [24] **dicitur**^{PräPas} **et**^{Kon} **miseram**^{AdjA} **concelerasse**^{InfPerAkt} **domum,**^A
wird gesagt und elendes besudeilt zu haben Haus,
- [25] **sive**^{Kon} **quod**^{Kon} **impia**^{AdjN} **mens**^N **caeco**^{AdjAbl} **flagrabat**^{ImpAkt} **amore,**^{Abl}
sei es dass gottlose Sinn blinden loderte durch die Liebe,
- [26] **seu**^{Kon} **quod**^{Kon} **iners**^{AdjN} **sterili**^{AdjAbl} **semine**^{Abl} **natus**^N **PerPas** **erat**^{ImpAkt}
oder auch dass träge unfruchtbarem aus dem Samen geboren war
- [27] **et**^{Kon} **quaerendus**^N **GdvFulPas** **is**^N **Pr** **unde**^{Adv} **foret**^{ImpKnjAkt} **nervosius**^{AdjN} **illud**^N **Pr**
und zu suchender der da woher wäre kräftiger jenes
- [28] **quod**^{Kon} **posset**^{ImpKnjAkt} **zonam**^A **solvere**^{InfAkt} **virgineam.**^{AdjA} "
was könnte Gürtel lösen jungfräulichen. "
- [29] **egregium**^{AdjA} **narras**^{PräAkt} **mira**^{AdjAbl} **pietate**^{Abl} **parentem,**^A
ausgezeichneten erzählst mit wunderbarer Frömmigkeit Vater,
- [30] **qui**^N **Pr** **ipse**^N **Pr** **sui**^G **Pr** **gnati**^G **minxerit**^{PerKnjAkt} **in**^{Prp} **gremium.**^A
der selbst seines Sohnes gepinkelt habe in Schoß.
- [31] "atqui^{Kon} non^{Pt} solum^{Adv} hoc^A **Pr** **se**^A **Pr** **dicit**^{PräAkt} **cognitum**^A **PerPas** **habere**^{InfAkt}
"aber doch nicht nur dieses sich sagt bekannt zu haben
- [32] **Brixia**^N † **chinea**^{Abl} **suppositum**^A **PerPas** **specula,**^{Abl}
Brixia † Chinea untergestellt Warte,
- [33] **flavus**^{AdjN} **quam**^A **Pr** **mollis**^{AdjAbl} **praecurrit**^{PräAkt} **flumine**^{Abl} **Mella,**^N
blonder welche sanftem läuft voran mit dem Strom Mella,
- [34] **Brixia,**^V **Veronae**^G **mater**^N **amata**^N **PerPas** **meae,**^{AdjG}
Brixia, der Verona Mutter geliebte meiner,
- [35] **sed**^{Kon} **de**^{Prp} **Postumio**^{Abl} **et**^{Kon} **Corneli**^{Abl} **narrat**^{PräAkt} **amore,**^{Abl}
aber von Postumius und Cornelius erzählt von der Liebe,
- [36] **cum**^{Prp} **quibus**^{Abl} **Pr** **illa**^N **Pr** **malum**^{AdjA} **fecit**^{PerAkt} **adulterium.**^A
mit denen jene schlechtes tat Ehebruch.
- [37] **dixerit**^{PerKnjAkt} **hic**^N **Pr** **aliquis,**^N **Pr** "quid?"^N **Pr** **tu**^N **Pr** **istaec,**^A **Pr** **Ianua,**^V **nosti,**^{PerAkt}
würde sagen dieser irgendwer, "was? du dies da, Tür, kennst,
- [38] **cui**^D **Pr** **nunquam**^{Adv} **domini**^G **limine**^{Abl} **abesse**^{InfAkt} **licet,**^{PräAkt}
wem niemals des Herrn an der Schwelle abzuwesen ist erlaubt,
- [39] **nec**^{Kon} **populum**^A **auscultare,**^{InfAkt} **sed**^{Kon} **hic**^N **Pr** **suffixa**^N **PerPas** **tigillo**^{Abl}
und nicht Volk zuzuhören, sondern hier angeheftet an dem Balken chen
- [40] **tantum**^{Adv} **operire**^{InfAkt} **soles**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **aperire**^{InfAkt} **domum?**^A "
nur zu schließen pflegst oder zu öffnen Haus? "
- [41] **saepe**^{Adv} **illam**^A **Pr** **audiui**^{PerAkt} **furtiva**^{AdjAbl} **voce**^{Abl} **loquentem**^A **PräAkt**
oft jene hörte ich heimlicher Stimme sprechend
- [42] **solan**^{AdjA} **cum**^{Prp} **ancillis**^{Abl} **haec**^A **Pr** **sua**^{AdjA} **flagitia,**^A
allein mit Mägden diese eigenen Schandtaten,
- [43] **nomine**^{Abl} **dicentem**^A **PräAkt** **quos**^A **Pr** **diximus,**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **pote**^{Pt} **que**^N **Pr** **mi**^D **Pr**
mit Namen sagend welche wir gesagt haben, wie ja die mir
- [44] **speraret**^{ImpKnjAkt} **nec**^{Kon} **linguam**^A **esse**^{InfAkt} **nec**^{Kon} **auriculam.**^A
hoffe würde und nicht Zunge zu sein und nicht Öhrchen.
- [45] **praeterea**^{Adv} **addebat**^{ImpAkt} **quendam,**^A **Pr** **quem**^A **Pr** **dicere**^{InfAkt} **nolo**^{PräAkt}
außerdem fügte hinzu einen gewissen, den zu nennen will ich nicht
- [46] **nomine**^{Abl} **ne**^{Kon} **tollat**^{PräKnjAkt} **rubra**^{AdjA} **superclilia.**^A
mit dem Namen damit nicht er emporhebe rote Augenbrauen.
- [47] **longus**^{AdjN} **homo**^N **est,**^{PräAkt} **magnas**^{AdjA} **cui**^D **Pr** **lites**^A **intulit**^{PerAkt} **olim**^{Adv}
lang Mensch ist, große wem Streitigkeiten hat eingebracht einst

[48] **falsum**^{AdjA} **mendaci**^{AdjAbl} **ventre**^{Abl} **puerperium.**^A "

falsches lügenhaftem Bauch Kinds Geburt. "

Gedicht 68a

- [1] **Quod**^{Kon} **mihi**^D **Pr** **fortuna**^N **casuque**^{AblKon} **oppressus**^N **PerPas** **acerbo**^{AdjAbl}
weil mir Fortuna durch den Zufall und nieder gedrückt bitteren
- [2] **conscriptum**^A **PerPas** **hoc**^A **Pr** **lacrimis**^{Abl} **mittis**^{PräAkt} **epistolium,**^A
aufgesetzt dieses mit Tränen sendest Brieflein,
- [3] **naufragum**^{AdjA} **ut**^{Kon} **eiectum**^A **PerPas** **spumantibus**^{Abl} **PräAkt** **aequoris**^G **undis**^{Abl}
Schiffsbrüchigen damit hinausgeworfen schäumenden des Meeres Wogen
- [4] **sublevem**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **a**^{Prp} **mortis**^G **limine**^{Abl} **restituam,**^{PräKnjAkt}
ich emporhebe und von des Todes Schwelle zurück bringe,
- [5] **quem**^A **Pr** **neque**^{Kon} **sancta**^{AdjN} **Venus**^N **mollis**^{AdjAbl} **requiescere**^{InfAkt} **somno**^{Abl}
den und nicht heilige Venus weichem ruhen im Schlaf
- [6] **desertum**^A **PerPas** **in**^{Prp} **lecto**^{Abl} **caelibe**^{AdjAbl} **perpetitur,**^{PräPas}
verlassenen im Bett ehelosen erträgt,
- [7] **nec**^{Kon} **veterum**^{AdjG} **dulci**^{AdjAbl} **scriptorum**^G **carmine**^{Abl} **musae**^N
und nicht der Alten süßem der Schriftsteller Lied Musen
- [8] **oblectant,**^{PräAkt} **cum**^{Kon} **mens**^N **anxia**^{AdjN} **pervigilat,**^{PräAkt}
erfreuen, wenn Geist ängstliche wacht durch,
- [9] **id**^N **Pr** **gratum**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **mihi**^D **Pr** **me**^A **Pr** **quoniam**^{Kon} **tibi**^D **Pr** **dicis**^{PräAkt} **amicum**^{AdjA}
dies angenehm ist mir, mich weil dir sagst Freund
- [10] **muneraque**^{AKon} **et**^{Kon} **Musarum**^G **hinc**^{Adv} **petis**^{PräAkt} **et**^{Kon} **Veneris.**^G
Gaben und und der Musen hierher bittest und der Venus.
- [11] **sed**^{Kon} **tibi**^D **Pr** **ne**^{Kon} **mea**^{AdjN} **sint**^{PräKnjAkt} **ignota**^{AdjN} **incommoda,**^N **Manli,**^V
aber dir damit nicht meine seien unbekannte Unannehmlichkeiten, Manlius,
- [12] **neu**^{Kon} **me**^A **Pr** **odisse**^{InfAkt} **putes**^{PräKnjAkt} **hospitis**^G **officium,**^A
und nicht mich hassen mögest denken des Gastfreunds Dienst,
- [13] **accipe**^{PräImvAkt} **quis**^{Abl} **Pr** **merser**^{PräKnjPas} **fortunae**^G **fluctibus**^{Abl} **ipse,**^N **Pr**
nimm auf wodurch ich versenkst werde der Fortuna Wogen selbst,
- [14] **ne**^{Kon} **amplius**^{Adv} **a**^{Prp} **misero**^{AdjAbl} **dona**^A **beata**^{AdjA} **petas.**^{PräKnjAkt}
damit nicht weiter von dem Unglücklichen Gaben selige erbittest.
- [15] **tempore**^{Abl} **quo**^{Abl} **Pr** **primum**^{Adv} **vestis**^N **mihi**^D **Pr** **tradita**^N **PerPas** **pura**^{AdjN} **est,**^{PräAkt}
zur Zeit in der zuerst Gewand mir übergeben rein ist,
- [16] **iucundum**^{AdjN} **cum**^{Kon} **aetas**^N **florida**^{AdjN} **ver**^A **ageret,**^{ImpKnjAkt}
angenehm als Lebenszeit blühende Frühling trieb,
- [17] **multa**^{AdjA} **satis**^{Adv} **lusi;**^{PerAkt} **non**^{Pt} **est**^{PräAkt} **dea**^N **nescia**^{AdjN} **nostri**^G
vieles genug spielte ich; nicht ist Göttin nicht wissend unser
- [18] **quae**^N **Pr** **dulcem**^{AdjA} **curis**^{Abl} **miscet**^{PräAkt} **amaritiem:**^A
die süße mit den Sorgen mischt Bitterkeit:
- [19] **sed**^{Kon} **totum**^{AdjA} **hoc**^A **Pr** **studium**^A **luctu**^{Abl} **fraterna**^{AdjN} **mihi**^D **Pr** **mors**^N
aber ganzen dieses Eifer durch Trauer brüderliche mir Tod
- [20] **abstulit.**^{PerAkt} **oij** **misero**^{AdjD} **frater**^V **adempte**^V **PerPas** **mihi**^D **Pr**
hat weggenommen. o Elenden Bruder hinweggenommener mir,
- [21] **tu**^N **Pr** **mea**^{AdjA} **tu**^N **Pr** **moriens**^N **PräAkt** **fregisti**^{PerAkt} **commoda,**^A **frater,**^V
du meine du sterbend zerbrachst Vorteile, Bruder,
- [22] **tecum**^{AblPrp} **Pr** **una**^{AdjN} **tota**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **nostra**^{AdjN} **sepulta**^N **PerPas** **domus,**^N
mit dir zusammen ganz ist unsere begraben Haus,
- [23] **omnia**^{AdjN} **tecum**^{AblPrp} **Pr** **una**^{Adv} **perierunt**^{PerAkt} **gaudia**^N **nostra,**^{AdjN}
alles mit dir zugleich sind zugrunde gegangen Freuden unsere,

- [24] **quae^N** **Pr** **tuus^{AdjN}** **in^{Prp}** **vita^{Abl}** **dulcis^{AdjN}** **alebat^{ImpAkt}** **amor.^N**
die deine im Leben süße nährte Liebe.
- [25] **cuius^G** **Pr** **ego^N** **Pr** **interitu^{Abl}** **tota^{AdjA}** **de^{Prp}** **mente^{Abl}** **fugavi^{PerAkt}**
dessen ich durch den Tod alles aus Geist vertrieb habe
- [26] **haec^A** **Pr** **studia^A** **atque^{Kon}** **omnes^{AdjA}** **delicias^A** **animi.^G**
diese Bestrebungen und alle Wonnen des Geistes.
- [27] **quare,^{Adv}** **quod^{Kon}** **scribis^{PräAkt}** **Veronae^G** **turpe^{AdjN}** **Catullo^D**
daher, dass schreibst der Verona schändlich dem Catull
- [28] **esse^{InfAkt}** **quod^{Kon}** **hic^N** **Pr** **quisquis^N** **Pr** **de^{Prp}** **meliore^{AdjAbIKmp}** **nota^{Abl}**
sei dass hier wer auch immer aus besserer Klasse Marke
- [29] **frigida^{AdjA}** **deserto^{Abl}** **PerPas** **tepefactet^{PräKnjAkt}** **membra^A** **cubili,^{Abl}**
kalte verlassenem wärme Glieder im Bett,
- [30] **id,^N** **Pr** **Manli,^V** **non^{Pt}** **est^{PräAkt}** **turpe,^{AdjN}** **magis^{Adv}** **miserum^{AdjN}** **est.^{PräAkt}**
das, Manlius, nicht ist schändlich, mehr elend ist.
- [31] **ignoscet^{PräAkt}** **igitur,^{Pt}** **si,^{Kon}** **quae^A** **Pr** **mihi^D** **Pr** **luctus^N** **ademit,^{PerAkt}**
verziehst also, wenn, was mir Kummer entzog,
- [32] **haec^A** **Pr** **tibi^D** **Pr** **non^{Pt}** **tribuo^{PräAkt}** **munera,^A** **cum^{Kon}** **nequeo.^{PräAkt}**
diese dir nicht gewähre ich Gaben, da ich nicht kann.
- [33] **nam^{Kon}** **quod^{Kon}** **scriptorum^G** **non^{Pt}** **magna^{AdjN}** **est^{PräAkt}** **copia^N** **apud^{Prp}** **me,^A** **Pr**
denn dass der Schriften nicht groß ist Vorrat bei mir,
- [34] **hoc^N** **Pr** **fit^{PräAkt}** **quod^{Kon}** **Rome^{Abl}** **vivimus:^{PräAkt}** **illa^N** **Pr** **domus,^N**
dies geschieht weil in Rom leben wir: jene Haus,
- [35] **illa^N** **Pr** **mihi^D** **Pr** **sedes,^N** **illic^{Adv}** **mea^{AdjN}** **carpitur^{PräPas}** **aetas;^N**
jene mir Sitz, dort meine wird aufgebraucht Lebenszeit;
- [36] **huc^{Adv}** **una^{AdjN}** **ex^{Prp}** **multis^{AdjAbI}** **capsula^N** **me^A** **Pr** **sequitur.^{PräAkt}**
hierhin eine aus vielen Kästchen mich folgt.
- [37] **quod^{Kon}** **cum^{Kon}** **ita^{Adv}** **sit,^{PräKnjAkt}** **nolim^{PräKnjAkt}** **status^{Abl}** **nos^A** **Pr** **mente^{Abl}** **maligna^{AdjAbI}**
weil als so sei, möchte ich nicht du annahmest uns mit Sinn arglistigem
- [38] **id^A** **Pr** **facere^{InfAkt}** **aut^{Kon}** **animo^{Abl}** **non^{Pt}** **satis^{Adv}** **ingenuo^{AdjAbI}**
dies zu tun oder mit Geist nicht genug edel
- [39] **quod^{Kon}** **tibi^D** **Pr** **non^{Pt}** **utriusque^G** **Pr** **petenti^D** **PräAkt** **copia^N** **parta^N** **PerPas** **est:^{PräAkt}**
dass dir nicht von beiden dem Bittenden Menge Vorrat erworben ist:
- [40] **ultra^{Adv}** **ego^N** **Pr** **deferrem,^{ImpKnjAkt}** **copia^N** **si^{Kon}** **qua^N** **Pr** **foret.^{ImpKnjAkt}**
darüber hinaus ich würde bringen, Vorrat wenn irgendeine wäre.

Gedicht 68b

- [1] **non^{Pt}** **possum^{PräAkt}** **reticere,^{InfAkt}** **deae,^V** **qua^{Abl}** **Pr** **me^A** **Pr** **Allius^N** **in^{Prp}** **re^{Abl}**
nicht kann ich verschweigen, Göttin, in welcher mich Allius in Sache
- [2] **iuverit^{PerKnjAkt}** **aut^{Kon}** **quantis^{AdjAbI}** **iuverit^{PerKnjAkt}** **officiis,^{Abl}**
geholfen habe oder wie großen geholfen habe Diensten,
- [3] **ne^{Kon}** **fugiens^N** **PräAkt** **saeclis^{Abl}** **obliviscentibus^{Abl}** **PräAkt** **aetas^N**
damit nicht entfliehende den Zeitaltern vergessenden Zeit
- [4] **illius^G** **Pr** **hoc^{Abl}** **Pr** **caeca^{AdjAbI}** **nocte^{Abl}** **tegat^{PräKnjAkt}** **studium:^A**
dessen in dieser blinden Nacht möge bedecken Eifer:
- [5] **sed^{Kon}** **dicam^{Fu1Akt}** **vobis,^D** **Pr** **vos^N** **Pr** **porro^{Adv}** **dicite^{PrälmvAkt}** **multis^{AdjAbI}**
aber werde sagen euch, ihr weiter sagt vielen
- [6] **milibus^{Abl}** **et^{Kon}** **facite^{PrälmvAkt}** **haec^N** **Pr** **charta^N** **loquatur^{PräKnjPas}** **anus^N**
Tausenden und macht dieses Blatt möge sprechen Greisin
- [7] **notescatque^{Kon}** **PräKnjAkt** **magis^{Adv}** **mortuus^N** **PerPas** **atque^{Kon}** **magis,^{Adv}**
werde bekannt und mehr der Tote und mehr,

- [8] **nec**^{Kon} **tenuem**^{AdjA} **texens**^A **PräAkt** **sublimis**^{AdjN} **aranea**^N **telam**^A
und nicht feines webend hoch Spinne Gewebe
- [9] **in**^{Prp} **deserto**^{Abl} **PerPas** **Alli**^G **nomine**^{Abl} **opus**^A **faciat.**^{PräKnjAkt}
in verlassenem des Allius Namen Werk mache möge.
- [10] **nam**^{Kon} **mihi**^D **Pr** **quam**^A **Pr** **dederit**^{PerKnjAkt} **duplex**^{AdjA} **Amathusia**^N **curam**^A
denn mir welche gegeben hat zweifache Amathusia Sorge
- [11] **scitis,**^{PräAkt} **et**^{Kon} **in**^{Prp} **quo**^{Abl} **Pr** **me**^A **Pr** **corruerit**^{PerKnjAkt} **genere,**^{Abl}
wisst, und in welchem mich zu Boden gestürzt hat Art Weise,
- [12] **cum**^{Kon} **tantum**^{Adv} **arderem**^{ImpKnjAkt} **quantum**^{Adv} **Trinacia**^{AdjN} **rupes**^N
als so sehr brannte ich wie trinakrische Fels
- [13] **lymphaque**^{NKon} **in**^{Prp} **Oetaeis**^{AdjAbl} **Malia**^N **Thermopylis,**^{Abl}
Wasser und in oitäischen Malia Thermopylen,
- [14] **maesta**^{AdjN} **neque**^{Kon} **adsiduo**^{AdjAbl} **tabescere**^{InfAkt} **lumina**^N **fletu**^{Abl}
traurigen und nicht anhaltendem dahinschmelzen Augen durch Weinen
- [15] **cessarent**^{ImpKnjAkt} **tristique**^{AdjAbl} **imbre**^{Abl} **madere**^{InfAkt} **genae,**^N
aufhörten traurigem Regen nass zu sein Wangen,
- [16] **qualis**^{AdjN} **in**^{Prp} **aerii**^{AdjG} **perlucens**^N **PräAkt** **vertice**^{Abl} **montis**^G
wie beschaffen in des luftigen durchscheinend Gipfel des Berges
- [17] **rivus**^N **muscoso**^{AdjAbl} **prosilit**^{PräAkt} **e**^{Prp} **lapide,**^{Abl}
Bach moosbedecktem springt hervor aus Stein,
- [18] **qui,**^N **Pr** **cum**^{Kon} **de**^{Prp} **prone**^{AdjAbl} **praeceps**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **valle**^{Abl} **volutus,**^N **PerPas**
der welche, als von geneigter kopfüber ist Tal gewälzt,
- [19] **per**^{Prp} **medium**^{AdjA} **densi**^{AdjG} **transit**^{PräAkt} **iter**^A **populi,**^G
durch mittleren der dichten durchquert Weg des Volkes,
- [20] **dulce**^{AdjN} **viatori**^D **lasso**^{AdjD} **in**^{Prp} **sudore**^{Abl} **levamen**^N
süßes dem Reisenden müden in Schweiß Erleichterung
- [21] **cum**^{Kon} **gravis**^{AdjN} **exustos**^A **PerPas** **aestus**^N **hiulcat**^{PräAkt} **agros.**^A
wenn schwere versengte Glut lässt aufklaffen Felder.
- [22] **hic,**^{Adv} **velut**^{Kon} **in**^{Prp} **nigro**^{AdjAbl} **iactatis**^{Abl} **PerPas** **turbine**^{Abl} **nautis**^{Abl}
hier, so wie in schwarzem hin und her geworfenen Wirbel Seeleuten
- [23] **lenius**^{AdvKmp} **adspirans**^N **PräAkt** **aura**^N **secunda**^{AdjN} **venit**^{PräAkt}
sanfter an hauchend Luft günstige kommt
- [24] **iam**^{Adv} **prece**^{Abl} **Pollucis,**^G **iam**^{Adv} **Castoris**^G **implorata,**^N **PerPas**
schon durch das Gebet des Pollux, schon des Kastor angefleht,
- [25] **tale**^{AdjN} **fuit**^{PerAkt} **nobis**^D **Pr** **Allius**^N **auxilium.**^N
solches war uns Allius Hilfe.
- [26] **is**^N **Pr** **clausum**^A **PerPas** **Iato**^{AdjAbl} **patefecit**^{PerAkt} **limite**^{Abl} **campum,**^A
der verschlossenen mit breitem öffnete Grenzweg Feld,
- [27] **isque**^{NKon} **Pr** **domum**^A **nobis**^D **Pr** **isque**^{NKon} **Pr** **dedit**^{PerAkt} **dominae,**^D
und der Haus uns und der gab der Herrin,
- [28] **ad**^{Prp} **quam**^A **Pr** **communes**^{AdjA} **excereremus**^{ImpKnjAkt} **amores.**^A
zu welche gemeinsame pflegten wir Lieben.
- [29] **quo**^{Adv} **mea**^{AdjN} **se**^A **Pr** **mollis**^{AdjAbl} **candida**^{AdjN} **diva**^N **pede**^{Abl}
wohin meine sich mit weichem leuchtende Göttin Fuß
- [30] **intulit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **trito**^{Abl} **PerPas** **fulgentem**^A **PräAkt** **in**^{Prp} **limine**^{Abl} **plantam**^A
brachte hinein und abgenutztem glänzende in Schwelle Sohle
- [31] **innixa**^N **PerPas** **arguta**^{AdjAbl} **constituit**^{PerAkt} **solea,**^{Abl}
gestützt knarrender stellte hin Sohle,
- [32] **coniugis**^G **ut**^{Kon} **quondam**^{Adv} **flagrans**^N **PräAkt** **advenit**^{PerAkt} **amore**^{Abl}
des Ehegatten wie einst brennend kam an durch Liebe
- [33] **Protesilaeam**^{AdjA} **Laodamia**^N **domum**^A
protesiläischen Laodamia ins Haus

- [34] **inceptam^A** _{PerPas} **frustra, Adv** **nondum^{Adv}** **cum^{Prp}** **sanguine^{Abl}** **sacro^{AdjAbl}**
begonnene vergeblich, noch nicht mit Blut heiligem
- [35] **hostia^N** **caelestis^{AdjN}** **pacificasset^{PlqKnjAkt}** **eros.^A**
Opfer himmlisches befriedet hätte Liebesgötter.
- [36] **nii^N** **mihi^D** **Pr tam^{Adv}** **valde^{Adv}** **placeat,^{PräKnjAkt}** **Rhamnusia^{AdjV}** **virgo,^V**
nichts mir so stark gefalle, Rhamnusische Jungfrau,
- [37] **quod^N** **Pr temere^{Adv}** **invitis^{AdjAbl}** **suscipiatur^{PräKnjPas}** **eris.^D**
was unbedacht den Unwilligen aufgenommen werde Herren.
- [38] **quam^{Adv}** **ieiuna^{AdjN}** **pium^{AdjA}** **desideret^{PräKnjAkt}** **ara^N** **cruorem^A**
wie sehr hungrige frommen begehre Altar Blut
- [39] **docta^N** _{PerPas} **est^{PräAkt}** **amisso^{Abl}** _{PerPas} **Laodamia^N** **viro,^{Abl}**
belehrt ist durch verlorenen Laodamia Mann,
- [40] **coniugis^G** **ante^{Adv}** **coacta^N** _{PerPas} **novi^{AdjG}** **dimittere^{InfAkt}** **collum^A**
des Gatten zuvor gezwungen neuen los zulassen Hals
- [41] **quam^{Adv}** **veniens^N** _{PräAkt} **una^{AdjN}** **atque^{Kon}** **altera^{AdjN}** **rurus^{Adv}** **hiems^N**
ehe kommend eine und die andere wieder Winter
- [42] **noctibus^{Abl}** **in^{Prp}** **longis^{AdjAbl}** **avidum^{AdjA}** **saturasset^{PlqKnjAkt}** **amorem,^A**
Nächten in langen gierigen gesättigt hätte Liebe,
- [43] **posset^{ImpKnjAkt}** **ut^{Kon}** **abrupto^{Abl}** _{PerPas} **vivere^{InfAkt}** **coniugio:^{Abl}**
könnte damit abgerissenem leben Ehebund:
- [44] **quod^N** **Pr scibant^{ImpAkt}** **Parcae^N** **non^{Pt}** **longo^{AdjAbl}** **tempore^{Abl}** **abesse,^{InfAkt}**
was wussten Parzen nicht langer Zeit entfernt zu sein,
- [45] **si^{Kon}** **miles^N** **muros^A** **isset^{PlqKnjAkt}** **ad^{Prp}** **Iliacos:^{AdjA}**
wenn Soldat Mauern gegangen wäre zu iliakischen:
- [46] **nam^{Kon}** **tum^{Adv}** **Helena^E** **raptu^{Abl}** **primores^N** **Argivorum^{AdjG}**
denn damals der Helena durch Raub die Ersten der Argiver
- [47] **cooperat^{PlqAkt}** **ad^{Prp}** **sese^A** **Pr Troia^N** **cire^{InfAkt}** **viros,^A**
hatte begonnen zu sich selbst Troja zu rufen Männer,
- [48] **Troia^N** **(nefas)^N** **commune^{AdjN}** **sepulcrum^N** **Asiae^G** **Europaeque,^{GKon}**
Troja gemeinsames Grab Asiens und Europas,
- [49] **Troia^N** **virum^G** **et^{Kon}** **virtutum^G** **omnium^{AdjG}** **acerba^{AdjN}** **cinis:^N**
Troja der Männer und der Tugenden aller bittere Asche:
- [50] **quaene^{NPt}** **Pr etiam^{Adv}** **nostro^{AdjD}** **letum^A** **miserabile^{AdjA}** **fratri^D**
die etwa auch unserem Tod jämmerlichen Bruder
- [51] **attulit.^{PerAkt}** **Hei^{ij}** **misero^{AdjD}** **frater^V** **adempte^V** _{PerPas} **mihi,^D** **Pr**
hat gebracht. wehe dem Elenden Bruder Entrissener mir,
- [52] **hei^{ij}** **misero^{AdjD}** **fratri^D** **iucundum^{AdjA}** **lumen^A** **ademptum,^A** _{PerPas}
wehe dem Elenden Bruder angenehmes Licht entrissen,
- [53] **tecum^{AbIPrp}** **Pr una^{AdjN}** **tota^{AdjN}** **est^{PräAkt}** **nostra^{AdjN}** **sepulta^N** _{PerPas} **domus,^N**
mit dir zusammen ganz ist unsere begraben Haus,
- [54] **omnia^{AdjN}** **tecum^{AbIPrp}** **Pr una^{AdjN}** **perierunt^{PerAkt}** **gaudia^N** **nostra,^{AdjN}**
alles mit dir zusammen sind zugrunde gegangen Freuden unsere,
- [55] **quaes^N** **Pr tuus^{AdjN}** **in^{Prp}** **vita^{Abl}** **dulcis^{AdjN}** **alebat^{ImpAkt}** **amor.^N**
die deine im Leben süße nährte Liebe.
- [56] **quem^A** **Pr nunc^{Adv}** **tam^{Adv}** **longe^{Adv}** **non^{Pt}** **inter^{Prp}** **nota^{AdjAbl}** **sepulcra^{Abl}**
den nun so weit nicht zwischen bekannten Gräbern
- [57] **nec^{Kon}** **prope^{Prp}** **cognatos^{AdjA}** **compositum^A** _{PerPas} **cineres,^A**
und auch nicht nahe Verwandten beigesetzte Asche,
- [58] **sed^{Kon}** **Troia^N** **obscena,^{AdjN}** **Troia^N** **infelice^{AdjAbl}** **sepultum^A** _{PerPas}
sondern Troja anstößige, Troja unglücklichem begraben

- [59] **detinet**_{PräAkt} **extremo**_{AdjAbl} **terra**^N **aliena**_{AdjN} **solo.**_{Abl}
 hält fest äußerstem Erde fremde Boden.
- [60] **ad**_{Prp} **quam**^A_{Pr} **tum**_{Adv} **properans**^N_{PräAkt} **fetur**_{PräPas} **simul**_{Adv} **undique**_{Adv} **pubes**^N
 zu welche damals eilend wird berichtet zugleich von allen Seiten Jugend
- [61] **Graeca**_{AdjN} **penetralis**_{AdjA} **deseruisse**_{InfPerAkt} **focos,**^A
 griechische inneren verlassen zu haben Herde,
- [62] **ne**_{Kon} **Paris**^N **abducta**_{Abl}_{PerPas} **gavisus**^N_{PerPas} **libera**_{AdjAbl} **moecha**_{Abl}
 damit nicht Paris weggefährter erfreut freier Ehebrecherin
- [63] **otia**^A **pacato**_{Abl}_{PerPas} **degeret**_{ImpKnjAkt} **in**_{Prp} **thalamo.**_{Abl}
 Müßiggänge befriedetem verbrachte im Brautgemach.
- [64] **quo**_{Abl}_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **tum**_{Adv} **casu,**_{Abl} **pulcherrima**_{AdjVSup} **Laodamia,**^V
 bei welchem dir damals Zufall, allerschönste Laodamia,
- [65] **ereptum**^N_{PerPas} **est**_{PräAkt} **vita**_{Abl} **dulcius**_{Adv} **atque**_{Kon} **anima**_{Abl}
 Entrissenes ist als dem Leben süßer und der Seele
- [66] **coniugium:**^N **tanto**_{AdjAbl} **te**^A_{Pr} **absorbens**^N_{PräAkt} **vertice**_{Abl} **amoris**^G
 Ehebund: so dich verschlingend Strudel der Liebe
- [67] **aestus**^N **in**_{Prp} **abruptum**_{AdjA} **detulerat**_{PlqAkt} **barathrum,**^A
 Brandung in Abgrund hatte hinabgetragen Schlund,
- [68] **quale**_{AdjN} **ferunt**_{PräAkt} **Grai**^N **Pheneum**^A **prope**_{Prp} **Cylleneum**_{AdjA}
 welches tragen überliefern Griechen Pheneus nahe kyllenischen
- [69] **siccare**_{InfAkt} **emulsa**_{Abl}_{PerPas} **pingue**_{AdjA} **palude**_{Abl} **solum,**^A
 trocknen aus geschöpfter fettes Sumpf Boden,
- [70] **quod**^N_{Pr} **quondam**_{Adv} **caesis**_{Abl}_{PerPas} **montis**^G **fodisse**_{InfPerAkt} **medullis**_{Abl}
 welches einst gefällenen des Berges gegraben zu haben Marken
- [71] **audit**_{PräAkt} **falsiparens**_{AdjN} **Amphitryoniades,**^N
 hört falsch Vater Erzeugter Amphitryoniades,
- [72] **tempore**_{Abl} **quo**_{Abl}_{Pr} **certa**_{AdjAbl} **Stymphalia**_{AdjA} **monstra**^A **sagitta**_{Abl}
 zu der Zeit zu welcher sicherem stymphalische Ungeheuer Pfeil
- [73] **perculit**_{PerAkt} **imperio**_{Abl} **deterioris**_{AdjG} **eri,**^G
 erschlug durch Befehl schlechteren des Herrn,
- [74] **pluribus**_{AdjAbl} **ut**_{Kon} **caeli**^G **tereretur**_{ImpKnjPas} **ianua**^N **divis,**_{Abl}
 für mehr damit des Himmels abgenutzt würde Tür Göttern,
- [75] **Hebe**^N **nec**_{Kon} **longa**_{AdjAbl} **virginitate**_{Abl} **foret.**_{ImpKnjAkt}
 Hebe und nicht langer Jungfräulichkeit wäre.
- [76] **sed**_{Kon} **tuus**_{AdjN} **altus**_{AdjN} **amor**^N **barathro**_{Abl} **fuit**_{PerAkt} **altior**_{AdjNKmp} **illo,**_{Abl}_{Pr}
 aber deine tiefe Liebe als dem Schlund war tiefer jenem,
- [77] **qui**^N_{Pr} **tunc**_{Adv} **indomitam**_{AdjA} **ferre**_{InfAkt} **iugum**^A **docuit.**_{PerAkt}
 der damals unbehämte tragen Joch lehrte.
- [78] **nam**_{Kon} **nec**_{Kon} **tam**_{Adv} **carum**_{AdjN} **confecto**_{Abl}_{PerPas} **aetate**_{Abl} **parenti**^D
 denn auch nicht so teuer vollendetem Alter Elternteil
- [79] **una**_{AdjN} **caput**^A **seri**_{AdjG} **nata**^N_{PerPas} **nepotis**^G **alit,**_{PräAkt}
 eine Haupt des späten Tochter des Enkels nährt,
- [80] **qui,**^N_{Pr} **cum**_{Prp} **divitiis**_{Abl} **vix**_{Adv} **tandem**_{Adv} **inventus**^N_{PerPas} **avitis**_{AdjAbl}
 der welche, mit Reichtümern kaum endlich gefunden von den Ahnen
- [81] **nomen**^A **testatas**_{AdjA} **intulit**_{PerAkt} **in**_{Prp} **tabulas,**^A
 Namen beglaubigte hat hineingetragen in Tafeln,
- [82] **impia**_{AdjA} **derisi**^G_{PerPas} **gentilis**_{AdjG} **gaudia**^A **tollens**^N_{PräAkt}
 frevelische des Verspotteten des Verwandten Freuden hebend
- [83] **suscitat**_{PräAkt} **a**_{Prp} **cano**_{AdjAbl} **vulturium**^G **capiti:**_{Abl}
 erweckt von grauen der Geier Haupt:
- [84] **nec**_{Kon} **tantum**_{Adv} **niveo**_{AdjAbl} **gavisa**^N_{PerPas} **est**_{PräAkt} **ulla**_{AdjN} **columbo**_{Abl}
 und nicht so sehr schneeweissen gefreut habend ist irgendeine Tauben Männchen

- [85] **compar**,^N **quae**^N **Pr** **multo**^{AdjAbl} **dicitur**^{PräPas} **improbius**^{AdvKmp}
Gefährtin, welche um viel wird gesagt frecher
- [86] **oscula**^A **mordenti**^{Abl} **PräAkt** **semper**^{Adv} **decerpere**^{InfAkt} **rostro**^{Abl}
Küsschen beißendem immer ab zupfen mit dem Schnabel
- [87] **quam**^A **Pr** **quae**^N **Pr** **praecipue**^{Adv} **multivola**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **mulier:**^N
als die besonders viel fliegend ist Frau:
- [88] **sed**^{Kon} **tu**^N **Pr** **horum**^G **Pr** **magnos**^{AdjA} **vicisti**^{PerAkt} **sola**^{AdjN} **furores,**^A
aber du dieser Dinge großen hast besiegt allein Rasereien,
- [89] **ut**^{Kon} **semel**^{Adv} **es**^{PräAkt} **flavo**^{AdjD} **conciliata**^N **PerPas** **viro.**^D
sobald einmal bist dem blonden zugewonnen Mann.
- [90] **aut**^{Pt} **nihil**^N **Pr** **aut**^{Pt} **paulo**^{AdjAbl} **cui**^D **Pr** **tum**^{Adv} **concedere**^{InfAkt} **digna**^{AdjN}
oder nichts oder um ein wenig wem damals nachgeben würdig
- [91] **lux**^V **mea**^{AdjV} **se**^A **Pr** **nostrum**^{AdjA} **contulit**^{PerAkt} **in**^{Prp} **gremium,**^A
Licht mein sich unsren hat begeben in Schoß,
- [92] **quam**^A **Pr** **circumcursans**^N **PräAkt** **hinc**^{Adv} **illinc**^{Adv} **saepe**^{Adv} **Cupido**^N
die herum laufend hierher dorthin oft Liebesgott
- [93] **fulgebat**^{ImpAkt} **crocina**^{AdjAbl} **candidus**^{AdjN} **in**^{Prp} **tunica.**^{Abl}
strahlte safranfarbener weiß in Tunika.
- [94] **quae**^N **Pr** **tamenetsi**^{Kon} **uno**^{AdjAbl} **non**^{Pt} **est**^{PräAkt} **contenta**^N **PerPas** **Catullo,**^{Abl}
die obgleich einem nicht ist zufrieden mit Catull,
- [95] **rara**^{Adv} **vereundae**^{AdjG} **furta**^A **feremus**^{Fu1Akt} **erae,**^G
selten der schamhaften Diebstähle werden wir ertragen der Herrin,
- [96] **ne**^{Kon} **nimum**^{Adv} **simus**^{PräKnjAkt} **stultorum**^{AdjG} **more**^{Abl} **molesti:**^{AdjN}
damit nicht zu sehr seien wir der Törichten auf die Art und Weise lästig:
- [97] **saepe**^{Adv} **etiam**^{Adv} **Iuno,**^V **maxima**^{AdjN} **caelicolum,**^G
oft auch Juno, größte der Himmels Bewohner,
- [98] **coniugis**^G **in**^{Prp} **culpa**^{Abl} **flagrantem**^A **PräAkt** **concoquit**^{PräAkt} **iram**^A
des Gatten in Schuld brennenden verkocht Zorn
- [99] **noscens**^N **PräAkt** **omnivoli**^{AdjG} **plurima**^{AdjA} **furta**^A **lovis.**^G
wissend des alles Wollenden sehr viele Diebstähle Liebesabenteuer des Jupiter.
- [100] **atqui**^{Kon} **nec**^{Kon} **divis**^{Abl} **homines**^N **componier**^{InfPas} **aequum**^{AdjN} **est**^{PräAkt}
und doch auch nicht mit den Göttern Menschen zusammen gestellt zu werden angemessen ist
- [101] **ingratum**^{AdjA} **tremuli**^{AdjG} **tolle**^{PrälmvAkt} **parentis**^G **onus.**^A
unangenehme des zitternden nimm weg des Elternteils Last.
- [102] **nec**^{Kon} **tamen**^{Pt} **illa**^N **Pr** **michi**^D **Pr** **dextra**^{Abl} **deducta**^{Abl} **PerPas** **paterna**^{AdjAbl}
und nicht doch jene mir mit der rechten Hand hin geführt väterlichen
- [103] **fragrantem**^{AdjA} **Assyrio**^{AdjAbl} **venit**^{PräAkt} **odore**^{Abl} **domum,**^A
duftend mit assyrischem kam Geruch heim,
- [104] **sed**^{Kon} **furtiva**^{AdjAbl} **redit**^{PerAkt} **mira**^{AdjA} **munuscula**^A **nocte**^{Abl}
sondern heimlicher gab wunderbare Geschenkchen bei Nacht
- [105] **ipsius**^G **Pr** **ex**^{Prp} **ipso**^{Abl} **Pr** **dempta**^N **PerPas** **vir**^G **gremio.**^{Abl}
seines selbst aus dem Selben weg genommen des Mannes Schoß.
- [106] **quare**^{Adv} **illud**^N **Pr** **satis**^{Adv} **est,**^{PräAkt} **si**^{Kon} **nobis**^D **Pr** **is**^N **Pr** **datur**^{PräPas} **unis**^{AdjD}
daher jenes genug ist, wenn uns der da gegeben wird allein
- [107] **quem**^A **Pr** **lapide**^{Abl} **illa**^N **Pr** **diem**^A **candidiore**^{AdjAbl} **notat.**^{PräAkt}
den mit Stein jene Tag weißerem zeichnet.
- [108] **hoc**^A **Pr** **tibi**^D **Pr** **quod**^N **Pr** **potui**^{PerAkt} **confectum**^A **PerPas** **carmine**^{Abl} **munus**^A
dieses dir was konnte ich vollendet mit dem Lied Geschenk
- [109] **pro**^{Prp} **multis,**^{AdjAbl} **Alli,**^V **redditur**^{PräPas} **officiis,**^{Abl}
für viele, Allius, wird erstattet Dienste,

[110] ne^{Kon} vestrum^{AdjA} scabra^{AdjAbl} tangat^{PräKnjAkt} robigine^{Abl} nomen^A
damit nicht euren rauer berühre Rost Namen

[111] haec^N Pr atque^{Kon} illa^N Pr dies^N atque^{Kon} alia^{AdjN} atque^{Kon} alia.^{AdjN}
dieses und jenes Tag und ein anderer und ein anderer.

[112] huc^{Adv} addent^{Fu1Akt} divi^N quam^{Adv} plurima,^{AdjA} quae^A Pr Themis^N olim^{Adv}
hierzu werden hinzufügen Götter so viel wie möglich sehr viele, welche Themis einst

[113] antiquis^{AdjD} solita^N PerPas est^{PräAkt} munera^A ferre^{InfAkt} piis:^{AdjD}
den Alten gewohnt ist Gaben zu tragen Frommen:

[114] sitis^{PräKnjAkt} felices^{AdjN} et^{Kon} tu^N Pr simul^{Adv} et^{Kon} tua^{AdjN} vita^N
seid glückliche und du zugleich und dein Leben

[115] et^{Kon} domus,^N in^{Prp} qua^{Abl} Pr nos^N Pr lusimus^{PerAkt} et^{Kon} domina,^N
und Haus, in welcher wir spielten und Herrin,

[116] et^{Kon} qui^N Pr principio^{Abl} nobis^D Pr t^t terram^A dedit^{PerAkt} aufert,^{PräAkt}
und der am Anfang uns t Erde gab nimmt weg,

[117] a^{Prp} quo^{Abl} Pr sunt^{PräAkt} primo^{Adv} omnia^{AdjN} nata^N PerPas bona,^{AdjN}
von welchem sind zuerst alles geboren Gutes,

[118] et^{Kon} longe^{Adv} ante^{Adv} omnes^{AdjA} mihi^D Pr quae^N Pr me^{Abl} Pr carior^{AdjNKmp} ipso^{Abl} Pr est,^{PräAkt}
und weit vor allen mir die als mir teurer selbst ist,

[119] lux^V mea,^{AdjV} qua^{Abl} Pr viva^{AdjN} vivere^{InfAkt} dulce^{AdjN} mihi^D Pr est.^{PräAkt}
Licht mein, durch die lebende leben süß mir ist.

Gedicht 69

[1] Noli^{PrälmvAkt} admirari^{InfPas} quare^{Adv} tibi^D Pr femina^N nulla,^{AdjN}
will nicht sich wundern warum dir Frau keine,

[2] Rufe,^V velit^{PräKnjAkt} tenerum^{AdjA} supposuisse^{InfPerAkt} femur,^A
Rufus, möchte zartes unter gelegt zu haben Schenkel,

[3] non^{Pt} si^{Kon} illam^A Pr rarae^{AdjG} labefactes^{PräKnjAkt} munere^{Abl} vestis^G
nicht wenn jene der seltenen erschütterst durch das Geschenk des Kleides

[4] aut^{Kon} perluciduli^{AdjG} deliciis^{Abl} lapidis.^G
oder des durchscheinenden mit den Reizen des Steins.

[5] laedit^{PräAkt} te^A Pr quaedam^{AdjN} mala^{AdjN} fabula,^N qua^{Abl} Pr tibi^D Pr fertur^{PräPas}
verletzt dich eine gewisse schlechte Erzählung, durch die dir wird getragen gesagt

[6] valle^{Abl} sub^{Prp} alarum^G trux^{AdjN} habitare^{InfAkt} caper.^N
im Tal unter der Achseln wild zu wohnen Bock.

[7] hunc^A Pr metuunt^{PräAkt} omnes.^N neque^{Kon} mirum:^{AdjN} nam^{Kon} mala^{AdjN} valde^{Adv} est^{PräAkt}
diesen fürchten alle. und nicht verwunderlich: denn schlecht sehr ist

[8] bestia,^N nec^{Kon} quicum^{AblPrp} Pr bella^{AdjN} puella^N cubet.^{PräKnjAkt}
Bestie, und nicht mit wem hübsches Mädchen läge.

[9] quare^{Adv} aut^{Kon} crudelem^{AdjA} nasorum^G interface^{PrälmvAkt} pestem,^A
deshalb oder grausame der Nasen töte Plage,

[10] aut^{Kon} admirari^{InfPas} desine^{PrälmvAkt} cur^{Adv} fugiunt.^{PräAkt}
oder sich wundern höre auf warum fliehen sie.

Gedicht 70

[1] Nulli^{AdjD} se^A Pr dicit^{PräAkt} mulier^N mea^{AdjN} nubere^{InfAkt} malle^{InfAkt}
keinem sich sagt Frau meine heiraten lieber zu wollen

[2] quam^{Kon} mihi,^D Pr non^{Pt} si^{Kon} se^A Pr Iuppiter^N ipse^N Pr petat.^{PräKnjAkt}
als mir, nicht wenn sich Jupiter selbst werben möge.

[3] dicit:^{PräAkt} sed^{Kon} mulier^N cupidio^{AdjD} quod^A Pr dicit^{PräAkt} amanti^D
sagt: aber Frau begierigen was sagt Liebhaber

[4] **in^{Prp} vento^{Abl} et^{Kon} rapida^{AdjAbl} scribere^{InfAkt} oportet^{PräAkt} aqua.^{Abl}**
auf Wind und schnellem schreiben es gehört sich Wasser.

Gedicht 71

[1] **Si^{Kon} cui^D_{Pr} iure^{Abl} bono^{AdjAbl} sacer^{AdjN} alarum^G obstitit^{PerAkt} hircus,^N**
wenn wem durch das Recht guten heilig der Achseln hat entgegengestanden Bock,

[2] **aut^{Kon} si^{Kon} quem^A_{Pr} merito^{Adv} tarda^{AdjN} podagra^N secat,^{PräAkt}**
oder wenn wen verdientermaßen langsam Gicht schneidet befällt,

[3] **Aemulus^N iste^N_{Pr} tuus,^{AdjN} qui^N_{Pr} vestrum^{AdjA} exercet^{PräAkt} amore,^A**
Nebenbuhler jener dein, der euren betreibt Liebe,

[4] **mirifice^{Adv} est^{PräAkt} a^{Prp} te^{Abl} nactus^N_{Pr} utrumque^{AdjA} malum.^A**
auf wunderbare Weise ist von dir erlangt habend beide Übel.

[5] **nam^{Kon} quotiens^{Adv} futuit^{PräAkt} totiens^{Adv} ulciscitur^{PräPas} ambos:^{AdjA}**
denn so oft vögelt so oft rächt er sich beide:

[6] **illam^A_{Pr} adfligit^{PräAkt} odore,^{Abl} ipse^N_{Pr} perit^{PräAkt} podagra.^{Abl}**
jene schlägt nieder durch Geruch, er selbst geht zugrunde durch Gicht.

Gedicht 72

[1] **Dicebas^{ImpAkt} quondam^{Adv} solum^{AdjA} te^A_{Pr} nosse^{InfAkt} Catullum,^A**
sagtest einst allein dich zu kennen Catull,

[2] **Lesbia,^V nec^{Kon} pree^{Prp} me^{Abl}_{Pr} velle^{InfAkt} tenere^{InfAkt} lovem.^A**
Lesbia, und nicht vor mir zu wollen halten Jupiter.

[3] **dilexi^{PerAkt} tum^{Adv} te^A_{Pr} non^{Pt} tantum^{Adv} ut^{Kon} vulgus^N amicam,^A**
liebte damals dich nicht so sehr allein wie Pöbel Freundin,

[4] **sed^{Kon} pater^N ut^{Kon} gnatos^A diligit^{PräAkt} et^{Kon} generos.^A**
sondern Vater wie Söhne liebt und Schwiegersöhne.

[5] **nunc^{Adv} te^A_{Pr} cognovi:^{PerAkt} quare^{Adv} etsi^{Kon} impensius^{AdvKmp} uror,^{PräPas}**
jetzt dich erkannte ich: daher obwohl stärker werde ich verbrannt,

[6] **multo^{AdjAbl} mi^D_{Pr} tamen^{Pt} es^{PräAkt} vilior^{AdjNKmp} et^{Kon} levior.^{AdjNKmp}**
um viel mir doch bist geringer und leichter gewichtslos.

[7] **qui^N_{Pr} potis^{AdjN} est?^{PräAkt} inquis.^{PräAkt} quod^{Kon} amantem^A iniuria^N talis^{AdjN}**
wie möglich ist? fragst du. weil Liebenden Unrecht solch

[8] **cogit^{PräAkt} amare^{InfAkt} magis,^{AdvKmp} sed^{Kon} bene^{Adv} velle^{InfAkt} minus.^{AdvKmp}**
zwingt lieben mehr, aber gut wollen weniger.

Gedicht 73

[1] **Desine^{PrälmvAkt} de^{Prp} quoquam^{Abl}_{Pr} quicquam^A_{Pr} bene^{Adv} velle^{InfAkt} mereri^{InfPas}**
höre auf von irgendjemandem irgendetwas gut wollen verdienen

[2] **aut^{Kon} aliquem^A_{Pr} fieri^{InfPas} posse^{InfAkt} putare^{InfAkt} pium.^{AdjA}**
oder irgendeinen werden können glauben fromm.

[3] **omnia^{AdjN} sunt^{PräAkt} ingrata,^{AdjN} nihil^N_{Pr} fecisse^{InfPerAkt} benigne:^{Adv}**
alles sind undankbar, nichts getan zu haben freundlich:

[4] **immo^{Pt} etiam^{Adv} taedet,^{PräAkt} taedet^{PräAkt} obestque^{Kon} magis:^{AdvKmp}**
vielmehr auch es ekelt, es ekelt schadet und mehr:

[5] **ut^{Kon} mihi,^D_{Pr} quem^A_{Pr} nemo^N_{Pr} gravius^{AdvKmp} nec^{Kon} acerbius^{AdvKmp} urget^{PräAkt}**
wie mir, den niemand schwerer noch herber bedrückt

[6] **Quam^{Kon} modo^{Adv} qui^N_{Pr} me^A_{Pr} unum^{AdjA} atque^{Kon} unicum^{AdjA} amicum^A habuit.^{PerAkt}**
als soeben der mich einen und einzigen Freund hatte.

Gedicht 74

- [1] **Gellius^N** audierat^{PlqAkt} **patruum^A** obiurgare^{InfAkt} **solere,**^{InfAkt}
Gellius hatte gehört den Onkel tadeln gewohnt zu sein,
- [2] **si^{Kon}** **quis^N** **Pr** **delicias^A** **diceret**^{ImpKnjAkt} **aut^{Kon}** **faceret.**^{ImpKnjAkt}
wenn irgendwer Lieblichkeiten sagen würde oder machen würde.
- [3] **hoc^A** **Pr** **ne^{Kon}** **ipsi^D** **Pr** **accideret,**^{ImpKnjAkt} **patrui^G** **Pr** **perdepsuit**^{PerAkt} **ipsam^A** **Pr**
dies damit nicht ihm selbst sich ereignen würde, des Onkels durchtastete selbst
- [4] **uxorem^A** **et^{Kon}** **patruum^A** **reddidit**^{PerAkt} **Harpocratem.^A**
die Ehefrau und den Onkel machte zum Harpokrates.
- [5] **quod^A** **Pr** **volut**^{PerAkt} **fecit:**^{PerAkt} **nam,^{Pt}** **quamvis^{Kon}** **irrumet**^{PräKnjAkt} **ipsum^A** **Pr**
was wollte tat: denn, obgleich oral penetriere möge ihn selbst
- [6] **nunc^{Adv}** **patruum,^A** **verbum^A** **non^{Pt}** **faciet**^{Fu1Akt} **patruus.^N**
jetzt den Onkel, ein Wort nicht wird machen der Onkel.

Gedicht 75

- [1] **Huc^{Adv}** **est^{PräAkt}** **mens^N** **deducta^N**_{PerPas} **tua,**^{AdjAbl} **mea^{AdjV}** **Lesbia,^V** **culpa,^{Abl}**
so weit ist Sinn herab geführt deiner, meine Lesbia, durch Schuld,
- [2] **atque^{Kon}** **ita^{Adv}** **se^A** **Pr** **officio^{Abl}** **perdidit**^{PerAkt} **ipsa^N** **Pr** **suo,^{AdjAbl}**
und so so sich durch Pflicht hat zugrunde gerichtet sie selbst durch eigenen,
- [3] **ut^{Kon}** **iam^{Adv}** **nec^{Kon}** **bene^{Adv}** **velle^{InfAkt}** **queat**^{PräKnjAkt} **tibi,^D** **Pr** **si^{Kon}** **optuma^{AdjNSup}** **fias,^{PräKnjAkt}**
so dass schon und nicht gut wollen können dir, wenn die Beste würdest werden,
- [4] **nec^{Kon}** **desistere**^{InfAkt} **amare,**^{InfAkt} **omnia^{AdjA}** **si^{Kon}** **facias.**^{PräKnjAkt}
noch aufhören lieben, alles wenn machen würdest.

Gedicht 76

- [1] **Si^{Kon}** **qua^N** **Pr** **recordanti^D**^{PräAkt} **benefacta^A** **priora^{AdjA}** **voluptas^N**
wenn irgendeine dem sich Erinnernden Wohltaten frühere Freude
- [2] **est^{PräAkt}** **homini,^D** **cum^{Kon}** **se^A** **Pr** **cogitat^{PräAkt}** **esse^{InfAkt}** **pium,^{AdjA}**
ist dem Menschen, wenn sich bedenkt zu sein fromm,
- [3] **nec^{Kon}** **sanctam^{AdjA}** **violasse**^{InfPerAkt} **fidem,^A** **nec^{Kon}** **foedere^{Abl}** **in^{Prp}** **ullo^{AdjAbl}**
und nicht heilige verletzt zu haben Treue, und nicht durch Vertrag in irgendeinem
- [4] **divum^G** **ad^{Prp}** **fallendos^A**_{GdvFu1Pas} **numine^{Abl}** **abusum^A**_{PerPas} **homines,^A**
der Götter zu zu Täuschenden durch die Macht missbraucht gehabt Menschen,
- [5] **multa^{AdjN}** **parata^N**_{PerPas} **manent**^{PräAkt} **in^{Prp}** **longa^{AdjAbl}** **aestate,^{Abl}** **Catulle,^V**
viele bereit gestellte verbleiben in langer Lebens Zeit, Catull,
- [6] **ex^{Prp}** **hoc^{Abl}**_{Pr} **ingrat^{AdjAbl}** **gaudia^N** **amore^{Abl}** **tibi,^D** **Pr**
aus diesem undankbaren Freuden Liebe für dich.
- [7] **nam^{Pt}** **quaecumque^N** **Pr** **homines^N** **bene^{Adv}** **cuiquam^D** **Pr** **aut^{Kon}** **dicere**^{InfAkt} **possunt^{PräAkt}**
denn was auch immer Menschen gut irgendjemandem oder sagen können
- [8] **aut^{Kon}** **facere,**^{InfAkt} **haec^N** **Pr** **a^{Prp}** **te^{Abl}**_{Pr} **dictaque^{NKon}** **PerPas** **factaque^{NKon}** **PerPas** **sunt:^{PräAkt}**
oder machen, dieses von dir Gesagte und Gemachte und sind:
- [9] **omnia^{AdjN}** **qua^N** **Pr** **ingratae^{AdjD}** **perierunt**^{PerAkt} **credita^N**_{PerPas} **menti.^D**
alle die der Undankbaren sind zugrunde gegangen anvertrauten dem Sinn.
- [10] **quare^{Adv}** **cur^{Adv}** **tu^N** **Pr** **te^A** **Pr** **iam^{Adv}** **amplius^{AdvKmp}** **excruicies?**^{PräKnjAkt}
weshalb warum du dich schon mehr quälest ??
- [11] **quin^{Pt}** **tu^N** **Pr** **animo^{Abl}** **offirmas**^{PräAkt} **atque^{Kon}** **istinc^{Adv}** **teque^{AKon}** **Pr** **reducis^{PräAkt}**
warum nicht du im Geist festigst und von dort dich und führst zurück

- [12] **et**^{Kon} **dis**^{Abl} **invitis**^{AdjAbl} **desinis**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **miser?**^{AdjN}
und den Göttern unwillingen hörst auf zu sein elend ??
- [13] **difficile**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **longum**^{AdjA} **subito**^{Adv} **deponere**^{InfAkt} **amorem;**^A
schwierig ist langen plötzlich abzulegen Liebe;
- [14] **difficile**^{AdjN} **est,**^{PräAkt} **verum**^{Pt} **hoc**^{N Pr} **qua**^{Adv} **libet**^{PräAkt} **efficias.**^{PräKnjAkt}
schwierig ist, aber dies wie es beliebt bewirkest du.
- [15] **una**^{AdjN} **salus**^N **haec**^{N Pr} **est,**^{PräAkt} **hoc**^{N Pr} **est**^{PräAkt} **tibi**^{D Pr} **pervincendum;**^N
einige Heil Rettung dies ist, dies ist dir zu überwinden;
- [16] **hoc**^{N Pr} **facias,**^{PräKnjAkt} **sive**^{Kon} **id**^{A Pr} **non**^{Pt} **pote**^{PräAkt} **sive**^{Kon} **pote.**^{PräAkt}
dies machen sollst, sei es dies nicht möglich sei es möglich.
- [17] **o ij di, v si**^{Kon} **vestrum**^{G Pr} **est**^{PräAkt} **misereri,**^{InfPas} **aut**^{Kon} **si**^{Kon} **quibus**^{D Pr} **unquam**^{Adv}
o Götter, wenn euer ist erbarmen, oder wenn welchen jemals
- [18] **extremam**^{AdjA} **iam**^{Adv} **ipsa**^{N Pr} **in**^{Prp} **morte**^{Abl} **tulisti**^{PerAkt} **opem,**^A
äußerste schon selbst in im Tod habt gebracht Hilfe,
- [19] **me**^{A Pr} **miserum**^{AdjA} **adspicite**^{PräImvAkt} **et**^{Kon} **si**^{Kon} **vitam**^A **puriter**^{Adv} **egi,**^{PerAkt}
mich Elenden blickt an und, wenn Leben rein habe geführt,
- [20] **eripite**^{PräImvAkt} **hanc**^{A Pr} **pestem**^A **perniciemque**^{AKon} **mihi!**^{D Pr}
reißt weg diese Seuche Verderben und mir!
- [21] **hei ij mihi**^{D Pr} **subrepens**^{N PräAkt} **imos**^{AdjA} **ut**^{Kon} **torpor**^{N in}^{Prp} **artus**^A
weh mir hinunter kriechend tiefste wie Erstarrung in Glieder
- [22] **expulit**^{PerAkt} **ex**^{Prp} **omni**^{AdjAbi} **pectore**^{Abl} **laetias.**^A
hat hinaus getrieben aus ganzer Brust Freuden.
- [23] **non**^{Pt} **iam**^{Adv} **illud**^{A Pr} **quaero,**^{PräAkt} **contra**^{Adv} **ut**^{Kon} **me**^{A Pr} **diligat**^{PräKnjAkt} **illa,**^{N Pr}
nicht mehr jenes suche ich, im Gegenzug dass mich liebe jene,
- [24] **aut,**^{Kon} **quod**^{N Pr} **non**^{Pt} **potis**^{AdjN} **est,**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **pudica**^{AdjN} **velit:**^{PräKnjAkt}
oder, dass nicht möglich ist, zu sein keusch wolle:
- [25] **ipse**^{N Pr} **valere**^{InfAkt} **opto**^{PräAkt} **et**^{Kon} **taetrum**^{AdjA} **hunc**^{A Pr} **deponere**^{InfAkt} **morbum.**^A
selbst gesund zu sein wünsche ich und widerlichen diesen abzulegen Krankheit.
- [26] **o ij di, v reddite**^{PräImvAkt} **mi**^{D Pr} **hoc**^{A Pr} **pro**^{Prp} **pietate**^{Abl} **mea.**^{AdjAbi}
o Götter, gebt zurück mir dies als Gegenleistung für Frömmigkeit meine.

Gedicht 77

- [1] **Rufe**^V **mihi**^{D Pr} **frustra**^{Adv} **ac**^{Kon} **nequiquam**^{Adv} **credite**^{PräImvAkt} **amice**^V
Rufus mir vergeblich und vergeblich glaubt Freund
- [2] **(frustra)?**^{Adv} **immo**^{Pt} **magno**^{AdjAbi} **cum**^{Prp} **pretio**^{Abl} **atque**^{Kon} **malo),**^{Abl}
(vergeblich? vielmehr großem mit Preis und Übel),
- [3] **sicine**^{Pt} **subrepsti**^{PerAkt} **mi**^{D Pr} **atque**^{Kon} **intestina**^{AdjA} **perurens**^N
so also bist eingekrochen mir und Eingeweide durch brennend
- [4] **hei ij misero**^{AdjD} **eripuisti**^{PerAkt} **omnia**^{AdjA} **nosta**^{AdjA} **bona?**^A
weh dem Elenden hast geraubt alles unsere Güter?
- [5] **eripuisti,**^{PerAkt} **eheu ij** **nostrae**^{AdjG} **crudele**^{AdjN} **venenum**^N
hast geraubt, ach weh unserer grausames Gift
- [6] **vitae,**^G **eheu ij** **nostrae**^{AdjG} **pestis**^N **amicitiae.**^G
des Lebens, ach weh unserer Pest der Freundschaft.

Gedicht 78

- [1] **Gallus**^N **habet**^{PräAkt} **fratres,**^A **quorum**^{G Pr} **est**^{PräAkt} **lepidissima**^{AdjNSup} **coniunx**^N
Gallus hat Brüder, deren ist aller reizendste Gattin
- [2] **alterius,**^{G Pr} **lepidus**^{AdjN} **filius**^N **alterius.**^{G Pr}
des einen, reizender Sohn des anderen.

[3] **Gallus**^N **homo**^N **est**^{PräAkt} **bellus:**^{AdjN} **nam**^{Pt} **dulces**^{AdjA} **iungit**^{PräAkt} **amores,**^A
Gallus Mensch ist hübsch: denn süße verbindet Lieben,
[4] **cum**^{Prp} **puero**^{Abl} **ut**^{Kon} **bello**^{AdjAbl} **bella**^{AdjN} **puella**^N **cubet.**^{PräKnjAkt}
mit dem Knaben dass hübschen hübsche Mädchen liegt möge.
[5] **Gallus**^N **homo**^N **est**^{PräAkt} **stultus**^{AdjN} **nec**^{Kon} **se**^A **pr** **videt**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **maritum,**^A
Gallus Mensch ist dumm und nicht sich sieht zu sein Ehemann,
[6] **qui**^N **Pr** **patruus**^N **patrui**^G **Pr** **monstret**^{PräKnjAkt} **adulterium.**^A
der Onkel des Onkels zeigt möge Ehebruch.

Gedicht 78b

[1] **Sed**^{Kon} **nunc**^{Adv} **id**^A **Pr** **doleo**^{PräAkt} **quod**^{Kon} **purae**^{AdjG} **pura**^{AdjN} **puellae**^G
aber jetzt dies schmerzt mich dass der reinen reine des Mädchens
[2] **savia**^A **commixxit**^{PerAkt} **spurca**^{AdjAbl} **saliva**^{Abl} **tua.**^{AdjAbl}
Küsschen hat besudelt schmutzigem Speichel deinem.
[3] **verum**^{Pt} **id**^A **Pr** **non**^{Pt} **impune**^{Adv} **feres:**^{Fu1Akt} **nam**^{Pt} **te**^A **Pr** **omnia**^{AdjN} **saecla**^N
aber dies nicht ungestraft wirst erdulden: denn dich alle Zeitalter
[4] **noscent**^{Fu1Akt} **et**^{Kon} **qui**^N **Pr** **sis**^{PräKnjAkt} **fama**^N **loquetur**^{Fu1Pas} **anus.**^N
werden kennen und die seiest Ruf wird reden Greisin.

Gedicht 79

[1] **Lesbius**^N **est**^{PräAkt} **pulcher:**^{AdjN} **quid**^N **Pr** **ni?**^{Pt} **quem**^A **Pr** **Lesbia**^N **malit**^{PräKnjAkt}
Lesbius ist schön: warum nicht? wen Lesbia vorzieht
[2] **quam**^{Kon} **te**^A **Pr** **cum**^{Prp} **tota**^{AdjAbl} **gente,**^{Abl} **Catulle,**^V **tua.**^{AdjAbl}
als dich mit ganzen Sippe, Catull, deiner.
[3] **sed**^{Kon} **tamen**^{Adv} **hic**^N **Pr** **pulcher**^{AdjN} **vendat**^{PräKnjAkt} **cum**^{Prp} **gente**^{Abl} **Catullum,**^A
aber dennoch dieser Hübsche verkaufe er möge mit Sippe Catull,
[4] **si**^{Kon} **tria**^{AdjA} **notorum**^{AdjG} **savia**^A **reppererit.**^{Fu2Akt}
wenn drei der Bekannten Küsschen wird er gefunden haben.

Gedicht 80

[1] **Quid**^A **Pr** **dicam,**^{PräKnjAkt} **Gelli,**^V **quare**^{Adv} **rosea**^{AdjN} **ista**^{AdjN} **labella**^N
was soll ich sagen, Gellius, warum rosige jene da Lippchen
[2] **Hiberna**^{AdjAbl} **fiant**^{PräKnjAkt} **candidiora**^{AdjNKmp} **nive,**^{Abl}
iberischen mögen werden weißere als dem Schnee,
[3] **mane**^{Adv} **domo**^{Abl} **cum**^{Prp} **exis**^{PräAkt} **et**^{Kon} **cum**^{Prp} **te**^A **Pr** **octava**^{AdjAbl} **quiete**^{Abl}
früh von dem Haus wenn gehst du hinaus und wenn dich achte durch die Ruhe
[4] **e**^{Prp} **molli**^{AdjAbl} **longo**^{AdjAbl} **suscitat**^{PräAkt} **hora**^N **die?**^{Abl}
aus weichem langem weckt die Stunde vom Tag?
[5] **nescio**^{PräAkt} **quid**^N **Pr** **certe**^{Adv} **est:**^{PräAkt} **an**^{Kon} **vere**^{Adv} **fama**^N **susurrat**^{PräAkt}
ich weiß nicht etwas gewiss ist: oder wirklich Gerücht flüstert
[6] **grandia**^{AdjA} **te**^A **Pr** **medii**^{AdjG} **tenta**^A **PerPas** **vorare**^{InfAkt} **viri?**^G
große dich eines mittleren Gestreckte verschlingen Männer?
[7] **sic**^{Adv} **certe**^{Adv} **est:**^{PräAkt} **clamat**^{PräAkt} **Victoris**^G **rupta**^N **PerPas** **miselli**^{AdjG}
so gewiss ist: schreien des Victor gerissene PPP des Armseligen
[8] **ilia,**^N **et**^{Kon} **emulso**^{Abl} **PerPas** **labra**^N **notata**^N **PerPas** **sero.**^{Abl}
Eingeweide, und aus ge melkten PPP Lippen gezeichnet PPP durch Molke.

Gedicht 81

- [1] **Nemone**^{NPt} **Pr** **in**^{Prp} **tanto**^{AdjAbl} **potuit**^{PerAkt} **populo**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **Iuventi,**^V
niemand ? in so großen konnte Volk sein, Iuventus,
[2] **bellus**^{AdjN} **homo**^N **quem**^A **Pr** **tu**^N **Pr** **diligere**^{InfAkt} **inciperes**^{ImpKnjAkt}
hübscher Mensch den du lieben beginnen würdest
[3] **praeterquam**^{Adv} **iste**^N **Pr** **tuus**^{AdjN} **moribunda**^{Abl} **PräAkt** **ab**^{Prp} **sede**^{Abl} **Pisauri**^G
außer jener da dein sterbend von dem Sitz von Pisaurum
[4] **hospes**^N **inaurata**^{Abl} **PerPas** **pallidior**^{AdjNKmp} **statua?**^{Abl}
Gast vergoldeten blässer als der Statue?
[5] **qui**^N **Pr** **tibi**^D **Pr** **nunc**^{Adv} **cordi**^D **est,**^{PräAkt} **quem**^A **Pr** **tu**^N **Pr** **praeponere**^{InfAkt} **nobis**^D **Pr**
der dir jetzt zum Herzen ist, den du voran stellen uns
[6] **audes**^{PräAkt} **et**^{Kon} **nescis**^{PräAkt} **quod**^A **Pr** **facinus**^A **facias.**^{PräKnjAkt}
wagst du und weißt du nicht welch eine Frevel Tat tust du.

Gedicht 82

- [1] **Quinti,**^V **si**^{Kon} **tibi**^D **Pr** **vis**^{PräAkt} **oculos**^A **debere**^{InfAkt} **Catullum**^A
Quintus, wenn dir willst du die Augen schulden Catull
[2] **aut**^{Kon} **aliud**^{AdjN} **si**^{Kon} **quid**^N **Pr** **carius**^{AdjNKmp} **est**^{PräAkt} **oculis,**^{Abl}
oder anderes wenn etwas teurer ist als den Augen,
[3] **eripere**^{InfAkt} **ei**^D **Pr** **noli**^{PräImvAkt} **multo**^{AdjAbl} **quod**^N **Pr** **carius**^{AdjNKmp} **illi**^D **Pr**
entreißen ihm wolle nicht um viel was teurer ihm
[4] **est**^{PräAkt} **oculis**^{Abl} **seu**^{Kon} **quid**^N **Pr** **carius**^{AdjNKmp} **est**^{PräAkt} **oculis.**^{Abl}
ist als den Augen oder wenn etwas teurer ist als den Augen.

Gedicht 83

- [1] **Lesbia**^N **mi**^D **Pr** **praecente**^{Abl} **PräAkt** **viro**^{Abl} **mala**^{AdjA} **plurima**^{AdjASup} **dicit:**^{PräAkt}
Lesbia mir anwesend dem Mann Schlechtes sehr vieles sagt:
[2] **haec**^N **illi**^D **Pr** **fatuo**^{AdjD} **maxima**^{AdjNSup} **laetitia**^N **est,**^{PräAkt}
dieses jenem Dummen größte Freude ist.
[3] **mule,**^V **nihil**^N **Pr** **sentis.**^{PräAkt} **si**^{Kon} **nostri**^G **Pr** **oblita**^N **PerPas** **taceret,**^{ImpKnjAkt}
Esel, nichts spürst du. wenn unser vergessen habend schwieg sie,
[4] **sana**^{AdjN} **esset:**^{ImpKnjAkt} **nunc**^{Adv} **quod**^N **Pr** **gannit**^{PräAkt} **et**^{Kon} **obloquitur,**^{PräPas}
gesund wäre sie: jetzt dass faucht und wider spricht,
[5] **non**^{Pt} **solum**^{Adv} **meminit,**^{PräAkt} **sed,**^{Kon} **qua**^N **Pr** **multo**^{AdjAbl} **acrior**^{AdjNKmp} **est**^{PräAkt} **res,**^N
nicht nur erinnert sie sich, sondern, was um viel schärfer ist Sache,
[6] **irata**^{AdjN} **est:**^{PräAkt} **hoc**^N **Pr** **est,**^{PräAkt} **uritur**^{PräPas} **et**^{Kon} **loquitur.**^{PräPas}
zornig ist: dies ist, brennt sie und spricht sie.

Gedicht 84

- [1] **Chommoda**^A **dicebat,**^{ImpAkt} **si**^{Kon} **quando**^{Adv} **commode**^{Adv} **vellet**^{ImpKnjAkt}
Chommoda sagte er, wenn irgend einmal angemessen wollte er
[2] **dicere,**^{InfAkt} **et**^{Kon} **insidias**^A **Arrius**^N **hinsidias,**^A
sagen, und Hinter halte Arrius Hinsidien,
[3] **et**^{Kon} **tum**^{Adv} **mirifice**^{Adv} **sperabat**^{ImpAkt} **se**^A **Pr** **esse**^{InfAkt} **locutum**^A **PerPas**
und dann wunderbar hoffte er sich sein gesprochen habend
[4] **cum**^{Kon} **quantum**^N **Pr** **poterat**^{ImpAkt} **dixerat**^{PlqAkt} **hinsidias.**^A
als so viel konnte er gesagt hatte er Hinsidien.

[5] **credo**,_{PräAkt} **sic**^{Adv} **mater**,^N **sic**^{Adv} **liber**^{AdjN} **avunculus**^N **eius**,^G
ich glaube, so Mutter, so frei Oheim seines,
[6] **sic**^{Adv} **maternus**^{AdjN} **avus**^N **dixerat**_{PlqAkt} **atque**_{Kon} **avia**^N
so mütterlicher Großvater hatte gesagt und Großmutter
[7] **hoc**^A_{Pr} **missus**^{Abl}_{PerPas} **in**^{Prp} **Syriam**^A **requierant**_{PlqAkt} **omnibus**^{AdjAbl} **aures:**^N
dies geschickt worden nach Syrien hatten geruht allen Ohren:
[8] **audibant**_{ImpAkt} **eadem**^{AdjA} **haec**^A_{Pr} **leniter**^{Adv} **et**_{Kon} **leviter,**^{Adv}
hörten sie dieselben diese mild und leicht,
[9] **nec**_{Kon} **sibi**^D_{Pr} **postilla**^{Adv} **metuebant**_{ImpAkt} **talia**^{AdjA} **verba**,^A
und nicht für sich seitdem fürchteten sie solche Wörter,
[10] **cum**_{Kon} **subito**^{Adv} **adfertur**_{PräPas} **nuntius**^N **horribilis**^{AdjN}
als plötzlich wird gebracht Botschaft schreckliche
[11] **Ionios**^{AdjA} **fluctus**,^A **postquam**_{Kon} **illuc**^{Adv} **Arrius**^N **isset,**_{PlqKnjAkt}
ionische Wellen, nachdem dorthin Arrius gegangen sei er,
[12] **iam**^{Adv} **non**^{Pt} **Ionios**^{AdjA} **esse,**_{InfAkt} **sed**_{Kon} **Hionios.**^{AdjA}
schon nicht ionische sein, sondern hionische.

Gedicht 85

[1] **Odi**_{PräAkt} **et**_{Kon} **amo.**_{PräAkt} **quare**^{Adv} **id**^A_{Pr} **faciam**_{PräKnjAkt} **fortasse**^{Adv} **requiris**_{PräAkt}
ich hasse und ich liebe. warum dies ich tue vielleicht fragst du
[2] **nescio,**_{PräAkt} **sed**_{Kon} **fieri**_{InfPas} **sentio**_{PräAkt} **et**_{Kon} **excrucior.**_{PräPas}
ich weiß nicht, aber geschehen ich spüre und werde ich gepeinigt.

Gedicht 86

[1] **Quintia**^N **formosa**^{AdjN} **est**_{PräAkt} **multis,**^{AdjD} **mihi**^D_{Pr} **candida,**^{AdjN} **longa,**^{AdjN}
Quintia schön ist für viele, mir hellhäutig, groß gewachsen,
[2] **recta**^{AdjN} **est**_{PräAkt} **haec**^N_{Pr} **ego**^N_{Pr} **sic**^{Adv} **singula**^{AdjA} **confiteor,**_{PräPas}
gerade ist. dieses ich so einzeln bekenne ich,
[3] **totum**^{AdjA} **illud**^A_{Pr} **"formosa"**^{AdjN} **nego:**_{PräAkt} **nam**_{Kon} **nulla**^{AdjN} **venustas,**^N
ganzes jenes "schön" lehne ich ab: denn keine Anmut,
[4] **nulla**^{AdjN} **in**^{Prp} **tam**^{Adv} **magnus**^{AdjAbl} **est**_{PräAkt} **corpo**^{Abl} **mica**^N **salis.**^G
kein in so großem ist Körper Körnchen des Salzes.
[5] **Lesbia**^N **formosa**^{AdjN} **est**_{PräAkt} **quae**^N_{Pr} **cum**_{Kon} **pulcherrima**^{AdjNSup} **tota**^{AdjN} **est**_{PräAkt}
Lesbia schön ist die wenn auch allerschönste ganz ist,
[6] **tum**^{Adv} **omnibus**^{AdjD} **una**^{AdjN} **omnis**^{AdjA} **subripuit**_{PerAkt} **Veneres.**^A
dann allen allein alle entwendete Anmuten Liebreize.

Gedicht 87

[1] **Nulla**^{AdjN} **potest**_{PräAkt} **mulier**^N **tantum**^{Adv} **se**^A_{Pr} **dicere**_{InfAkt} **amatam**^A_{PerPas}
keine kann Frau so sehr sich sagen geliebt worden
[2] **vere,**^{Adv} **quantum**^{Adv} **a**^{Prp} **me**^{Abl}_{Pr} **Lesbia**^N **amata**^N_{PerPas} **mea**^{AdjN} **es**_{PräAkt}
wahrhaft, wie sehr von mir Lesbia geliebt worden meine bist du
[3] **nulla**^{AdjN} **fides**^N **ullo**^{AdjAbl} **fuit**_{PerAkt} **unquam**^{Adv} **in**^{Prp} **foedere**^{Abl} **tanta**^{AdjN}
keine Treue in irgendeinem war jemals in Vertrag so groß
[4] **quanta**^{AdjN} **in**^{Prp} **amore**^{Abl} **tuo**^{AdjAbl} **ex**^{Prp} **parte**^{Abl} **reperta**^N_{PerPas} **mea**^{AdjAbl} **est.**_{PräAkt}
wie groß in Liebe deiner aus Teil gefunden worden meinem ist.

Gedicht 88

- [1] **Quid^N** **Pr** **facit^{PrÄkt}** **is^N** **Pr** **Gelli,^V** **qui^N** **Pr** **cum^{Prp}** **matre^{Abl}** **atque^{Kon}** **sorore^{Abl}**
was macht der, Gellius, der mit der Mutter und der Schwester
- [2] **prurit^{PrÄkt}** **et^{Kon}** **abiectis^{Abl}** **PerPas** **pervigilat^{PrÄkt}** **tunicis?^{Abl}**
glüht und hin geworfenen PPP durch wacht er Tunikas?
- [3] **quid^N** **Pr** **facit^{PrÄkt}** **is^N** **Pr** **patruum^A** **qui^N** **Pr** **non^{Pt}** **sinit^{PrÄkt}** **esse^{InfAkt}** **maritum?^A**
was macht der den Onkel der nicht lässt sein Ehemann?
- [4] **ecquid^{NPt}** **Pr** **scis^{PrÄkt}** **quantum^N** **Pr** **suscipiat^{PrÄKnjAkt}** **sceleris?^G**
etwa weiß du wie viel auf sich nimmt an Verbrechen?
- [5] **suscipit,^{PrÄkt}** **o^{ij}** **Gelli,^V** **quantum^{Adv}** **non^{Pt}** **ultima^{AdjN}** **Tethys^N**
nimmt er auf sich, o Gellius, so viel nicht äußerste Tethys
- [6] **nec^{Kon}** **genitor^N** **nympharum^G** **abluit^{PrÄkt}** **Oceanus:^N**
und nicht Erzeuger der Nymphen ab wäscht Okeanos:
- [7] **nam^{Kon}** **nihil^N** **Pr** **est^{PrÄkt}** **quicquam^N** **Pr** **sceleris^G** **quo^{Abl}** **Pr** **prodeat^{PrÄKnjAkt}** **ultra,^{Adv}**
denn nichts ist irgend etwas an Verbrechen wodurch vor geht weiter,
- [8] **non^{Pt}** **si^{Kon}** **demisso^{Abl}** **PerPas** **se^A** **Pr** **ipse^N** **Pr** **voret^{PrÄKnjAkt}** **capite.^{Abl}**
nicht wenn herab gelassenem PPP sich selbst verschlänge er mit dem Kopf.

Gedicht 89

- [1] **Gellius^N** **est^{PrÄkt}** **tenuis:^{AdjN}** **quid^N** **Pr** **ni?^{Pt}** **cui^D** **Pr** **tam^{Adv}** **bona^{AdjN}** **mater^N**
Gellius ist dünn: warum nicht? wem so gute Mutter
- [2] **tamque^{AdvKon}** **valens^N** **PräAkt** **vivat^{PrÄKnjAkt}** **tamque^{AdvKon}** **venusta^{AdjN}** **soror^N**
so und stark seiend lebe so und anmutig Schwester
- [3] **tamque^{AdvKon}** **bonus^{AdjN}** **patruus^N** **tamque^{AdvKon}** **omnia^{AdjN}** **plena^{AdjN}** **puellis^{Abl}**
so und gut Oheim so und alles voll mit den Mädchen
- [4] **cognatis,^{AdjAbl}** **quare^{Adv}** **is^N** **Pr** **desinat^{PrÄKnjAkt}** **esse^{InfAkt}** **macer?^{AdjN}**
bei den Verwandten, warum der da höre auf zu sein mager?
- [5] **qui^N** **Pr** **ut^{Kon}** **nihil^N** **Pr** **attingat,^{PrÄKnjAkt}** **nisi^{Kon}** **quod^N** **Pr** **fas^N** **tangere^{InfAkt}** **non^{Pt}** **est,^{PrÄkt}**
der so dass nichts berühre, außer was göttliches Recht zu berühren nicht ist,
- [6] **quantumvis^{Adv}** **quare^{Adv}** **sit^{PrÄKnjAkt}** **macer^{AdjN}** **invenies,^{Fu1Akt}**
wie sehr auch warum sei mager wirst finden.

Gedicht 90

- [1] **Nascatur^{PrÄKnjPas}** **magus^N** **ex^{Prp}** **Gelli^G** **matrisque^{GKon}** **nefando^{AdjAbl}**
werde geboren Zauberer aus des Gellius der Mutter und unsäglichen
- [2] **coniugio^{Abl}** **et^{Kon}** **discat^{PrÄKnjAkt}** **Persicum^{AdjA}** **haruspiciun:^A**
Bund und lerne persisches Eingeweide Schau:
- [3] **nam^{Pt}** **magus^N** **ex^{Prp}** **matre^{Abl}** **et^{Kon}** **gnato^{Abl}** **gignatur^{PräPas}** **oportet,^{PrÄkt}**
denn Magier aus der Mutter und dem Sohn wird geboren ist nötig,
- [4] **si^{Kon}** **vera^{AdjN}** **est^{PrÄkt}** **Persarum^G** **impia^{AdjN}** **religio,^N**
wenn wahr ist der Perser gottlose Religion,
- [5] **gratus^{AdjN}** **ut^{Kon}** **accepto^{Abl}** **PerPas** **veneretur^{PräKnjPas}** **carmine^{Abl}** **divos^A**
dankbar damit angenommen seiend verehre mit dem Lied die Götter
- [6] **omentum^A** **in^{Prp}** **flamma^{Abl}** **pingue^{AdjA}** **liquefaciens.^N** **PrÄkt**
Eingeweide Fett in der Flamme fettes verflüssigend.

Gedicht 91

[1] Non^{Pt} ideo^{Adv} Gelli,^V sperabam^{ImpAkt} te^A_{Pr} mihi^D_{Pr} fidum^{AdjA}
nicht deshalb, Gellius, hoffte dich mir treu

[2] in^{Prp} misero^{AdjAbl} hoc^{Abl}_{Pr} nostro,^{AdjAbl} hoc^{Abl}_{Pr} perdit^{Abl}_{PerPas} amore^{Abl} fore^{InfAkt}
in elenden diesem unseren, diesem zugrunde gerichteten seiend Liebe sein würden

[3] quod^{Kon} te^A_{Pr} cognossem^{PlqKnjAkt} bene^{Adv} constantemve^{AdjAKon} putarem^{ImpKnjAkt}
weil dich kennengelernt hätte ich gut standhaft oder meinte ich

[4] aut^{Kon} posse^{InfAkt} a^{Prp} turpi^{AdjAbl} mentem^A inhibere^{InfAkt} probro,^{Abl}
oder können von schändlicher Geist zurückhalten der Schmach,

[5] sed^{Kon} neque^{Kon} quod^{Kon} matrem^A nec^{Kon} germanam^A esse^{InfAkt} videbam^{ImpAkt}
aber und nicht dass die Mutter und nicht die Schwester zu sein sah ich

[6] hanc^A_{Pr} tibi^D_{Pr} cuius^G_{Pr} me^A_{Pr} magnus^{AdjN} edebat^{ImpAkt} amor;^N
diese dir deren mich großer verzehrte Liebe;

[7] et^{Kon} quamvis^{Adv} tecum^{AblPrp}_{Pr} multo^{AdjAbl} coniungerer^{ImpKnjPas} usu,^{Abl}
und obwohl mit dir großem verbunden würde ich Gebrauch Erfahrung,

[8] non^{Pt} satis^{Adv} id^A_{Pr} causae^G credideram^{PlqAkt} esse^{InfAkt} tibi.^D_{Pr}
nicht genug dies an Grund geglaubt hatte ich zu sein für dich.

[9] tu^N_{Pr} satis^{Adv} id^A_{Pr} duxti:^{PerAkt} tantum^{Adv} tibi^D_{Pr} gaudium^N in^{Prp} omni^{AdjAbl}
du genug dies hieltest du: so viel dir Freude in jeder

[10] culpa^N est^{PräAkt} in^{Prp} quacumque^{Abl}_{Pr} est^{PräAkt} aliquid^N_{Pr} sceleris.^G
Schuld ist in welcher auch immer ist etwas an Verbrechens.

Gedicht 92

[1] Lesbia^N mi^D_{Pr} dicit^{PräAkt} semper^{Adv} male^{Adv} nec^{Kon} tacet^{PräAkt} unquam^{Adv}
Lesbia mir sagt immer schlecht und nicht schweigt jemals

[2] de^{Prp} me:^{Abl}_{Pr} Lesbia^N me^A_{Pr} dispereum^{PräKnjAkt} nisi^{Kon} amat^{PräAkt}
über mich: Lesbia mich möge ich zugrunde gehen wenn nicht liebt.

[3] quo^{Abl}_{Pr} signo?^{Abl} quia^{Kon} sunt^{PräAkt} totidem^{AdjN} mea:^{AdjN} deprecor^{PräPas} illam^A_{Pr}
wodurch Zeichen? weil sind ebenso viele meine: bitte ab jene

[4] adsidue,^{Adv} verum^{Pt} dispereum^{PräKnjAkt} nisi^{Kon} amo^{PräAkt}
unablässig, doch möge ich zugrunde gehen wenn nicht liebe ich.

Gedicht 93

[1] Nil^N_{Pr} nimium^{Adv} studeo,^{PräAkt} Caesar,^V tibi^D_{Pr} velle^{InfAkt} placere,^{InfAkt}
nichts zu sehr eifre ich, Caesar, dir zu wollen zu gefallen,

[2] nec^{Kon} scire^{InfAkt} utrum^{Kon} sis^{PräKnjAkt} albus^{AdjN} an^{Kon} ater^{AdjN} homo.^N
und nicht zu wissen ob seiest du weiß oder schwarz Mensch.

Gedicht 94

[1] Mentula^N moechatur.^{PräPas} moechatur^{PräPas} mentula^N certe.^{Adv}
Mentula hurtreibt Ehebruch. hurtreibt Ehebruch Mentula gewiss.

[2] hoc^N_{Pr} est^{PräAkt} quod^N_{Pr} dicunt,^{PräAkt} ipsa^N_{Pr} olera^A olla^N legit.^{PräAkt}
dies ist was sagen sie, sie selbst Gemüse Topf liest aus.

Gedicht 95

- [1] **Zmyrna^N** **mei^G Pr** **Cinnae^G** **nonam^{AdjA}** **post^{Prp}** **denique^{Adv}** **messem^A**
Zmyrna meines des Cinna neunte nach endlich Ernte
- [2] **quam^A Pr** **coepta^N** **PerPas** **est^{PräAkt}** **nonamque^{AdjAKon}** **edita^N** **PerPas** **post^{Prp}** **hiemem,^A**
welche begonnen seind ist und neunte herausgegeben seind nach Winter,
- [3] **milia^N** **cum^{Kon}** **interea^{Adv}** **quingenta^{AdjN}** **Hortensius^N** **uno^{AdjAbl}**
Tausende während inzwischen fünfhundert Hortensius an einem
- [4] **Zmyrna^N** **cavas^{AdjA}** **Satrachi^G** **penitus^{Adv}** **mittetur^{Fu1Pas}** **ad^{Prp}** **undas,^A**
Zmyrna hohle des Satrachus tief wird gesandt zu Wellen,
- [5] **Zmyrnam^A** **cana^{AdjN}** **diu^{Adv}** **saecula^N** **pervolvent.^{Fu1Akt}**
Zmyrna graue lange Jahrhunderte werden durchrollen.
- [6] **at^{Kon}** **Volusi^G** **annales^N** **Paduam^A** **morientur^{Fu1Pas}** **ad^{Prp}** **ipsam^{AdjA}**
aber des Volusius Jahrbücher Padua werden sterben an sich selbst
- [7] **et^{Kon}** **Iaxas^{AdjA}** **scombris^D** **saepe^{Adv}** **dabunt^{Fu1Akt}** **tunicas.^A**
und lockere den Makrelen oft werden geben Tuniken.
- [8] **parva^{AdjN}** **mei^G Pr** **mihi^D Pr** **sint^{PräKnjAkt}** **cordi^D** **monumenta^N** **sodalis:^G**
kleine meines mir seien zum Herzen Denkmale des Gefährten:
- [9] **at^{Kon}** **populus^N** **tumido^{AdjAbl}** **gaudeat^{PräKnjAkt}** **Antimacho.^{Abl}**
aber das Volk schwülstigen freue sich über Antimachus.

Gedicht 96

- [1] **Si^{Kon}** **quicquam^N Pr** **mutis^{AdjD}** **gratum^{AdjN}** **acceptumve^{NKon}** **PerPas** **sepulcris^D**
wenn irgendetwas stummen angenehm willkommen und den Gräbern
- [2] **accidere^{InfAkt}** **a^{Prp}** **nostro,^{AdjAbl}** **Calve,^V** **dolore^{Abl}** **potest,^{PräAkt}**
geschehen aus unserem, Calvus, Schmerz kann,
- [3] **quo^{Abl} Pr** **desiderio^{Abl}** **veteres^{AdjA}** **renovamus^{PräAkt}** **amores^A**
durch welches Verlangen alte erneuern wir Lieben
- [4] **atque^{Kon}** **olim^{Adv}** **missas^A PerPas** **flemus^{PräAkt}** **amicitias,^A**
und auch einst verlorene seiend beweinen wir Freundschaften,
- [5] **certe^{Adv}** **non^{Pt}** **tanto^{AdjD}** **mors^N** **immatura^{AdjN}** **dolori^D** **est^{PräAkt}**
gewiss nicht so großem Tod frühzeitig zum Schmerz ist
- [6] **Quintiliae,^D** **quantum^{Adv}** **gaudet^{PräAkt}** **amore^{Abl}** **tuo.^{AdjAbl}**
der Quintilia, wie sehr freut sich über die Liebe deine.

Gedicht 97

- [1] **Non^{Pt}** **(ita^{Adv}** **me^A Pr** **di^V** **ament)^{PräKnjAkt}** **quicquam^N Pr** **referre^{InfAkt}** **putavi^{PerAkt}**
nicht (so mich ihr Götter mögen lieben) irgendetwas von Bedeutung sein meinte ich
- [2] **utrumne^{Pt} Pr** **os^A** **an^{Kon}** **colum^A** **olfacerem^{ImpKnjAkt}** **Aemilio.^D**
ob ? Mund oder Hintern beschnüffelte ich den Aemilius.
- [3] **nilo^{Abl}** **mundius^{AdvKmp}** **hoc,^N Pr** **nihiloque^{AbIKon}** **immundius^{AdvKmp}** **illud,^N Pr**
um nichts sauberer dieses, und um nichts schmutziger jenes,
- [4] **verum^{Pt}** **etiam^{Adv}** **culus^N** **mundior^{AdjNKmp}** **et^{Kon}** **melior:^{AdjNKmp}**
aber auch Hintern sauberer und besser:
- [5] **nam^{Pt}** **sine^{Prp}** **dentibus^{Abl}** **est.^{PräAkt}** **hoc^N Pr** **dentis^G** **sesquipedalis,^{AdjN}**
denn ohne Zähne ist. dieser des Zahnes anderthalb Fuß lang,
- [6] **gingivas^A** **vero^{Pt}** **plo xeni^G** **habet^{PräAkt}** **veteris,^{AdjG}**
Zahnfleisch ränder doch eines Kastens hat alten,

- [7] **praeterea**^{Adv} **rictum^A** **qualem^A**_{Pr} **diffissus^N**_{PerPas} **in^{Prp}** **aestu^{Abl}**
außerdem Rachen wie beschaffen gespalten seiend in der Hitze
- [8] **meientis^G**_{PrÄkt} **mulae^G** **cunnus^N** **habere**^{InfAkt} **solet.**_{PrÄkt}
urinierenden der Mule Schlitz zu haben pflegt.
- [9] **hic^N**_{Pr} **futuit^{PrÄkt}** **multas^{AdjA}** **et^{Kon}** **se^A**_{Pr} **facit^{PrÄkt}** **esse^{InfAkt}** **venustum,^{AdjA}**
dieser vögelte viele und sich macht zu sein anmutig,
- [10] **et^{Kon}** **non^{Pt}** **pistrino^D** **traditur^{PräPas}** **atque^{Kon}** **asino?^D**
und nicht der Mühle wird überstellt und auch dem Esel?
- [11] **quem^A**_{Pr} **si^{Kon}** **qua^N**_{Pr} **attingit,**_{PrÄkt} **non^{Pt}** **illam^A**_{Pr} **posse^{InfAkt}** **putemus^{PräKnjAkt}**
den wenn irgendeine berührt, nicht jene können meinen wir
- [12] **aegroti^G** **culum^A** **lingere^{InfAkt}** **carnificis?^G**
eines Kranken Hintern zu lecken des Henkers?

Gedicht 98

- [1] **In^{Prp}** **te,^A**_{Pr} **si^{Kon}** **in^{Prp}** **quemquam,^A**_{Pr} **dici^{InfPas}** **pose,^{InfAkt}** **putide^{AdjV}** **Victi,^V**
an dich, wenn an irgendjemanden, gesagt zu werden können, stinkender Victius,
- [2] **id^N**_{Pr} **quod^N**_{Pr} **verbosis^{AdjAbl}** **dicitur^{PräPas}** **et^{Kon}** **fatuis:^{AdjAbl}**
dies was von geschwätzigen wird gesagt und von Törichten:
- [3] **ista^{AdjAbl}** **cum^{Prp}** **lingua,^{Abl}** **si^{Kon}** **usus^N** **veniat^{PräKnjAkt}** **tibi,^D**_{Pr} **possis^{PräKnjAkt}**
jener mit Zunge, wenn Gelegenheit kommt dir, könntest du
- [4] **culos^A** **et^{Kon}** **crepidas^A** **lingere^{InfAkt}** **carpatinas.^{AdjA}**
Hintern und Sandalen zu lecken karpatinische.
- [5] **si^{Kon}** **nos^A**_{Pr} **omnino^{Adv}** **vis^{PräAkt}** **omnes^{AdjA}** **perdere,^{InfAkt}** **Victi,^V**
wenn uns ganz und gar willst du alle zugrunde richten, Victius,
- [6] **hiscas:^{PräKnjAkt}** **omnino^{Adv}** **quod^N**_{Pr} **cupis^{PräAkt}** **efficies.^{Fu1Akt}**
gähnst du: ganz und gar was begehrst du wirst bewirken.

Gedicht 99

- [1] **Subripui^{PerAkt}** **tibi,^D**_{Pr} **dum^{Kon}** **Iudis,^{PräAkt}** **mellite^{AdjV}** **Iuventi,^V**
stahl ich dir, während spielst du, honigsüßer Iuventus,
- [2] **saviolum^A** **dulci^{AdjAbl}** **dulcias^{AdjAKmp}** **ambrosia.^{Abl}**
Küsschen süßen süßer als Ambrosia.
- [3] **verum^{Pt}** **id^A**_{Pr} **non^{Pt}** **impune^{Adv}** **tuli:^{PerAkt}** **namque^{Kon}** **amplius^{Adv}** **horam^A**
doch dies nicht straffrei trug ich: denn nämlich mehr als eine Stunde
- [4] **suffixum^A** **PerPas** **in^{Prp}** **summa^{AdjAbl}** **me^A**_{Pr} **memini^{PerAkt}** **esse^{InfAkt}** **cruce,^{Abl}**
angeheftet worden an höchstem mich ich erinnere sein am Kreuz,
- [5] **dum^{Kon}** **tibi^D**_{Pr} **me^A**_{Pr} **pуро^{PräAkt}** **nec^{Kon}** **possum^{PräAkt}** **fletibus^{Abl}** **ullis^{AdjAbl}**
während dir mich reinige ich und nicht kann ich durch Tränen irgendwelchen
- [6] **tantillum^{AdjA}** **vestrae^{AdjD}** **demere^{InfAkt}** **saevitiae.^D**
ein wenig eurer weg nehmen Grausamkeit.
- [7] **nam^{Kon}** **simul^{Adv}** **id^N**_{Pr} **factum^N**_{PerPas} **est,^{PräAkt}** **multis^{AdjAbl}** **diluta^A**_{PerPas} **labella^A**
denn sobald dies getan worden ist, mit vielen gewaschene Lippchen
- [8] **guttis^{Abl}** **abstersisti^{PerAkt}** **omnibus^{AdjAbl}** **articulis,^{Abl}**
mit Tropfen wischtest du ab allen Gelenken,
- [9] **ne^{Kon}** **quicquam^N**_{Pr} **nostro^{AdjAbl}** **contractum^N**_{PerPas} **ex^{Prp}** **ore^{Abl}** **maneret,^{ImpKnjAkt}**
damit nicht irgendetwas unserem angeklebt aus Mund bliebe,
- [10] **tanquam^{Kon}** **commictae^G**_{PerPas} **spurca^{AdjN}** **saliva^N** **lupae.^G**
gleich als ob uriniert wordenen schmutzige Speichel der Wölfin.
- [11] **praeterea^{Adv}** **infesto^{AdjD}** **miserum^{AdjA}** **me^A**_{Pr} **tradere^{InfAkt}** **Amori^D**
außerdem feindlichem armen mich übergeben dem Amor

- [12] **non^{Pt}** **cessasti^{PerAkt}** **omnique^{AdjAblKon}** **excruciare^{InfAkt}** **modo,^{Abl}**
nicht hast du aufgehört und jedem zu martern Weise,
- [13] **ut^{Kon}** **mi^D_{Pr}** **ex^{Prp}** **ambrosia^{Abl}** **mutatum^N_{PerPas}** **iam^{Adv}** **fores^{ImpKnjAkt}** **illud^A_{Pr}**
dass mir aus Ambrosia verwandelt schon wärst du jenes
- [14] **saviolum^N** **tristi^{AdjAbl}** **tristius^{AdjNKmp}** **elleboro.^{Abl}**
Küsschen traurigem trauriger als Nieswurz.
- [15] **quam^A_{Pr}** **quoniam^{Kon}** **poenam^A** **misero^{AdjD}** **proponis^{PräAkt}** **amori,^D**
welche da ja Strafe elendem stellst du vor Liebe,
- [16] **nunquam^{Adv}** **iam^{Adv}** **posthac^{Adv}** **basia^A** **subripiam.^{Fu1Akt}**
niemals schon fortan Küsse werde ich stehlen.

Gedicht 100

- [1] **Caelius^N** **Aufilenum^A** **et^{Kon}** **Quintius^N** **Aufilenam^A**
Caelius den Aufilenus und Quintius die Aufilena
- [2] **flos^N** **Veronenum^{AdjG}** **depereunt^{PräAkt}** **iuvenum,^G**
Blüte der Veroneser verlieben sich zu Tode der Jünglinge,
- [3] **hic^N_{Pr}** **fratrem,^A** **ille^N_{Pr}** **sororem.^A** **hoc^N_{Pr}** **est^{PräAkt}** **quod^N_{Pr}** **dicitur^{PräPas}** **illud^N_{Pr}**
dieser den Bruder, jener die Schwester. dies ist was gesagt wird jenes
- [4] **fraternum^{AdjN}** **vere^{Adv}** **dulce^{AdjN}** **sodalium.^N**
brüderliche wahrlich süße Kameradschaft.
- [5] **cui^D_{Pr}** **faveam^{PräKnjAkt}** **potius?^{Adv}** **Caeli,^V** **tibi:^D_{Pr}** **nam^{Kon}** **tua^{AdjN}** **nobis^D_{Pr}**
wem soll ich begünstigen eher? Caelius, dir: denn deine uns
- [6] **per^{Prp}** **facta^A** **exhibita^N_{PerPas}** **est^{PräAkt}** **unica^{AdjN}** **amicitia^N**
durch Taten gezeigt worden ist einzige Freundschaft
- [7] **cum^{Kon}** **vesana^{AdjN}** **meas^{AdjA}** **torreret^{ImpKnjAkt}** **flamma^N** **medullas.^A**
als rasende meine röstete Flamme Marken.
- [8] **sis^{PräKnjAkt}** **felix,^{AdjN}** **Caeli,^V** **sis^{PräKnjAkt}** **in^{Prp}** **amore^{Abl}** **potens.^{AdjN}**
sei du glücklich, Caelius, sei du in Liebe mächtig.

Gedicht 101

- [1] **Multas^{AdjA}** **per^{Prp}** **gentes^A** **et^{Kon}** **multa^{AdjA}** **per^{Prp}** **aequa^{ra}^A** **vectus^N_{PerPas}**
viele durch Länder Völker und viele durch Meeres Flächen getragen worden
- [2] **advenio^{PräAkt}** **has^A_{Pr}** **miseras,^{AdjA}** **frater,^V** **ad^{Prp}** **inferias,^A**
komme ich an diese unglücklichen, Bruder, zu Toten ehren,
- [3] **ut^{Kon}** **te^A_{Pr}** **postremo^{AdjAbl}** **donarem^{ImpKnjAkt}** **munere^{Abl}** **mortis^G**
um zu dich mit dem letzten beschenkte ich Geschenk des Todes
- [4] **et^{Kon}** **mutam^{AdjA}** **nequicquam^{Adv}** **adloquerer^{ImpKnjPas}** **cinerem,^A**
und stumme vergeblich anspräche ich Asche,
- [5] **quandoquidem^{Kon}** **fortuna^N** **mihi^D_{Pr}** **tete^A_{Pr}** **abstulit^{PerAkt}** **ipsum,^A_{Pr}**
weil ja Schicksal Glück mir dich selbst weggenommen hat gerade dich,
- [6] **heu^{ij}** **miser^{AdjV}** **indigne^{Adv}** **frater^V** **adempte^V_{PerPas}** **mihi.^D_{Pr}**
ach Elender unwürdig Bruder Entrissener mir.
- [7] **nunc^{Adv}** **tamen^{Pt}** **interea^{Adv}** **haec,^A_{Pr}** **prisco^{AdjAbl}** **quae^N_{Pr}** **more^{Abl}** **parentum^G**
jetzt dennoch inzwischen dieses, alten welche Brauch der Vorfahren
- [8] **tradita^N_{PerPas}** **sunt^{PräAkt}** **tristi^{AdjAbl}** **munere^{Abl}** **ad^{Prp}** **inferias,^A**
übergeben sind mit trauriger Gabe zu Toten ehren,
- [9] **accipe^{PrälmvAkt}** **fraterno^{AdjAbl}** **multum^{AdjA}** **manantia^A_{PräAkt}** **fletu^{Abl}**
nimm hin mit brüderlichem viel fließende Weinen

[10] atque^{Kon} in^{Prp} perpetuum,^{AdjA} frater,^V ave^{PrälmvAkt} atque^{Kon} vale.^{PrälmvAkt}
und für immer, Bruder, sei gegrüßt und lebe wohl.

Gedicht 102

[1] Si^{Kon} quicquam^N_{Pr} tacito^{AdjAbl} commissum^N_{PerPas} est^{PräAkt} fido^{AdjAbl} ab^{Prp} amico^{Abl}
wenn irgendetwas stillschweigendem anvertraut worden ist treuen von Freund
[2] cuius^G_{Pr} sit^{PräKnjAkt} penitus^{Adv} nota^{AdjN} fides^N animi,^G
dessen sei zutiefst bekannt Treue des Geistes,
[3] meque^{AKon}_{Pr} esse^{InfAkt} invenies^{Fu1Akt} illorum^G_{Pr} iure^{Abl} sacram^A_{PerPas}
mich und zu sein wirst finden derer durch Recht geheiligt,
[4] Cornelii,^V et^{Kon} factum^A_{PerPas} me^A_{Pr} esse^{InfAkt} puta^{PrälmvAkt} Harpocratem.^A
Cornelius, und gemacht mich zu sein halte du für Harpokrates.

Gedicht 103

[1] Aut^{Kon} sodes^{Pt} mihi^D_{Pr} redde^{PrälmvAkt} decem^{AdjA} sestertia,^A Silo,^V
oder bitte mir gib zurück zehn Sesterzen tausend, Silo,
[2] deinde^{Adv} esto^{Fu1lmvAkt} quamvis^{Kon} saevus^{AdjN} et^{Kon} indomitus:^{AdjN}
dann sei du auch wenn wild und unbezähmt:
[3] aut,^{Kon} si^{Kon} te^A_{Pr} nummi^N delectant,^{PräAkt} desine^{PrälmvAkt} quaeso^{Pt}
oder, wenn dich Münzen erfreuen, höre auf ich bitte
[4] Leno^N esse^{InfAkt} atque^{Kon} idem^N_{Pr} saevus^{AdjN} et^{Kon} indomitus.^{AdjN}
Zuhälter zu sein und derselbe wild und unbezähmt.

Gedicht 104

[1] Credis^{PräAkt} me^A_{Pr} potuisse^{InfPerAkt} meae^{AdjD} maledicere^{InfAkt} vitae,^D
glaubst du mich gekonnt zu haben meinem schlecht reden Leben,
[2] ambobus^{AdjAbl} mihi^D_{Pr} quae^N_{Pr} carior^{AdjNKmp} est^{PräAkt} oculis?^{Abl}
beiden mir welches teurer ist als den Augen?
[3] non^{Pt} potui^{PerAkt} nec,^{Kon} si^{Kon} possem,^{ImpKnjAkt} tam^{Adv} perdit^{Adv} amarem:^{ImpKnjAkt}
nicht konnte ich, und nicht, wenn könnte ich, so verzweifelt liebte ich:
[4] sed^{Kon} tu^N_{Pr} cum^{Prp} Tappone^{Abl} omnia^{AdjA} monstra^A facis.^{PräAkt}
aber du mit Tappon alle Greuel Wunder machst du.

Gedicht 105

[1] Mentula^N conatur^{PräPas} Pipleum^{AdjA} scandere^{InfAkt} montem:^A
Mentula versucht er pipleischen hinauf zu steigen Berg:
[2] Musae^N furcillis^{Abl} praecipitem^{AdjA} eiciunt.^{PräAkt}
Musen mit Gäbelchen kopüber werfen sie hinaus.

Gedicht 106

[1] Cum^{Prp} puer^{Abl} bello^{AdjAbl} praeconem^A qui^N_{Pr} videt^{PräAkt} esse,^{InfAkt}
mit Knaben hübschen Herold wer sieht zu sein,
[2] quid^N_{Pr} credit,^{PräKnjAkt} nisi^{Kon} se^A_{Pr} vendere^{InfAkt} discupere?^{InfAkt}
was soll er glauben, außer dass sich zu verkaufen sehr begehrten?

Gedicht 107

- [1] **Si**^{Kon} **cui**^D_{Pr} **quid**^N_{Pr} **cupido**^{AdjD} **optantique**^D_{PräAkt} **obtigit**_{PerAkt} **unquam**^{Adv}
wenn wem etwas Begierigen Wünschenden zuteil wurde je
- [2] **insperanti,**^D_{PrÄkt} **hoc**^N_{Pr} **est**_{PrÄkt} **gratum**^{AdjN} **animo**^D **proprie.**^{Adv}
nicht Erwartenden, dies ist willkommen dem Gemüt eigentlich.
- [3] **quare**^{Adv} **hoc**^N_{Pr} **est**_{PrÄkt} **gratum**^{AdjN} **nobis**^D_{Pr} **quoque,**^{Pt} **carius**^{AdjNKmp} **auro,**^{Abl}
daher dies ist angenehm uns auch, teurer als Gold,
- [4] **quod**^N_{Pr} **te**^A_{Pr} **restituis,**_{PrÄkt} **Lesbia,**^V **mi**^D_{Pr} **cupido:**^{AdjN}
dass dich kehrst du zurück, Lesbia, mir mein Begehr:
- [5] **restituis**_{PrÄkt} **cupido**^{AdjD} **atque**^{Kon} **insperanti,**^D_{PrÄkt} **ipsa**^N_{Pr} **refers**_{PrÄkt} **te**^A_{Pr}
gibst du zurück dem Begierigen und Nicht Erwartenden, selbst bringst du zurück dich
- [6] **nobis.**^D_{Pr} **oij** **lucem**^A **candidiore**^{AdjAblKmp} **nota!**^{Abl}
uns. o Licht mit hellerer Marke!
- [7] **quis**^N_{Pr} **me**^{Abl}_{Pr} **uno**^{AdjAbl} **vivit**_{PrÄkt} **felicior,**^{AdjNKmp} **aut**^{Kon} **magis**^{AdvKmp} **hac**^{Abl}_{Pr} **res**^N
wer mir allein lebt glücklicher, oder mehr dieser Sache
- [8] **optandas**^{AdjA}_{GdvFu1Pas} **vita**^A **dicere**_{InfAkt} **quis**^N_{Pr} **poterit?**_{Fu1Akt}
zu Erstrebende das Leben zu sagen wer wird können?

Gedicht 108

- [1] **Si,**^{Kon} **Comini,**^V **populi**^G **arbitrio**^{Abl} **tua**^{AdjN} **cana**^{AdjN} **senectus**^N
wenn, Cominius, des Volkes durch Spruch dein graues Greisen Alter
- [2] **spurcata**^N_{PerPas} **impuris**^{AdjAbl} **moribus**^{Abl} **intreat,**_{PrÄKnjAkt}
besudelt durch unreinen Sitten möge umkommen,
- [3] **non**^{Pt} **equidem**^{Pt} **dubito**_{PrÄkt} **quin**^{Kon} **primum**^{Adv} **inimica**^{AdjN} **bonorum**^G
nicht freilich zweifle ich dass ja zuerst feindliche der Guten
- [4] **lingua**^N **exsecta**^N_{PerPas} **avidō**^{AdjD} **sit**_{PrÄKnjAkt} **data**^N_{PerPas} **vulturio,**^D
Zunge ausgeschnitten dem gierigen sei gegeben Geier,
- [5] **effosso**^A_{PerPas} **oculos**^A **voret**_{PrÄKnjAkt} **atro**^{AdjAbl} **gutturē**^{Abl} **corvus,**^N
ausgestochene Augen möge verschlingen mit schwarzem Schlund Rabe,
- [6] **intestina**^A **canes,**^N **cetera**^{AdjA} **membra**^A **lupi.**^N
Eingeweide Hunde, übrigen Glieder Wölfe.

Gedicht 109

- [1] **lucundum,**^{AdjN} **mea**^{AdjN} **vita,**^V **mihi**^D_{Pr} **proponis**_{PrÄkt} **amorem**^A
angenehme, mein Leben, mir stellst du in Aussicht Liebe
- [2] **hunc**^A_{Pr} **nostrum**^G_{Pr} **inter**^{Prp} **nos**^A_{Pr} **perpetuumque**^{AdjAKon} **fore.**_{InfFu1Akt}
diesen von uns zwischen uns dauernd und werden.
- [3] **di**^V **magni,**^{AdjV} **facite**_{PrÄlmvAkt} **ut**^{Kon} **vere**^{Adv} **promittere**_{InfAkt} **possit**_{PrÄKnjAkt}
Götter große, macht dass wahrhaft versprechen könne
- [4] **atque**^{Kon} **id**^A_{Pr} **sincere**^{Adv} **dicat**_{PrÄKnjAkt} **et**^{Kon} **ex**^{Prp} **animo,**^{Abl}
und dieses aufrichtig sage und aus dem Herzen,
- [5] **ut**^{Kon} **liceat**_{PrÄKnjAkt} **nobis**^D_{Pr} **tota**^{AdjAbl} **perducere**_{InfAkt} **vita**^{Abl}
dass sei erlaubt uns ganzen durch führen Leben
- [6] **aeternum**^{AdjA} **hoc**^A_{Pr} **sanctae**^{AdjG} **foedus**^A **amicitiae.**^G
ewiges dieses der heiligen Bund der Freundschaft.

Gedicht 110

- [1] **Aufilena, V bonaे^{AdjN} semper^{Adv} laudantur^{PräPas} amicae:^N**
Aufilena, gute immer werden gelobt Freundinnen:
- [2] **accipiunt^{PräAkt} pretium^A quod^A Pr facere^{InfAkt} instituunt^{PräAkt}**
erhalten Lohn was tun beschließen.
- [3] **tu,^N Pr quod^A Pr promisti^{PerAkt} mihi,^D Pr quod^A Pr mentita,^N PerPas inimica^{AdjN} es:^{PräAkt}**
du, was hast versprochen mir, was gelogen habend, feindlich bist;
- [4] **quod^A Pr nec^{Kon} das^{PräAkt} et^{Kon} fers^{PräAkt} saepe,^{Adv} facts^{PräAkt} facinus.^A**
was und nicht gibst und bringst oft, machst Verbrechen.
- [5] **aut^{Kon} facere^{InfAkt} ingenuae^{AdjG} est,^{PräAkt} aut^{Kon} non^{Pt} promises^{InfPerAkt} pudicae,^{AdjG}**
oder tun der frei Geborenen ist, oder nicht versprochen zu haben der Keuschen,
- [6] **Aufilena, V fuit:^{PerAkt} sed^{Kon} data^A PerPas corripere^{InfAkt}**
Aufilena, war: aber Gegebenes an sich reißen
- [7] **fraudando^{Abl} Ger t efficit^{PräAkt} plus^{AdvKmp} quam^{Kon} meretricis^G avarae,^{AdjG}**
durch Betrügen t bewirkt mehr als der Dirne gierigen,
- [8] **quae^N Pr sese^A Pr toto^{AdjAbl} corpore^{Abl} prostituit^{PerAkt}**
die sich ganzem Körper preisgab.

Gedicht 111

- [1] **Aufilena, V viro^{Abl} contentam^{AdjA} vivere^{InfAkt} solo^{AdjAbl}**
Aufilena, mit dem Mann zufriedene leben alleinigen
- [2] **nuptarum^G laus^N e^{Prp} laudibus^{Abl} eximiis:^{AdjAbl}**
der Verheirateten Lob aus Lobsprüchen ausgezeichneten:
- [3] **sed^{Kon} cuivis^D Pr quamvis^{Adv} potius^{AdvKmp} succumbere^{InfAkt} par^{AdjN} est^{PräAkt}**
aber jedem auch wenn eher unterliegen angemessen ist
- [4] **quam^{Kon} matrem^A fratres^A ex^{Prp} patruo^{Abl} parere^{InfAkt}**
als Mutter Brüder aus dem Onkel väterlichen gebären.

Gedicht 112

- [1] **Multus^{AdjN} homo^N est,^{PräAkt} Naso, V neque^{Kon} tecum^{AblPrp} Pr multus^{AdjN} homo^N est^{PräAkt} qui^N Pr**
viel Mensch ist, Naso, und nicht mit dir viel Mensch ist der
- [2] **descendit:^{PräAkt} Naso, V multus^{AdjN} es^{PräAkt} et^{Kon} pathicus.^{AdjN}**
steigt herab: Naso, viel bist und pathisch.

Gedicht 113

- [1] **Console^{Abl} Pompeio^{Abl} primum^{Adv} duo,^{AdjN} Cinna, V solebant^{ImpAkt}**
bei Konsul Pompeius zuerst zwei, Cinna, pflegten
- [2] **Maeciliam:^A facto^{Abl} PerPas console^{Abl} nunc^{Adv} iterum^{Adv}**
Maecilia: gemacht wordenem Konsul jetzt wieder
- [3] **manserunt^{PerAkt} duo,^{AdjN} sed^{Kon} creverunt^{PerAkt} milia^N in^{Prp} unum^{AdjA}**
blieben zwei, aber wuchsen Tausende zu einem
- [4] **singula.^{AdjN} fecundum^{AdjN} semen^N adulterio.^{Abl}**
jeweils. fruchtbar Samen durch Ehebruch.

Gedicht 114

- [1] **Firmanus^{AdjN}** **saltu^{Abl}** **non^{Pt}** **falso^{AdjAbl}** **Mentula^N** **dives^{AdjN}**
firmianisch mit dem Gehöft nicht falsch Mentula reich
- [2] **fertur,^{PräPas}** **qui^N** **Pr** **tot^{AdjA}** **res^A** **in^{Prp}** **se^{Abl}** **Pr** **habet^{PräAkt}** **egregias,^{AdjA}**
wird berichtet, der so viele Dinge in sich hat ausgezeichnete,
- [3] **aucupium^A** **omne^{AdjA}** **genus,^A** **piscis,^A** **prata,^A** **arpa,^A** **ferasque.^{AKon}**
Vogel Jagd jede Art, Fische, Wiesen, Acker Felder, Wild und.
- [4] **nequiquam:^{Adv}** **fructus^N** **sumptibus^{Abl}** **exsuperat.^{PräAkt}**
vergeblich: Ertrag die Kosten übersteigt.
- [5] **quare^{Adv}** **concedo^{PräAkt}** **sit^{PräKnjAkt}** **dives,^{AdjN}** **dum^{Kon}** **omnia^{AdjN}** **desint;^{PräKnjAkt}**
deshalb gestehe ich zu möge sein reich, sofern alles fehlen;
- [6] **saltum^A** **laudemus,^{PräKnjAkt}** **dum^{Kon}** **domo^{Abl}** **ipse^N** **Pr** **egeat.^{PräKnjAkt}**
Gehöft preisen wir, solange an Haus er selbst mangele.

Gedicht 115

- [1] **Mentula^N** **habet^{PräAkt}** **iuxta^{Prp}** **triginta^{AdjA}** **iugera^A** **prati,^G**
Mentula hat nahezu dreißig Juger der Wiese,
- [2] **quadraginta^{AdjA}** **arvi:^G** **cetera^{AdjN}** **sunt^{PräAkt}** **maria.^N**
vierzig des Ackers: das Übrige sind Meere.
- [3] **cur^{Adv}** **non^{Pt}** **divitiis^{Abl}** **Croesum^A** **superare^{InfAkt}** **potis^{AdjN}** **sit^{PräKnjAkt}**
warum nicht an Reichtümern Krösus übertreffen fähig sei
- [4] **uno^{AdjAbl}** **qui^N** **Pr** **in^{Prp}** **saltu^{Abl}** **tot^{AdjA}** **bona^A** **possideat,^{PräKnjAkt}**
einem der in Wald Gehöft so viele Güter besitze,
- [5] **prata,^A** **arpa,^A** **ingentis^{AdjA}** **silvas^A** **saltusque^{AKon}** **paludesque^{AKon}**
Wiesen, Acker Felder, riesige Wälder Alm Weiden und Sümpfe und
- [6] **usque^{Adv}** **ad^{Prp}** **Hyperboreos^{AdjA}** **et^{Kon}** **mare^A** **ad^{Prp}** **Oceanum?^A**
bis zu Hyperboreern und Meer bis zum Ozean?
- [7] **omnia^{AdjN}** **magna^{AdjN}** **haec^N** **Pr** **sunt,^{PräAkt}** **tamen^{Adv}** **ipse^N** **Pr** **est^{PräAkt}** **maximus^{AdjNSup}** **ultra,^{Adv}**
alles groß dies sind, dennoch er selbst ist größter überdies,
- [8] **non^{Pt}** **homo,^N** **sed^{Kon}** **vero^{Pt}** **mentula^N** **magna^{AdjN}** **minax.^{AdjN}**
nicht Mensch, sondern wahrlich Schwanz groß drohend.

Gedicht 116

- [1] **Saepe^{Adv}** **tibi^D** **Pr** **studioso^{AdjAbl}** **animō^{Abl}** **venante^{Abl}** **PräAkt** **requirens^N** **PräAkt**
oft dir eifrigem Sinn jagend suchend
- [2] **carmina^A** **uti^{Kon}** **possem^{ImpKnjAkt}** **mittere^{InfAkt}** **Battiadae^D**
Lieder damit könnte senden dem Battiaiden
- [3] **qui^N** **Pr** **te^A** **Pr** **lenirem^{ImpKnjAkt}** **nobis,^D** **Pr** **neu^{Kon}** **conarere^{ImpKnjPas}**
wodurch dich milderte uns, und nicht versuchtest
- [4] **tela^A** **infesta^{AdjA}** **mihi^D** **Pr** **mittere^{InfAkt}** **in^{Prp}** **usque^{Adv}** **caput,^A**
Geschosse feindliche mir senden in bis zum Kopf,
- [5] **hunc^A** **Pr** **video^{PräAkt}** **mihi^D** **Pr** **nunc^{Adv}** **frustra^{Adv}** **sumptum^A** **PerPas** **esse^{InfAkt}** **laborem,^A**
dies sehe ich mir jetzt vergeblich aufgewendet sein Mühe,
- [6] **Gelli,^V** **nec^{Kon}** **nostras^{AdjA}** **hic^{Adv}** **valuisse^{InfPerAkt}** **preces.^A**
Gellius, und nicht unsere hier gewirkt zu haben bitten.
- [7] **contra^{Prp}** **nos^A** **Pr** **tela^A** **ista^{AdjA}** **tua^{AdjA}** **evitamus^{PräAkt}** **amictu:^{Abl}**
gegen uns Geschosse jene deine weichen wir aus mit dem Mantel:

[8] **at^{Kon}** **fixus^N**_{PerPas} **nostris^{AdjAbl}** **tu^N**_{Pr} **dabis^{Fu1Akt}** **supplicium.^A**
aber befestigt durch unsre du wirst geben Strafe.